叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 209 }
{ - }

{209}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[gəʊld] .
GOLD .
金子 .

金子。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['ɪndiən] [sneɪks] .
INDIAN SNAKES .
印度 蛇 .

印度蛇。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] .
A WITNESS FOR THE DEFENCE .
一个 证人 为了 这 防御 .

辩方证人。

['lɪtərəri] [self] - ['estɪmeɪts] .
LITERARY SELF - ESTIMATES .
文学 自己 - 估算 .

文学自我评价。

['berid] [ə'laɪv] .
BURIED ALIVE .
埋葬 活 .

活埋。

['kæmiəʊ] - ['kʌtɪŋ] .
CAMEO - CUTTING .
客串 - 切割 .

客串剪辑。

['eɪndʒl] ['vɪzɪtəz] .
ANGEL VISITORS .
天使 访客 .

天使访客。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 14 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 14 期——第 14 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl][faɪv] , - .
SATURDAY , APRIL 5 , 1884 .
周六 , 四月 5 , - .

1884年4月5日，星期六。

[gəʊld] .
GOLD .
金子 .

金子。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv]['maɪdəs] , [huːz] [tʌtʃ] [trænsˈfɔːmd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fuːd] ['ɪntuː][gəʊld] ,
The fable of Midas , whose touch transformed even his food into gold ,
这 寓言 的 迈达斯 , 谁 触碰 转变 甚至 他的 食物 进入 金子 ,

迈达斯的传说，他点石成金，甚至能将食物变成黄金。

['testifai] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [felt] [ðə; ði]['lɪmɪts] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'dɔːrd] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði]
testifies that the ancients felt the limits , while they adored the virtues of the
作证 那 这 古代人 毛毡 这 限制 , 尽管 他们 受人喜爱 这 美德 的 这
['wʌndəf(ə)l] ['met(ə)l] .
wonderful metal .
精彩的 金属 .

这证明古人既感受到了金属的局限性，又喜爱这种神奇金属的优点。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [gəʊld][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
Since the morning of the world , gold has been the chief object of
自从 这 早晨 的 这 世界 , 金子 有 到过 这 首席 目的 的
[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
desire of mankind ;
欲望 的 人类 ;

自世界之初，黄金就是人类最渴望的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [wʊd] [stɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

and	it	is	highly	probable	that	a	very	large	percentage	would	still	make	the	same
和	它	是	高度	可能	那	一个	非常	大的	百分比	会	仍然	制作	这	相同的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['gɔːrdiəs] ,

selection	as	the	son	of	Gordius	,
选择	作为	这	儿子	的	戈尔迪乌斯	,

而且很可能很大一部分人仍然会做出和戈尔迪乌斯的儿子一样的选择。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd] .

were	the	opportunity	afforded	,	even	with	the	knowledge	of	all	it	implied	.
是	这	机会	提供	,	甚至	和	这	知识	的	全部	它	暗示	.

即使明知机会意味着一切，也依然抓住了它。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['maɪdəs][ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] [gəʊld] ,

For	from	the	days	of	Midas	until	now	this	gold	,
为了	从	这	天	的	迈达斯	直到	现在	这	金子	,

从迈达斯时代到现在，这黄金，

[braɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [hɑːd][ænd; ənd][kəʊld] ,

Bright	and	yellow	,	hard	and	cold	,
明亮的	和	黄色的	,	难的	和	寒冷的	,

明亮而金黄，坚硬而冰冷，

['məʊltən] , ['greɪv(ə)n] , ['hæməd] , [ænd; ənd] [rəʊld] ;

Molten	,	graven	,	hammered	,	and	rolled	;
熔融的	,	雕刻	,	锤击	,	和	滚动	;

熔化、雕刻、锤打、轧制；

['hevi] [tuː; tə][get][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][həʊld] ,

Heavy	to	get	and	light	to	hold	,
重的	到	得到	和	光	到	抓住	,

拿在手里很重，拿在手里却很轻。

[hæz; həz] [biːn]

has	been
有	到过

一直是

[hɔːd] , [b'ɑːtəd] , [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,

Hoarded	,	bartered	,	bought	and	sold	,
囤积	,	以物易物	,	买	和	卖	,

囤积、以物易物、买卖

['stəʊlən] , ['bɒrəʊd] , ['skwɔndəd] , [dəul] ;

Stolen	,	borrowed	,	squandered	,	doled	;
被盗	,	借来的	,	挥霍	,	施	;

偷窃、借用、挥霍、施舍；

[spəːn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [hʌgd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]

Spurned	by	the	young	,	but	hugged	by	the	old
被拒绝	经过	这	年轻的	,	但	拥抱	经过	这	老的

被年轻人冷落，却被老年人拥抱

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [məʊld] .

To	the	very	verge	of	the	churchyard	mould	.
到	这	非常	边缘	的	这	墓地	模具	.

几乎到了墓地模样的边缘。

[nəʊ]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'griː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [dɪ'vəʊʃn]

No	other	material	object	has	retained	in	a	like	degree	the	united	devotion
不	其他	材料	目的	有	保留	在	一个	喜欢	程度	这	团结的	虔诚

[ɒv; əv][mæn][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

of	man	in	all	ages	.
的	男人	在	全部	年龄	.

没有任何其他物质对象能像它一样，在各个时代都受到人类的共同喜爱。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gəʊld][ɪz][ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

And	not	merely	because	gold	is	the	synonym	of	money	.
和	不是	仅仅	因为	金子	是	这	代名词	的	钱	.

不仅仅是因为黄金是金钱的代名词。

[baɪ] ['mʌni] [wiː; wi] [miːn] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest]

By	money	we	mean	that	by	which	the	riches	of	the	world	can	be	expressed
经过	钱	我们	意思是	那	经过	哪个	这	财富	的	这	世界	能	是	表达

[ænd; ənd] [træns'fəːd] .

and	transferred	.
和	转移	.

货币指的是可以用来表达和转移世界财富的工具。

[bʌt; bət] ['mʌni] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] .

But	money	may	exist	in	various	forms	.
但	钱	可能	存在	在	各种各样的	表格	.

但货币可以以多种形式存在。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɒk] - [sɔːlt] , [æz; əz][ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ; ['kaʊriz] [ænd; ənd] [biːdz] , [æz; əz][ɪn]['æfrɪkə] ;

It	may	be	rock	-	salt	,	as	in	Abyssinia	;	cowries	and	beads	,	as	in	Africa	;
它	可能	是	岩石	-	盐	,	作为	在	阿比西尼亚	;	贝壳	和	珠子	,	作为	在	非洲	;

可能是岩盐，就像在阿比西尼亚一样；也可能是贝壳和珠子，就像在非洲一样；

[tə'bækəʊ] , [æz; əz] ['fɔːməli] [ɪn][və'dʒɪniə] .

tobacco	,	as	formerly	in	Virginia	.
烟草	,	作为	以前	在	弗吉尼亚州	.

烟草，就像以前在弗吉尼亚州一样。

[gəʊld][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gəʊld] [ɪnk'luːdz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪks] ['mʌni]

Gold	is	greater	than	money	,	because	gold	includes	money	,	and	makes	money
金子	是	更大的	比	钱	,	因为	金子	包括	钱	,	和	制作	钱

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

黄金比货币更重要，因为黄金包含货币，并使货币成为可能。

[ə'pɒn] [gəʊld] [rests] [ðə; ði] [həʊl] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Upon	gold	rests	the	whole	superstructure	of	the	wealth	of	the	world	.
之上	金子	休息	这	所有的	上层建筑	的	这	财富	的	这	世界	.

世界财富的整个体系都建立在黄金之上。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] .

Let	us	consider	for	a	moment	why	this	is	,	and	how	this	is	.
让	我们	考虑	为了	一个	片刻	为什么	这	是	,	和	如何	这	是	.

让我们思考一下为什么会这样，以及这是如何发生的。

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] .

And	first	of	all	,	it	is	desirable	because	it	is	scarce	.
和	第一的	的	全部	,	它	是	理想	因为	它	是	稀少	.

首先，它之所以受欢迎，是因为它稀缺。

[ə'bʌndəns] [biˈget] ['tʃiːpnəs] , [ænd; ənd]['reərəti][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

Abundance	begets	cheapness	,	and	rarity	the	reverse	.
丰富	产生	廉价	,	和	稀有性	这	撤销	.

丰裕导致廉价，稀缺则导致廉价。

[ðæt] [ɪz][məʊst]['væljuəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['efət] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] .

That	is	most	valuable	which	involves	the	greatest	amount	of	effort	to	acquire	.
那	是	最多	有价值的	哪个	涉及	这	最	数量	的	努力	到	获得	.

最有价值的东西往往需要付出最大的努力才能获得。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][dʒʌmp][frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld]

But	we	must	not	jump	from	this	to	the	conclusion	that	were	gold
但	我们	必须	不是	跳	从	这	到	这	结论	那	是	金子

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz]['aɪən] ,

to	become	as	plentiful	as	iron	,
到	变得	作为	丰富	作为	铁	,

但我们不能由此得出结论，认为如果黄金像铁一样丰富，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [əb'teɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːd] [ɪn]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt]

and	be	as	easily	obtained	,	it	would	recede	in	value	to	the	equivalent
和	是	作为	容易地	获得	,	它	会	消退	在	价值	到	这	相等的

[ɒv; əv]['aɪən] ,

of	iron	,
的	铁	,

如果很容易获得，它的价值就会下降到与铁相当的水平。

[bʌlk] [fɔː(r); fə(r)] [bʌlk] .

bulk	for	bulk	.
大部分	为了	大部分	.

散装交易。

[gəʊld][hæz; həz][æn; ən][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['met(ə)lz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Gold	has	an	intrinsic	value	superior	to	that	of	all	other	metals	because
金子	有	一个	固有的	价值	优越的	到	那	的	全部	其他	金属	因为

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːsf(ə)l] ['prɒpətiz] [pə'zest] [baɪ] [nʌn] ['ʌðə(r)] .

it	has	useful	properties	possessed	by	none	other	.
它	有	有用	特性	拥有	经过	没有任何	其他	.

黄金具有优于其他所有金属的内在价值，因为它具有其他金属所不具备的实用特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] , [ænd; ənd][ɪz] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ,

It	is	more	durable	than	any	,	and	is	practically	indestructible	,
它	是	更多的	耐用的	比	任何	,	和	是	几乎	坚不可摧	,

它比任何其他材料都更耐用，而且几乎坚不可摧。

[æz; əz] [iˈdʒɪpʃn] [ˌekskə'veiʃən][ænd; ənd] [ʃlaɪmənz] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [griːs] [hæv; həv] [ʃəʊn] .

as	Egyptian	excavations	and	Schliemann's	discoveries	in	Greece	have	shown	.
作为	埃及人	挖掘	和	施里曼的	发现	在	希腊	有	所示	.

正如埃及的考古发掘和施利曼在希腊的发现所表明的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'mɛltɪd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

It	may	be	melted	and	remelted	without	losing	in	weight	.
它	可能	是	融化	和	重熔	没有	输	在	重量	.

它可以反复熔化而不损失重量。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['æsɪd] , [bʌt; bət][ɪz] ['redɪli] ['fjuːzəb(ə)l] .

It	resists	the	action	of	acids	,	but	is	readily	fusible	.
它	抵抗	这	行动	的	酸	,	但	是	容易	可熔的	.

它能抵抗酸的作用，但易熔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['mæliəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['biːt(ə)n] [aʊt][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['fɪfti] -

It	is	so	malleable	that	a	grain	of	it	may	be	beaten	out	to	cover	fifty	-
它	是	所以	可塑性	那	一个	粮食	的	它	可能	是	被打败	出去	到	覆盖	五十	-

[sɪks][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [wɪð] [liːvz] — [juːst] [ɪn] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] —

six	square	inches	with	leaves	—	used	in	gilding	and	in	other	ways	innumerable	—
六	正方形	英寸	和	树叶	—	用过的	在	镀金	和	在	其他	方式	无数	—

['əʊnli][ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] - ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .

only	the	twenty	-	eight	thousand	two	-	hundredth	of	an	inch	in	thickness	.
仅有的	这	二十	-	八	千	二	-	百分之一	的	一个	英寸	在	厚度	.

它延展性极佳，一粒即可被敲打成覆盖 56 平方英寸的叶子——用于镀金和其他无数用途——厚度仅为 28200 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['dʌktaɪl] [ðæt] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt][ɪn]['waɪə(r)][faɪv] ['hʌndrəd]

It	is	so	ductile	that	a	grain	of	it	may	be	drawn	out	in	wire	five	hundred
它	是	所以	延展性	那	一个	粮食	的	它	可能	是	绘制	出去	在	金属丝	五	百

[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

feet	in	length	.
脚	在	长度	.

它的延展性非常好，一粒粉末就能拉成五百英尺长的金属丝。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] [ik'selz] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['met(ə)lz] .

The	splendour	of	its	appearance	excels	that	of	all	other	metals	.
这	辉煌	的	它是	外貌	卓越	那	的	全部	其他	金属	.

它的外观之华丽胜过所有其他金属。

[ɪts][ˌsuːpər'emɪnənt; ˌsjuː-][kleɪmz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]

Its	supereminent	claims	were	symbolised	by	the	Jews	in	the	golden
它是	卓越的	索赔	是	象征性的	经过	这	犹太人	在	这	金的

['brestpleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

breastplates	of	the	priests	,
胸甲	的	这	神父	,

犹太人祭司佩戴的金胸牌象征着其至高无上的权威。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɪti]

as	they	are	by	the	Christian	in	his	highest	hopes	of	a	Golden	City
作为	他们	是	经过	这	基督教	在	他的	最高	希望	的	一个	金的	城市

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

因为它们是基督徒对来世黄金之城的最高期望。

[wiː; wi] ['sɪgnəlaɪz][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [taɪ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] - [rɪŋ] .

We	signalise	the	sacredness	of	the	marriage	-	tie	with	the	gold	-	ring	.
我们	发出信号	这	神圣	的	这	婚姻	-	领带	和	这	金子	-	戒指	.

我们用金戒指来象征婚姻关系的圣洁。

[prə'fesər] [ɒv; əv] [wɒt] [kɑː'laɪl] [kɔːld] [ðə; ði] - ['dɪzməl] ['saɪəns] - [hæv; həv][nɒt] [ʌn'friːkwəntli]

Professors	of	what	Carlyle	called	the	'	dismal	science	'	have	not	unfrequently
教授们	的	什么	凯雷集团	称为	这	-	惨淡	科学	-	有	不是	不常

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ;

expressed	a	contempt	for	gold	;
表达	一个	鄙视	为了	金子	;

卡莱尔称之为"沉闷科学"的教授们常常对黄金表示蔑视；

[bʌt; bət][ɪn]['duːɪŋ][səʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'relətɪv] [ɒv; əv] ['mʌni]

but	in	doing	so	,	they	have	regarded	it	merely	as	the	correlative	of	money
但	在	正在做	所以	,	他们	有	认为	它	仅仅	作为	这	相关性	的	钱

.

:
.

但这样做，他们仅仅将其视为金钱的对应物。

[æz; əz] ['mʌni] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][ɪn'trɪnzɪk]

As	money	,	according	to	them	,	is	merely	a	counter	with	little	or	no	intrinsic
作为	钱	,	根据	到	他们	,	是	仅仅	一个	柜台	和	小的	或者	不	固有的

['vælju:] ,

value	,
价值	,

在他们看来，货币仅仅是一种计数器，几乎没有或根本没有内在价值。

['ðeəfɔ:(r)] [gəʊld][hæz; həz][nəʊ][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] [bɪ'jɒnd] [ɪts][ə,dæptə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði][a:ts] .

therefore	gold	has	no	intrinsic	value	beyond	its	adaptability	in	the	arts	.
所以	金子	有	不	固有的	价值	超过	它是	适应性	在	这	艺术	.

因此，黄金除了在艺术领域的应用价值外，本身并无其他内在价值。

[dʒɒn]['stju:ət] [mɪl] [held] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gəʊld] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] ,

John	Stuart	Mill	held	that	were	the	supply	of	gold	suddenly	doubled	,
约翰	斯图尔特	磨	握住	那	是	这	供应	的	金子	突然	双倍	,

约翰·斯图亚特·密尔认为，如果黄金供应量突然翻倍，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃə] ,

no	one	would	be	the	richer	,
不	一	会	是	这	更富有	,

没有人会因此变得更富有。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['dʌb(ə)l][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

for	the	only	effect	would	be	to	double	the	price	of	everything	.
为了	这	仅有的	影响	会	是	到	双倍的	这	价格	的	一切	.

这样做唯一的后果就是所有东西的价格都会翻倍。

['stænli] ['dʒevənz] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] [prə'dju:st] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]

Stanley	Jevons	went	so	far	as	to	say	that	the	gold	produced	in	Australia	and
斯坦利	杰文斯	去	所以	远的	作为	到	说	那	这	金子	生产	在	澳大利亚	和

[ˌkælə'fɔ:niə] [ˌreprɪ'zentɪd] - [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ded] [lɒs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

California	represented	'	a	great	and	almost	dead	loss	of	labour	.
加利福尼亚州	代表	-	一个	伟大的	和	几乎	死的	损失	的	劳动	.

斯坦利·杰文斯甚至说，澳大利亚和加利福尼亚生产的黄金代表着"巨大的、几乎是完全的劳动力损失"。

- [hi:; hi][held] [ðæt] - [gəʊld][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [welθ]

'	He	held	that	'	gold	is	one	of	the	last	things	which	can	be	considered	wealth
-	他	握住	那	-	金子	是	一	的	这	最后的	事物	哪个	能	是	经过考虑的	财富

[ɪn][ɪt'self] ,

in	itself	,
在	本身	,

他认为，"黄金是最后一种可以被视为财富本身的东西之一"，

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃi:pən] [ɒv; əv][gəʊld] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]

'	and	that	'	it	is	only	so	far	as	the	cheapening	of	gold	renders	it	more
-	和	那	-	它	是	仅有的	所以	远的	作为	这	降低成本	的	金子	渲染	它	更多的

[ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪt] ,

available	for	gilding	and	for	plate	,
可用的	为了	镀金	和	为了	盘子	,

'并且'只有当黄金价格下降使其更容易用于镀金和制作银器时，情况才会如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['ɔ:nəmənt] [ænd; ənd][ju:z]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] ,

for	purposes	of	ornament	and	use	other	than	money	,
为了	目的	的	装饰品	和	使用	其他	比	钱	,

用于装饰和货币以外的用途，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][geɪn] [də'rektli] [frɒm; frəm][gəʊld] [dɪs'kʌvəri] .

that	we	can	be	said	to	gain	directly	from	gold	discoveries	.
那	我们	能	是	说	到	获得	直接地	从	金子	发现	.

可以说，我们直接从黄金发现中获益。

- [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] , ['bɒnəmi] [praɪs] , [ə'sɜːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ['wʌndəf(ə)l] [ə'pɒstəsi] ,
' **Another** **writer** , **Bonamy** **Price** , **asserts** **that** **it** **is** **a** ' **wonderful** **apostasy** ,
- 其他 作家 , 博纳米 价格 , 断言 那 它 是 一个 - 精彩的 叛教 ,

另一位作家博纳米·普莱斯则断言，这是一种"奇妙的背教"。

- [ə; eɪ] - ['fæləsi] [fʊl] [ɒv; əv] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] ,
' **a** ' **fallacy** **full** **of** **emptiness** **and** **absurdity** ,
- 一个 - 谬论 满的 的 空虚 和 荒谬 ,

"一个充满空洞和荒谬的谬论"，

- [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [gəʊld][ɪz] ['preʃəs] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] .
' **to** **suppose** **that** **gold** **is** **precious** **except** **as** **a** **tool** .
- 到 认为 那 金子 是 宝贵的 除了 作为 一个 工具 .

认为黄金除了作为工具之外，本身就很珍贵。

[wiː; wi] [maɪt] ['mʌltɪplaɪ][kwoʊ'teɪʃənz][ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv]
We **might** **multiply** **quotations** **all** **tending** **to** **show** **that** **while** **a** **certain** **class** **of**
我们 可能 乘 引文 全部 倾向于 到 展示 那 尽管 一个 肯定 班级 的
[fə'lɑːsəfərz] [əd'mɪt][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['vælјuː][ɪn][gəʊld][æz; əz][ə; eɪ] { - }
philosophers **admit** **a** **limited** **value** **in** **gold** **as** **a** **{** **210** **}**
哲学家 承认 一个 有限的 价值 在 金子 作为 一个 { - }

我们可能会引用很多例子来表明，虽然某些哲学家承认黄金作为一种{210}的价值是有限的

['met(ə)l] , [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ðə; ði]['vælјuː] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
metal , **they** **claim** **that** **it** **loses** **the** **value** **immediately** **it** **is** **transformed** **into** **a**
金属 , 他们 宣称 那 它 失败 这 价值 立即地 它 是 转变 进入 一个
[kɔɪn] .
coin .
硬币 .

他们声称，金属一旦被制成硬币，就会立即失去价值。

[ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]['tenəb(ə)l][ɪn]['riːz(ə)n] .
This **contention** **is** **not** **tenable** **in** **reason** .
这 争论 是 不是 站得住脚的 在 原因 .

这种说法在逻辑上站不住脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
It **is** **directly** **against** **the** **concentrated** **faith** **of** **the** **ages** .
它 是 直接地 反对 这 集中 信仰 的 这 年龄 .

这直接违背了历代以来人们所持有的坚定信仰。

[gəʊld][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz] ,
Gold **is** **desirable** **for** **the** **sake** **of** **its** **own** **special** **virtues** ,
金子 是 理想 为了 这 清酒 的 它是 自己的 特别的 美德 ,

黄金因其自身独特的品质而令人喜爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'dɪʃənəli] ['vælјuəb(ə)l] [wen] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
and **it** **becomes** **additionally** **valuable** **when** **employed** **as** **the** **medium** **of**
和 它 变成 此外 有价值的 什么时候 受雇 作为 这 中等的 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] .
exchange **among** **nations** .
交换 之中 国家 .

当它被用作国家间的交换媒介时，其价值就更加凸显了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **because** **of** **the** **universal** **desire** **of** **nations** **to** **possess** **it** ,
它 是 因为 的 这 普遍的 欲望 的 国家 到 具有 它 ,

这是因为各国都渴望拥有它。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔi][ɪts][suː'preməsi; sjuː'preməsi][æz; əz] ['mʌni] .
that **it** **enjoys** **its** **supremacy** **as** **money** .
那 它 享受 它是 霸权 作为 钱 .

它享有货币的至高地位。

[baɪ][ɪts] [kəm'pærətɪv] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪləti] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] [ænd; ənd][in'dʒɔi][ðə; ði] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ]

By	its	comparative	indestructibility	it	commands	and	enjoys	the	proud	privilege
经过	它是	比较	坚不可摧	它	命令	和	享受	这	自豪的	特权

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

of	being	the	universal	standard	of	value	of	the	world	.
的	存在	这	普遍的	标准	的	价值	的	这	世界	.

由于它相对不可摧毁，因此它享有成为世界普遍价值标准的殊荣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['elɪveɪtɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	,	therefore	,	elevated	,	instead	of	being	degraded	,	by	the	impress	of	the
它	是	,	所以	,	升高	,	反而	的	存在	退化的	,	经过	这	令人印象深刻	的	这

[mɪnt][stæmp] ,

mint	stamp	,
薄荷	邮票	,

因此，铸币戳记非但没有降低它的价值，反而提升了它的价值。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ɪts] [əʊn] [ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ɪz] ['ædɪd] [ðæt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:spɔ:t] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]

for	to	its	own	intrinsic	value	is	added	that	of	being	the	passport	of	nations
为了	到	它是	自己的	固有的	价值	是	额外	那	的	存在	这	护照	的	国家

.

:

.

除了其本身的固有价值外，它还具有作为各国护照的价值。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ə'teɪnd] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)]['met(ə)l] .

This	is	a	dignity	attained	by	no	other	metal	.
这	是	一个	尊严	已达到	经过	不	其他	金属	.

这是其他任何金属都无法企及的尊贵。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlvənt] ['neɪʃ(ə)n]

It	has	been	urged	that	the	government	guarantee	of	a	solvent	nation
它	有	到过	敦促	那	这	政府	保证	的	一个	溶剂	国家

[stæmpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][tɪn] ,

stamped	upon	a	piece	of	tin	,
盖章	之上	一个	片	的	锡	,

有人力主将政府对国家偿付能力的保证印在锡片上，

[ɔ:(r)] [wʊd] , [ɔ:(r)]['peɪpə(r)] ,

or	wood	,	or	paper	,
或者	木头	,	或者	纸	,

或者木头，或者纸张，

[wɪl] [fɔ:m] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)][kwaɪt][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv]

will	form	a	counter	quite	as	valuable	as	gold	for	a	medium	of
将要	形式	一个	柜台	相当	作为	有价值的	作为	金子	为了	一个	中等的	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

它将形成一种与黄金一样有价值的交易媒介。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:t(ə)n]['lɪmɪts] .

So	it	might	,	but	the	circulation	would	only	be	within	certain	limits	.
所以	它	可能	,	但	这	循环	会	仅有的	是	之内	肯定	限制	.

或许会，但流通范围只会受到一定限制。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] [bæŋk] - [nəʊt][ɪz] [pɑ:st] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns]

A	Scotch	bank	-	note	is	passed	from	hand	to	hand	with	even	more	confidence
一个	苏格兰威士忌	银行	-	笔记	是	通过了	从	手	到	手	和	甚至	更多的	信心

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] — [ɪn] ['skɒtlənd] .

than	a	sovereign	—	in	Scotland	.
比	一个	主权	—	在	苏格兰	.

在苏格兰，人们传递苏格兰纸币的信心甚至比传递金币还要强。

[bʌt; bət] [teɪk] [wʌn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]

But	take	one	to	England	and	observe	the	difficulty	and	often	impossibility
但	拿	一	到	英格兰	和	观察	这	困难	和	经常	不可能

[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	changing	it	.
的	变化	它	.

但如果你把一个这样的人带到英国去，就会发现改变它的难度，甚至往往是不可能的。

[ðə; ði] [paʊnd] - [nəʊt] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [bʌt; bət][ɪts] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['vælju:][ɪz]['ləʊk(ə)l] .

The	pound	-	note	is	worth	a	sovereign	,	but	its	circulating	value	is	local	.
这	磅	-	笔记	是	值得	一个	主权	,	但	它是	循环	价值	是	当地的	.

英镑纸币的价值相当于一枚金币，但它的流通价值是地域性的。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊt] ,

Even	with	a	Bank	of	England	note	,
甚至	和	一个	银行	的	英格兰	笔记	,

即使拿着英格兰银行发行的钞票，

['trævələz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ə'keɪʒnəli] [ɪk'spɪərɪəns] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [i'fekt] [ə; eɪ]

travellers	on	the	continent	occasionally	experience	some	difficulty	in	effecting	a
旅行者	在	这	大陆	偶尔	经验	一些	困难	在	产生影响	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

satisfactory	exchange	.
令人满意的	交换	.

在欧洲大陆旅行的人们有时会在进行令人满意的兑换时遇到一些困难。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [weə(r)]

But	is	there	a	country	in	the	most	rudimentary	condition	of	commerce	,	where
但	是	那里	一个	国家	在	这	最多	基本的	状况	的	商业	,	在哪里

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɒvrɪn] ,

an	English	sovereign	,
一个	英语	主权	,

但是，是否存在一个商业发展极其原始的国家，其英国君主.....

[ɔː(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [nə'pəʊlɪən] , [ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,

or	a	French	napoleon	,	or	an	American	eagle	,
或者	一个	法语	拿破仑	,	或者	一个	美国人	鹰	,

或者法国的拿破仑像，或者美国的鹰，

['kænɒt] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv]['spɪd][gəʊld] ?

cannot	be	at	once	exchanged	at	the	price	of	solid	gold	?
不能	是	在	一次	交换	在	这	价格	的	坚硬的	金子	?

不能立即按纯金价格兑换吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

It	is	true	that	a	nation	may	form	a	currency	of	anything	,
它	是	真的	那	一个	国家	可能	形式	一个	货币	的	任何事物	,

一个国家的确可以发行任何材质的货币。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

but	only	a	currency	of	the	precious	metal	can	be	of	universal
但	仅有的	一个	货币	的	这	宝贵的	金属	能	是	的	普遍的

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;

circulation	;
循环	;

但只有贵金属货币才能普遍流通;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] ['preʃəs] .

and	that	is	simply	because	the	metal	is	precious	.
和	那	是	简单地	因为	这	金属	是	宝贵的	.

那是因为这种金属很贵重。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wen] ['bɒnəmi] [praɪs] [sed] [ðæt] [gəʊld][ɪz]['əʊnli] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪz] —
when **Bonamy** **Price** **said** **that** **gold** **is** **only** **wealth** **in** **the** **same** **sense** **as** **a** **cart** **is** **—**
什么时候 博纳米 价格 说 那 金子 是 仅有的 财富 在 这 相同的 感觉 作为 一个 大车 是 —
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

当博纳米·普莱斯说黄金只是财富的一种形式，就像马车一样——也就是说，

[æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] ['fetʃɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ,
as **a** **vehicle** **for** **fetching** **that** **which** **we** **desire** **,**
作为 一个 车辆 为了 获取 那 哪个 我们 欲望 ,

作为获取我们渴望之物的载体，

[hiː; hi] [sed] ['mɪəli] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [wiːt] [ɔː(r)] ['kɒtn] ,
he **said** **merely** **what** **could** **be** **said** **of** **wheat** **or** **cotton** **,**
他 说 仅仅 什么 可以 是 说 的 小麦 或者 棉布 ,

他说的不过是些关于小麦或棉花该说的话而已。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪs'tiːmd] [welθ] .
or **any** **other** **product** **of** **nature** **and** **labour** **usually** **esteemed** **wealth** **.**
或者 任何 其他 产品 的 自然 和 劳动 通常 尊敬的 财富 .

或任何其他自然和劳动的产物，通常被视为财富。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [iːt] [gəʊld] , [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [kləʊð] [jɔː'self] [wɪð] [wiːt] ;
You **cannot** **eat** **gold** **,** **nor** **can** **you** **clothe** **yourself** **with** **wheat** **;**
你 不能 吃 金子 , 也不 能 你 衣服 你自己 和 小麦 ;

你不能吃金子，也不能用小麦做衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['maɪdəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
and **the** **trouble** **of** **Midas** **would** **have** **been** **quite** **as** **great** **had** **his**
和 这 麻烦 的 迈达斯 会 有 到过 相当 作为 伟大的 有 他的
[tʌtʃ] [træns'fɔːmd] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] ['kɒtn] [ʃɜːrts] .
touch **transformed** **everything** **into** **cotton** **shirts** **.**
触碰 转变 一切 进入 棉布 衬衫 .

如果迈达斯的点石成金能把所有东西都变成棉衬衫，那他带来的麻烦恐怕也不会小。

[welθ] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][mɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən]
Wealth **does** **not** **consist** **in** **mere** **possession** **,** **but** **in** **possessing** **that** **which** **can**
财富 做 不是 由 在 仅仅 拥有 , 但 在 拥有 那 哪个 能
[biː; bi] [juːst] .
be **used** **.**
是 用过的 .

财富不在于拥有多少，而在于拥有哪些可以利用的东西。

[wiːt] [ænd; ənd] ['kɒtn] ['kɒnstɪtjuːt] [welθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][kæn; kən][nɒt]['əʊnli][kən'sjuːm]
Wheat **and** **cotton** **constitute** **wealth** **,** **because** **one** **can** **not** **only** **consume**
小麦 和 棉布 构成 财富 , 因为 一 能 不是 仅有的 消耗
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

小麦和棉花构成财富，因为人们不仅可以消费它们，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ]

but	**in**	**almost**	**all**	**circumstances**	**can**	**exchange**	**them**	**for**	**other**	**things**	**which**
但	在	几乎	全部	情况	能	交换	他们	为了	其他	事物	哪个

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] .

we	**desire**	**.**
我们	欲望	.

但在几乎所有情况下，我们都可以将它们交换成我们想要的其他东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃəb(ə)l] , [wɪtʃ] [gəʊld][ɪz][nɒt] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl]

But	**they**	**are**	**perishable**	**,**	**which**	**gold**	**is**	**not**	**—**	**at**	**least**	**for**	**all**	**practical**
但	他们	是	易腐烂的	,	哪个	金子	是	不是	—	在	至少	为了	全部	实际的

[pˈɜːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

但它们易腐烂，而黄金则不然——至少在实际应用中是如此。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪt] [ɒv; əv][ə'breɪʒ(ə)n] ,

At	**the**	**ordinary**	**rate**	**of**	**abrasion**	**,**
在	这	普通的	速度	的	磨损	,

以正常的磨损速度，

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [lɑːst] ['meni] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv]

a	**sovereign**	**in**	**circulation**	**will**	**last**	**many**	**years**	**without**	**any**	**very**	**perceptible**	**loss**	**of**
一个	主权	在	循环	将要	最后的	许多	年	没有	任何	非常	可感知的	损失	的

[weɪt] .

weight	**.**
重量	.

一枚流通中的金币可以保存很多年，重量几乎不会减少。

[gəʊld] , [æz; əz][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [welθ] ,

Gold	**,**	**as**	**a**	**possession**	**,**	**is**	**a**	**high**	**form**	**of**	**wealth**	**,**
金子	,	作为	一个	拥有	,	是	一个	高的	形式	的	财富	,

黄金作为一种财产，是财富的高级体现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][kæn; kən]['aɪðə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['pleʒə(r)] .

because	**one**	**can**	**either**	**use**	**it**	**or**	**exchange**	**it**	**at**	**pleasure**	**.**
因为	一	能	任何一个	使用	它	或者	交换	它	在	乐趣	.

因为人们可以随意使用它，也可以随意交换它。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][hiː; hi] [pə'zesɪz]

The	**fact**	**of**	**there**	**being**	**cases**	**where**	**a**	**man**	**would**	**give**	**all**	**the**	**gold**	**he**	**possesses**
这	事实	的	那里	存在	案例	在哪里	一个	男人	会	给	全部	这	金子	他	拥有

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

for	**a**	**drink**	**of**	**water**	**,**
为了	一个	喝	的	水	,

事实上，确实存在有人愿意用自己所有的黄金换取一口水的情况。

[dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [gəʊld] [ðen] [bɪ'kʌmz] ['væljuːləs] ,

does	**not**	**prove**	**that**	**gold**	**then**	**becomes**	**valueless**	**,**
做	不是	证明	那	金子	然后	变成	无价值	,

这并不能证明黄金就此变得一文不值。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] - ['biːɪŋ] [mɔː(r)]

but	**simply**	**that**	**something**	**else**	**has**	**become**	**for**	**the**	**time**	**-**	**being**	**more**
但	简单地	那	某物	别的	有	变得	为了	这	时间	-	存在	更多的

['væljuəb(ə)l] .

valuable	**.**
有价值的	.

但目前来说，只是其他东西变得更有价值了。

[ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz]['dʒevənz] [sez] ,

Again	,	if	it	be	true	,	as	Jevons	says	,
再次	,	如果	它	是	真的	,	作为	杰文斯	说道	,

再说一遍，如果杰文斯说的是真的，

[ðæt] [gəʊld][ɪz][wʌn][pv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [welθ] ,

that	gold	is	one	of	the	last	things	to	be	regarded	as	wealth	,
那	金子	是	一	的	这	最后的	事物	到	是	认为	作为	财富	,

黄金是最不可能被视为财富的东西之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ded] [lɒs] ,

and	the	labour	expended	in	its	production	almost	a	dead	loss	,
和	这	劳动	已支出	在	它是	生产	几乎	一个	死的	损失	,

生产过程中投入的劳动力几乎完全白费了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

and	therefore	a	wrong	to	the	human	race	,
和	所以	一个	错误的	到	这	人类	种族	,

因此，这对人类来说是一种伤害。

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['pʊrər] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [pv; əv]

the	world	should	be	very	much	poorer	for	all	the	enormous	production	of
这	世界	应该	是	非常	很多	贫穷	为了	全部	这	巨大的	生产	的

[ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri] .

the	last	half	-	century	.
这	最后的	一半	-	世纪	.

过去半个世纪的巨大生产力本应使世界变得更加贫穷。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [pv; əv] [welθ] ,

On	the	contrary	,	the	world	has	gone	on	increasing	in	the	appliances	of	wealth	,
在	这	相反	,	这	世界	有	已消失	在	增加	在	这	电器	的	财富	,

相反，世界上的财富来源却在不断增加。

[ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pv; əv] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fjuːʒn] [pv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

in	conditions	of	comfort	,	and	in	diffusion	of	education	.
在	状况	的	舒适	,	和	在	扩散	的	教育	.

在舒适的条件下，以及在教育普及方面。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [stɒk] [pv; əv][gəʊld][hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][pv; əv]

The	addition	to	the	world's	stock	of	gold	has	permitted	the	creation	of
这	添加	到	这	世界的	库存	的	金子	有	允许	这	创建	的

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [pv; əv][gəʊld] - [sə'tifikeits] ,

an	enormous	amount	of	gold	-	certificates	,
一个	巨大的	数量	的	金子	-	证书	,

世界黄金储备的增加使得大量黄金凭证的发行成为可能。

[æz; əz][bæŋk] - [nəʊts] [ænd; ənd] [bɪls] [pv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,

as	bank	-	notes	and	bills	of	exchange	may	be	regarded	,
作为	银行	-	笔记	和	账单	的	交换	可能	是	认为	,

可以把纸币和汇票视为

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [pv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd]

the	existence	of	which	has	facilitated	commercial	operations	which	otherwise	would
这	存在	的	哪个	有	促进	商业的	运营	哪个	否则	会

[nɒt][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] .

not	have	been	possible	.
不是	有	到过	可能的	.

它的存在促进了原本不可能实现的商业运作。

[ɪn] ['θɪəri] , [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][kəʊl][ænd; ənd]['aɪən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] , [wiːt] , & [siː] . ,

In	theory	,	we	exchange	our	coal	and	iron	for	the	cotton	,	wheat	,	&	c	.	,
在	理论	,	我们	交换	我们的	煤炭	和	铁	为了	这	棉布	,	小麦	,	&	c	.	,

理论上，我们可以用煤炭和铁矿交换棉花、小麦等。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['kænɒt] [mi:t] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zæktli]['i:kwəl]['vælju:z][ɪn] -

of	other	countries	;	but	as	we	cannot	mete	out	the	exactly	equal	values	in	'
的	其他	国家	;	但	作为	我们	不能	测量	出去	这	确切地	平等的	值	在	-

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

其他国家；但由于我们无法以"实物"形式给予完全相等的价值，

- [wi:; wi]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['nɒmɪnəli] [ɪn][gəʊld] , [bʌt; bət]['æktʃuəli][ɪn]['peɪpə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

'	we	settle	the	difference	nominally	in	gold	,	but	actually	in	paper	representing
-	我们	定居	这	不同之处	名义上	在	金子	,	但	实际上	在	纸	代表

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

'我们名义上用黄金结算差额，但实际上是用代表黄金的纸币结算。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld][mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [ɪg'zɪst] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]

But	the	gold	must	nevertheless	exist	,	or	the	operation	would	be	impossible
但	这	金子	必须	尽管如此	存在	,	或者	这	手术	会	是	不可能的

.

:
.

但黄金必须存在，否则这项操作就不可能进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [baɪz] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv][pɪg] - ['aɪən][ɪn]

It	is	as	when	a	man	buys	,	let	us	say	,	five	hundred	tons	of	pig	-	iron	in
它	是	作为	什么时候	一个	男人	购买	,	让	我们	说	,	五	百	吨	的	猪	-	铁	在

['glɑ:zgəʊ] .

Glasgow	.
格拉斯哥	.

这就好比一个人在格拉斯哥买了五百吨生铁。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['æktʃuəli] [rɪ'si:v] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv]['aɪən] ,

He	does	not	actually	receive	into	his	hands	five	hundred	tons	of	iron	,
他	做	不是	实际上	收到	进入	他的	双手	五	百	吨	的	铁	,

他实际上并没有收到五百吨铁，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtlz] [hɪm][tu:; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] ['aɪən] [wen] [ænd; ənd]

but	he	receives	a	warrant	which	entitles	him	to	obtain	such	iron	when	and
但	他	接收	一个	保证	哪个	有权	他	到	获得	这样的	铁	什么时候	和

[haʊ] [hi:; hi] [pli:z] .

how	he	pleases	.
如何	他	请	.

但他获得了一张搜查令，赋予他随时随地以任何方式获取这种铁的权利。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [meɪ] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði]['aɪən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] , [ðə; ði]['aɪən]

Though	the	purchaser	may	never	see	the	iron	which	he	has	bought	,	the	iron
尽管	这	购买者	可能	绝不	看	这	铁	哪个	他	有	买	,	这	铁

[mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] ,

must	be	there	,
必须	是	那里	,

虽然购买者可能永远看不到他所买的铁，但铁肯定在那里。

[ænd; ənd][prəʊ'dju:səbl][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'mɑ:nd] .

and	producible	at	his	demand	.
和	可生产的	在	他的	要求	.

并可按他的要求生产。

[ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

On	the	faith	of	the	transaction	,
在	这	信仰	的	这	交易	,

基于交易的信任，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv]['aɪən] ; [nʌn] [ɒv; əv]

he	knows	that	he	has	command	over	five	hundred	tons	of	iron	;	none	of
他	知道	那	他	有	命令	超过	五	百	吨	的	铁	; 没有任何		的

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] ,

which	may	perhaps	,
哪个	可能	也许	,

他知道自己掌控着五百吨铁；但或许其中任何一吨都可能.....

[seɪv] [ðə; ði] - ['sɑːmp(ə)l] , - [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒgnɪz(ə)ns] .

save	the	'	sample	,	'	have	come	under	his	cognisance	.
节省	这	-	样本	,	-	有	来	在下面	他的	认知	.

保存"样本"后，这些样本已进入他的认知范围。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kəm'pliːt] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['aɪən] ['wɒrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Of	course	there	is	no	complete	analogy	between	an	iron	warrant	and	a
的	课程	那里	是	不	完全的	类比	之间	一个	铁	保证	和	一个

['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ,

paper	currency	,
纸	货币	,

当然，铁证和纸币之间并不完全等同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

but	it	serves	for	the	moment	as	a	simple	illustration	.
但	它	服务	为了	这	片刻	作为	一个	简单的	插图	.

但它目前可以作为一个简单的示例。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

To	discuss	the	differences	would	lead	us	beyond	the	design	of	the	present
到	讨论	这	差异	会	带领	我们	超过	这	设计	的	这	展示

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

讨论这些差异将超出本文的设计范围。

['prɒbəbli] [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gəʊld][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Probably	one	great	reason	why	gold	so	early	in	the	history	of	the	world
大概	一	伟大的	原因	为什么	金子	所以	早期的	在	这	历史	的	这	世界

[ə'sjuːmd] [ɪts] ['liːdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['vælјuː][ɪz] ,

assumed	its	leading	position	as	a	standard	of	value	is	,
假定	它是	领导	位置	作为	一个	标准	的	价值	是	,

黄金之所以在世界历史上早期就占据价值标准的主导地位，其中一个重要原因可能是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [steɪt] .

that	it	is	found	in	a	pure	state	.
那	它	是	成立	在	一个	纯的	状态	.

它以纯净状态存在。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['raɪv(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] .

So	also	is	silver	,	which	is	the	nearest	rival	of	gold	.
所以	还	是	银	,	哪个	是	这	最近的	竞争对手	的	金子	.

黄金最强劲的竞争对手——白银也是如此。

['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] [juːst] [ðiːz] ['met(ə)lz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['smeltɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

Primitive	races	used	these	metals	long	before	the	art	of	smelting	was	discovered	.
原始	种族	用过的	这些	金属	长的	前	这	艺术	的	冶炼	曾是	发现	.

原始民族在冶炼技术被发现之前很久就使用这些金属了。

[ðiːz] [tuː] ['met(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][reə(r)] , [bəuθ] [faʊnd] [pjʊə(r)] , [bəuθ] ['iːzəli] [rɪ'faɪnd] ,

These	two	metals	were	both	rare	,	both	found	pure	,	both	easily	refined	,
这些	二	金属	是	两个都	稀有的	,	两个都	成立	纯的	,	两个都	容易地	精制	,

这两种金属都很稀有，都能找到纯净的，而且都容易提炼。

[bəuθ] [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] ['pɒlɪʃ] , [bəuθ]['mæliəb(ə)l][ænd; ənd]['dʌktaɪl] , [bəuθ]['djʊərəb(ə)l] .

both	admitting	of	a	splendid	polish	,	both	malleable	and	ductile	,	both	durable	.
两个都	承认	的	一个	灿烂	抛光	,	两个都	可塑性	和	延展性	,	两个都	耐用的	.

两者都具有极佳的光泽度，两者都具有良好的延展性和韧性，两者都经久耐用。

['sɪlvə(r)][ɪz][mɔ:(r)][dɪ'strʌktəb(ə)l][ðæn; ðən][gəʊld] , [les] ['djʊərəb(ə)l] , [les] [reə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [les]

Silver	is	more	destructible	than	gold	,	less	durable	,	less	rare	,	and	even	less
银	是	更多的	可破坏的	比	金子	,	较少的	耐用的	,	较少的	稀有的	,	和	甚至	较少的

['ju:sf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] .

useful	in	some	respects	.
有用	在	一些	尊重	.

白银比黄金更容易损坏，更不耐用，更不稀有，在某些方面甚至用途也更少。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['vælju:][ðæn; ðən][gəʊld] .

It	has	,	therefore	,	always	had	a	lower	value	than	gold	.
它	有	,	所以	,	总是	有	一个	降低	价值	比	金子	.

因此，它的价值一直低于黄金。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ʃəʊn] [baɪ] ['sevrəl] ['raɪtər] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [nemd] ['wɪljəm]

It	has	been	shown	by	several	writers	,	among	whom	may	be	named	William
它	有	到过	所示	经过	一些	作家	,	之中	谁	可能	是	命名	威廉

['nu:mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['fɔ:sɪt] ,

Newmarch	and	Professor	Fawcett	,
新三月	和	教授	福西特	,

这一点已被多位作家证明，其中包括威廉·纽马奇和福西特教授。

[ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [ɪts] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	up	to	the	year	1848	,	the	world	had	outgrown	its	supplies	of	the
那	向上	到	这	年	-	,	这	世界	有	长大了就不合适了	它是	补给品	的	这

['preʃəs] ['met(ə)lz] ,

precious	metals	,
宝贵的	金属	,

到1848年，世界贵金属供应已经饱和。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmɜ:s] [wɒz; wəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] [tu:; tə]

and	that	commerce	was	languishing	for	want	of	the	wherewithal	to
和	那	商业	曾是	萎靡不振	为了	想	的	这	所需资源	到

[ə'dʒʌst][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [kə'mju:nətiz] .

adjust	the	exchanges	of	communities	.
调整	这	交易所	的	社区	.

由于缺乏调节社区间交流的手段，商业发展停滞不前。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] [jɪə(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Previous	to	that	year	,	the	principal	sources	of	supply	were	South	America	,
以前的	到	那	年	,	这	主要的	来源	的	供应	是	南	美国	,

[ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

the	West	Coast	of	Africa	,
这	西方	海岸	的	非洲	,

在此之前，主要供应来源地是南美洲和非洲西海岸。

['rʌʃə] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪ] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] .

Russia	in	Europe	and	Asia	,	and	the	islands	of	the	Malay	Archipelago	.
俄罗斯	在	欧洲	和	亚洲	,	和	这	岛屿	的	这	马来语	群岛	.

俄罗斯在欧洲和亚洲的领土，以及马来群岛。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][em] . [ˌʃevə'lɪə(r)] ,

According	to	the	calculations	of	M	.	Chevalier	,
根据	到	这	计算	的	M	.	骑士	,

根据M. Chevalier的计算，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [bɪ'twiːn]

the	total	production	of	both	gold	and	silver	from	these	sources	between
这	全部的	生产	的	两个都	金子	和	银	从	这些	来源	之间

- [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [m'ɪliənz]

1492	and	1848	was	equal	in	value	to	seventeen	hundred	and	forty	millions
-	和	-	曾是	平等的	在	价值	到	十七	百	和	四十	百万

['stɜːlɪŋ] .

sterling	.
英镑	.

从 1492 年到 1848 年，这些来源的黄金和白银的总产量价值相当于 17.4 亿英镑。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][gəʊld] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [smɔːl] ;

The	importation	of	gold	,	however	,	was	small	;
这	输入	的	金子	,	然而	,	曾是	小的	;

然而，黄金进口量却很小；

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn] ['krɪsndəm] [ɪn] - [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə]

and	the	total	stock	of	the	metal	in	Christendom	in	1848	is	estimated	to
和	这	全部的	库存	的	这	金属	在	基督教世界	在	-	是	估计的	到

[hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .

have	been	only	five	hundred	and	sixty	millions	sterling	.
有	到过	仅有的	五	百	和	六十	百万	英镑	.

据估计，1848 年基督教世界的金属总库存仅为 5.6 亿英镑。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [jɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	production	since	that	year	has	been	very	remarkable	.
这	生产	自从	那	年	有	到过	非常	卓越	.

自那年以来，产量非常可观。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['ɔbilisks] [ɔː(r)] ['pɪrəmɪdz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['veəriəs]

Most	of	us	are	familiar	with	the	gilded	obelisks	or	pyramids	erected	in	various
最多	的	我们	是	熟悉的	和	这	镀金	方尖碑	或者	金字塔	竖立	在	各种各样的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌeksə'bɪʃən] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][gəʊld] ['jiːldɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz]

International	Exhibitions	to	illustrate	the	bulk	of	gold	yielded	in	different	quarters
国际的	展览	到	阐明	这	大部分	的	金子	产生	在	不同的	四分之一

[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ;

of	the	globe	;
的	这	地球	;

我们大多数人都熟悉在各种国际展览会上竖立的镀金方尖碑或金字塔，这些方尖碑或金字塔是为了展示世界各地不同地区出产的大量黄金而建造的；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊnli] [ə'rest] [ðə; ði] [aɪ] { - }

but	these	things	only	arrest	the	eye	{	211	}
但	这些	事物	仅有的	逮捕	这	眼睛	{	-	}

但这些东西只会吸引眼球{211}

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

目前是这样。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] .

Let	us	look	at	the	figures	.
让	我们	看	在	这	数据	.

让我们来看一些数据。

[ɪn] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [gəʊld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ðɪ] [ɒ'streɪlɪən] ['fiːldz]

In	1848	Californian	gold	began	to	come	forward	;	and	in	1851	the	Australian	fields
在	-	加州人	金子	开始	到	来	向前	;	和	在	-	这	澳大利亚	字段

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

were	opened	.
是	打开	.

1848年，加利福尼亚开始发现黄金；1851年，澳大利亚金矿开采。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [sɪks]

Between	1849	and	1875	the	production	of	the	world	is	estimated	at	six
之间	-	和	-	这	生产	的	这	世界	是	估计的	在	六

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [m'ɪlɪənz] ['stɜːlɪŋ] ,

hundred	and	sixteen	millions	sterling	,
百	和	十六	百万	英镑	,

1849年至1875年间，世界总产量估计为6.16亿英镑。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['twentɪ] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌbld] .

so	that	in	twenty	-	seven	years	the	stock	of	gold	was	more	than	doubled	.
所以	那	在	二十	-	七	年	这	库存	的	金子	曾是	更多的	比	双倍	.

因此，27 年后黄金储备增加了一倍多。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [sə'plaɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [eɪt] [m'ɪlɪənz] ['stɜːlɪŋ] ;

The	average	annual	supply	previous	to	1848	was	eight	millions	sterling	;
这	平均的	年度的	供应	以前的	到	-	曾是	八	百万	英镑	;

1848 年以前，年均供应量为 800 万英镑；

[ɪn] - [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['θɜːtɪ] - [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [m'ɪlɪənz] ['stɜːlɪŋ] .

in	1852	the	production	was	thirty	-	six	and	a	half	millions	sterling	.
在	-	这	生产	曾是	三十	-	六	和	一个	一半	百万	英镑	.

1852 年的产量为 3650 万英镑。

[æn; ən] [ɒ'streɪlɪən] [ɔː'θɒrətɪ] ['estɪmeɪts] [ðə; ðɪ] [jiːld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒləniz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

An	Australian	authority	estimates	the	yield	of	the	colonies	from	1851	to
一个	澳大利亚	权威	估算	这	屈服	的	这	殖民地	从	-	到

- [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [m'ɪlɪənz] ['stɜːlɪŋ] ;

1881	as	two	hundred	and	seventy	-	seven	millions	sterling	;
-	作为	二	百	和	七十	-	七	百万	英镑	;

澳大利亚权威人士估计，1851 年至 1881 年间，各殖民地的产值达到 2.77 亿英镑；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['həʊgɑːθ] ['pætərsən] [gɪvz] [ðə; ðɪ] ['təʊt(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪ'twiːn]

and	Mr	Hogarth	Patterson	gives	the	total	production	of	the	world	between
和	先生	霍加斯	帕特森	给予	这	全部的	生产	的	这	世界	之间

- [ænd; ənd] - [æz; əz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [m'ɪlɪənz] ['stɜːlɪŋ] .

1849	and	1880	as	seven	hundred	and	ten	millions	sterling	.
-	和	-	作为	七	百	和	十	百万	英镑	.

霍加斯·帕特森先生给出的数据显示，1849 年至 1880 年间，世界总产量为 7 亿 1000 万英镑。

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [hæv; həv] [nɒt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn'kriːst] [ɪn] [jiːld] , [səʊ] ,

The	old	sources	of	supply	have	not	,	we	believe	,	increased	in	yield	,	so	,
这	老的	来源	的	供应	有	不是	,	我们	相信	,	增加	在	屈服	,	所以	,

我们认为，原有供应来源的产量并没有增加，因此，

[ɪf] [wiː; wi] ['kælkjuleɪt] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [m'ɪlɪənz] ['ænjuəlɪ] ,

if	we	calculate	their	production	on	the	average	at	eight	millions	annually	,
如果	我们	计算	他们的	生产	在	这	平均的	在	八	百万	每年	,

如果我们按其平均年产量八百万计算，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['i:zəli] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ɒ'streɪlɪən]

we	shall	easily	arrive	at	the	donation	of	the	American	and	Australian
我们	将	容易地	到达	在	这	捐款	的	这	美国人	和	澳大利亚

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

我们将很容易地达成捐赠美国和澳大利亚矿山的协议。

[ðə; ði] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mɪnt]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n]

The	statisticians	of	the	United	States	Mint	estimate	that	the	total	production
这	统计学家	的	这	团结的	各州	薄荷	估计	那	这	全部的	生产

[ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['endɪŋ] [ɪn] - [wɒz; wəz][ten]

of	gold	in	the	world	during	the	four	hundred	years	ending	in	1882	was	ten
的	金子	在	这	世界	期间	这	四	百	年	结束	在	-	曾是	十

['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔ:(r)] [tʌnz] ,

thousand	three	hundred	and	ninety	-	four	tons	,
千	三	百	和	九十	-	四	吨	,

美国铸币局的统计学家估计，在截至 1882 年的四百年间，全世界黄金的总产量为 10394 吨。

['i:kwəl][ɪn]['vælju:][tu:; tə] £1 , - , - , - .

equal	in	value	to	£1	,	442	,	359	,	572	.
平等的	在	价值	到	£1	,	-	,	-	,	-	.

价值相当于 1,442,359,572 英镑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

During	the	same	period	the	production	of	silver	was	one	hundred	and	ninety
期间	这	相同的	时期	这	生产	的	银	曾是	一	百	和	九十

- [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [wʌn] [tʌnz] ,

-	one	thousand	seven	hundred	and	thirty	-	one	tons	,
-	一	千	七	百	和	三十	-	一	吨	,

同期白银产量为19万1731吨。

[ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] £1 , - , - , - .

of	the	value	of	£1	,	716	,	463	,	795	.
的	这	价值	的	£1	,	-	,	-	,	-	.

价值 1,716,463,795 英镑。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [j'iəz] ,

On	the	basis	of	the	last	three	years	,
在	这	基础	的	这	最后的	三	年	,

根据过去三年的数据，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [naʊ] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	average	annual	production	of	gold	in	the	world	is	now	twenty	-	one	and	a
这	平均的	年度的	生产	的	金子	在	这	世界	是	现在	二十	-	一	和	一个

[hɑ:f] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] .

half	millions	sterling	.
一半	百万	英镑	.

目前全球黄金年均产量为2150万英镑。

['teɪkɪŋ] - [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [kən'trɪbjʊtər] [wɜ:(r); wə(r)] —

Taking	1881	as	an	illustration	,	the	largest	contributors	were	—
采取	-	作为	一个	插图	,	这	最大	贡献者	是	—

以1881年为例，最大的贡献者是——

[ju'naɪtɪd] [steɪts] £6 , - , -

United	States	£6	,	940	,	000
团结的	各州	£6	,	-	,	-

美国 6,940,000 英镑

[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə][sɪks] , - , -

Australasia	6	,	225	,	000
澳大拉西亚	6	,	-	,	-

澳大拉西亚 6,225,000

['rʌʃə] [faɪv] , - , -

Russia	5	,	710	,	200
俄罗斯	5	,	-	,	-

俄罗斯 5,710,200

['meksɪkəʊ] - , -

Mexico	197	,	000
墨西哥	-	,	-

墨西哥 197,000

['dʒɜːməni] - , -

Germany	48	,	200
德国	-	,	-

德国 48,200

['tʃɪli] - , -

Chili	25	,	754
辣椒	-	,	-

辣椒 25,754

[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] - , -

Colombia	800	,	000
哥伦比亚	-	,	-

哥伦比亚 800,000

['ɒstriə] - , -

Austria	248	,	000
奥地利	-	,	-

奥地利 248,000

[ˌvenə'zweɪlə] - , -

Venezuela	455	,	000
委内瑞拉	-	,	-

委内瑞拉 455,000

['kænədə] - , -

Canada	219	,	000
加拿大	-	,	-

加拿大 219,000

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

We	need	not	give	the	smaller	contributions	of	other	countries	.
我们	需要	不是	给	这	较小的	贡献	的	其他	国家	.

我们无需承担其他国家较小的贡献。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [gəʊld] - ['jiːldɪŋ] ['kʌntriz] [ɪn][ɔːl] ,

There	are	twenty	gold	-	yielding	countries	in	all	,
那里	是	二十	金子	-	屈服	国家	在	全部	,

全球共有二十个产金国家。

[bʌt; bət] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jiːld] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən]

but	eight	of	them	yield	an	aggregate	of	little	over	half	a	million
但	八	的	他们	屈服	一个	总计的	的	小的	超过	一半	一个	百万

['stɜːlɪŋ] .

sterling	.
英镑	.

但其中八处房产的总收益仅略高于五十万英镑。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][gəʊld] ,

As	regards	the	employment	of	gold	,
作为	问候	这	就业	的	金子	,

至于黄金的使用，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜ:θ] ['ænjuəli] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt]

it	is	estimated	that	fifteen	million	pounds	-	worth	annually	is	required	for	ornament
它	是	估计的	那	十五	百万	磅	-	值得	每年	是	必需的	为了	装饰品

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

and	employment	in	the	arts	and	manufactures	.
和	就业	在	这	艺术	和	制成品	.

据估计，每年艺术和制造业的装饰和就业需要价值一千五百万英镑的资金。

[ðɪs] , [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

This	,	on	the	production	of	1881	,
这	,	在	这	生产	的	-	,

这是1881年的产品，

[wʊd] [li:v] ['əʊnli][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔɪnɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz]

would	leave	only	six	and	a	half	million	pounds	-	worth	for	coining	purposes
会	离开	仅有的	六	和	一个	一半	百万	磅	-	值得	为了	铸币	目的

[i:tʃ] [jɪə(r)] .

each	year	.
每个	年	.

这样一来，每年用于铸币的资金就只剩下价值六百五十万英镑了。

[nəʊ]['greɪtə(r)] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [pə'zes] [gəʊld][kʊd; kəd][bi:; bi]

No	greater	proof	of	the	universal	desire	of	man	to	possess	gold	could	be
不	更大的	证明	的	这	普遍的	欲望	的	男人	到	具有	金子	可以	是

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [mæs] [ɒv; əv] ['pi:plz] [hu:] [flɒkt] [tu:; tə][ðə; ði]

afforded	than	by	the	heterogeneous	mass	of	peoples	who	flocked	to	the
提供	比	经过	这	异质	大量的	的	人民	WHO	成群结队的	到	这

[gəʊld] - ['dɪgɪŋz] .

gold	-	diggings	.
金子	-	挖掘	.

没有什么比蜂拥至金矿的形形色色的人们更能证明人类普遍渴望拥有黄金了。

[men][ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] , [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [klaɪm] ,

Men	of	every	colour	,	of	every	religion	,	and	from	every	clime	,
男人	的	每一个	颜色	,	的	每一个	宗教	,	和	从	每一个	气候	,

来自各个肤色、各个宗教、各个地区的男士们

[wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['met(ə)l] .

were	drawn	thither	by	the	attraction	of	the	yellow	metal	.
是	绘制	那里	经过	这	景点	的	这	黄色的	金属	.

被黄色金属的吸引力吸引到了那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][wʌn]

It	is	not	too	much	to	say	that	nothing	else	could	have	concentrated	on	one
它	是	不是	也	很多	到	说	那	没有什么	别的	可以	有	集中	在	一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ] ['meni] [daɪ'vɜ:s] ['elɪmənts] .

object	so	many	diverse	elements	.
目的	所以	许多	各种各样的	元素	.

毫不夸张地说，没有任何其他事物能够将如此众多不同的元素集中于一个物体之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ['fɜ:ðə(r)] , [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld] ,

And	it	may	be	said	further	,	that	but	for	the	discoveries	of	gold	,
和	它	可能	是	说	更远	,	那	但	为了	这	发现	的	金子	,

还可以说，如果没有黄金的发现，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wiːt] - [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə]

the	rich	wheat	-	plains	of	California	and	the	verdant	pastures	of	Australia
这	富有的	小麦	-	平原	的	加利福尼亚州	和	这	葱茏	牧场	的	澳大利亚

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

might	have	been	lying	to	this	day	waste	and	unproductive	.
可能	有	到过	说谎	到	这	天	浪费	和	低效的	.

加利福尼亚肥沃的小麦平原和澳大利亚翠绿的牧场，或许至今仍是浪费且低产的土地。

['mɪstə(r)] ['həʊgɑːθ] ['pætərsən] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['aʊə(r)]

Mr	Hogarth	Patterson	has	attempted	to	prove	that	to	this	increase	in	our
先生	霍加斯	帕特森	有	尝试过	到	证明	那	到	这	增加	在	我们的

[sə'plaɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪz] [djuː] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

supplies	of	gold	is	due	the	unparalleled	expansion	of	the	commerce	of	the
补给品	的	金子	是	到期的	这	无与伦比	扩张	的	这	商业	的	这

[wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

world	within	the	present	generation	.
世界	之内	这	展示	一代	.

霍加斯·帕特森先生试图证明，我们黄金供应量的增加是由于当代世界商业空前扩张所致。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ɪk'striːm] [vjuː] ,

We	do	not	need	to	accept	this	extreme	view	,
我们	做	不是	需要	到	接受	这	极端	看法	,

我们不必接受这种极端观点。

[waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] ['klɪəli] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [gəʊld] [hæz; həz] [nɒt] [pruːvd] [ðə; ði]

while	we	can	clearly	perceive	that	the	volume	of	gold	has	not	proved	the
尽管	我们	能	清楚地	感知	那	这	体积	的	金子	有	不是	已证实	这

[ded] - [weɪt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [juː 'es] ,

dead	-	weight	to	strangle	us	,
死的	-	重量	到	扼杀	我们	,

虽然我们可以清楚地看到，黄金的数量并没有成为压垮我们的沉重负担，

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

which	other	writers	had	predicted	.
哪个	其他	作家	有	预测	.

这一点其他作家也曾预言过。

['mɪstə(r)] ['pætərsən] [meɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [biː; bi] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

Mr	Patterson	may	to	a	certain	extent	be	mixing	up	cause	and	effect	,
先生	帕特森	可能	到	一个	肯定	程度	是	混合	向上	原因	和	影响	,

帕特森先生可能在某种程度上混淆了因果关系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [gəʊld] [æz; əz] [wʌn]

but	he	is	nearer	the	truth	than	those	who	refuse	to	consider	gold	as	one
但	他	是	更近	这	真相	比	那些	WHO	拒绝	到	考虑	金子	作为	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [welθ] .

of	the	first	elements	of	wealth	.
的	这	第一的	元素	的	财富	.

但他比那些拒绝将黄金视为财富首要要素之一的人更接近真相。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gəʊld] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'fekt] .

But	the	increase	in	the	supply	of	gold	has	had	another	effect	.
但	这	增加	在	这	供应	的	金子	有	有	其他	影响	.

但黄金供应量的增加还产生了另一种影响。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [kən'kʌrəntli] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,

It	has	,	concurrently	with	an	increase	in	the	production	of	silver	,
它	有	,	同时	和	一个	增加	在	这	生产	的	银	,

与此同时，白银产量也增加了。

[helpt] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈmet(ə)l] .

helped	to	reduce	the	relative	value	of	the	latter	metal	.
帮助	到	减少	这	相对的	价值	的	这	后者	金属	.

有助于降低后一种金属的相对价值。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkjʊəriəs] .

The	consequences	are	curious	.
这	结果	是	好奇的	.

其后果令人费解。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] - , [ˈsɪlvə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈtendə(r)][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈmaʊnt] ;

Previous	to	1816	,	silver	was	what	is	termed	a	legal	tender	in	England	to	any	amount	;
以前的	到	-	,	银	曾是	什么	是	称为	一个	合法的	投标	在	英格兰	到	任何	数量	;

1816 年以前，白银在英国是所谓的法定货币，金额不限；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][səʊl] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊnd] [ˈstɜːlɪŋ] .

but	in	that	year	the	sovereign	was	made	the	sole	standard	of	the	pound	sterling	.
但	在	那	年	这	主权	曾是	制成	这	唯一	标准	的	这	磅	英镑	.

但那一年，金币被定为英镑的唯一标准货币。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [wʌn][mæn][biː; bi] [ˈəʊɪŋ] [əˈnʌðə(r)] , [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,

In	other	words	,	if	one	man	be	owing	another	,	say	,	a	hundred	pounds	,
在	其他	字	,	如果	一	男人	是	欠款	其他	,	说	,	一个	百	磅	,

换句话说，如果一个人欠另一个人一百英镑，

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz][nɒt] [ˈliːgəli] [baʊnd] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈpeɪmənt] [dəul] [aʊt][ɪn][ˈaɪðə(r)][ˈsɪlvə(r)][ɔː(r)][ˈkɒpə(r)] . : .

the	latter	is	not	legally	bound	to	accept	payment	doled	out	in	either	silver	or	copper	.	:	.
这	后者	是	不是	合法地	边界	到	接受	支付	施	出去	在	任何一个	银	或者	铜	.	:	.

后者没有法律义务接受以白银或铜支付的款项。

[ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] [hæv; həv] [sɪns] [diː] - [ˈmɑːnɪˌtaɪzd][ˈsɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [səʊ] [dɪˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊld] ,

Other	countries	have	since	de	-	monetised	silver	,	which	has	thus	become	so	depreciated	in	relation	to	gold	,
其他	国家	有	自从	德	-	货币化	银	,	哪个	有	因此	变得	所以	折旧	在	关系	到	金子	,

其他国家也相继取消了白银的货币地位，导致白银相对于黄金大幅贬值。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈleɪtən] [ˈdʒɔːdn] , [ɪn][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ˈvæljuː] ,

that	Mr	Leighton	Jordan	,	in	an	able	book	called	The	Standard	of	Value	,
那	先生	莱顿	约旦	,	在	一个	有能力的	书	称为	这	标准	的	价值	,

莱顿·乔丹先生在其著作《价值标准》中指出：

[əˈfəːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌrənsi] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [pə(r)] [sent] .

affirms	that	the	interest	on	the	National	Debt	has	now	to	be	paid	in	a	currency	fifteen	to	twenty	per	cent	.
肯定	那	这	兴趣	在	这	国家的	债务	有	现在	到	是	有薪酬的	在	一个	货币	十五	到	二十	每	中心	.

确认国债利息现在必须以利率为百分之十五到百分之二十的货币支付。

[mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lendə(r)]['praɪə(r)][tuː; tə] - .

more	valuable	than	was	in	the	option	of	the	lender	prior	to	1816	.
更多的	有价值的	比	曾是	在	这	选项	的	这	贷款机构	事先的	到	-	.

比 1816 年之前贷款人的期权更有价值。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['metəlist] , [ðə; ði][diː] - [ˌmɑːnɪtɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][hæz; həz]

According	to	the	bi	-	metallists	,	the	de	-	monetisation	of	silver	has
根据	到	这	双	-	金属乐迷	,	这	德	-	货币化	的	银	有

[dɪ'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ˌʌn'djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [gəʊld] ,

depreciated	the	metal	,	and	unduly	appreciated	gold	,
折旧	这	金属	,	和	过度	感谢	金子	,

双金属主义者认为，白银非货币化导致白银贬值，黄金则被过度推高。

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['tʃiːpən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['met(ə)l] ,

or	at	all	events	has	prevented	the	cheapening	of	the	latter	metal	,
或者	在	全部	活动	有	阻止	这	降低成本	的	这	后者	金属	,

或者至少阻止了后一种金属价格的下跌。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

which	should	have	resulted	from	the	greater	abundance	of	silver	.
哪个	应该	有	结果	从	这	更大的	丰富	的	银	.

这本应是由于白银储量更为丰富所致。

[ə'genst] [ðə; ði] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['djuːəl] ['stændəd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒd] .

Against	the	plea	for	a	dual	standard	there	is	a	great	deal	to	be	urged	.
反对	这	恳求	为了	一个	双重的	标准	那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	敦促	.

针对双重标准的呼吁，有很多理由需要反驳。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [tuː] [waɪd][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [ə'pɒn][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

The	question	,	however	,	is	too	wide	to	be	entered	upon	at	this	stage	,
这	问题	,	然而	,	是	也	宽的	到	是	进入	之上	在	这	阶段	,

然而，这个问题范围太广，现阶段不宜深入探讨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['steɪtɪŋ] [wʌn] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm]

and	we	will	content	ourselves	with	stating	one	great	objection	to	bi	-	metallism
和	我们	将要	内容	我们自己	和	声明	一	伟大的	异议	到	双	-	金属学

, [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

,	and	that	is	,
,	和	那	是	,

我们将仅提出对金银复本位制的一个主要反对意见，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ɒpərətɪv] [ən'les] [ɪts] [ə'dɒpʃn] [wɜː(r); wə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ;

that	it	would	be	inoperative	unless	its	adoption	were	universal	;
那	它	会	是	无法操作	除非	它是	采用	是	普遍的	;

除非得到普遍采用，否则它将无法发挥作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['diːpli] [ɪz][gəʊld] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	that	so	deeply	is	gold	rooted	in	the	affections	of	mankind	,
和	那	所以	深	是	金子	根	在	这	情感	的	人类	,

这就是黄金深深扎根于人类情感之中的原因。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɪz] ['præktɪkli] ['həʊpləs] .

the	universal	adoption	of	silver	also	,	is	practically	hopeless	.
这	普遍的	采用	的	银	还	,	是	几乎	绝望	.

白银的普遍普及也几乎是不可能的。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ɒv; əv] ['ɪndəstri] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz]

Into	the	world	of	commerce	,	into	the	arena	of	industry	,	into	the	storehouses
进入	这	世界	的	商业	,	进入	这	竞技场	的	行业	,	进入	这	仓库

[ɒv; əv] [welθ] , -

of	wealth	,	'
的	财富	,	-

进入商业世界，进入工业领域，进入财富宝库。

- [tɪz][gəʊld] [wɪtʃ] [baɪz] [əd'mɪt(ə)ns] .
' tis Gold which buys admittance .
- 的 金子 哪个 购买 准入 .

黄金才能买到入场券。

- [baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
' BY MEAD AND STREAM .
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

“在蜜酒和溪流边。”

[baɪ] [tʃɑːlz] ['gɪbən] .
BY CHARLES GIBBON .
经过 查尔斯 长臂猿 .

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [driːmz] .
CHAPTER XXI . — DREAMS .
章 二十一 . — 梦境 .

第二十一章——梦境。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['hæpi] ['wʌndəmənt] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] — [fɔː(r); fə(r)] ,
And there was a night of happy wonderment at Willowmere — for ,
和 那里 曾是 一个 夜晚 的 快乐的 惊奇 在 柳湖 — 为了 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

在柳溪庄园，人们度过了一个充满欢乐和惊奇的夜晚——当然，这是因为.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [mædʒ] [ðæt] ['fɪlɪp] [fɜːst] ['kærid] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒl'kɒndə] [maɪn]
it was to Madge that Philip first carried his story of the Golconda mine
它 曾是 到 玛吉 那 菲利普 第一的 携带 他的 故事 的 这 戈尔孔达 矿
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] .
which had been thrown open to him .
哪个 有 到过 抛掷 打开 到 他 .

菲利普第一次向玛吉讲述了戈尔康达矿井向他敞开大门的故事。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['æli]['bɑːbɑː] [wen] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] - [keɪv] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld]
The joy of Ali Baba when the secret of the robbers ' cave was revealed
这 喜悦 的 阿里 巴巴 什么时候 这 秘密 的 这 强盗 - 洞穴 曾是 揭晓
[tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [greɪt] — [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
to him was great — and selfish .
到 他 曾是 伟大的 — 和 自私 .

当阿里巴巴得知强盗山洞的秘密时，他欣喜若狂——而且这种喜悦是自私的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,
He thought of what a good time he would have ,
他 想法 的 什么 一个 好的 时间 他 会 有 ,

他想象着自己会玩得多么开心，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪʃəs] ['brʌðə(r)] .
and how he would triumph over his ungracious brother .
和 如何 他 会 胜利 超过 他的 不友善的 兄弟 .

以及他将如何战胜他那不懂感恩的哥哥。

['fɪlɪps] [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] ;
Philip's joy was greater ;
菲利普的 喜悦 曾是 更大的 ;

菲利普的喜悦更大；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [trəʊv] [set] [hɪm] ['dri:mɪŋ] [faɪn] [dri:mz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] -

for	his	treasure	-	trove	set	him	dreaming	fine	dreams	of	being	able	to	'
为了	他的	宝藏	-	宝库	放	他	做梦	美好的	梦境	的	存在	有能力的	到	-

['hʌri] [ʌp] - [ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

hurry	up	'	the	millennium	.
匆忙	向上	-	这	千年	.

因为他的宝藏让他做起了美梦，梦想着能够"加速"千禧年的到来。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪlstɔ:m] [ɒv; əv]

On	his	way	from	the	city	his	mind	was	filled	with	a	hailstorm	of
在	他的	方式	从	这	城市	他的	头脑	曾是	已填	和	一个	冰雹	的

['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

projects	of	which	he	had	hitherto	had	no	conception	.
项目	的	哪个	他	有	迄今为止	有	不	概念	.

离开城市的路上，他的脑海中涌现出无数个他以前从未想过的计划。

['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gru:] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [fed] ;

Naturally	his	imagination	grew	on	what	it	fed	;
自然	他的	想像力	生长	在	什么	它	美联储	;

他的想象力自然而然地在所汲取的养分中不断增长；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ɜ:nɪstli] [strəʊv] [tu:; tə] [ʃeɪp] ['ɪntu:] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	he	earnestly	strove	to	shape	into	words	his	visions	of	the
和	作为	他	切实	努力	到	形状	进入	字	他的	愿景	的	这

['nəʊb(ə)l] [wɜ:ks] [ðæt] [kʊd; kəd] ,

noble	works	that	could	,
高贵	作品	那	可以	,

当他竭尽全力用文字描绘出他心中那些能够成就伟业的宏伟蓝图时，

[wʊd] , { - }

would	,	{	212	}
会	,	{	-	}

会，{212}

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fju:tʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwikən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	should	be	done	in	the	near	future	,	his	pulse	quickened	and	his
和	应该	是	完毕	在	这	靠近	未来	,	他的	脉冲	加速	和	他的

[tʃi:ks] [gləu] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

cheeks	glowed	with	enthusiasm	.
脸颊	发光	和	热情	.

应该在不久的将来完成，他的脉搏加快，双颊因兴奋而泛红。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊk] ['pɑ:lə(r)] ; [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [dʌn] ;

They	were	in	the	oak	parlour	;	the	day's	work	done	;
他们	是	在	这	橡木	客厅	;	这	天	工作	完毕	;

他们待在橡木客厅里；一天的工作结束了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:dəli] ['haʊshəʊld] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð]

and	the	soothing	atmosphere	of	an	orderly	household	filling	the	room	with
和	这	舒缓	气氛	的	一个	秩序	家庭	填充	这	房间	和

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kən'tentɪd] [i:z] .

the	sense	of	contented	ease	.
这	感觉	的	满足	舒适	.

井然有序的家庭氛围让房间里充满了舒适惬意的感觉。

[ɑ:nt] - [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] .

Aunt	Hessy	was	sewing	,	and	spoke	little	.
阿姨	-	曾是	缝纫	,	和	辐	小的	.

赫西阿姨在缝纫，很少说话。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sməʊkt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] — [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə]

Uncle	Dick	smoked	one	of	his	long	churchwardens	—	a	box	of	which	came	to
叔叔	迪克	熏制	一	的	他的	长的	教堂执事	—	一个	盒子	的	哪个	来了	到

[hɪm] ['regjələli] ['evri] ['krɪsməs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['jɔ:rkʃər] [frend] — [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['dʒi:niəl]

him	regularly	every	Christmas	from	a	Yorkshire	friend	—	and	listened	with	genial
他	经常	每一个	圣诞节	从	一个	约克郡	朋友	—	和	听着	和	和蔼可亲

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

迪克叔叔抽着他的一根长柄雪茄——每年圣诞节，他的一位约克郡朋友都会定期送他一盒——饶有兴致地听着。

['kɒmentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒn] ['fɪlɪps] [ski:m] .

commenting	in	his	own	way	on	Philip's	schemes	.
评论	在	他的	自己的	方式	在	菲利普的	方案	.

他以自己的方式评论了菲利普的计划。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['breθləs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['mædʒɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]

After	the	first	breathless	moment	of	astonishment	,	Madge's	eyes	were	as
后	这	第一的	喘不过气	片刻	的	惊讶	,	玛吉的	眼睛	是	作为

[braɪt] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] :

bright	with	enthusiasm	as	her	lover's	:
明亮的	和	热情	作为	她	恋人的	:

最初的震惊过后，玛吉的眼中和她的爱人一样闪烁着热情的光芒：

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l'tɜ:nətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪl] .

her	face	was	alternately	flushed	and	pale	.
她	脸	曾是	交替	酡	和	苍白	.

她的脸时而红润，时而苍白。

[ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [greɪt]

She	approved	of	everything	he	said	;	and	she	,	too	,	was	seeing	great
她	得到正式认可的	的	一切	他	说	;	和	她	,	也	,	曾是	看到	伟大的

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðɪs] [nju:] [gɒl'kɒndə] .

possibilities	in	this	new	Golconda	.
可能性	在	这	新的	戈尔孔达	.

她赞同他说的每一句话；她也看到了这座新戈尔康达的巨大潜力。

- [ðə; ði] [wɜ:ld] , - [kwəʊθ] ['fɪlɪp] , - [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] ;

'	The	world	,	'	quoth	Philip	,	'	is	big	enough	for	us	all	;
-	这	世界	,	-	引用	菲利普	,	-	是	大的	足够的	为了	我们	全部	;

"世界，"菲利普说，"足够大，可以容纳我们所有人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [wɜ:k] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] .

and	there	is	work	enough	for	everybody	who	is	willing	to	work	.
和	那里	是	工作	足够的	为了	大家	WHO	是	愿意的	到	工作	.

而且工作机会充足，每个愿意工作的人都能找到工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:k] [wɪtʃ] [feɪlz] , [bʌt; bət] ['wɜ:kəz] .

It	is	not	work	which	fails	,	but	workers	.
它	是	不是	工作	哪个	失败	,	但	工人	.

失败的不是工作本身，而是工人。

[wi:; wi][hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ]

We	have	classified	and	divided	our	labour	until	we	have	fallen	into	a
我们	有	分类	和	分割	我们的	劳动	直到	我们	有	倒下	进入	一个

['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kɑ:st] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ,

social	system	of	caste	as	rigid	as	that	of	the	Hindu	,
社会的	系统	的	种姓	作为	死板的	作为	那	的	这	印度教徒	,

我们对劳动进行了分类和划分，以至于我们陷入了像印度教那样僵化的种姓制度社会体系中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .

but	without	his	excuse	.
但	没有	他的	原谅	.

但他没有给出任何解释。

[men][woʊnt] [tɜːn] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] ['naʊədeɪz] .

Men	won't	turn	their	hands	to	whatever	may	be	offered	nowadays	.
男人	惯于	转动	他们的	双手	到	任何	可能	是	提供	如今	.

如今，男人们不会什么都接受。

[ðeɪ] ['klæmə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,

They	clamour	that	they	starve	for	want	of	a	job	,
他们	叫嚣	那	他们	饿死	为了	想	的	一个	工作	,

他们高喊着说因为找不到工作而挨饿，

[wen] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [get][ðə; ði][dʒɒb] [wɪtʃ] [pliːz] [ðem; ðəm][best] .

when	they	mean	that	they	cannot	get	the	job	which	pleases	them	best	.
什么时候	他们	意思是	那	他们	不能	得到	这	工作	哪个	请	他们	最好的	.

他们的意思是，他们找不到自己最满意的工作。

['evrɪbɒdi] ['wɒnts][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ɪz] “ [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

Everybody	wants	exactly	what	is	“	in	his	line	,
大家	想要	确切地	什么	是	“	在	他的	线	,

每个人都想要“自己线下”的东西，

” [ænd; ənd][woʊnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get][ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [laɪn] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

”	and	won't	see	that	he	might	get	on	well	enough	in	another	line	till	he	found
”	和	惯于	看	那	他	可能	得到	在	出色地	足够的	在	其他	线	直到	他	成立

[ruːm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] . -

room	again	in	his	own	.	'
房间	再次	在	他的	自己的	.	-

“只有当他在自己的岗位上重新找到位置时，他才会意识到自己或许能在其他岗位上发展得不错。”

- ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [best] ,

'	Human	nature	has	a	weakness	for	wanting	the	things	it	likes	best	,
-	人类	自然	有	一个	弱点	为了	想要	这	事物	它	点赞	最好的	,

“人性中有一个弱点，那就是总是想要自己最喜欢的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

and	that	it's	most	in	the	way	of	doing	,	'	said	Uncle	Dick	,
和	那	它是	最多	在	这	方式	的	正在做	,	-	说	叔叔	迪克	,

“而且这最妨碍我们做事，”迪克叔叔说。

['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

pressing	down	the	tobacco	in	the	bowl	of	his	pipe	with	a	careful	movement	of
紧迫	向下	这	烟草	在	这	碗	的	他的	管道	和	一个	小心	移动	的

[ðə; ði] [left] ['hændz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

the	left	hand's	little	finger	.
这	左边	手的	小的	手指	.

他用左手小指小心翼翼地将烟斗碗里的烟草压下去。

- [bʌt; bət]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [niːd] [nɒt] [stɑːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [best] ,

'	But	human	nature	need	not	starve	because	it	cannot	get	what	it	likes	best	,
-	但	人类	自然	需要	不是	饿死	因为	它	不能	得到	什么	它	点赞	最好的	,

但人性并非一定要因为得不到自己最喜欢的东西而变得饥饿。

- [ri'tɔːt] ['fɪlɪp] ['wɔːmli] .

'	retorted	Philip	warmly	.
-	反驳	菲利普	热情地	.

“菲利普热情地反驳道。”

- [ɪf] [men] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [mait] [wɒt] [ðeə(r)][hændz][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː; də] ,

'	If	men	will	do	with	their	might	what	their	hands	can	find	to	do	,
-	如果	男人	将要	做	和	他们的	可能	什么	他们的	双手	能	寻找	到	做	,

“如果人们竭尽全力去做他们双手所能做的事情，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wɜːk] ['laɪɪŋ] [ʌn'dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

they	will	soon	discover	that	there	is	a	heap	of	work	lying	undone	in	the	world	.
他们	将要	很快	发现	那	那里	是	一个	堆	的	工作	说谎	未完成	在	这	世界	.

他们很快就会发现，世界上还有一大堆工作等着他们去做。

- [ænd; ənd][səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] ,

'	And	so	,	taking	this	principle	as	the	basis	of	his	argument	,
-	和	所以	,	采取	这	原则	作为	这	基础	的	他的	争论	,

因此，他以这一原则作为论证的基础，

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv]

he	went	on	to	expound	his	views	of	the	future	conservative	democracy	of
他	去	在	到	阐述	他的	浏览	的	这	未来	保守的	民主	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Universal	Co	-	operation	.
普遍的	合作	-	手术	.

他接着阐述了他对未来普遍合作的保守民主的看法。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [sʌm; səm] ['entəpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [klɑːs]

The	first	step	to	be	taken	was	to	start	some	enterprise	in	which	every	class
这	第一的	步	到	是	已采取	曾是	到	开始	一些	企业	在	哪个	每一个	班级

[ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] — [ðə; ði] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

of	workmen	should	find	employment	—	the	skilled	mechanic	and	the
的	工人	应该	寻找	就业	—	这	熟练	机械	和	这

[ˌʌn'skɪld] ['leɪbərə(r)] ;

unskilled	labourer	;
非熟练工	劳动者	;

首先要采取的措施是创办一些企业，让各类工人都能找到工作——熟练的技工和非熟练的劳工；

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [klɑːk] ; [ðə; ði]['spɪnə(r)] ,

the	inventor	,	the	man	of	brains	,	and	the	mechanical	clerk	;	the	spinner	,
这	发明者	,	这	男人	的	大脑	,	和	这	机械的	职员	;	这	旋转器	,

[ðə; ði]['wiːvə(r)] ,

the	weaver	,
这	织工	,

发明家、智者和机械职员；纺纱工、织布工，

[ðə; ði]['teɪlə(r)] ; [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ðə; ði] ['kændlstɪk] - ['meɪkə(r)] — [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

the	tailor	;	the	butcher	,	the	baker	,	the	candlestick	-	maker	—	all	would	be
这	裁缝	;	这	屠夫	,	这	面包师	,	这	烛台	-	制造商	—	全部	会	是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

裁缝、屠夫、面包师、蜡烛匠——所有这些都是必需的。

[ðeə(r)]['bænə(r)] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] ['həʊmli] ['ledʒənd] , - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

Their	banner	would	bear	the	homely	legend	,	'	Willing	to	work	,
他们的	横幅	会	熊	这	家常的	传奇	,	-	愿意的	到	工作	,

他们的旗帜上会印着朴素的标语：“乐于工作，

- [ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] [huː] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

'	and	no	man	or	boy	who	enlisted	under	it	should	ever	again	have	a	right
-	和	不	男人	或者	男生	WHO	入伍	在下面	它	应该	曾经	再次	有	一个	正确的

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

任何根据该法令入伍的男子或男孩，都不应该再有权利说：

- [ai][hæv; həv][gɒt][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
' I have got no work to do .
- 我 有 得到 不 工作 到 做 .

我没工作可做。

- [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][drəʊnz][ɪn][ðə; ðɪ][haɪv] ;
' There would be no drones in the hive ;
- 那里 会 是 不 无人机 在 这 蜂巢 ;

“蜂巢里不会有雄蜂；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [wʊd] [riːp] [ðə; ðɪ] [fʊl] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
for every man would reap the full reward of what he produced according to
为了 每一个 男人 会 收割 这 满的 报酬 的 什么 他 生产 根据 到
[ɪts] ['mɑːkɪt] ['vælјuː] .
its market value .
它是 市场 价值 .

每个人都将根据其劳动成果的市场价值获得全部报酬。

[nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] ['deɪli][ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] .
No man should be paid for spending so many hours daily in a fixed place .
不 男人 应该 是 有薪酬的 为了 开支 所以 许多 小时 日常的 在 一个 固定的 地方 .

任何人都不应该因为每天在固定地点花费这么多时间而获得报酬。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['sɪstəm] — [ðə; ðɪ]['ɪŋkjubeɪtə(r)][ɒv; əv] [straɪks] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
That was an erroneous system — the incubator of strikes and of the
那 曾是 一个 错误 系统 — 这 培养箱 的 罢工 和 的 这
[əb'sɜːd] [ruːlz] [ɒv; əv] [treɪdz] - [j'uːniənz] ,
absurd rules of trades - unions ,
荒诞 规则 的 交易 - 工会 ,

那是一个错误的制度——它是罢工和工会荒谬规则的温床。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dʌl] ['slʌgəd] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][həʊld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lev(ə)l][ðə; ðɪ]
by which the dull sluggard was enabled to hold down to his own level the
经过 哪个 这 乏味的 懒汉 曾是 已启用 到 抓住 向下 到 他的 自己的 等级 这
[kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
quick - witted and industrious .
快的 - 机智的 和 勤劳 .

如此一来，愚钝懒惰的人就能压制住机智勤奋的人，使他们与自己处于同一水平。

['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Every man should have a direct interest in doing the best he could ,
每一个 男人 应该 有 一个 直接的 兴趣 在 正在做 这 最好的 他 可以 ,

每个人都应该有充分的理由尽力做到最好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][ɔː(r)][ðə; ðɪ][məʊst][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][duː; də] .
and the most he could or the most he cared to do .
和 这 最多 他 可以 或者 这 最多 他 关心 到 做 .

以及他所能做的或他愿意做的最多的事情。

[hɪə(r)][hɪm] ! — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɒnd] [həʊps] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [pruːvd]
Hear him ! — the young heart beating with the fond hopes which others have proved
听到 他 ! — 这 年轻的 心 殴打 和 这 喜爱 希望 哪个 其他的 有 已证实
[səʊ]['fjuːtaɪl] ;
so futile ;
所以 徒劳 ;

听听他的声音！——那是一颗年轻的心，跳动着美好的希望，而其他人的希望却已被证明是徒劳的；

[ænd; ənd] [mædʒ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
and Madge listening with a smile of joyful conviction and confidence .
和 玛吉 聆听 和 一个 微笑 的 快乐 定罪 和 信心 .

玛吉听着，脸上带着喜悦、坚定和自信的笑容。

- [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [swi:p] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] — [ðə; ði] ['peti] [dɪ'si:t] — [ðə; ði] ['peti]
' **Another thing we shall sweep away altogether — the petty deceits — the petty**
- 其他 事物 我们 将 扫 离开 共 — 这 小气 欺骗 — 这 小气

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'ri:tʃ] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [laɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv] [treɪd] ,
strivings to overreach another by lies and tricks of trade ,
奋斗 到 过度扩张 其他 经过 谎言 和 技巧 的 贸易 ,

“还有一件事我们要彻底清除——那就是卑鄙的欺骗——用谎言和商业伎俩来占他人便宜的卑鄙伎俩。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] . -
as they are called . '
作为 他们 是 称为 . -

正如人们所称呼的那样。

- [ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] ?
' **And how may you be going to do that , I'd like to learn ?**
- 和 如何 可能 你 是 去 到 做 那 , ID 喜欢 到 学习 ?

“我想了解一下，您打算如何做到这一点？”

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ['kwɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jəʊmən] .
' **was the sceptical query of the yeoman .**
- 曾是 这 怀疑论者 询问 的 这 乡绅 .

这是那位自耕农怀疑的疑问。

- [baɪ] ['meɪkɪŋ] [men] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [tel] [laɪz] [ɔ:(r)] [ɪn'vent] [trɪks] . -
' **By making men feel that it isn't worth while to tell lies or invent tricks . '**
- 经过 制作 男人 感觉 那 它 不是 值得 尽管 到 告诉 谎言 或者 发明 技巧 . -

“让男人觉得说谎或耍花招是不值得的。”

- [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
' **Seems to me you want to invent a new world , ' said Uncle Dick ,**
- 似乎 到 我 你 想 到 发明 一个 新的 世界 , - 说 叔叔 迪克 ,

“依我看，你是想创造一个新世界，”迪克叔叔说。

[ə; eɪ] ['plæsɪd] [ri:θ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
a placid wreath of smoke encircling his brow ,
一个 平静 花圈 的 抽烟 包围 他的 眉头 ,

一缕缕宁静的烟雾环绕着他的额头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['kɒntent]
and a contented smile intimating that he was pretty well content
和 一个 满足 微笑 暗示 那 他 曾是 漂亮的 出色地 内容
[tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
to take things as they were .
到 拿 事物 作为 他们 是 .

他脸上带着满足的微笑，暗示着他对现状相当满意。

- [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , - [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['fɪlɪp] .
' **Not at all , ' rejoined Philip .**
- 不是 在 全部 , - 重新加入 菲利普 .

“完全没有，”菲利普回答道。

- [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ['ʌpəməʊst] . -
' **I only want to bring the best of this world uppermost . '**
- 我 仅有的 想 到 带来 这 最好的 的 这 世界 最上层 . -

“我只想把世界上最美好的事物带到最前面。”

- [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðə; ði] [best] [faɪnd] [ɪts] [əʊn] [weɪ] ['ʌpəməʊst] ? - [ˌɪntə'pəʊzd] [ɑ:nt] - ;
' **But doesn't the best find its own way uppermost ? ' interposed Aunt Hessy ;**
- 但 不 这 最好的 寻找 它是自己的 方式 最上层 ? - 插入 阿姨 - ;

“难道最好的东西不会自己脱颖而出吗？”赫西阿姨插话道；

- [kriːm] [dʌz] , [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [dʌz] . -
' cream does , and butter does . '
- 奶油 做 , 和 黄油 做 . -

"奶油可以，黄油也可以。"

- [səʊ] [dʌz] [frɒθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ,
' So does froth , and it ain't the best part of the beer , mother ,
- 所以 做 泡沫 , 和 它 不是 这 最好的 部分 的 这 啤酒 , 母亲 ,

"泡沫也是如此，但那并不是啤酒最好吃的部分，妈妈。"

- [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [gə'fɔː] ; - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
' said Uncle Dick with his genial guffaw ; ' and for the matter of that ,
- 说 叔叔 迪克 和 他的 和蔼可亲 哄笑 ; - 和 为了 这 事情 的 那 ,
[səʊ] [dʌz] [skʌm] . -
so does scum . '
所以 做 浮渣 . -

"迪克叔叔爽朗地大笑着说：'就这件事而言，人渣也是如此。'"

- [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ðəʊ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪmz]
' They have their uses , though , like everything else , ' was the dame's
- 他们 有 他们的 用途 , 尽管 , 喜欢 一切 别的 , - 曾是 这 女士的
[prɒmpt] [tʃek] .
prompt check .
迅速的 查看 .

"不过，它们也有它们的用途，就像其他任何东西一样，"这位女士迅速补充道。

- [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [laɪz] :
' Not a doubt , and there's where the mystery lies :
- 不是 一个 怀疑 , 和 有 在哪里 这 神秘 谎言 :

毫无疑问，而这正是谜团所在：

[θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
things have to be a bit mixed in this world ;
事物 有 到 是 一个 少量 混合 在 这 世界 ;

这个世界上的事物总得有点复杂交织；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [mɪkst] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and they get mixed somehow in spite of you .
和 他们 得到 混合 不知何故 在 尽管如此 的 你 .

即使你不注意，它们还是会混在一起。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [jet] [ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]
There ain't nobody has found out yet a better plan of mixing them than
那里 不是 无人 有 成立 出去 然而 一个 更好的 计划 的 混合 他们 比
['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] .
nature herself .
自然 她自己 .

目前还没有人找到比大自然本身更好的混合方法。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [tʃek] ; [ænd; ənd] [mædʒ] [geɪv] [ðə; ði][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] .
' That was the counter - check ; and Madge gave the checkmate .
- 那 曾是 这 柜台 - 查看 ; 和 玛吉 给予 这 将死 .

"那是反制；而玛吉则将死了对手。"

- [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] :
' But Philip does not want to alter the natural order of things :
- 但 菲利普 做 不是 想 到 改变 这 自然的 命令 的 事物 :

但菲利普并不想改变事物的自然秩序：

[hiː; hi]['əʊnli]['wɒnts][tuː; tə][help]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [əu'bei]

he	only	wants	to	help	people	to	understand	it	,	and	be	happy	in	obeying
他	仅有的	想要	到	帮助	人们	到	理解	它	,	和	是	快乐的	在	服从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他只是想帮助人们理解它，并乐于遵守它。

- [ðɪs] ['prɪti] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['pɜːpəs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evribɒdi] ,

' This	pretty	exposition	of	Philip's	purpose	seemed	to	satisfy	everybody	,
- 这	漂亮的	展览	的	菲利普的	目的	似乎	到	满足	大家	,

“菲利普的这番对自身目的的精辟阐述似乎令所有人都满意了。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpi] ['wʌndəmənt] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] .

and	so	it	was	an	evening	of	happy	wonderment	at	Willowmere	.
和	所以	它	曾是	一个	晚上	的	快乐的	惊奇	在	柳湖	.

于是，在柳湖畔度过了一个充满欢乐和惊奇的夜晚。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] , [ɑːnt] - [ɑːskt] ['fɪlɪp] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt]

As	he	was	about	to	go	away	,	Aunt	Hessy	asked	Philip	how	his	uncle	looked
作为	他	曾是	关于	到	去	离开	,	阿姨	-	问	菲利普	如何	他的	叔叔	看起来

.

:
.

临走前，赫西姨妈问菲利普，他叔叔看起来怎么样。

- [əʊ] — [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] ['ɑːnsə(r)] ,

' Oh	—	a	good	hearty	sort	of	man	,	'	was	the	somewhat	awkward	answer	,
- 哦	—	一个	好的	爽朗	种类	的	男人	,	-	曾是	这	有些	尴尬的	回答	,

“哦——一个心地善良、热情好客的人，”对方有些尴尬地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [əʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmhaʊ]

for	he	did	not	like	to	own	even	to	himself	that	he	had	been	somehow
为了	他	做过	不是	喜欢	到	自己的	甚至	到	他自己	那	他	有	到过	不知何故

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [ʃiːld] ;

disappointed	by	the	appearance	and	manner	of	Mr	Shield	;
失望的	经过	这	外貌	和	方式	的	先生	盾	;

因为他甚至不愿承认自己对希尔德先生的外貌和举止感到有些失望；

- [bʌt; bət] ['ɔːfli] [kwɪk] [ænd; ənd] [grʌf] .

' but	awfully	quick	and	gruff	.
- 但	非常	快的	和	粗暴	.

但速度极快，而且说话粗鲁。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] , [ðəʊ] . -

You	will	like	him	,	though	.	'
你	将要	喜欢	他	,	尽管	.	-

你会喜欢他的。

- [ai] [laɪk] [hɪm] [ɔːl'redi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

' I	like	him	already	,	' she	said	,	smiling	.
- 我	喜欢	他	已经	,	- 她	说	,	微笑	.

“我已经喜欢上他了，”她笑着说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [həʊm] [ə'gen] .

CHAPTER	XXII	.	—	HOME	AGAIN	.
章	二十二	.	—	家	再次	.

第二十二章——回家。

[θriː] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n][baɪ]
Three passengers and the newspapers were brought to Dunthorpe station by
三 乘客 和 这 报纸 是 带来 到 - 车站 经过
[ðə; ði] ['ɜːli] ['lʌndən] [treɪn][ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
the early London train on Wednesday morning .
这 早期的 伦敦 火车 在 周三 早晨 .

周三清晨，三名乘客和报纸乘坐早班伦敦火车抵达邓索普车站。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [streɪt] ['sɪlvəri] [heə(r)] ,
One of the passengers was a tall old gentleman , with straight silvery hair ,
一 的 这 乘客 曾是 一个 高的 老的 绅士 , 和 直的 银色 头发 ,

其中一位乘客是一位身材高大的老绅士，有着一头笔直的银发。

[ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [freʃ] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ]
a clean - shaven fresh face , and an expression of gentle kindliness which
一个 干净的 - 剃光 新鲜的 脸 , 和 一个 表达 的 温和的 善良 哪个
[wɒz; wəz][hə'bɪtʃuəl] .
was habitual .
曾是 习惯性的 .

他面容清爽，刮得干干净净，脸上总是带着一种温和友善的表情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But there was a firmness about the lips and chin which indicated that his
但 那里 曾是 一个 硬度 关于 这 嘴唇 和 下巴 哪个 表明的 那 他的
[bə'nevələns] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] ['iːzəli] .
benevolence was not to be trifled with easily .
仁 曾是 不是 到 是 琐碎 和 容易地 .

但他嘴唇和下巴的坚定表情表明，他的仁慈不可轻视。

[hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ]
He stooped a little , but it was the stoop of one accustomed to much
他 弯腰 一个 小的 , 但 它 曾是 这 哈腰 的 一 习惯 到 很多
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
reading and thinking ,
阅读 和 思维 ,

他微微弯下腰，但那是常年读书思考之人的姿态。

[nɒt][ɒv; əv]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] ['stɔːlwət] , [hɪz; ɪz][step] ['stedi]
not of any physical weakness , for his frame was stalwart , his step steady
不是 的 任何 身体的 弱点 , 为了 他的 框架 曾是 坚定的 , 他的 步 稳定的
[ænd; ənd] ['rezəluːt] . { - }
and resolute . { 213 }
和 坚决 . { - }

他身体强壮，步伐稳健果断，丝毫没有虚弱之感。{213}

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bæg][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]
He asked the porter who took his travelling - bag in charge if there was any
他 问 这 搬运工 WHO 采取 他的 旅行 - 包 在 收费 如果 那里 曾是 任何
[kən'veɪəns] [frɒm; frəm] - ['weɪtɪŋ] .
conveyance from Kingshope waiting .
输送 从 - 等待 .

他问负责搬运他旅行包的搬运工，是否有从金斯霍普来的交通工具在等候。

- [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][flaɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]
' There's only one fly , sir , and that's from the King's Head for Mr
- 有 仅有的 一 飞 , 先生 , 和 那就是 从 这 国王学院 头 为了 先生
['biːtʃəm] .
Beecham .
比彻姆 .

"先生，只有一只苍蝇，那是从国王头酒吧飞来给比彻姆先生的。"

[ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? -
That you , sir ? '
那 你 , 先生 ? -

是你吗，先生?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ðen] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] : [ɪts] [əʊld]['dʒeri] ['mɑːˌgrɪdʒ] [huz] ['draɪvɪŋ] ,
' Then here you are , sir : it's old Jerry Mogridge who's driving ,
- 然后 这里 你 是 , 先生 : 它是 老的 杰瑞 莫格里奇 谁是 驾驶 ,

"先生，您看，开车的是老杰瑞·莫格里奇。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt][get] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] ['iːzi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ruː'mætik, ru-] .
and he can't get off the seat easy owing to the rheumatics .
和 他 不能 得到 离开 这 座位 简单的 欠款 到 这 风湿症 .

由于患有风湿病，他很难从座位上起身。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][ɒn][æt; ət] - [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)]
The Harvest Festival is on at Kingshope to - day , and there wasn't another
这 收成 节日 是 在 在 - 到 - 天 , 和 那里 不是 其他
[mæn][tuː; tə][speə(r)] .
man to spare .
男人 到 空闲的 .

今天金斯霍普正在举行丰收节，但是没有其他人可以帮忙了。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃʊrər]['draɪvə(r)][ðæn; ðən][əʊld]['dʒeri] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi]
But you couldn't have a surer driver than old Jerry , though he be
但 你 不能 有 一个 确定 司机 比 老的 杰瑞 , 尽管 他 是
[feɪld] [ə; eɪ][bɪt] .
failed a bit .
失败的 一个 少量 .

但你不可能找到比老杰瑞更可靠的司机了，尽管他也曾犯过一些错误。

- ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][flai] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]
' Mr Beecham took his place in the fly ; and after inquiring if the
- 先生 比彻姆 采取 他的 地方 在 这 飞 ; 和 后 查询 如果 这
['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
gentleman was comfortable ,
绅士 曾是 舒服的 ,

比彻姆先生在机舱外就座；在询问这位先生是否感到舒适之后，

[əʊld]['dʒeri][drəʊv] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] — [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wel] - [fed] ,
old Jerry drove away at an easy pace — indeed , the well - fed ,
老的 杰瑞 驾驶 离开 在 一个 简单的 步伐 — 的确 , 这 出色地 - 美联储 ,

老杰瑞悠闲地驾车离去——事实上，这位吃得饱饱的……

['stedi] - ['gəʊɪŋ][əʊld][meə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] .
steady - going old mare could not move at any other than an easy pace .
稳定的 - 去 老的 母马 可以 不是 移动 在 任何 其他 比 一个 简单的 步伐 .

这匹步履稳健的老母马只能以轻松的步伐行走。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
A touch of the whip brought her to a stand - still until she had been
一个 触碰 的 这 鞭 带来 她 到 一个 站立 - 仍然 直到 她 有 到过
[kəuks] ['ɪntuː] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ə'gen] .
coaxed into good - humour again .
哄骗 进入 好的 - 幽默 再次 .

鞭子轻轻一抽，她就立刻停了下来，直到被哄得重新高兴起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ['lændlɔːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][meə(r)] - [seɪf]

It	was	the	boast	of	the	King's	Head	landlord	that	this	was	a	mare	'	safe
它	曾是	这	夸	的	这	国王学院	头	房东	那	这	曾是	一个	母马	-	安全的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][draɪv] .

for	a	baby	to	drive	.
为了	一个	婴儿	到	驾驶	.

国王头酒吧的老板吹嘘说，这是一匹"连婴儿都能驾驭的母马"。

- [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] [bitʃəmz] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['dɑːnsɪŋ]

'	There	was	something	in	Mr	Beecham's	expression	—	an	occasional	dancing
-	那里	曾是	某物	在	先生	比彻姆	表达	—	一个	偶然	跳舞

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['lændskeɪp] ,

of	the	eyes	—	as	he	gazed	round	on	the	rich	undulating	landscape	,
的	这	眼睛	—	作为	他	凝视	圆形的	在	这	富有的	起伏的	景观	,

"比彻姆先生的表情中流露出某种情绪——他的眼神偶尔会闪烁——当他环顾四周，欣赏着起伏壮丽的景色时。"

[wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

which	suggested	that	he	had	been	familiar	with	the	scene	in	former	days	,
哪个	建议	那	他	有	到过	熟悉的	和	这	场景	在	以前的	天	,

这表明他以前就熟悉这个场景。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm] [wel] - [rɪ'membəd] [spɒt] .

and	was	at	intervals	recognising	some	well	-	remembered	spot	.
和	曾是	在	间隔	识别	一些	出色地	-	记得	点	.

时不时地，他会认出一些记忆犹新的地点。

[sep'tembə(r)][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [streɪ] [triːz] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːn] [ɒv; əv]

September	was	closing	,	and	stray	trees	by	the	roadside	were	shorn	of
九月	曾是	结束	,	和	流浪	树木	经过	这	路边	是	剪	的

['meni] [liːvz] ,

many	leaves	,
许多	树叶	,

九月即将结束，路边的孤树落光了许多叶子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['rægɪd] , ['skeəkrəʊ] [lʊk] ,

and	had	a	somewhat	ragged	,	scarecrow	look	,
和	有	一个	有些	破烂不堪	,	稻草人	看	,

而且看起来有点衣衫褴褛，像个稻草人。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [flɔːnt] [tʌfts] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ][ɒn] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

although	some	of	them	still	flaunted	tufts	of	foliage	on	high	branches	,
虽然	一些	的	他们	仍然	炫耀	簇绒	的	叶子	在	高的	分支	,

尽管其中一些植物的高枝上仍然长着茂密的枝叶，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][blɑːsts] .

as	if	in	defiance	of	bitter	blasts	.
作为	如果	在	蔑视	的	苦的	爆炸	.

仿佛在对抗凛冽的寒风。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] , [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz] [stɪl]

But	in	the	Forest	,	where	the	trees	were	massed	,	the	foliage	was	still
但	在	这	森林	,	在哪里	这	树木	是	大量	,	这	叶子	曾是	仍然

[lʌg'ʒʊəriənt] .

luxuriant	.
茂盛的	.

但在树木茂密的森林里，树叶依然茂盛。

[ðə; ði] [aɪz] ['restɪd] [fɜːst][ɒn][ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] [frɪndʒd] [wɪð] [peɪl] ['jeləʊ] ,

The	eyes	rested	first	on	a	delicate	green	fringed	with	pale	yellow	,
这	眼睛	休息	第一的	在	一个	精美的	绿色的	流苏	和	苍白	黄色的	,

目光首先落在一抹淡黄色边缘的浅绿色上，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['di:pənɪŋ] [gri:n] , ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntu:] [dɑ:k] ['pɜ:p(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn]
having **a** **background** **of** **deepening** **green** **,** **shading** **into** **dark** **purple** **and** **black** **in**
拥有 一个 背景 的 加深 绿色的 , 阴影 进入 黑暗的 紫色的 和 黑色的 在
[ðə; ði] [d'ɛnsəst] [h'ɒləʊz] .
the **densest** **hollows** **.**
这 最密集 空心 .

背景呈深绿色，在最深的凹陷处逐渐过渡到深紫色和黑色。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [heɪz] ,
The **day** **was** **fine** **,** **and** **as** **the** **sun** **had** **cleared** **away** **the** **morning** **haze** **,**
这 天 曾是 美好的 , 和 作为 这 太阳 有 已清除 离开 这 早晨 阴霾 ,

天气晴朗，太阳驱散了早晨的薄雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] .
there **was** **a** **softness** **in** **the** **air** **that** **made** **one** **think** **of** **spring** **-** **time** **.**
那里 曾是 一个 柔软 在 这 空气 那 制成 一 思考 的 春天 - 时间 .

空气中弥漫着一股柔和的气息，让人想起春天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [li:vz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] ['əudəz] [wɪtʃ]
But **the** **falling** **of** **the** **many** **-** **coloured** **leaves** **,** **and** **the** **sweet** **odours** **which**
但 这 坠落 的 这 许多 - 有色 树叶 , 和 这 甜的 气味 哪个
[ðeɪ] ['ji:ldɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wi:lz] ,
they **yielded** **under** **the** **wheels** **,**
他们 产生 在下面 这 车轮 ,

但是，五彩缤纷的落叶飘落，车轮碾过落叶散发出阵阵芬芳，

[təʊld] [ðæt] [ðɪs] ['sɒftnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;
told **that** **this** **softness** **was** **that** **of** **the** **twilight** **of** **the** **year** **;**
讲述 那 这 柔软 曾是 那 的 这 暮 的 这 年 ;

据说这种柔和的气息是暮色降临时的气息；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] [wɜ:(r); wə(r)]
and **the** **mysterious** **whisperings** **of** **the** **winds** **in** **the** **tree** **-** **tops** **were**
和 这 神秘 耳语 的 这 风 在 这 树 - 最高额 是
['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [di:dz] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [du:; də] [baɪ] [si:] [ænd; ənd] [lænd] [bɪ'fɔ:(r)]
warnings **of** **the** **mighty** **deeds** **they** **meant** **to** **do** **by** **sea** **and** **land** **before**
警告 的 这 强大的 契约 他们 意思是 到 做 经过 海 和 土地 前
['meni] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .
many **days** **were** **over** **.**
许多 天 是 超过 .

树梢间风的神秘低语预示着，在不久的将来，他们将在海陆两岸完成伟大的壮举。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? - [sed] ['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] ,
' **You** **have** **been** **about** **Kingshope** **a** **long** **time** **?** **'** **said** **Mr** **Beecham** **,**
- 你 有 到过 关于 - 一个 长的 时间 ? - 说 先生 比彻姆 ,

"您在金斯霍普待了很久了吗？"比彻姆先生问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['wɔ:kɪŋ] — [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ]
as **the** **mare** **was** **crawling** **—** **it** **could** **not** **be** **called** **walking** **—** **up** **a** **long**
作为 这 母马 曾是 爬行 — 它 可以 不是 是 称为 步行 — 向上 一个 长的
[stretʃ] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
stretch **of** **rising** **ground** **.**
拉紧 的 上升 地面 .

那匹母马爬着——这根本不能称之为走路——沿着一段长长的缓坡向上走。

- [mə'rɛn] ['eɪti] [jɪə(r)] , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [əʊld] ['dʒeri] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [praɪd] .
' **More'n** **eighty** **year** **,** **man** **and** **boy** **,** **'** **answered** **old** **Jerry** **with** **cheerful** **pride** **.**
- 更多 八十 年 , 男人 和 男生 , - 回答 老的 杰瑞 和 快乐 自豪 .

"八十多岁了，老家伙，"老杰瑞带着自豪的笑容回答道。

- [eɪnt] ['meni] [ə'baʊt] [æz; əz] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] , [sɜ:(r)] . -
' **Ain't** **many** **about** **as** **can** **say** **that** **much** **,** **sir** **.** '
- 不是 许多 关于 作为 能 说 那 很多 , 先生 . -

"能说出这种话的人不多，先生。"

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .
' **I** **should** **think** **not** **.**
- 我 应该 思考 不是 .

我想应该不是。

[ænd; əndl [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['evribɒdi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ? -
And **I** **suppose** **you** **know** **everybody** **here** **about** **?** '
和 我 认为 你 知道 大家 这里 关于 ? -

我想你肯定认识这里的每一个人吧?

- ['evribɒdi] , [ænd; əndl [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ə'fɔ:] - [ɪm] .
' **Everybody** **,** **and** **their** **fathers** **afore** ' **em** **.**
- 大家 , 和 他们的 父亲们 之前 - 呃 .

"所有人，以及他们的父辈。"

- [æz; əz] ['dʒeri] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
' **As** **Jerry** **said** **this** **,** **he** **turned** **,** **and** **leaning** **over** **the** **back** **of** **his** **seat** **,**
- 作为 杰瑞 说 这 , 他 转向 , 和 倾斜 超过 这 后退 的 他的 座位 ,

杰瑞说着这话，转过身，俯身靠在椅背上，

[piə] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
peered **at** **the** **stranger** **.**
窥视 在 这 陌生人 .

他打量着陌生人。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌn'i:zɪli] : - [ju:; jʊ] ['nevə(r)] - [lɒŋd] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:ts] , [sɜ:(r)] ? -
Then **he** **put** **a** **question** **uneasily** **:** ' **You** **never** ' **longed** **to** **these** **parts** **,** **sir** **?** '
然后 他 放 一个 问题 不安地 : - 你 绝不 - 渴望 到 这些 部分 , 先生 ? -

然后他不安地问道："先生，您从未向往过这些地方吗？"

- [nəʊ] , [ai] [du:; də] [nɒt] [ɪg'zæktli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:ts] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
' **No** **,** **I** **do** **not** **exactly** **belong** **to** **these** **parts** **;** **but** **I** **have** **been** **here** **before** **.**
- 不 , 我 做 不是 确切地 属于 到 这些 部分 ; 但 我 有 到过 这里 前 .
-
'
-

"不，我并不完全属于这里；但我以前来过这里。"

- [ɑ:] — [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] - [lɒŋd] [hɪə(r)] , [ɔ:(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ] ,
' **Ah** **—** **thought** **you** **couldn't** **have** ' **longed** **here** **,** **or** **I'd** **have** **known** **you** **,**
- 啊 — 想法 你 不能 有 - 渴望 这里 , 或者 ID 有 已知 你 ,

"啊——我还以为你不会在这里待那么久，否则我就会认出你了。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] , - [sed] [əʊld] ['dʒeri] ,
though **it** **was** **ever** **so** **many** **years** **gone** **by** **,** ' **said** **old** **Jerry** **,**
尽管 它 曾是 曾经 所以 许多 年 已消失 经过 , - 说 老的 杰瑞 ,

"虽然已经过去很多年了，"老杰瑞说道。

[mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [æt; ət] [ðɪs] [pru:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [hɪm] .
much **relieved** **at** **this** **proof** **that** **his** **memory** **had** **not** **failed** **him** **.**
很多 松了口气 在 这 证明 那 他的 记忆 有 不是 失败的 他 .

得知自己的记忆力没有衰退，他感到非常欣慰。

- ['ɑ:skɪŋ] ['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [raɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
' **Asking** **pardon** **,** **sir** **,** **I** **didn't** **get** **right** **hold** **of** **your** **name** **.**
- 问 赦免 , 先生 , 我 没有 得到 正确的 抓住 的 你的 姓名 .

"对不起，先生，我没听清您的名字。"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - , [sɜː(r)] ? -
Was it Oakem , sir ? '
曾是 它 - , 先生 ? -

是奥克姆吗，先生?

- ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [mis'teik] .
' Something of that kind , ' said the stranger , smiling at the mistake .
- 某物 的 那 种类 , - 说 这 陌生人 , 微笑 在 这 错误 .

"差不多就是这样，"陌生人笑着说道，似乎对这个错误感到好笑。

- ['biːtʃəm] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] . -
' Beecham is the name . '
- 比彻姆 是 这 姓名 . -

"我的名字叫比彻姆。"

- ['biːtʃəm] , - ['mʌmbld] ['dʒeri] ,
' Beecham , ' mumbled Jerry ,
- 比彻姆 , - 喃喃自语 杰瑞 ,

"比彻姆，"杰瑞咕哝道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]
repeating the name several times and trying to associate it with some
重复 这 姓名 一些 时代 和 尝试 到 联系 它 和 一些
['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
family of the district .
家庭 的 这 区 .

反复念叨这个名字，试图把它和该地区的某个家族联系起来。

- [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɪə(r)] [ə'weɪ] .
' Don't know any one of that name here away .
- 不 知道 任何 一 的 那 姓名 这里 离开 .

"这里一个叫这个名字的人我都不认识。"

[meɪ] - ['hæpən] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ə'nʌðə(r)] . -
May - happen your friends are called by another . '
可能 - 发生 你的 朋友们 是 称为 经过 其他 . -

你的朋友可能会被其他人打电话过来。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɪə(r)] . -
' I have no friends of that name here . '
- 我 有 不 朋友们 的 那 姓名 这里 . -

"我在这里没有叫这个名字的朋友。"

- [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['meɪkɪn] - [tuː] [bəʊld] , [sɜː(r)] ,
' Hope it ain't makin ' too bold , sir ,
- 希望 它 不是 制造 - 也 大胆的 , 先生 ,

"希望这不会显得太大胆，先生。"

[bʌt; bət] [meɪ] - ['hæpən] [jʊr; jər][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] -
but may - happen you're a - goin ' to stay with some of the Kingshope
但 可能 - 发生 你是 一个 - 去 - 到 停留 和 一些 的 这 -
['fæmɪlɪz] ? -
families ? '
家庭 ? -

但你或许会住在金斯霍普家族的某些人家里?

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
' I am going to stay at the King's Head , for a few days ,
- 我 是 去 到 停留 在 这 国王学院 头 , 为了 一个 很少 天 ,

"我打算在国王头像酒店住几天。"

- ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [rɪ'plaɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['dʒɛriz] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ;
' Mr Beecham replied , good - naturedly amused by Jerry's inquisitiveness ;
- 先生 比彻姆 回复 , 好的 - 自然地 觉得好笑 经过 杰瑞的 好奇心 ;

比彻姆先生回答道，他被杰瑞的好奇心逗乐了；

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz] [gæ'ruːlɪti] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [tɜːn] :
but wishing to divert his garrulity into another channel , he put a question in turn :
但 祝 到 转移 他的 喋喋不休 进入 其他 渠道 , 他 放 一个 问题 在 转动 :

但他想把自己的喋喋不休转移到另一个话题上，于是反过来问了一个问题：

- [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' Shall we be in time for the Harvest Service in the church to - day ? '
- 将 我们 是 在 时间 为了 这 收成 服务 在 这 教会 到 - 天 ? -

“我们今天能及时赶到教堂参加丰收节礼拜吗？”

- [taɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] — ['bɑːrɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] [mɛrz] ['tæntrəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' Time and to spare — barrin ' th ' old mare's tantrums , and she don't try them on with me .
- 时间 和 到 空闲的 — 巴林 - th - 老的 母马的 发脾气 , 和 她 不 尝试 他们 在 和 我 .

时间充裕——除了那匹老母马的脾气，她可不敢在我面前耍脾气。

[jʊl] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] .
You'll see the whole county at the church to - day , sir .
你会 看 这 所有的 县 在 这 教会 到 - 天 , 先生 .

先生，今天全县的人都会来教堂。

['pɑːrsənz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['hɒlədeɪ] ,
Parson's got it turned into a reg'lar holiday ,
牧师的 得到 它 转向 进入 一个 reg'lar 假期 ,

帕森把它变成了一个普通的假期。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['maɪti] [faɪn] ['gəuiŋ] - [ɒn] [ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [ʌp] .
and there's been mighty fine goings - on a - deckin ' the old place up .
和 有 到过 强大的 美好的 行进 - 在 一个 - - - 这 老的 地方 向上 .

而且，这栋老房子里也发生了很多非常棒的事情。

['miːtiŋz] [mɔːn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] ['kɔːrtɪn] - [nɔː(r)] ['preɪɪn] - , [ɪz] [wɒt] [ai] [sez] .
Meetings morn and even , and a deal more courtin ' nor prayin ' , is what I says .
会议 早晨 和 甚至 , 和 一个 交易 更多的 考廷 - 也不 祈祷 - , 是 什么 我 说道 .

我说，早晚都有会议，与其说是祈祷，不如说是讨好。

- [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [reə(r)] [θæŋksgɪvɪn] - [taɪm] [ðɪs] [ən] ,
Hows'ever it's to be a rare thanksgivin ' time this un ,
- 它是 到 是 一个 稀有的 感恩节 - 时间 这 联合国 ,

然而，今年的感恩节将是一个难得的年份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeəz; ðəz] - [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
and the best of it is there's some'at to be thankful for .
和 这 最好的 的 它 是 有 - 到 是 感恩 为了 .

而最棒的是，我们还是有一些值得感恩的事情。

- ['dʒeri] [n'ɒdɪd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['letɪŋ] [hɪm]
' Jerry nodded confidentially to the stranger , as if he were letting him
- 杰瑞 点头 保密 到 这 陌生人 , 作为 如果 他 是 出租 他
['ɪntu:][ə; eɪ]['si:krət] .
into a secret .
进入 一个 秘密 .

杰瑞向陌生人心照不宣地点了点头，仿佛在向他透露一个秘密。

- [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)] ['kʌrəns] ? -
' Is that such a rare occurrence ? '
- 是 那 这样的 一个 稀有的 发生 ? -

“这种情况非常罕见吗？”

- [wel] , [sɜ:(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ['kɔ:ʃəsli] ,
' Well , sir , ' replied Jerry cautiously ,
- 出色地 , 先生 , - 回复 杰瑞 谨慎地 ,

“嗯，先生，”杰瑞谨慎地回答道。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
and peering round again with the manner of one who is afraid of being
和 窥视 圆形的 再次 和 这 方式 的 一 WHO 是 害怕的 的 存在
[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃəs] ['dɒktrɪnz] ,
discovered in the promulgation of seditious doctrines ,
发现 在 这 颁布 的 煽动性的 教义 ,

他再次四处张望，一副害怕被发现散布煽动性言论的样子。

- [ðeə(r)][bi:; bi] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] [hɑ:d][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
' there be times when it is mighty hard to find out what we are to be
- 那里 是 时代 什么时候 它 是 强大的 难的 到 寻找 出去 什么 我们 是 到 是
['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] ,
thankful for ,
感恩 为了 ,

“有时候，我们很难找到值得感恩的事情。”

[wen] [ðə; ði][rɒt][hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪtə(r)] ,
when the rot has got hold of the taters ,
什么时候 这 腐烂 有 得到 抓住 的 这 土豆 ,

当土豆腐烂的时候，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][bɪg][reɪnz][hæv; həv][leɪd] [wi:t] [ænd; ənd] ['bɑ:li] [ɔ:l] [flæt][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,
and them big rains have laid wheat and barley all flat and tangled ,
和 他们 大的 雨 有 铺设 小麦 和 大麦 全部平坦的 和 纠缠不清 ,

那几场大雨把小麦和大麦都压倒在地，杂乱地挂在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [eɪnt] ['beəli] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['kʌtɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛdɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and the stuff ain't barely worth the cuttin ' and the leadin ' and the
和 这 东西 不是 仅仅 值得 这 切丁 - 和 这 引言 - 和 这
- - ,
threshin ' ,
- - ,

这些东西根本不值得费劲去砍伐、牵引和脱粒。

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [eɪnt] [haɪ] [ænd; ənd] [eɪnt] ['i:zi] [tu:; tə][get] — [ðem; ðəm][bi:; bi] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
and wages ain't high and ain't easy to get — them be times when it
和 工资 不是 高的 和 不是 简单的 到 得到 — 他们 是 时代 什么时候 它
[teɪks] ['pɑ:sn] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [prɪ'tend] ['ðer] ['greɪtf(ə)l]
takes parson a deal of argyfying to make some people pretend they're grateful
需要 牧师 一个 交易 的 - 到 制作 一些 人们 假装 它们是 感激的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mə:si] .
for the mercies .
为了 这 怜悯 .

工资不高，也不容易挣到——在这种时候，牧师需要费一番口舌才能让一些人假装对恩惠心存感激。

[bʌt; bət] ['pɑːsn] ['heɪv(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bles] [jiː; ji] .

But	Parson	Haven	knows	how	to	do	it	,	bless	ye	.
但	牧师	避风港	知道	如何	到	做	它	,	保佑	是的	.

但帕森·海文知道该怎么做，愿上帝保佑你。

[hiː; hi] [gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [fiːd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['riːəl]

He	gives	'	em	a	short	sermon	and	a	long	feed	,	and	there's	real
他	给予	-	呃	一个	短的	讲道	和	一个	长的	喂养	,	和	有	真实的

[θæŋksgɪvɪn] - ['ɑːftə(r)] ,

thanksgivin	'	after	,
感恩节	-	后	,

他给他们做了个简短的布道，然后准备了丰盛的饭菜，之后还有真正的感恩仪式。

- [ðə; ðiː] ['hɑːvɪst] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] .

whats'ever	the	harvest	has	been	like	.
-	这	收成	有	到过	喜欢	.

无论收成如何。

- ['dʒeri] ['tʃʌkl] [wɪð] [ðə; ðiː] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ˌretrə'spekʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

'	Jerry	chuckled	with	the	pleasures	of	retrospection	,	as	well	as	of	anticipation
-	杰瑞	轻笑	和	这	快乐	的	回顾	,	作为	出色地	作为	的	预期

,

,

,

杰瑞既享受着回忆的乐趣，又充满期待地轻笑起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː][skɪd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [tə'wɔːdz]

and	made	a	great	ado	putting	on	the	skid	as	they	began	to	descend	towards
和	制成	一个	伟大的	阿多	推杆	在	这	滑行	作为	他们	开始	到	下降	向

[ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他们大张旗鼓地装上滑橇，开始向村庄下山。

['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][æn; ən]['eksaɪl] [rɪ'tɜːnd]

Mr	Beecham	listened	to	this	gossip	with	the	interest	of	an	exile	returned
先生	比彻姆	听着	到	这	闲话	和	这	兴趣	的	一个	流亡	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

to	his	native	land	.
到	他的	本国的	土地	.

比彻姆先生饶有兴致地听着这些闲言碎语，就像一个流亡者重返故土一般。

[waɪlst] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ðiː] [saɪnz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][faindz] ['kaʊntləs] ['traɪflz]

Whilst	everywhere	he	meets	the	signs	of	change	,	he	also	finds	countless	trifles
而	到处	他	满足	这	标志	的	改变	,	他	还	发现	无数	琐事

[wɪtʃ] [rɪ'vaɪv] [ðə; ðiː][pɑːst] .

which	revive	the	past	.
哪个	复活	这	过去的	.

虽然他处处都能感受到变化的迹象，但他也发现无数琐碎之事唤起了人们对过去的怀念。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] , [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] , [hæz; həz][ɪts] ['pleʒə(r)] ,

Even	the	comparison	of	what	is	,	with	what	has	been	,	has	its	pleasure	,
甚至	这	比较	的	什么	是	,	和	什么	有	到过	,	有	它是	乐趣	,

即使是比较现在与过去，也自有其乐趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

although	it	be	mingled	with	an	element	of	sadness	.
虽然	它	是	混合	和	一个	元素	的	悲伤	.

虽然其中也夹杂着一丝悲伤。

[ðə; ði] ['swi:tɪst] ['memərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tʌtʃt] [wɪð] ['tendə(r)] [rɪ'gret] .

The	sweetest	memories	are	always	touched	with	tender	regret	.
这	最甜美的	回忆	是	总是	感动	和	投标	后悔	.

最美好的回忆总是带着淡淡的遗憾。

[wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [pɑ:st] : [hu:] [ri'dʒɔis] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [pɑ:st] ?

We	rejoice	that	sorrow	has	passed	:	who	rejoices	that	time	has	passed	?
我们	麾	那	悲哀	有	通过了	:	WHO	欢欣鼓舞	那	时间	有	通过了	?

我们欢庆悲伤过去，谁又欢庆时光流逝呢?

[hi:; hi] [wɒtʃt] [wɪð] ['kaɪndli] [aɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɔ:(r)] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

He	watched	with	kindly	eyes	the	people	making	their	way	across	the	stubble	or	round	by	the	church	.
他	观看	和	亲切地	眼睛	这	人们	制作	他们的	方式	穿过	这	茬	或者	圆形的	经过	这	教会	.

他用慈祥的目光注视着人们穿过麦茬地或绕着教堂走。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜ:di] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [skweə(r)] ['taʊə(r)] ,

The	latter	was	a	sturdy	old	building	with	a	solid	square	tower	,
这	后者	曾是	一个	结实的	老的	建筑	和	一个	坚硬的	正方形	塔	,

后者是一座坚固的老建筑，带有一个结实的方形塔楼。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒt'evə(r)] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [ɔ:(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [stɔ:rmz] [maɪt] [bləʊ] .

that	looked	as	if	it	had	foundations	strong	enough	to	hold	it	firmly	in	its	place	whatever	theological	or	political	storms	might	blow	.
那	看起来	作为	如果	它	有	基础	强的	足够的	到	抓住	它	牢牢	在	它是	地方	任何	神学	或者	政治的	暴风雨	可能	吹	.

它看起来似乎拥有足够坚固的根基，无论神学或政治风暴如何席卷，都能牢牢地立于不败之地。

[əʊld] ['dʒeri] ['mɑ:ˌgrɪdʒ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] ,

Old	Jerry	Mogridge	had	reason	to	be	proud	of	that	morning's	work	,
老的	杰瑞	莫格里奇	有	原因	到	是	自豪的	的	那	早晨	工作	,

老杰瑞·莫格里奇有理由为那天上午的工作感到自豪。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['krəʊni:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæpru:m; 'tæprʊm] [steə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɛntəlmənz] ['frendli] [weɪz] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [hænd] . { - }

and	made	his	cronies	of	the	taproom	stare	with	his	descriptions	of	the	strange	gentleman's	friendly	ways	and	liberal	hand	.	{	214	}
和	制成	他的	亲信	的	这	酒吧间	盯	和	他的	描述	的	这	奇怪的	绅士的	友好的	方式	和	自由主义	手	.	{	-	}

他向酒馆里的朋友们描述了这位古怪绅士友善的举止和慷慨大方的作风，引得他们目瞪口呆。{214}

['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ru:mz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] , ['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

After	seeing	his	rooms	at	the	King's	Head	,	Mr	Beecham	sauntered	slowly	towards	the	church	.
后	看到	他的	房间	在	这	国王学院	头	,	先生	比彻姆	漫步	缓慢地	向	这	教会	.

看完国王头旅馆的房间后，比彻姆先生缓缓地向教堂走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['entə(r)] .

When	he	reached	the	porch	,	he	paused	,	as	if	undecided	whether	or	not	to	enter	.
什么时候	他	达到	这	门廊	,	他	暂停	,	作为	如果	未决定	无论	或者	不是	到	进入	.

当他走到门廊时，他停了下来，似乎在犹豫是否要进去。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ə'sembəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [hæd; həd] [siːst] ['rɪŋɪŋ] .

The	people	had	assembled	and	the	bells	had	ceased	ringing	.
这	人们	有	组装	和	这	铃铛	有	停止	铃声	.

人们已经聚集起来，钟声也停止了。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɜːdʒə(r)] ,

He	passed	in	,	and	despite	the	courtesy	of	an	ancient	verger	,
他	通过了	在	,	和	尽管	这	礼貌	的	一个	古老的	教堂管理员	,

他走了进去，尽管一位年迈的教堂管理员很有礼貌，

[huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt]

who	would	fain	have	given	the	stranger	a	conspicuous	place	,	he	took	a	seat
WHO	会	欣然	有	给定	这	陌生人	一个	显眼的	地方	,	他	采取	一个	座位

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

near	the	door	.
靠近	这	门	.

他本想给这位陌生人一个显眼的位置，但他却在门口附近坐了下来。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [beə(r)]

The	ordinary	aspect	of	the	inside	of	Kingshope	church	was	somewhat	bare
这	普通的	方面	的	这	里面	的	-	教会	曾是	有些	裸

[ænd; ənd][kəʊld] - ['lʊkɪŋ] :

and	cold	-	looking	:
和	寒冷的	-	寻找	:

金斯霍普教堂内部的普通景象显得有些简陋和冷清：

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌləs] .

at	present	it	was	aglow	with	sunbeams	and	rich	colours	.
在	展示	它	曾是	闪耀	和	阳光	和	富有的	颜色	.

此刻，这里阳光灿烂，色彩斑斓。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] [wɪsps] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [graʊnd] ['aɪvi] ,

The	pillars	were	bound	with	wisps	of	straw	and	wreaths	of	ground	ivy	,
这	柱子	是	边界	和	缕缕	的	稻草	和	花圈	的	地面	常春藤	,

柱子上缠绕着缕缕稻草和地锦草花环。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['pɒpi]

while	the	capitals	were	sheaves	of	wheat	and	barley	,	with	a	scarlet	poppy
尽管	这	首都	是	捆	的	小麦	和	大麦	,	和	一个	猩红	罂粟

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

而柱头则是由麦穗和大麦穗组成，间或点缀着一朵猩红色的罂粟花。

[ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['deɪliə; 'dɑːliə][ɒv; əv] ['meni] [hjʊ] .

and	clusters	of	dahlias	of	many	hues	.
和	集群	的	大丽花	的	许多	色调	.

还有成簇簇色彩缤纷的大丽花。

[ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] [ledʒ] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n][ɪn] [griːn] [liːvz] , [leɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌkjələnt]

On	the	broad	window	ledges	,	half	-	hidden	in	green	leaves	,	lay	the	yellow	succulent
在	这	广阔	窗户	壁架	,	一半	-	隐	在	绿色的	树叶	,	躺	这	黄色的	多肉植物

['mærəʊ] ,

marrow	,
骨髓	,

宽阔的窗台上，半掩在绿叶间的，是金黄色的多汁西葫芦。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [greɪp] , [ðə; ði] ['rʌdi] [tə'mɑːtəʊ] — [braɪt] - [tʃiːkt] ['æplz] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [peəz] :

the	purple	grape	,	the	ruddy	tomato	—	bright	-	cheeked	apples	and	juicy	pears	:
这	紫色的	葡萄	,	这	红润	番茄	—	明亮的	-	脸颊	苹果	和	多汁的	梨	:

['dʒaɪənt] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [desk] ;

giant	sunflowers	and	ferns	guarded	the	reading	-	desk	;
巨大的	向日葵	和	蕨类植物	守卫	这	阅读	-	桌子	;

紫色的葡萄，鲜红的番茄——色泽鲜艳的苹果和多汁的梨：巨大的向日葵和蕨类植物守护着阅览桌；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] , [flæŋk] [baɪ] ['ɜːli]

and	on	the	altar	was	a	pile	of	peaches	and	grapes	,	flanked	by	early
和	在	这	坛	曾是	一个	桩	的	桃子	和	葡萄	,	侧翼	经过	早期的

['krɪsməs] ['rəʊzɪz] — [diːp] - [red] ,

Christmas	roses	—	deep	-	red	,
圣诞节	玫瑰	—	深的	-	红色的	,

祭坛上堆放着一堆桃子和葡萄，两侧是早春的圣诞玫瑰——深红色的，

['ɒrɪndʒ] , [waɪt] [ænd; ənd] [strɔː] - ['kʌlәd] .

orange	,	white	and	straw	-	coloured	.
橙子	,	白色的	和	稻草	-	有色	.

橙色、白色和稻草色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ə'træktɪd] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] .

But	the	pulpit	attracted	most	attention	on	this	bright	day	.
但	这	讲坛	吸引	最多	注意力	在	这	明亮的	天	.

但在今天这个阳光明媚的日子里，讲坛最引人注目。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

Madge	and	Philip	had	been	visited	by	an	inspiration	;	and	,
玛吉	和	菲利普	有	到过	到访	经过	一个	灵感	;	和	,

玛吉和菲利普受到了某种启示；而且，

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['pænzi][ænd; ənd]['keɪləb] , [hæd; həd] ['kærid]

with	the	vicar's	sanction	and	the	aid	of	Pansy	and	Caleb	,	had	carried
和	这	牧师的	制裁	和	这	援助	的	三色堇	和	卡莱布	,	有	携带

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

it	into	effect	.
它	进入	影响	.

在牧师的批准和潘西、卡莱布的帮助下，这件事得以实施。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['kænəpi][wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪð] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] ,

The	entire	pulpit	and	canopy	were	woven	over	with	wheat	and	barley	,
这	全部的	讲坛	和	树冠	是	编织	超过	和	小麦	和	大麦	,

整个讲坛和华盖都用小麦和大麦编织而成。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stæk] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] [ˌʌp'lɪftɪd] .

giving	it	the	appearance	of	a	stack	with	the	top	uplifted	.
给予	它	这	外貌	的	一个	堆	和	这	顶部	提升	.

使其看起来像一个顶部翘起的堆叠物。

[raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæk] - ['pʊlpɪt][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːlət]

Round	the	front	of	the	stack	-	pulpit	were	embroidered	,	in	the	bright	scarlet
圆形的	这	正面	的	这	堆	-	讲坛	是	绣花	,	在	这	明亮的	猩红

[fruːt] - [sprez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːb(ə)ri] ,

fruit	-	sprays	of	the	barberry	,
水果	-	喷雾	的	这	小檗碱	,

讲坛正面周围绣着鲜艳的猩红色小檗果实图案，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

the	opening	words	of	the	anthem	for	the	day	,
这	开幕	字	的	这	国歌	为了	这	天	,

当天国歌的开头几句歌词

- [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðeər'ɒv] .

'	The	earth	is	the	Lord's	and	the	fullness	thereof	.
-	这	地球	是	这	主场	和	这	饱腹感	其中	.

“地和其中所充满的都属乎耶和华。”

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

'	There	was	a	feeling	of	elation	in	the	air	,
-	那里	曾是	一个	感觉	的	欣喜	在	这	空气	,

空气中弥漫着一股兴奋的气氛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəs] [æz; əz][ðə; ði]

to	which	the	organist	gave	expression	by	playing	the	Hallelujah	Chorus	as	the
到	哪个	这	管风琴师	给予	表达	经过	玩耍	这	哈利路亚	合唱	作为	这

['əʊpənɪŋ]['nʌmbə(r)] .

opening	number	.
开幕	数字	.

管风琴演奏家以《哈利路亚合唱》作为开场曲来表达这一情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [fʊl] [hɑːts] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [lʌŋz] [ðæt] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

And	then	it	was	with	full	hearts	and	vigorous	lungs	that	all	joined	in	the
和	然后	它	曾是	和	满的	心	和	蓬勃	肺	那	全部	加入	在	这

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

然后，大家满怀热情、肺腑之言地齐声高唱赞美诗。

[kʌm] , [jiː; ji] ['θæŋkfl] ['piːp(ə)l] , [kʌm] ,

Come	,	ye	thankful	people	,	come	,
来	,	是的	感恩	人们	,	来	,

来吧，感恩的人们，来吧，

[reɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [həʊm] .

Raise	the	song	of	harvest	home	.
增加	这	歌曲	的	收成	家	.

把丰收的歌带回家。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['greɪtf(ə)l]['keɪd(ə)ns] , [əʊld]

As	he	listened	to	the	voices	,	rising	and	falling	in	grateful	cadence	,	old
作为	他	听着	到	这	声音	,	上升	和	坠落	在	感激的	节奏	,	老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他聆听着那些充满感激之情的起伏声音，仿佛回到了过去。

[əʊld]['feɪsɪz] , [əʊld] [siːnz] , [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

old	faces	,	old	scenes	,	rose	out	of	the	midst	of	the	past	,	and	the
老的	面孔	,	老的	场景	,	玫瑰	出去	的	这	中间	的	这	过去的	,	和	这

['streɪndʒə(r)] [driːmd] .

stranger	dreamed	.
陌生人	梦见	.

熟悉的面孔，熟悉的场景，从过往的记忆中浮现，陌生人做着梦。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ?

Was	there	any	significance	to	him	in	what	he	saw	and	heard	?
曾是	那里	任何	意义	到	他	在	什么	他	锯	和	听到	?

他所看到和听到的事物对他来说有什么意义吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒndərə(r)][həʊm] ?

Was	it	not	a	generous	welcome	to	the	wanderer	home	?
曾是	它	不是	一个	慷慨的	欢迎	到	这	流浪者	家	?

这难道不是对流浪者的热情欢迎吗?

[həʊm] !
Home !
家 !

家!

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,
His thoughts shaped themselves into words ,
他的 想法 形状 他们自己 进入 字 ,

他的思绪逐渐化作文字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['driːmɪli]
and they were sung in his brain all the time he sat there dreamily
和 他们 是 唱 在 他的 脑 全部 这 时间 他 卫星 那里 梦幻般地
['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] :
wondering at their meaning :
好奇 在 他们的 意义 :

当他坐在那里，神游物外地思考这些歌的含义时，它们的旋律就一直在他的脑海中回荡：

- [həʊm] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
' Home again , in the twilight of the year and of my life .
- 家 再次 , 在 这 暮 的 这 年 和 的 我的 生活 .

“在一年之末，也是我人生之暮，我又回到了家。”

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɪloʊmɪr] [pjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [lɒŋ] [ɒn] [deɪm]
' He could see the Willowmere pew , and his eyes rested long on Dame
- 他 可以 看 这 柳湖 座位 , 和 他的 眼睛 休息 长的 在 贵妇人
- ['plæsɪd] [feɪs] ;
Crawshay's placid face ;
- 平静 脸 ;

他能看到柳湖教堂的长椅，他的目光久久停留在克劳谢夫人平静的脸上；

[stɪl] [lɒŋgə(r)][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [mædʒ] .
still longer on that of Madge .
仍然 更长 在 那 的 玛吉 .

关于玛吉的事还有更长的时间。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mænə(r)] [pjuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
On the other side he could see the Manor pew , which was occupied by the
在 这 其他 边 他 可以 看 这 庄园 座位 , 哪个 曾是 占领 经过 这
[θriː] ['leɪdɪz] ,
three ladies ,
三 女士们 ,

他可以看到另一边的庄园长椅，上面坐着三位女士。

['ælfrɪd] ['kroʊəl] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] .
Alfred Crowell and Philip .
阿尔弗雷德 克罗威尔 和 菲利普 .

阿尔弗雷德·克罗威尔和菲利普。

['mɪstə(r)] ['hædliː] [ænd; ənd] [kuːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] .
Mr Hadleigh and Coutts were not there .
先生 哈德利 和 库茨 是 不是 那里 .

哈德利先生和库茨先生都不在场。

[kuːts] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ]
Coutts considered it hard enough to be expected to go to church on Sunday
库茨 经过考虑的 它 难的 足够的 到 是 预期的 到 去 到 教会 在 星期日
([hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n][gəʊ]) ;
(he did not often go) ;
(他 做过 不是 经常 去) ;

库茨认为，被要求星期天去教堂就已经够难了（他很少去）；

[bʌt; bət]['əʊnli]['imbisi:l,-sail] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kɪn] — ['wɪmɪn] — [went] [ɒn][ə; eɪ] [wi:k]

but	only	imbeciles	,	he	thought	,	and	their	kin	—	women	—	went	on	a	week
但	仅有的	白痴	,	他	想法	,	和	他们的	亲属	—	女性	—	去	在	一个	星期

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

但他心想，只有傻子才会去，而他们的亲属——女人——才会选择在工作日去。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['fju:nərəl] .

except	on	the	occasion	of	a	marriage	or	a	funeral	.
除了	在	这	场合	的	一个	婚姻	或者	一个	葬礼	.

除非是结婚或葬礼等特殊场合。

['mɪstə(r)] [bitʃəmz] [geɪz] ['restɪd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ɒn] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [mædʒ] .

Mr	Beecham's	gaze	rested	alternately	on	Philip	and	Madge	.
先生	比彻姆	目光	休息	交替	在	菲利普	和	玛吉	.

比彻姆先生的目光在菲利普和玛吉之间来回游移。

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

They	occupied	him	throughout	the	service	.
他们	占领	他	自始至终	这	服务	.

在整个礼拜过程中，他们一直缠着他。

[hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [waɪlst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

He	retained	his	seat	whilst	the	people	were	passing	out	,	his	eyes	shaded	by
他	保留	他的	座位	而	这	人们	是	通过	出去	,	他的	眼睛	阴影	经过

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

当人们陆续离开时，他仍然坐在座位上，用手遮着眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['pɑ:tɪd] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['lʌvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]

but	his	fingers	parted	,	so	that	he	could	observe	the	lovers	as	they	walked
但	他的	手指	分手了	,	所以	那	他	可以	观察	这	恋人	作为	他们	步行

[baɪ][hɪm] .

by	him	.
经过	他	.

但他的手指分开，以便能够观察从他身边走过的恋人。

[hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['sləʊli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dri:mi] [aɪz] ;

He	rose	and	followed	slowly	,	watching	them	with	dreamy	eyes	;
他	玫瑰	和	随后	缓慢地	,	观看	他们	和	梦幻般的	眼睛	;

他起身缓缓跟上，眼神迷离地望着他们；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [freɪz] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] :

and	still	that	phrase	was	singing	in	his	brain	:
和	仍然	那	短语	曾是	歌唱	在	他的	脑	:

那句话仍然在他脑海中回荡：

- [həʊm] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

'	Home	again	,	in	the	twilight	of	the	year	and	of	my	life	.
-	家	再次	,	在	这	暮	的	这	年	和	的	我的	生活	.

"在一年之末，也是我人生之暮，我又回到了家。"

- [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

'	But	he	added	something	now	:	'	It	is	still	morning	with	them	.
-	但	他	额外	某物	现在	:	-	它	是	仍然	早晨	和	他们	.

但他又补充道："对他们来说，现在还是早上。"

- ['ɪndiən] [sneɪks] .

'	INDIAN	SNAKES	.
-	印度	蛇	.

印度蛇。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] .

A	REMINISCENCE	.
一个	怀旧	.

一段回忆。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ,

We	have	it	on	good	authority	,
我们	有	它	在	好的	权威	,

我们从可靠渠道获悉此事。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][laɪf][ðeə(r)] ,

apropos	of	the	climate	of	India	and	the	chances	of	life	there	,
恰好	的	这	气候	的	印度	和	这	机会	的	生活	那里	,

就印度的气候和那里的生活条件而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [naʊ] [sɜːrvz] [wʌn][jɪə(r)][ɪn][ˌben'gɔːl] [in'kauntəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪsk]

that	the	British	soldier	who	now	serves	one	year	in	Bengal	encounters	as	much	risk
那	这	英国	士兵	WHO	现在	服务	一	年	在	孟加拉	遭遇	作为	很多	风险

[ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] ,

in	the	mere	fact	of	dwelling	there	,
在	这	仅仅	事实	的	住宅	那里	,

如今在孟加拉服役一年的英国士兵，仅仅居住在那里就面临着巨大的风险。

[æz; əz][ɪn] ['faɪtɪŋ] [θriː] ['bæt(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌwɔːtə'luː] ([siː] ['dɑːktər; draɪv] [mɔːrz] [helθ] [ɪn]

as	in	fighting	three	battles	such	as	Waterloo	(	see	Dr	Moore's	Health	in
作为	在	斗争	三	战斗	这样的	作为	滑铁卢	(	看	博士	摩尔	健康	在

[ðə; ði]['trɒpɪks]) ;

the	Tropics	)	;
这	热带	)	;

就像打了三场战役，比如滑铁卢战役（参见摩尔博士的《热带地区的健康》）；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː'tælətɪ] [ə'mʌŋst] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz] ['eɪti] -

and	that	the	mortality	amongst	children	up	to	fifteen	years	of	age	is	eighty	-
和	那	这	死亡	在	孩子们	向上	到	十五	年	的	年龄	是	八十	-

[fɔː(r)][pə(r)]['θaʊz(ə)nd] ,

four	per	thousand	,
四	每	千	,

15岁以下儿童的死亡率为千分之八十四。

[æz; əz] [ə'genst] ['twenti] - [tuː] [pə(r)]['θaʊz(ə)nd][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

as	against	twenty	-	two	per	thousand	in	twenty	-	four	large	towns	of	England	.
作为	反对	二十	-	二	每	千	在	二十	-	四	大的	城镇	的	英格兰	.

相比之下，英格兰 24 个大城镇的千分之二十二。

[stə'tɪstɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪl] .

Statistics	such	as	these	tell	their	own	tale	.
统计数据	这样的	作为	这些	告诉	他们的	自己的	故事	.

这些统计数据本身就说明了一切。

[ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪliːənz] , ['weðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌnə'fɪʃl] ,

A	soldier's	life	,	as	compared	with	a	civilian's	,	whether	official	or	unofficial	,
一个	士兵的	生活	,	作为	比较的	和	一个	平民的	,	无论	官方的	或者	非官方	,

与平民（无论官方或非官方）的生活相比，军人的生活是怎样的?

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'helθi] [wʌn] ,

is	by	no	means	an	unhealthy	one	,
是	经过	不	方法	一个	不良	一	,

绝非不健康的行为，

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]

regulated	as	it	is	by	all	that	experience	and	scientific	sanitation
受监管	作为	它	是	经过	全部	那	经验	和	科学	卫生

[kæn; kən] [sə'dʒest] .

can	suggest	.
能	建议	.

一切都按照经验和科学卫生标准来规范。

[bʌt; bət] [wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][rɪsks][tuː; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌwɔːtə'luː] ?

But	what	,	after	all	,	are	the	risks	to	life	in	a	battle	such	as	Waterloo	?
但	什么	,	后	全部	,	是	这	风险	到	生活	在	一个	战斗	这样的	作为	滑铁卢	?

但是，滑铁卢战役这样的战斗，生命究竟会面临哪些风险呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'nælədʒi] ,

We	can	form	some	notion	of	this	by	a	sort	of	analogy	,
我们	能	形式	一些	概念	的	这	经过	一个	种类	的	类比	,

我们可以通过某种类比来理解这一点。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [sæks] ,

if	we	are	content	to	accept	the	statement	of	Marshal	Saxe	,
如果	我们	是	内容	到	接受	这	陈述	的	元帅	萨克斯	,

如果我们乐于接受萨克斯元帅的说法，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [huː] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] ,

said	to	be	a	high	authority	on	such	matters	,	who	lays	it	down	as	a	truth	,
说	到	是	一个	高的	权威	在	这样的	事情	,	WHO	躺下	它	向下	作为	一个	真相	,

据说他是这方面的权威，并将其奉为真理。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] - [saɪzd][mæn][ɪz]

that	for	each	man	killed	in	battle	the	weight	of	an	average	-	sized	man	is
那	为了	每个	男人	被杀	在	战斗	这	重量	的	一个	平均的	-	尺寸	男人	是

[ɪk'spendɪd] [ɪn] [liːd] .

expended	in	lead	.
已支出	在	带领	.

战场上每阵亡一名士兵，就会消耗相当于一个普通成年人体重的铅。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['verɪfaɪd][æt; ət][ˌsɒlfə'riːnəʊ] ,

This	is	said	to	have	been	verified	at	Solferino	,
这	是	说	到	有	到过	已验证	在	索尔费里诺	,

据说这一点已在索尔费里诺得到证实。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒstrɪənz] ['faɪəd] [eɪt] ['mɪljən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] , [ænd; ənd] [kɪld] [tuː]

where	the	Austrians	fired	eight	million	four	hundred	thousand	rounds	,	and	killed	two
在哪里	这	奥地利人	被解雇	八	百万	四	百	千	回合	,	和	被杀	二

['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

thousand	of	the	enemy	,
千	的	这	敌人	,

奥地利军队在那里发射了八百四十万发子弹，击毙了两千名敌军。

[wɪtʃ] [gɪvz] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [pə(r)][mæn] [kɪld] .

which	gives	four	thousand	two	hundred	rounds	per	man	killed	.
哪个	给予	四	千	二	百	回合	每	男人	被杀	.

这意味着每杀死一个人，就消耗了四千二百发子弹。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət][wʌn] [aʊns] [weɪt] , [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd]

Taking	a	bullet	at	one	ounce	weight	,	we	have	four	thousand	two	hundred
采取	一个	子弹	在	一	盎司	重量	,	我们	有	四	千	二	百

['aʊnsɪz] ,

ounces	,
盎司	,

假设一颗子弹重一盎司，那么它的总重量是四千二百盎司。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [stəʊn] — [ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn]['ævərɪdʒ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;

or	over	eighteen	stone	—	about	equal	to	one	average	man	and	a	half	;
或者	超过	十八	石头	—	关于	平等的	到	一	平均的	男人	和	一个	一半	;

或超过十八英石——大约相当于一个半普通男人的体重;

[səʊ][ðə; ðɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][mɑːk] .

so	the	Marshal	was	under	the	mark	.
所以	这	元帅	曾是	在下面	这	标记	.

所以元帅的分数低于标准。

[ɪf] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪn]['bæt(ə)lz] , [æz; əz] [wɪð] [pʌg'neɪʃəs]

If	these	figures	are	reliable	,	it	would	seem	that	in	battles	,	as	with	pugnacious
如果	这些	数据	是	可靠的	,	它	会	似乎	那	在	战斗	,	作为	和	好斗的

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

如果这些数据可靠，那么在战斗中，就像好斗的狗一样，

[ðeə(r)][ɪz] [nɔɪz] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dæmɪdʒ] [dʌn] ;

there	is	noise	out	of	all	proportion	to	the	amount	of	damage	done	;
那里	是	噪音	出去	的	全部	部分	到	这	数量	的	损害	完毕	;

噪音与造成的损失程度完全不成比例;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪsks][tuː; tə][laɪf][ɪn][wɔː(r)] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə]

and	the	risks	to	life	in	war	,	as	compared	with	those	incidental	to
和	这	风险	到	生活	在	战争	,	作为	比较的	和	那些	偶然的	到

['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][ɪn][ˌben'gɔːl] ,

ordinary	life	in	Bengal	,
普通的	生活	在	孟加拉	,

与孟加拉日常生活中遇到的风险相比，战争对生命构成的风险更大。

[niːd] [nɒt] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːm][ˌjuː 'es] .

need	not	seriously	alarm	us	.
需要	不是	严重地	警报	我们	.

不必过于担忧。

[ðə; ðɪ] ['wepənz] [ɒv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] [ɪn][juːz][hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [pə'hæps] ,

The	weapons	of	precision	now	in	use	have	wrought	a	change	,	perhaps	,
这	武器	的	精确	现在	在	使用	有	锻	一个	改变	,	也许	,

现在使用的精确制导武器或许已经带来了改变。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [liːd] .

to	the	great	saving	of	lead	.
到	这	伟大的	保存	的	带领	.

大大节约了铅。

[stɪl] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌbən] ['fɪgəz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] ['eɪti] -

Still	,	these	are	stubborn	figures	to	deal	with	;	and	a	mortality	of	eighty	-
仍然	,	这些	是	固执的	数据	到	交易	和	;	和	一个	死亡	的	八十	-

[fɔː(r)][pə(r)]['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,

four	per	thousand	children	,
四	每	千	孩子们	,

然而，这些数字仍然难以接受；儿童死亡率高达千分之八十四。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənətli] [haɪ] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [pleɪnz] , [ʃəʊz] [ðæt] ,

and	a	proportionately	high	rate	for	adults	,	in	the	Indian	plains	,	shows	that	,
和	一个	按比例	高的	速度	为了	成年人	,	在	这	印度	平原	,	演出	那	,

[ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

all	precautions	notwithstanding	,
全部	防范措施	虽然	,

印度平原地区成年人感染率相对较高，这表明，尽管采取了各种预防措施，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks][ɔː(r)]['ʌndə(r)][æn; ən] ['iːstən] [sʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
the white man in the tropics or under an Eastern sun is in the wrong place .
这 白色的 男人 在 这 热带 或者 在下面 一个 东 太阳 是 在 这 错误的 地方 .

白人在热带地区或东方阳光下，是待错了地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [naɪn][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ['ænjuəli] [ɪn][ˌben'gɔːl]
It is estimated that nine to ten thousand natives are killed annually in Bengal
[ə'ləʊn][baɪ] [sneɪks] ;
alone by snakes ;
独自的 经过 蛇 ;

据估计，仅在孟加拉邦，每年就有九千至一万名当地人被蛇咬死；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['ɪndiə] ,
and throughout India ,
和 自始至终 印度 ,

以及整个印度，

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] — ['prɒbəbli] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɑːk] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
at a rough calculation — probably very much under the mark — twenty thousand
在 一个 粗糙的 计算 — 大概 非常 很多 在下面 这 标记 — 二十 千
[p'ɜːsənz] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ['evri] [jɪə(r)] .
persons lose their lives from this cause every year .
人 失去 他们的 生活 从 这 原因 每一个 年 .

粗略估计（可能严重低估了实际情况），每年有两万人因此丧生。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][pə'septəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dedli] ['reptaɪlz] ; [ɒn][ðə; ði]
There is no perceptible diminution in the number of these deadly reptiles ; on the
那里 是 不 可感知的 减少 在 这 数字 的 这些 致命 爬行动物 ; 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

这些致命爬行动物的数量并没有明显减少；相反，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['gʌvənmənt] [pʊts][ə; eɪ][praɪs][ɒn]
they are seemingly increasing , notwithstanding that government puts a price on
他们 是 似乎 增加 , 虽然 那 政府 放置 一个 价格 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] [sneɪk] { - }
the head of every snake { 215 }
这 头 的 每一个 蛇 { - }

尽管政府悬赏缉拿每一条蛇，但它们的数量似乎仍在增加{215}

[dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd] [smɔːl] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [meɪ] [biː; bi] ,
destroyed ; and small though the reward may be ,
损毁 ; 和 小的 尽管 这 报酬 可能 是 ,

毁灭；即使回报微不足道，

['ɪndɪdʒənt] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
indigent peasants are not slow to avail themselves of it ,
贫困者 农民 是 不是 慢的 到 可用 他们自己 的 它 ,

贫困的农民很快就利用了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] ['reəli] [sə'vaiv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

and	a	snake	that	ventures	to	show	itself	rarely	survives	the	discovery	.
和	一个	蛇	那	风险投资	到	展示	本身	很少	幸存	这	发现	.

而胆敢现身的蛇，很少能在被发现后幸存下来。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - !

The	cry	of	Sámp	!
这	哭	的	-	!

桑普的呐喊!

([sneɪk]) [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

(	snake	)	has	a	magical	effect	on	the	most	apathetic	and	inert	of	natives	.
(	蛇	)	有	一个	神奇	影响	在	这	最多	冷漠的	和	惰性	的	本地人	.

（蛇）对最冷漠、最迟钝的土著居民有神奇的魔力。

[ðəʊz] [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [sneɪks] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] - [zuː] ,

Those	whose	experience	of	snakes	is	acquired	in	the	'	Zoo	,
那些	谁	经验	的	蛇	是	获得	在	这	-	动物园	,

那些在动物园里获得与蛇接触经验的人，

- [kæn; kən] [fɔːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndələnt] - ['lʊkɪŋ]

'	can	form	but	a	faint	idea	of	the	rapidity	with	which	the	indolent	-	looking
-	能	形式	但	一个	头晕的	主意	的	这	快速	和	哪个	这	懒惰的	-	寻找

[əʊ'fɪdɪən] [kæn; kən] [muːv] [wen] [səʊ][ɪn'klaɪnd] ;

ophidian	can	move	when	so	inclined	;
蛇	能	移动	什么时候	所以	倾斜	;

人们只能隐约想象出，看似懒惰的蛇一旦想动起来，速度会有多快;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪts] [glɑːs] [keɪdʒ][ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	were	one	to	escape	from	its	glass	cage	in	that	interesting	collection	,
和	是	一	到	逃脱	从	它是	玻璃	笼	在	那	有趣的	收藏	,

如果能从那有趣的收藏品中的玻璃笼子里逃脱出来就好了

[ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ɪts] ['muːvmənts] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]

the	agility	of	its	movements	would	only	be	equalled	by	that	of	the	astonished
这	敏捷	的	它是	移动	会	仅有的	是	等于	经过	那	的	这	惊讶

[spek'tetər] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .

spectators	towards	the	outer	air	.
观众	向	这	外	空气	.

它动作的敏捷程度，恐怕只有那些惊叹不已的观众们对外界空气的敬畏之情才能与之媲美。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['fæməli][mɔː(r)] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [les] [rɪ'taɪərɪŋ]

Were	the	habits	of	the	snake	family	more	aggressive	and	less	retiring
是	这	习惯	的	这	蛇	家庭	更多的	挑衅的	和	较少的	退休

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

than	they	are	,
比	他们	是	,

如果蛇类的习性比现在更具攻击性、更不隐蔽，

[ðɪs] ['spraɪtlinəs] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ;

this	sprightliness	would	be	inconvenient	beyond	measure	;
这	活泼	会	是	不方便	超过	措施	;

这种活泼好动会造成极大的不便;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [ʃʌn] [mæn][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət]

and	but	for	this	tendency	to	shun	man	and	escape	from	him	at
和	但	为了	这	趋势	到	回避	男人	和	逃脱	从	他	在

[ɔːl] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

如果不是因为他有这种总是躲避人类、逃避人类的倾向，

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] , [wɪtʃ] [sɜː(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː ˈes][ɪz]

the	bill	of	mortality	,	which	Sir	Joseph	Fayrer	has	shown	us	is
这	账单	的	死亡	,	哪个	先生	约瑟夫	费雷尔	有	所示	我们	是

['fraɪtfəli] [lɑːdʒ] ,

frightfully	large	,
可怕地	大的	,

约瑟夫·费雷尔爵士向我们展示的死亡人数统计表，其规模之大令人震惊。

[wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

would	be	infinitely	greater	than	it	is	.
会	是	无限地	更大的	比	它	是	.

将会比现在大得多。

['hæpɪli] , [self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt][æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] ['sɜːpənts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [heəz]

Happily	,	self	-	preservation	is	an	instinct	as	strong	in	serpents	as	in	the	hares
快乐地	,	自己	-	保存	是	一个	本能	作为	强的	在	蛇	作为	在	这	野兔

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːldz] .

of	our	fields	.
的	我们的	字段	.

令人欣慰的是，蛇的自我保护本能与我们田野里的野兔一样强烈。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][rɪsk] [ɪnˈkɜːd] .

But	to	return	to	the	European	in	India	and	his	share	of	risk	incurred	.
但	到	返回	到	这	欧洲的	在	印度	和	他的	分享	的	风险	已发生	.

但回到印度的欧洲人以及他所承担的风险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eəriən] ['breðrən] [fɔːl]

There	are	obvious	reasons	why	so	large	a	percentage	of	our	Aryan	brethren	fall
那里	是	明显的	原因	为什么	所以	大的	一个	百分比	的	我们的	雅利安	弟兄们	落下

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

我们的雅利安同胞中有如此大比例的人成为受害者，这其中有显而易见的原因。

[ˌbeəˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌbeəˈlegd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [bɪˈliːf] [ɪn]['kɪzmet] ([feɪt]) [wɪtʃ] ,

Barefooted	and	barelegged	,	and	with	that	belief	in	kismet	(	fate	)	which	,
赤足	和	光腿	,	和	和	那	信仰	在	命运	(	命运	)	哪个	,

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

sometimes	to	his	advantage	,
有时	到	他的	优势	,

他赤着脚，光着腿，并且笃信命运（kismet），而命运有时确实对他有利。

['ɒf(tə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['predʒədɪs][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [imˈbjuː][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] -

oftener	to	his	prejudice	as	a	man	of	the	world	,	imbues	the	soul	of	'
更频繁	到	他的	偏见	作为	一个	男人	的	这	世界	,	赋予	这	灵魂	的	-

[ðə; ði][maɪld]['hɪnduː; ˌhɪnˈduː] ,

the	mild	Hindu	,
这	温和的	印度教徒	,

他作为一个世故之人，常常带有偏见，这影响了"温和的印度教徒"的灵魂。

- [hiː; hi] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [brɒnzd] ['neðə(r)] [lɪmz] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)]

'	he	trusts	his	bronzed	nether	limbs	unhesitatingly	in	places	where	snakes	are
-	他	信托	他的	古铜色	下	四肢	毫不犹豫	在	地方	在哪里	蛇	是

[nəʊn] [tuː; tə][əˈbaʊnd] ,

known	to	abound	,
已知	到	盛产	,

他毫不犹豫地将自己古铜色的下体暴露在蛇出没的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] .

and	it	is	only	a	question	whether	or	not	he	happens	to	touch	one	.
和	它	是	仅有的	一个	问题	无论	或者	不是	他	发生	到	触碰	一	.

问题只在于他是否碰巧碰到了其中一个。

[wɪð] [ðæt] [sə'blaɪm] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

With	that	sublime	indifference	to	the	danger	,
和	那	升华	漠不关心	到	这	危险	,

带着那种对危险的超然漠视，

[ə'kwaɪəd] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] , [hi:; hi] [kɔɪlz] [hɪm'self] [ʌp] ,

acquired	by	custom	and	a	familiarity	with	it	from	his	babyhood	,	he	coils	himself	up	,
获得	经过	风俗	和	一个	熟悉	和	它	从	他的	婴儿期	,	他	线圈	他自己	向上	,

由于从小养成的习惯和熟悉程度，他把自己蜷缩起来。

[wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['skænti] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] ['kɒtn] [stʌf] , [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ['ɜ:θn] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mʌd] - [hʌt] ,

with	or	without	his	scanty	garment	of	cotton	stuff	,	on	the	bare	earthen	floor	of	his	mud	-	hut	,
和	或者	没有	他的	稀少	服装	的	棉布	东西	,	在	这	裸	土	地面	的	他的	泥	-	小屋	,

无论他身上只穿着一件单薄的棉布衣服，还是没有穿，都躺在他泥屋光秃秃的泥土地面上。

[ɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] ,

or	beneath	the	spreading	branches	of	a	tree	,	and	falls	into	a	sleep	,
或者	下面	这	传播	分支	的	一个	树	,	和	瀑布	进入	一个	睡觉	,

或者躺在树枝繁叶茂的树荫下，沉沉睡去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [məs'ki:təʊz] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv]['predət(ə)ri]['dʒæklz; 'dʒækɔ:lz] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] [skri:tʃ] - [aʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'bʌv] ,

from	which	neither	mosquitoes	nor	the	chorus	of	predatory	jackals	,	nor	the	screech	-	owls	in	the	branches	above	,
从	哪个	两者都不	蚊子	也不	这	合唱	的	掠食性	豺狼	,	也不	这	尖叫	-	猫头鹰	在	这	分支	多于	,

这里既听不到蚊子的叮咬，也听不到豺狼的合唱，更听不到树枝上猫头鹰的鸣叫。

[kæn; kən] [raʊz] [hɪm] .

can	rouse	him	.
能	唤醒	他	.

可以唤醒他。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [pə'hæps] , [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [sneɪk] [kɪld] [ɒn] [ðæt] ['veri] [spɒt] .

Many	a	time	,	perhaps	,	he	has	seen	a	snake	killed	on	that	very	spot	.
许多	一个	时间	,	也许	,	他	有	已见	一个	蛇	被杀	在	那	非常	点	.

或许他曾多次亲眼目睹蛇在这个地方被杀死。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)][tu:; tə] - [ɔ:(r)] - ?

But	what	does	it	matter	to	Ramcherrun	or	Bojoo	?
但	什么	做	它	事情	到	-	或者	-	?

但这对于Ramcherrun或Bojoo来说又有什么关系呢?

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sneɪks] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [tu:] ?

Are	not	snakes	in	other	places	too	?
是	不是	蛇	在	其他	地方	也	?

其他地方就没有蛇吗?

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [hi:; hi][ɪz] ['snɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .

In	one	minute	he	is	snoring	out	the	watch	of	night	.
在	一	分钟	他	是	打鼾	出去	这	手表	的	夜晚	.

一分钟后，他就鼾声如雷，守夜不眠了。

[hi:; hi] [dri:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪs][ænd; ənd] ['pædi] ['fi:ldz] , ['mɔ:gidʒ] [æt; ət] ['naɪnti] [pə(r)][sent] .

He	dreams	of	his	rice	and	paddy	fields	,	mortgaged	at	ninety	per	cent	.
他	梦境	的	他的	米	和	稻田	字段	,	抵押贷款	在	九十	每	中心	.

他梦想着自己的稻田，但那片稻田已经抵押了百分之九十。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] ; [hi:; hi] [dri:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - (
interest , and ever likely to remain so ; he dreams of his mahájon (
兴趣 , 和 曾经 可能 到 保持 所以 ; 他 梦境 的 他的 - (
['bæŋkə(r)]) ,
banker) ,
银行家) ,

他对此很感兴趣，而且很可能一直如此；他梦见他的银行家（mahájon），

[hu:z] [su:'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɑ:z] [ɪneɪbld] [ðæt] ['rɑ:skl] [tu:; tə][səʊ] [ˌsɜ:kəm'vent]
whose superior knowledge of the three Rs enabled that rascal to so circumvent
谁 优越的 知识 的 这 三 卢比 已启用 那 恶棍 到 所以 规避
[hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] .
his neighbours .
他的 邻居 .

他对读写算三项基本技能的精通，使这个恶棍能够如此轻易地绕过他的邻居。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][rəʊlz]['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [kraɪt] ;
Then he turns over , and rolls quietly on the top of the deadly krait ;
然后 他 转弯 超过 , 和 卷 悄悄 在 这 顶部 的 这 致命 银环蛇 ;

然后他翻了个身，静静地滚到了那条致命的金环蛇的背上；

[ɔ:(r)] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] , [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['tendə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ]
or stretching out his brown hand , grasps the tender back of a passing
或者 伸展 出去 他的 棕色的 手 , 抓住 这 投标 后退 的 一个 通过
['kəʊbrə] ,
cobra ,
眼镜蛇 ,

或者伸出他棕色的手，抓住一条经过的眼镜蛇柔软的背部，

[wɪtʃ] [baɪts] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪz] !
which bites him , and he dies !
哪个 咬 他 , 和 他 死亡 !

它咬了他一口，他就死了！

[ðə; ði][gɒdz][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] .
The gods had it so .
这 神 有 它 所以 .

神明如此安排。

[hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz] [kʌm] — ['kɪzmet] !
His time was come — kismet !
他的 时间 曾是 来 — 命运 !

他的时机到了——这就是命运！

['kɪzmet] ! !
kismet ! !
命运 ! !

缘分！

['tu:lzi] - [ɪz][ˌɑ:r 'i:] - ['θætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['rɒt(ə)n] [grɑ:s] ,
Toolsi Kándoo is re - thatching his house , and in uplifting the old rotten grass ,
工具 - 是 关于 - 茅草屋顶 他的 房子 , 和 在 令人振奋 这 老的 烂 草 ,

Toolsi Kándoo正在重新给他的房子盖茅草，在清除腐烂的旧茅草时，

[skwi:z] [ə; eɪ] [ru:f] - [sneɪk] (-) [ri'pəuz] [ˌðeər'ɪn] , [wɪtʃ] [ri'zent] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] [wɪð]
squeezes a roof - snake (sankor) reposing therein , which resents the intrusion with
挤压 一个 屋顶 - 蛇 (-) 休息 其中 , 哪个 怨恨 这 入侵 和
[ɪts] [ʃɑ:p] [ti:θ] ,
its sharp teeth ,
它是 锋利的 牙齿 ,

它挤压栖息在屋檐下的一条屋顶蛇（sankor），这条蛇用锋利的牙齿抗议这种入侵。

[ænd; ənd] ['tuːlzi] [ɪz] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

and	Toolsi	is	gathered	to	his	fathers	.
和	工具	是	聚集	到	他的	父亲们	.

Toolsi 被召集到他父亲那里。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] - [bɛl'dɑːr] ['kʌtɪŋ] [bæm'buːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [ruːf] ,

Then	there	is	Sirikisson	Beldar	cutting	bamboos	for	his	new	roof	,
然后	那里	是	-	贝尔达尔	切割	竹子	为了	他的	新的	屋顶	,

然后是西里基松·贝尔达尔正在砍竹子，准备盖他的新屋顶。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [græs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd]

or	the	jungle	grasses	which	are	to	furnish	his	house	with	matting	,	and
或者	这	丛林	草	哪个	是	到	提供	他的	房子	和	垫子	,	和

[ðə; ðɪ][fəʊ][ɪz] [mə'lest] ,

the	foe	is	molested	,
这	敌人	是	性骚扰	,

或者用来铺垫房屋的丛林野草，而敌人却在骚扰他。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz][baɪt] [felt] — [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [sefə] ['kwɔːtəz] .

and	makes	his	bite	felt	—	before	retreating	to	safer	quarters	.
和	制作	他的	咬	毛毡	—	前	撤退	到	更安全	四分之一	.

他会先咬一口，然后撤退到更安全的地方。

[diːdɑːri]['tɛlaɪ][hæz; həz] [gɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gləʊmɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːkə] [naɪt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['ləʊtə]

Gidari	Teli	has	gone	in	the	gloaming	or	in	the	darker	night	to	fill	his	lota
吉达里	泰利	有	已消失	在	这	黄昏	或者	在	这	较暗	夜晚	到	充满	他的	洛塔

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wel] [hɑːd][baɪ] ,

at	the	village	well	hard	by	,
在	这	村庄	出色地	难的	经过	,

吉达里·泰利在暮色降临或夜色渐深的时候去村边的小井里打水。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [waɪf][tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][baɪd] (['neɪtɪv]

and	returns	only	to	tell	his	child	-	wife	to	run	for	the	byd	(	native
和	返回	仅有的	到	告诉	他的	孩子	-	妻子	到	跑步	为了	这	比亚迪	(	本国的

['dɒktə(r)]) ,

doctor	)	,
医生	)	,

他回来只是为了告诉他那幼小的妻子快去找巫医（土医）。

[huː] [wɪl] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəm] ,

who	will	apply	his	nostrums	,
WHO	将要	申请	他的	秘方	,

谁会施展他的灵丹妙药?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɑːmɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnkæn'teɪʃən][ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['sʌndri] ['mɪstɪkl] [raɪts]

and	the	Brahmin	to	sing	his	incantations	and	perform	sundry	mystical	rites
和	这	婆罗门	到	唱歌	他的	咒语	和	履行	杂项	神秘	仪式

[waɪlst] [hiː; hi] ,

whilst	he	,
而	他	,

而婆罗门则吟唱咒语，举行各种神秘仪式，与此同时，他.....

[pɔː(r); pʊə(r)][diːdɑːri] , ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpi] [lænd] .

poor	Gidari	,	passes	away	to	the	happy	land	.
贫穷的	吉达里	,	通过	离开	到	这	快乐的	土地	.

可怜的吉达里，去了天堂。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [waɪt] [men][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fjuː] [ɪn'diːd] [huː] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]

But	even	of	white	men	there	are	few	indeed	who	,	after	some	years	in	the
但	甚至	的	白色的	男人	那里	是	很少	的确	WHO	,	后	一些	年	在	这

['ɪndiən] [pleɪnz] ,

Indian	plains	,
印度	平原	,

但即使在白人男性中，也很少有人在印第安平原生活几年后，

[rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪ'skeɪps] ,

return	home	without	a	lively	recollection	of	one	or	more	escapes	,
返回	家	没有	一个	热闹	回忆	的	一	或者	更多的	逃脱	,

回家时，对一次或多次逃脱经历没有留下任何生动的回忆。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .

for	which	at	the	moment	they	were	thankful	to	Providence	.
为了	哪个	在	这	片刻	他们	是	感恩	到	普罗维登斯	.

为此，他们此刻由衷地感谢上苍。

[ɪn] [lɑːdʒ] [taʊnz] [laɪk] [bɒm'beɪ] [ɔː(r)] [kæl'kʌtə] , [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] ;

In	large	towns	like	Bombay	or	Calcutta	,	snakes	are	not	unknown	;
在	大的	城镇	喜欢	孟买	或者	加尔各答	,	蛇	是	不是	未知	;

在孟买或加尔各答这样的大城市里，蛇并不罕见；

[waɪlst] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌŋgələʊz] [ɒv; əv][məʊst] , [ɪf] [nɒt][ɔːl] ['kʌntri] ['steɪʃnz] ,

whilst	in	and	about	the	bungalows	of	most	,	if	not	all	country	stations	,
而	在	和	关于	这	平房	的	最多	,	如果	不是	全部	国家	车站	,

在大多数（如果不是全部）乡村牧场的平房内外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [peɪ] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ðiːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æt; ət] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ʃɔːt]

they	are	common	,	and	pay	visits	to	these	habitations	at	inconveniently	short
他们	是	常见的	,	和	支付	访问	到	这些	居住地	在	不方便地	短的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

它们很常见，而且会以很短的时间间隔造访这些住所，这很不方便。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['bʌŋgələʊz] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'bəʊd]

There	are	few	bungalows	the	thatched	roof	of	which	is	not	the	occasional	abode
那里	是	很少	平房	这	茅草屋顶	屋顶	的	哪个	是	不是	这	偶然	住所

[ɒv; əv][wʌn] [əb'dʒekʃənəbl] ['spiːʃiːz] — [ðə; ði] - ,

of	one	objectionable	species	—	the	sankor	,
的	一	令人反感的	物种	—	这	-	,

很少有茅草屋顶的平房不偶尔成为一种令人厌恶的物种——桑科尔——的住所。

[ɔː(r)] [ruːf] - [sneɪk] ; [waɪlst] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][əʊld] [triːz] ,

or	roof	-	snake	;	whilst	round	about	,	in	the	hollows	of	old	trees	,
或者	屋顶	-	蛇	;	而	圆形的	关于	,	在	这	空心	的	老的	树木	,

或屋顶蛇；而在周围，在老树的树洞里，

[ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɑːd][baɪ] ,

or	beneath	the	flooring	of	the	rooms	,	or	in	the	garden	hard	by	,
或者	下面	这	地板	的	这	房间	,	或者	在	这	花园	难的	经过	,

或者在房间的地板下面，或者在附近的花园里。

[kʌm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['spesəmən] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['deɪndʒərəs][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] .

come	at	intervals	specimens	more	or	less	dangerous	to	human	life	.
来	在	间隔	标本	更多的	或者	较少的	危险的	到	人类	生活	.

不时会有一些标本出现，这些标本或多或少会对人类生命构成危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] ,

It	will	serve	to	show	the	nature	of	the	danger	from	this	source	,
它	将要	服务	到	展示	这	自然	的	这	危险	从	这	来源	,

这将有助于揭示这种来源的危险本质。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

if	I	relate	a	few	of	my	own	personal	experiences	during	a	residence	of
如果	我	涉及	一个	很少	的	我的	自己的	个人的	经历	期间	一个	住宅	的

[sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn][ˌben'gɔːl] .

some	years	in	Bengal	.
一些	年	在	孟加拉	.

如果我讲述一下我在孟加拉居住几年期间的一些个人经历。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [sneɪks] [kɪld] [baɪ][ˌem 'iː] — [sʌm; səm] ['hʌndrədz] — [aɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]

Of	the	many	snakes	killed	by	me	—	some	hundreds	—	I	retain	the	liveliest
的	这	许多	蛇	被杀	经过	我	—	一些	数百	—	我	保持	这	最活跃的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][maɪ] [aɪz] [bɪ'held] .

recollection	of	the	first	my	eyes	beheld	.
回忆	的	这	第一的	我的	眼睛	观看	.

在我杀死的众多蛇类中——有些多达数百条——我对第一条我亲眼所见的蛇的记忆最为清晰。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - [ruːmd; rʊmd] ['bʌŋgələʊ] ,

I	was	then	living	in	a	small	three	-	roomed	bungalow	,
我	曾是	然后	活的	在	一个	小的	三	-	房间	平房	,

当时我住在一间三室的小平房里，

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

the	flooring	of	which	was	almost	on	a	level	with	the	ground	outside	.
这	地板	的	哪个	曾是	几乎	在	一个	等级	和	这	地面	外部	.

它的地板几乎与外面的地面齐平。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [ə'nɔiəns] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ræts] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] [ləʊ] ,

Amongst	other	annoyances	,	the	place	was	infested	with	rats	;	and	being	so	low	,
在	其他	烦心事	,	这	地方	曾是	受感染的	和	老鼠	;	和	存在	所以	低的	,

除了其他种种令人烦恼之处外，这个地方鼠患成灾；而且地势低洼，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][təudz] [ðæt] [meɪd] [friː] [juːz][ɒv; əv] ['evri] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

the	number	of	little	toads	that	made	free	use	of	every	room	was	incredible	.
这	数字	的	小的	蟾蜍	那	制成	自由的	使用	的	每一个	房间	曾是	极好的	.

房间里到处都是自由自在的小蟾蜍，数量之多令人难以置信。

[maɪ] ['swiːpə(r)] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [fɪl] [ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][ə; eɪ] - ([ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [raʊnd]

My	sweeper	would	in	a	short	time	fill	and	refill	a	gylah	(	a	sort	of	round
我的	清扫器	会	在	一个	短的	时间	充满	和	补充装	一个	-	(	一个	种类	的	圆形的

['ɜːθn] [pɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['gælən]) [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð]

earthen	pot	capable	of	holding	more	than	a	gallon	)	up	to	the	brim	with
土	锅	有能力的	的	保持	更多的	比	一个	加仑	)	向上	到	这	帽檐	和

[təudz] .

toads	.
蟾蜍	.

我的清扫工很快就能把一个陶罐（一种能装一加仑多东西的圆形陶罐）装满蟾蜍，而且还要不断地重新装满。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [frɒgz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [təudz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][kaɪnd] ;

We	called	them	frogs	,	but	they	were	really	toads	of	a	jumping	kind	;
我们	称为	他们	青蛙	,	但	他们	是	真的	蟾蜍	的	一个	跳	种类	;

我们称它们为青蛙，但它们实际上是会跳跃的蟾蜍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]

and	the	only	thing	to	be	said	in	their	favour	was	their	capacity	for
和	这	仅有的	事物	到	是	说	在	他们的	偏爱	曾是	他们的	容量	为了

['swɒləʊɪŋ] [məs'kiːtəʊz] ,

swallowing	mosquitoes	,
吞咽	蚊子	,

唯一值得称道的是它们吞食蚊子的能力。

['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .

beetles	**,**	**and**	**other**	**kinds**	**of**	**creeping**	**and**	**flying**	**insects**	**.**
甲虫	,	和	其他	种类	的	爬行	和	飞行	昆虫	.

甲虫以及其他种类的爬行和飞行昆虫。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɒf] [ə'genst] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ['kɒmz] [ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [snеɪks] [wɪð] ['iːkwəl]

But	**as**	**a**	**set**	**-**	**off**	**against**	**this**	**advantage**	**comes**	**the**	**fact**	**that**	**snakes**	**with**	**equal**
但	作为	一个	放	-	离开	反对	这	优势	来	这	事实	那	蛇	和	平等的

[ə'vɪdəti] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [təudz] ,

avidity	**swallow**	**and**	**relish**	**toads**	**,**
热情	吞	和	尽情享用	蟾蜍	,

但与这种优势相对的是，蛇类同样贪婪地吞食和享用蟾蜍。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn][kwest][ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪnti] ['mɔːsel] .

and	**are**	**ever**	**in**	**quest**	**of**	**these**	**dainty**	**morsels**	**.**
和	是	曾经	在	寻求	的	这些	纤巧	小块	.

他们一直在寻找这些美味佳肴。

[ðə; ðiː][ræts] , [haʊ'evə(r)] , ['trʌbld] [ˌem 'iː][məʊst] .

The	**rats**	**,**	**however**	**,**	**troubled**	**me**	**most**	**.**
这	老鼠	,	然而	,	麻烦	我	最多	.

然而，最令我困扰的还是老鼠。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['ʃuːz] , [dræŋk][ʌp][ðə; ðiː][ɔɪl][ɒv; əv][maɪ] [naɪt] - [læmp] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv]

They	**destroyed**	**my**	**shoes**	**,**	**drank**	**up**	**the**	**oil**	**of**	**my**	**night**	**-**	**lamp**	**—**	**a**	**very**	**primitive**
他们	损毁	我的	鞋	,	喝	向上	这	油	的	我的	夜晚	-	灯	—	一个	非常	原始

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	**,**
安排	,

他们毁了我的鞋子，喝光了我夜灯里的油——真是原始的生活方式。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ðiː][tel] - - ,

known	**as**	**the**	**tel**	**-**	**buttee**	**,**
已知	作为	这	电话	-	-	,

被称为 tel-buttee，

[ðæt] ['kæriz] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][taɪm][ɒv; əv]['məʊzɪz] — ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ðiː] [lait] [ɪn]

that	**carries**	**one**	**back**	**to**	**the**	**time**	**of**	**Moses**	**—**	**sometimes**	**extinguishing**	**the**	**light**	**in**
那	携带	一	后退	到	这	时间	的	摩西	—	有时	熄灭	这	光	在

[ðə; ðiː]['prəʊses] ;

the	**process**	**;**
这	过程	;

这让人回想起摩西时代——有时甚至在这个过程中熄灭了光明;

[ænd; ənd] [meɪd] [sæd]['hævək][ɒv; əv][maɪ] ['kɒtn] - [stʌft] ['piləuz] , [ðə; ðiː]['kɒntents][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

and	**made**	**sad**	**havoc**	**of**	**my**	**cotton**	**-**	**stuffed**	**pillows**	**,**	**the**	**contents**	**of**	**which**	**I**
和	制成	伤心	混乱	的	我的	棉布	-	填充	枕头	,	这	内容	的	哪个	我

[wʊd] ['ɒf(ə)n][dɪ'skʌvə(r)] ,

would	**often**	**discover**	**,**
会	经常	发现	,

它们把我的棉花枕头弄得一团糟，我经常会发现枕头里的棉花都掉了出来。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm][həʊm] , [struːn] [ə'baʊt][ðə; ðiː][flɔː(r)] ,

after	**an**	**absence**	**of**	**a**	**few**	**days**	**from**	**home**	**,**	**strewn**	**about**	**the**	**floor**	**,**
后	一个	缺席	的	一个	很少	天	从	家	,	散落的	关于	这	地面	,

离家几天后，东西散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]

and	the	pillow	-	cases	ruthlessly	destroyed	;	and	it	was	not	an
和	这	枕头	-	案例	无情地	损毁	;	和	它	曾是	不是	一个

[ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fæt][ræt] ,

uncommon	thing	to	find	a	fat	rat	,
罕见	事物	到	寻找	一个	胖的	鼠	,

枕套被无情地毁坏；而且，发现一只肥老鼠也并不罕见。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði][mə'skiːtəʊ] ['kɜːtənz] ,

which	had	effected	an	entrance	through	the	mosquito	curtains	,
哪个	有	受影响	一个	入口	通过	这	蚊子	窗帘	,

它已经穿过蚊帐进入室内。

['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ][nəʊz][æz; əz][ai][leɪ][ɪn][bed] .

nibbling	away	within	an	inch	of	my	nose	as	I	lay	in	bed	.
轻咬	离开	之内	一个	英寸	的	我的	鼻子	作为	我	躺	在	床	.

当我躺在床上时，它竟然在我鼻子一英寸的地方轻轻啃咬。

[ðeɪ] [held] [haɪ] ['revlz] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['saɪdbɔːd] [stɔː(r)d] [wɪð] ['sʌndri] ['iːtəbəlz] ,

They	held	high	revels	in	an	old	sideboard	stored	with	sundry	eatables	,
他们	握住	高的	揭秘	在	一个	老的	餐边柜	存储	和	杂项	食物	,

他们在一个存放各种食品的旧餐具柜里举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd][səʊ][laʊd][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['krɒkəri] [ˌðeər'ɪn] ,

and	so	loud	was	the	noise	amongst	the	crockery	therein	,
和	所以	大声	曾是	这	噪音	在	这	陶器	其中	,

碗碟碰撞的声音非常响亮。

[ðæt] ['ɒf(ə)n][ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə] [flaɪt] .

that	often	I	had	to	get	up	and	put	the	rebels	to	flight	.
那	经常	我	有	到	得到	向上	和	放	这	叛军	到	航班	.

我经常不得不起身去击退叛军。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [sməʊk] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [kiːp]

In	desperation	,	I	determined	one	night	to	try	what	smoke	would	do	to	keep
在	绝望	,	我	决定	一	夜晚	到	尝试	什么	抽烟	会	做	到	保持

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

绝望之下，我决定在一个晚上试试用烟熏来驱赶它们。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] [braʊn] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

Accordingly	,	I	placed	a	piece	of	smouldering	brown	paper	in	the	cupboard	,
因此	,	我	放置	一个	片	的	闷烧	棕色的	纸	在	这	橱柜	,

['wɒtʃɪŋ] , [stɪk] [ɪn][hænd] ,

watching	,	stick	in	hand	,
观看	,	戳	在	手	,

于是，我把一张冒着烟的棕色纸放在橱柜里，手里拿着棍子，一边观察。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['rəʊd(ə)nt][ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

for	the	first	rodent	that	should	be	caught	in	the	act	of	sliding	down	the
为了	这	第一的	啮齿动物	那	应该	是	捕捉	在	这	行为	的	滑动	向下	这

[leg] - [sə'pɔːrts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stʊd] .

leg	-	supports	on	which	this	piece	of	furniture	stood	.
腿	-	支持	在	哪个	这	片	的	家具	站立	.

第一只啮齿动物应该被当场抓住，当时它正沿着这件家具的支腿滑下来。

[ai][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

I	had	not	long	to	wait	.
我	有	不是	长的	到	等待	.

我没等多久。

[aʊt] [keɪm] [ræt][nəʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

Out	came	rat	No	.	1	,	and	met	his	death	on	the	spot	.
出去	来了	鼠	不	.	1	,	和	遇见	他的	死亡	在	这	点	.

1号老鼠出来了，当场毙命。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] { - }

Chuckling	over	my	{	216	}
轻笑	超过	我的	{	-	}

为我的{216}

[sək'ses] , [ai] [stʊd] [ɪk'spektənt][ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ; [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪm] ,

success	,	I	stood	expectant	of	No	.	2	;	but	in	place	of	him	,
成功	,	我	站立	怀孕	的	不	.	2	;	但	在	地方	的	他	,

成功之后，我期待着第二名的到来；但取而代之的是，

[keɪm] [ə; eɪ] [braʊn] [sneɪk] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [kləʊz][tuː; tə][maɪ][beə(r)] [fiːt] .

came	a	brown	snake	about	twenty	-	four	inches	long	,	close	to	my	bare	feet	.
来了	一个	棕色的	蛇	关于	二十	-	四	英寸	长的	,	关闭	到	我的	裸	脚	.

一条大约24英寸长的棕色蛇游到我赤裸的脚边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .

This	was	much	more	than	I	bargained	for	.
这	曾是	很多	更多的	比	我	讨价还价	为了	.

这远远超出了我的预期。

[maɪ] [stɪk] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][tel] -

My	stick	was	down	on	him	in	a	second	;	but	,	unluckily	,	so	was	the	tel	-
我的	戳	曾是	向下	在	他	在	一个	第二	;	但	,	不幸的是	,	所以	曾是	这	电话	-

-	,

buttee	,
-	,

我的棍子瞬间就打在了他身上；但不幸的是，电话亭也同时落了下来。

[held][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [sneɪk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)][ɪn]

held	in	the	other	hand	;	and	the	brown	snake	and	I	were	together	in
握住	在	这	其他	手	;	和	这	棕色的	蛇	和	我	是	一起	在

['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ,

total	darkness	,
全部的	黑暗	,

另一只手拿着它；我和那条棕蛇身处一片漆黑之中。

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

a	most	unpleasant	predicament	for	both	of	us	.
一个	最多	令人不快的	困境	为了	两个都	的	我们	.

对我们俩来说，这都是非常尴尬的处境。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['spesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk]

I	knew	nothing	of	the	habits	of	this	or	any	other	specimen	of	the	snake
我	知道	没有什么	的	这	习惯	的	这	或者	任何	其他	标本	的	这	蛇

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我对这种蛇以及其他任何蛇类的习性都一无所知。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][baɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [deθ] [ɪn]

so	that	,	as	a	matter	of	course	,	a	bite	,	to	be	followed	by	death	in
所以	那	,	作为	一个	事情	的	课程	,	一个	咬	,	到	是	随后	经过	死亡	在

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

fifteen	minutes	,
十五	分钟	,

因此，通常情况下，被咬一口，十五分钟后就会死亡。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][kwaɪt][ɪnˈevɪtəb(ə)l] !

seemed	**to**	**me**	**quite**	**inevitable**	**!**
似乎	到	我	相当	不可避免的	!

我觉得这似乎是必然的!

[ænd; ənd][ai][dɪd] , [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

And	**I**	**did**	**,**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**,**
和	我	做过	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

于是，我一时冲动，照做了。

[əˈbaʊt][ðə; ði]['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt][ɪz] ,

about	**the**	**very**	**worst**	**thing**	**I**	**could**	**have**	**done**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**that**	**is**	**,**
关于	这	非常	最差	事物	我	可以	有	完毕	在下面	这	情况	,	那	是	,

在那种情况下，我能做的最糟糕的事情就是.....

[grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] .

groped	**for**	**the**	**door**	**at**	**all**	**hazards**	**,**	**and**	**shouted**	**for**	**a**	**light**	**.**
摸索	为了	这	门	在	全部	危险	,	和	喊叫	为了	一个	光	.

他不顾一切地摸索着找到门，并大声喊着要灯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] ;

It	**was**	**five**	**minutes**	**before**	**this**	**could**	**be**	**obtained**	**;**
它	曾是	五	分钟	前	这	可以	是	获得	;

五分钟后才得到这个结果;

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [wɪl] [stænd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ,

the	**sleeping**	**Hindu**	**will**	**stand**	**a**	**lot**	**of**	**waking**	**,**
这	睡眠	印度教徒	将要	站立	一个	很多	的	醒来	,

沉睡的印度教徒将承受许多醒来的痛苦。

[ænd; ənd][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ;

and	**is**	**some**	**time**	**collecting**	**his**	**wits**	**from**	**the**	**realms**	**of**	**slumber**	**;**
和	是	一些	时间	收集	他的	智慧	从	这	领域	的	睡眠	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	**the**	**snake**	**was**	**gone**	**.**
和	这	蛇	曾是	已消失	.

他花了些时间才从沉睡中回过神来；而那条蛇已经不见了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

We	**found**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
我们	成立	一个	洞	在	这	角落	的	这	房间	,

我们在房间角落里发现了一个洞。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [æt; ət][wʌns] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi]

through	**which**	**the**	**experienced**	**eyes**	**of**	**my**	**servants**	**at**	**once**	**discovered**	**he**
通过	哪个	这	经验丰富的	眼睛	的	我的	仆人	在	一次	发现	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .

had	**made**	**his**	**exit**	**.**
有	制成	他的	出口	.

透过我仆人经验丰富的眼睛，他们立刻发现他已经离开了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['əʊnli][led]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [wɔːl] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

But	**as**	**this**	**only**	**led**	**into**	**an**	**inner**	**wall**	**dividing**	**the**	**rooms**	**,**
但	作为	这	仅有的	引领	进入	一个	内	墙	分割	这	房间	,

但这仅仅通向分隔房间的内墙，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃeəd] [maɪ] ['bʌŋgələʊ] ,

I	**had**	**the**	**discomfort**	**of**	**knowing**	**that**	**he**	**shared**	**my**	**bungalow**	**,**
我	有	这	不适	的	会心	那	他	共享	我的	平房	,

知道他和我共用一间平房，让我感到很不自在。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] .

and	**would**	**certainly**	**come**	**again**	**some**	**other**	**day**	**.**
和	会	当然	来	再次	一些	其他	天	.

我肯定还会再来的。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] — [ɔː(r)][wʌn][laɪk][hɪm] — [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

And	**so**	**he**	**did**	**—**	**or**	**one**	**like**	**him**	**—**	**three**	**days**	**later**	**,**
和	所以	他	做过	—	或者	一	喜欢	他	—	三	天	之后	,

三天后，他——或者一个和他一样的人——真的这么做了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ðiː]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðiː][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [brɔːd]

and	**was**	**squeezed**	**to**	**death**	**in**	**the**	**hinges**	**of**	**the**	**door**	**,**	**and**	**in**	**broad**
和	曾是	挤压	到	死亡	在	这	铰链	的	这	门	,	和	在	广阔

['deɪlaɪt] .

daylight	**.**
日光	.

他被门铰链夹死，而且是在光天化日之下。

[maɪ][nekst] [sneɪk] , [aiː][rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kəʊbrə] — [huːz] [baɪt][ɪz]['sɜːt(ə)n] [deθ] .

My	**next**	**snake**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**was**	**a**	**large**	**cobra**	**—**	**whose**	**bite**	**is**	**certain**	**death**	**.**
我的	下一个	蛇	,	我	记住	,	曾是	一个	大的	眼镜蛇	—	谁	咬	是	肯定	死亡	.

我记得，我遇到的下一条蛇是一条大眼镜蛇——它的咬伤必定致命。

['biːɪŋ] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,

Being	**fresh**	**to**	**the**	**country**	**,**	**and**	**determined**	**not**	**to**	**be**	**imposed**	**upon**	**,**
存在	新鲜的	到	这	国家	,	和	决定	不是	到	是	强加	之上	,

由于初来乍到，并且决心不被人欺负，

[aiː][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðiː]

I	**had**	**not**	**grown**	**to**	**the**	**habit**	**of**	**handing**	**over**	**all**	**my**	**belongings**	**to**	**the**
我	有	不是	生长	到	这	习惯	的	处理	超过	全部	我的	财物	到	这

[keə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ,

care	**of**	**native**	**servants**	**,**
关心	的	本国的	仆人	,

我还没有养成把所有财物都交给当地仆人照看的习惯。

[ɒv; əv] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [aiː] ['skeəsli] [njuː] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

of	**whose**	**language**	**I**	**scarcely**	**knew**	**a**	**word**	**,**
的	谁	语言	我	几乎	知道	一个	单词	,

我几乎听不懂他们的语言。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [aiː][hæd; həd] [hɜːd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðiː] [wɜːst]

and	**of**	**whose**	**integrity**	**and**	**honesty**	**I**	**had**	**heard**	**none**	**but**	**the**	**worst**
和	的	谁	正直	和	诚实	我	有	听到	没有任何	但	这	最差

[rɪ'pɔːts] ;

reports	**;**
报告	;

而我所听到的关于他的正直和诚实的评价，无非是最差的。

[ænd; ənd][aiː] [strəʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,

and	**I**	**strove**	**manfully**	**to**	**keep**	**a**	**tight**	**hand**	**over**	**everything**	**and**	**every**	**one**	**,**
和	我	努力	勇敢地	到	保持	一个	紧的	手	超过	一切	和	每一个	一	,

我竭尽全力地想要牢牢掌控一切和每一个人，

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

and	**,**	**from**	**personal**	**observation**	**,**
和	,	从	个人的	观察	,

而且，根据个人观察，

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [stʊd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv] [ɔːl]
to **know** **how** **I** **stood** **in** **regard** **to** **supplies** **and** **household** **requisites** **of** **all**
到 知道 如何 我 站立 在 看待 到 补给品 和 家庭 必备条件 的 全部
[kaɪndz] ;
kinds **;**
种类 ;

了解我各种物资和生活必需品的储备情况；

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l]['riːz(ə)nz] ,
and **in** **particular** **,** **for** **financial** **reasons** **,**
和 在 特别的 , 为了 金融的 原因 ,

尤其是出于经济原因，

[tuː; tə] [gɑːd] ['dʒeləsli] [maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd][bɪə(r)] — [ɪk'spensɪv] [kə'mɒdətiz] [ɪn][ðə; ði]
to **guard** **jealously** **my** **stock** **of** **wines** **and** **beer** **—** **expensive** **commodities** **in** **the**
到 警卫 嫉妒 我的 库存 的 葡萄酒 和 啤酒 — 昂贵的 商品 在 这
[iːst] ,
East **,**
东方 ,

严加看管我的葡萄酒和啤酒——在东方，这些都是昂贵的商品。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [mɪ'rækjələsli] .
and **apt** **to** **disappear** **miraculously** **.**
和 易于 到 消失 奇迹般地 .

而且很可能奇迹般地消失。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [kept] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [stɔːz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm]
In **a** **word** **,** **I** **kept** **the** **keys** **of** **my** **own** **stores** **,** **and** **did** **not** **intrust** **them**
在 一个 单词 , 我 保留 这 钥匙 的 我的 自己的 商店 , 和 做过 不是 托付 他们
['æbsəluːtli] ,
absolutely **,**
绝对地 ,

总之，我保管着自己店铺的钥匙，并没有完全委托他人保管。

[æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [sɔː] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [ˌkɑːnsə'mɑː] (['bʌtlə(r)]) ;
as **I** **afterwards** **saw** **the** **wisdom** **of** **doing** **,** **to** **my** **khansama** **(** **butler** **)** **;**
作为 我 然后 锯 这 智慧 的 正在做 , 到 我的 汗萨玛 (管家) ;

后来我才明白这样做的明智之处，于是对我的管家（khansama）说：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [ðen] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɔtlz] [ɒv; əv]
and **it** **was** **my** **custom** **then** **to** **issue** **a** **certain** **number** **of** **bottles** **of**
和 它 曾是 我的 风俗 然后 到 问题 一个 肯定 数字 的 瓶子 的
[waɪn][ɔː(r)][bɪə(r)][ɔː(r)] [tɪnd] [miːts] ,
wine **or** **beer** **or** **tinned** **meats** **,**
葡萄酒 或者 啤酒 或者 罐装 肉类 ,

当时我的惯例是发放一定数量的葡萄酒、啤酒或罐头肉。

& [siː] . , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][gəʊ] - [daʊn] [ɔː(r)]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
& **c** **.** **,** **from** **out** **the** **go** **-** **down** **or** **storeroom** **,** **as** **occasion** **required** **.**
& c . , 从 出去 这 去 - 向下 或者 库房 , 作为 场合 必需的 .

等，根据需要从仓库或储藏室取出。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [və'rændə][wɒz; wəz] [brik] [ʌp] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [smɔːl]
One **end** **of** **the** **bungalow** **veranda** **was** **bricked** **up** **,** **to** **form** **a** **small**
一 结尾 的 这 平房 阳台 曾是 砖砌 向上 , 到 形式 一个 小的
['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kə'mɒdətiz] ;
storeroom **for** **such** **commodities** **;**
库房 为了 这样的 商品 ;

平房阳台的一端用砖砌了起来，形成了一个用于存放此类物品的小储藏室；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə]['entə(r)] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [dɑ:k] ['tʃeɪmbə(r)]
and 和 | **it** 它 | **had** 有 | **ever** 曾经 | **been** 到过 | **my** 我的 | **custom** 风俗 | **to** 到 | **enter** 进入 | **this** 这 | **somewhat** 有些 | **dark** 黑暗的 | **chamber** 房间
[wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
with 和 | **caution** 警告 | **,** ,

我向来习惯于谨慎地进入这间略显昏暗的房间。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [s'kɔ:pɪənz] [ænd; ənd] [sentɪ'pi:dz] ;
owing 欠款 | **to** 到 | **its** 它是 | **being** 存在 | **rather** 相当 | **a** 一个 | **favourite** 最喜欢的 | **haunt** 出没 | **of** 的 | **scorpions** 蝎子 | **and** 和 | **centipedes** 蜈蚣 | **;** ;

由于这里是蝎子和蜈蚣最喜欢的栖息地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [maɪ][pet] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] , [aɪ]['ɔ:lweɪz] [kept][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] .
and 和 | **the** 这 | **latter** 后者 | **being** 存在 | **my** 我的 | **pet** 宠物 | **aversion** 厌恶 | **,** , | **I** 我 | **always** 总是 | **kept** 保留 | **a** 一个 | **sharp** 锋利的 | **lookout** 瞭望台 | **.** .

而后者正是我最厌恶的，所以我总是格外警惕。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['empti] [bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
On 在 | **one** 一 | **occasion** 场合 | **,** , | **however** 然而 | **,** , | **I** 我 | **was** 曾是 | **pushing** 推动 | **aside** 旁边 | **a** 一个 | **large** 大的 | **empty** 空的 | **box** 盒子 | **which** 哪个 | **had** 有
[kən'teɪnd] ['brændi] ,
contained 包含 | **brandy** 白兰地 | **,** ,

但有一次，我正把一个装过白兰地的大空盒子推到一边，

[wen] , [tu:; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sneɪk] [ri'pəuz] [ˌðeər'ɪn] .
when 什么时候 | **,** , | **to** 到 | **my** 我的 | **horror** 恐怖 | **,** , | **I** 我 | **saw** 锯 | **a** 一个 | **large** 大的 | **snake** 蛇 | **reposing** 休息 | **therein** 其中 | **.** .

令我惊恐的是，我看到一条大蛇正躺在里面。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [hi:; hi] [kɔɪld] [æt; ət] [beɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Escaping 逃脱 | **with** 和 | **great** 伟大的 | **rapidity** 快速 | **,** , | **he** 他 | **coiled** 卷曲 | **at** 在 | **bay** 湾 | **on** 在 | **the** 这 | **floor** 地面 | **,** ,

他以极快的速度逃脱，蜷缩在地板上。

[wɪð] [hʊd] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ˌem 'i:] .
with 和 | **hood** 兜帽 | **expanded** 扩展 | **and** 和 | **eyes** 眼睛 | **glistening** 闪闪发光 | **savagely** 野蛮地 | **at** 在 | **me** 我 | **.** .

兜帽敞开，双眼凶狠地盯着我。

['si:zɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , [aɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ɒn][hɪm] ;
Seizing 抓住 | **the** 这 | **box** 盒子 | **,** , | **I** 我 | **threw** 扔 | **it** 它 | **at** 在 | **him** 他 | **and** 和 | **on** 在 | **him** 他 | **;** ;

我抓起盒子，扔向他，砸在他身上；

[waɪlst] [maɪ] ['sɜ:vənt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] ,
whilst 而 | **my** 我的 | **servant** 仆人 | **ran** 跑 | **to** 到 | **the** 这 | **other** 其他 | **end** 结尾 | **of** 的 | **the** 这 | **veranda** 阳台 | **for** 为了 | **a** 一个 | **stick** 戳 | **,** ,

当我的仆人跑到走廊另一头去拿棍子时，

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ænd; ənd] ['i:zəli] [dɪ'spætʃ] .
with 和 | **which** 哪个 | **he** 他 | **was** 曾是 | **soon** 很快 | **and** 和 | **easily** 容易地 | **despatched** 已派送 | **.** .

因此他很快就被轻易地处决了。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][dɔ:(r)] , [ə; eɪ] [smɔ:l]
On 在 | **another** 其他 | **occasion** 场合 | **,** , | **I** 我 | **remember** 记住 | **,** , | **in** 在 | **opening** 开幕 | **a** 一个 | **bathroom** 浴室 | **door** 门 | **,** , | **a** 一个 | **small** 小的
[bʌt; bət] ['dedli] [sneɪk] ,
but 但 | **deadly** 致命 | **snake** 蛇 | **,** ,

还有一次，我记得打开浴室门时，发现了一条虽小但剧毒的蛇。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fel] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][maɪ]
by **some** **means** **or** **other** **perched** **on** **the** **top** **of** **it** **,** **fell** **straight** **on** **to** **my**
经过 一些 方法 或者 其他 栖息 在 这 顶部 的 它 , 跌倒 直的 在 到 我的
[rɪst] ,
wrist **,**
手腕 ,

不知怎么的，它落在了顶端，然后径直掉下来砸到我的手腕上。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['sɪmələli] , [waɪlst] ['siːtɪd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
and **thence** **to** **the** **floor** **;** **and** **similarly** **,** **whilst** **seated** **one** **morning** **on** **a**
和 因此 到 这 地面 ; 和 相似地 , 而 坐着 一 早晨 在 一个
['pəʊni] ,
pony **,**
小马 ,

然后跌倒在地；同样地，一天早上坐在小马上时，

[ɪn'spektɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
inspecting **some** **repairs** **in** **an** **outbuilding** **used** **as** **a** **stable** **,**
检查 一些 维修 在 一个 附属建筑 用过的 作为 一个 稳定的 ,

检查用作马厩的附属建筑的一些维修情况，

[ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [sneɪk] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [θætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]
the **same** **species** **of** **snake** **fell** **from** **the** **bamboo** **and** **thatch** **of** **the** **inner**
这 相同的 物种 的 蛇 跌倒 从 这 竹子 和 苫 的 这 内
[ruːf] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [hed] ,
roof **right** **on** **to** **my** **head** **,**
屋顶 正确的 在 到 我的 头 ,

同一种蛇从内屋的竹子和茅草缝隙中掉下来，正好砸到我的头上。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][left] [ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
thence **to** **my** **left** **arm** **and** **the** **saddle** **-** **bow** **,** **and** **so** **to** **the** **ground** **,**
因此 到 我的 左边 手臂 和 这 鞍 - 弓 , 和 所以 到 这 地面 ,

然后连同我的左臂和鞍弓一起，再到地面。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][sʌm; səm] [strɔː] .
where **he** **escaped** **in** **some** **straw** **.**
在哪里 他 逃脱 在 一些 稻草 .

他躲在稻草堆里逃了出来。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] , [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [freʃ] - [kʌt] [grɑːs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
Some **time** **later** **,** **in** **picking** **up** **a** **handful** **of** **fresh** **-** **cut** **grass** **to** **give** **a**
一些 时间 之后 , 在 挑选 向上 一个 少数 的 新鲜的 - 切 草 到 给 一个
['feɪvərɪt] [kɑbʊl] [hɔːs] ,
favourite **Cabul** **horse** **,**
最喜欢的 卡布尔 马 ,

过了一段时间，他摘了一把新鲜的草，准备喂他最喜欢的喀布尔马。

[aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] ; [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] , [aʊt] ['rigl] [ə; eɪ]
I **felt** **something** **moving** **in** **my** **hand** **;** **and** **dropping** **the** **grass** **,** **out** **wriggled** **a**
我 毛毡 某物 移动 在 我的 手 ; 和 下降 这 草 , 出去 扭动 一个
[kraɪt] ,
krait **,**
银环蛇 ,

我感觉手里有什么东西在动；松开手中的草，一条银环蛇从中扭了出来。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ræŋks] ['nɪəli] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kəʊbrə] .
a **snake** **that** **for** **deadly** **poison** **ranks** **nearly** **next** **to** **the** **cobra** **.**
一个 蛇 那 为了 致命 毒 排名 几乎 下一个 到 这 眼镜蛇 .

它的毒液致命，几乎可以与眼镜蛇相媲美。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sneɪks] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] ,
I have heard of snakes , though I have never seen one ,
我 有 听到 的 蛇 , 尽管 我 有 绝不 已见 一 ,

我听说过蛇，虽然我从未见过蛇。

['laɪɪŋ] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [bed] - [kləʊðz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['piləuz] .
lying concealed beneath bed - clothes and under pillows .
说谎 暗 下面 床 - 衣服 和 在下面 枕头 .

藏在被褥下和枕头下。

[twaɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
Twice , however ,
两次 , 然而 ,

然而，却有两次

[ɒn] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði]
on awaking in the morning I have found that I have been honoured with the
在 觉醒 在 这 早晨 我 有 成立 那 我 有 到过 荣幸 和 这
['kʌmpəni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ædə(r)][ɪn][maɪ] ['bedruːm] ;
company during the night of an adder in my bedroom ;
公司 期间 这 夜晚 的 一个 加法器 在 我的 卧室 ;

早上醒来，我发现昨晚有一条蝰蛇在我的卧室里陪伴了我一整夜；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] [æt; ət][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
and one morning , on taking my seat at my writing - desk ,
和 一 早晨 , 在 采取 我的 座位 在 我的 写作 - 桌子 ,

一天早晨，我坐在书桌前写作时，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kəʊbrə] — ['nɪəli] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [lɒŋ] — ['laɪɪŋ] [æt; ət]
I discovered a very large cobra — nearly four and a half feet long — lying at
我 发现 一个 非常 大的 眼镜蛇 — 几乎 四 和 一个 一半 脚 长的 — 说谎 在
[fʊl] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət][maɪ] [fiːt] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
full length at my feet close against the wall .
满的 长度 在 我的 脚 关闭 反对 这 墙 .

我发现一条体型巨大的眼镜蛇——将近四英尺半长——四肢着地，紧贴着墙壁躺在我脚边。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [kɪld] [hɪm][ɪn][ðə; ði][və'rændə] [wɪð] [ə; eɪ]
He made for the open door , and I killed him in the veranda with a
他 制成 为了 这 打开 门 , 和 我 被杀 他 在 这 阳台 和 一个
['raɪdɪŋ] - [wɪp] ;
riding - whip ;
骑术 - 鞭 ;

他冲向敞开的大门，我在走廊里用马鞭打死了他；

[waɪlst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt] ,
whilst the natives , as usual in such emergencies , were rushing wildly about ,
而 这 本地人 , 作为 通常 在 这样的 紧急情况 , 是 匆忙 疯狂地 关于 ,

而当地居民，像往常在这种紧急情况下一样，四处慌乱地奔跑着。

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['kɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['wepən] .
and searching in the most unlikely corners for a more effective weapon .
和 搜索 在 这 最多 不太可能 角落 为了 一个 更多的 有效的 武器 .

并在最不可能的角落里寻找更有效的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪn] ,
It was always a salutary habit of mine ,
它 曾是 总是 一个 有益的 习惯 的 矿 ,

这始终是我的一个有益习惯。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]

for	which	I	have	to	thank	the	sagacity	of	an	old	and	faithful
为了	哪个	我	有	到	感谢	这	睿智	的	一个	老的	和	忠实

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

为此，我要感谢一位老而忠诚的侍者的睿智。

[tu:; tə] [ʃeɪk] [maɪ]['raɪdɪŋ] - [bu:ts] , [prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntu:][wʌn] — [tu:; tə][ɪ'dʒekt]

to	shake	my	riding	-	boots	,	preparatory	to	putting	a	foot	into	one	—	to	eject
到	摇	我的	骑术	-	靴子	,	预备	到	推杆	一个	脚	进入	一	—	到	喷射

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][təʊd] [ɪn'skɒnst] [ˌðeər'ɪn] ;

a	possible	toad	ensconced	therein	;
一个	可能的	蟾蜍	安顿下来	其中	;

抖抖我的马靴，准备把脚伸进去——为了把可能藏在里面的蟾蜍抖出来；

[ɔ:(r)] , [æz; əz] [wʊd] ['fri:kwəntli] ['hæpən] , [əʊld] - ['bəʊldli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [brɒnz] ['fɪŋgəz] [ɪn]

or	,	as	would	frequently	happen	,	old	Ramcherrun	boldly	thrust	his	bronze	fingers	in
或者	,	作为	会	频繁地	发生	,	老的	-	大胆地	推力	他的	青铜	手指	在

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ;

for	the	like	precaution	;
为了	这	喜欢	预防	;

或者，就像经常发生的那样，老拉姆切伦大胆地将他青铜般的手指伸进去，以防万一；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][təʊd][ɔ:(r)][frɒg][ˌɪn'saɪd] ,

and	when	there	happened	to	be	a	toad	or	frog	inside	,
和	什么时候	那里	发生	到	是	一个	蟾蜍	或者	青蛙	里面	,

如果里面碰巧有只蟾蜍或青蛙，

[haʊ] [ðə; ði][əʊld]['rɑ:skl] [ju:st][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

how	the	old	rascal	used	to	make	me	laugh	at	the	precipitate	way	in	which	he
如何	这	老的	恶棍	用过的	到	制作	我	笑	在	这	沉淀	方式	在	哪个	他

[wʊd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz][hænd] ,

would	withdraw	his	hand	,
会	提取	他的	手	,

那个老家伙以前总是急匆匆地把手抽回来，逗得我哈哈大笑。

[ik'skleim] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] ['kaʊntənəns] : - [kʊtʃ] [haɪ] - !

exclaiming	,	with	a	startled	countenance	:	'	Kuchh	hai	bhitar	!
惊呼	,	和	一个	惊慌	面容	:	-	库奇	嗨	-	!

惊呼道：'Kuchh hai bhitar!

- ([ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .)

'	(	There	is	something	inside	.	)
-	(	那里	是	某物	里面	.	)

（里面有东西。）

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['prəʊses] ,

On	one	occasion	,	as	luck	would	have	it	,	he	adopted	the	shaking	process	,
在	一	场合	,	作为	运气	会	有	它	,	他	已采用	这	摇晃	过程	,

有一次，机缘巧合之下，他采用了摇晃的方法。

[wen] [aʊt] [drɒpt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sneɪk] , [wɪtʃ] [ai][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:f] - [sneɪk] (-) .

when	out	dropped	a	small	snake	,	which	I	identified	as	a	roof	-	snake	(	sankor	)	.
什么时候	出去	掉落	一个	小的	蛇	,	哪个	我	已识别	作为	一个	屋顶	-	蛇	(	-	)	.

这时，一条小蛇掉了出来，我辨认出它是一条屋顶蛇（sankor）。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ai] [tʊk] [keə(r)] [weə(r)] [ai] [pʊt] [maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [æt; ət] [naɪt] ,

After	this	,	I	took	care	where	I	put	my	boots	and	shoes	at	night	,
后	这	,	我	采取	关心	在哪里	我	放	我的	靴子	和	鞋	在	夜晚	,

此后，我晚上睡觉时都会注意把靴子和鞋子放在哪里。

[ænd; ənd] - , [weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	Ramcherrun	,	where	he	put	his	fingers	.
和	-	,	在哪里	他	放	他的	手指	.

还有 Ramcherrun，他把手指放在那里。

[sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] [wɒt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz]

Snakes	are	frequently	found	in	what	would	seem	to	be	the	most	unlikely	places
蛇	是	频繁地	成立	在	什么	会	似乎	到	是	这	最多	不太可能	地方

.

:

.

蛇经常出现在一些看似最不可能的地方。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] ,

As	an	instance	,
作为	一个	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪstrɪkt] ['veri] ['nɪəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['kəʊbrə] [ɪn] ['riːtʃɪŋ]

a	lady	of	my	district	very	nearly	put	her	hand	on	a	live	cobra	in	reaching
一个	女士	的	我的	区	非常	几乎	放	她	手	在	一个	居住	眼镜蛇	在	到达

[æn; ən] ['ɔːnəmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] ;

an	ornament	from	the	mantel	-	piece	;
一个	装饰品	从	这	壁炉架	-	片	;

我所在地区的一位女士在从壁炉架上取一件装饰品时，差点把手伸到一条活眼镜蛇身上；

[ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [nekst] [ðə; ði] [wɔːl] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klɒk] .

the	reptile	was	lying	quietly	next	the	wall	,	behind	a	clock	.
这	爬虫	曾是	说谎	悄悄	下一个	这	墙	,	在后面	一个	钟	.

那只爬行动物静静地躺在墙边，躲在钟的后面。

[haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['nevə(r)] [sɒlvd] .

How	he	got	there	,	was	a	mystery	never	solved	.
如何	他	得到	那里	,	曾是	一个	神秘	绝不	已解决	.

他如何到达那里，至今仍是个谜。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [huː] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [meɪd] ['wʊdn] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ræts] ,

A	friend	of	mine	,	who	had	set	a	country	-	made	wooden	trap	for	rats	,
一个	朋友	的	矿	,	WHO	有	放	一个	国家	-	制成	木制的	陷阱	为了	老鼠	,

我的一个朋友，他设置了一个土制的木制捕鼠器，

[kɔːt] [ə; eɪ] ['kəʊbrə] [ɪn'sted] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - (['swiːpə(r)]) .

caught	a	cobra	instead	,	much	to	the	horror	of	his	mehtur	(	sweeper	)	.
捕捉	一个	眼镜蛇	反而	,	很多	到	这	恐怖	的	他的	-	(	清扫器	)	.

结果却抓到了一条眼镜蛇，这让他的扫帚（mehtur）惊恐万分。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [stɪl] , [ə; eɪ] [sneɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːm] [aɪ] [njuː] ,

But	,	more	curious	still	,	a	snake	was	discovered	by	a	lady	whom	I	knew	,
但	,	更多的	好奇的	仍然	,	一个	蛇	曾是	发现	经过	一个	女士	谁	我	知道	,

但更奇怪的是，我认识的一位女士发现了一条蛇。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['bʌŋgələʊ] .

a	few	years	ago	,	on	a	drawing	-	room	table	of	a	station	bungalow	.
一个	很少	年	前	,	在	一个	绘画	-	房间	桌子	的	一个	车站	平房	.

几年前，在车站平房的客厅桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['venəməs] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

It	was	of	a	small	venomous	species	,	and	was	hiding	beneath	a
它	曾是	的	一个	小的	有毒	物种	,	和	曾是	隐藏	下面	一个

[tʃaɪldz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

child's	picture	-	book	.
孩子的	图片	-	书	.

它是一种小型有毒昆虫，藏在一本儿童图画书下面。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['bɪtn] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]

On	this	occasion	,	the	lady	on	taking	up	the	book	was	bitten	;	but	after
在	这	场合	,	这	女士	在	采取	向上	这	书	曾是	被咬	;	但	后

['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][peɪn] ,

suffering	considerable	pain	,
痛苦	大量	疼痛	,

这次，这位女士拿起书时被咬了；但她忍受了相当大的疼痛后，

[rɪ'kʌvəd] .

recovered	.
恢复	.

已恢复。

[sʌm; səm] ['veri] [ɒd] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sneɪks] [əb'teɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Some	very	odd	notions	and	superstitions	regarding	snakes	obtain	amongst	the
一些	非常	奇怪的	概念	和	迷信	关于	蛇	获得	在	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

当地人对蛇有一些非常奇怪的观念和迷信。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

There	is	a	large	snake	called	the	dharmin	,
那里	是	一个	大的	蛇	称为	这	-	,

有一种叫做达摩蛇的大蛇，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kəʊbrə][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .

said	to	be	a	cross	between	the	cobra	and	some	other	species	.
说	到	是	一个	叉	之间	这	眼镜蛇	和	一些	其他	物种	.

据说是眼镜蛇与其他一些物种杂交的后代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['baɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [pə'sjuːd] , [straɪks] [wɪð] [ɪts][teɪl] ,

It	is	said	to	refrain	from	biting	;	but	when	pursued	,	strikes	with	its	tail	,
它	是	说	到	避免	从	咬	;	但	什么时候	追击	,	罢工	和	它是	尾巴	,

据说它不会咬人；但被追赶时，会用尾巴攻击。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [kæn; kən][ɪn'flɪkt]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['deɪndʒərəs]

which	,	according	to	the	natives	,	can	inflict	painful	and	even	dangerous
哪个	,	根据	到	这	本地人	,	能	造成	痛苦	和	甚至	危险的

[wuːndz] ;

wounds	;
伤口	;

据当地人说，这种植物会造成痛苦甚至危险的伤口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [əb'teɪnz] [ðæt] [ðɪs] [sneɪk] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nɒkjuəs] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd]

and	the	belief	obtains	that	this	snake	is	quite	innocuous	on	Sundays	and
和	这	信仰	获得	那	这	蛇	是	相当	无害的	在	星期日	和

['θɜːrzdez] !

Thursdays	!
星期四	!

人们普遍认为，这种蛇在星期日和星期四是完全无害的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] ['venəməs] [sneɪk] [baɪ][ɪts]['prɒpə(r)] { - }

It	is	considered	unlucky	to	speak	of	any	venomous	snake	by	its	proper	{	217	}
它	是	经过考虑的	倒霉	到	说话	的	任何	有毒	蛇	经过	它是	恰当的	{	-	}

用毒蛇的本名来称呼它被认为是不吉利的{217}

[neɪm] — ['nɪkneɪmz] [ɔː(r)] ['raʊndəbaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['prefrəb(ə)l] ; [dʒʌst][æz; əz]

name	—	nicknames	or	roundabout	expressions	being	considered	preferable	;	just	as
姓名	—	昵称	或者	迂回	表达式	存在	经过考虑的	优选	;	只是	作为

[ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlərə] ['mɔːbəs] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] ,

the	correct	word	for	cholera	morbus	is	avoided	,
这	正确的	单词	为了	霍乱	疾病	是	避免	,

名称——最好使用昵称或委婉的说法；就像避免使用霍乱的正确名称一样，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

as	in	the	highest	degree	dangerous	to	employ	,	and	likely	to	bring	the
作为	在	这	最高	程度	危险的	到	采用	,	和	可能	到	带来	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

极其危险，极有可能传播疾病。

['meni] ['neɪtɪvz] [huː] [wɔːk] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] [rɪ'piːtɪdli] [streɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

Many	natives	who	walk	about	after	dusk	repeatedly	strike	the	ground	before	them
许多	本地人	WHO	走	关于	后	黄昏	反复	罢工	这	地面	前	他们

[wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːtiː] ([ə; eɪ][ˌbæm'buː] [stɑːf]) ,

with	their	lathee	(	a	bamboo	staff	)	,
和	他们的	车床	(	一个	竹子	职员	)	,

许多在黄昏后行走的当地人会反复用他们的竹竿（一种竹制棍棒）敲击面前的地面。

[ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ['rʌnərz] [ɔː(r)]['rʊərəl]['pəʊstmən] ,

and	go	at	a	slow	pace	;	and	the	dâk	-	runners	or	rural	postmen	,
和	去	在	一个	慢的	步伐	;	和	这	达克	-	跑步者	或者	乡村的	邮递员	,

慢慢地走；还有那些送信人或乡村邮递员，

[huː] [rʌn] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks][maɪlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][meɪl] - [bægz] ;

who	run	stages	of	five	or	six	miles	carrying	the	mail	-	bags	;
WHO	跑步	阶段	的	五	或者	六	英里	携带	这	邮件	-	包	;

他们负责跑五六英里，运送邮件袋；

[ɪn'veəriəbli] ['kæri] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [luːs] ['aɪən] [rɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [pəʊl] ,

invariably	carry	a	number	of	loose	iron	rings	on	their	shoulder	-	pole	,
总是	携带	一个	数字	的	松动的	铁	戒指	在	他们的	肩膀	-	极	,

他们肩扛长杆上总是带着一些松散的铁环，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒt] [ə'lɒŋ] .

to	make	a	jingling	sound	as	they	trot	along	.
到	制作	一个	叮当	声音	作为	他们	小跑	沿着	.

它们小跑时会发出叮叮当当的声音。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ;

There	are	several	versions	of	the	object	of	this	;
那里	是	一些	版本	的	这	目的	的	这	;

这个对象有好几个版本；

[ðə; ði]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [sneɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

the	primary	object	being	no	doubt	to	scare	away	snakes	and	other
这	基本的	目的	存在	不	怀疑	到	吓	离开	蛇	和	其他

['nɒkʃəs] ['ænɪmlz] ;

noxious	animals	;
有害的	动物	;

其主要目的无疑是吓走蛇和其他有害动物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] - ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

but	the	noise	also	gives	warning	to	the	next	stage	-	runner	of	the	approach
但	这	噪音	还	给予	警告	到	这	下一个	阶段	-	跑步者	的	这	方法

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] - [bægz] .

of	the	mail	-	bags	.
的	这	邮件	-	包	.

但这种噪音也能提醒下一位赛段跑者邮件袋即将到来。

[sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [laɪt] [ɔː(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Snakes	are	said	to	avoid	approaching	a	naked	light	or	flame	of	any	kind	.
蛇	是	说	到	避免	接近	一个	裸	光	或者	火焰	的	任何	种类	.

据说蛇会避开任何类型的明火或光源。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['erə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli]

This	is	an	error	,	as	I	have	more	than	once	discovered	,	and	very	nearly
这	是	一个	错误	,	作为	我	有	更多的	比	一次	发现	,	和	非常	几乎

[tuː; tə][maɪ][kɒst] .

to	my	cost	.
到	我的	成本	.

这是一个错误，我已经不止一次地发现这一点，而且差点让我付出惨痛的代价。

[aɪ] [pə'siːvd] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɔːlməʊst][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði][ɔɪl] - [læmp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][wʌn]

I	perceived	,	on	one	occasion	,	almost	encircling	the	oil	-	lamp	on	the	floor	of	one
我	感知	,	在	一	场合	,	几乎	包围	这	油	-	灯	在	这	地面	的	一

[ɒv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

of	my	dressing	-	rooms	,
的	我的	敷料	-	房间	,

有一次，我注意到，在我其中一个更衣室的地板上，油灯几乎被它们包围了。

[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][spɪlt][ɔɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]

what	appeared	to	be	a	stream	of	spilt	oil	as	it	were	staining	the
什么	出现	到	是	一个	溪流	的	洒了	油	作为	它	是	染色	这

['mætɪŋ] ;

matting	;
垫子	;

看起来像是一股油污流淌在垫子上；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærɪd] ,

and	I	was	in	the	act	of	lowering	the	candle	which	I	carried	,
和	我	曾是	在	这	行为	的	降低	这	蜡烛	哪个	我	携带	,

我当时正要放下我手里的蜡烛，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [muːvd] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]

for	a	closer	inspection	,	when	the	dark	line	moved	off	within	three	inches	of
为了	一个	更近	检查	,	什么时候	这	黑暗的	线	已搬	离开	之内	三	英寸	的

[maɪ] ['ʃuːlɪs] [fiːt] .

my	shoeless	feet	.
我的	赤脚	脚	.

仔细观察，发现那条黑线距离我光着脚的脚只有三英寸远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] , [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [kɔːld] [ðə; ði] - - , ['lɪtərəli] [def]

It	was	a	black	snake	,	three	feet	long	,	called	the	bahrá	sámp	,	literally	deaf
它	曾是	一个	黑色的	蛇	,	三	脚	长的	,	称为	这	-	-	,	字面上地	聋

['ædə(r)][ɔː(r)] [sneɪk] .

adder	or	snake	.
加法器	或者	蛇	.

那是一条黑蛇，三英尺长，叫做 bahrá sámp，字面意思是聋蝰蛇或聋毒蛇。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] — [fjuː] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn]['ɪndiə] .

there	are	people	—	few	though	they	may	be	—	who	never	saw	a	snake	in	India	.
那里	是	人们	—	很少	尽管	他们	可能	是	—	WHO	绝不	锯	一个	蛇	在	印度	.

虽然人数不多，但有些人从未在印度见过蛇。

[ai][wɒz; wəz] ['leɪtli] ['sɒləmli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [spent] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]

I	was	lately	solemnly	assured	by	a	friend	who	had	spent	three	years	in	the
我	曾是	最近	庄严地	保证	经过	一个	朋友	WHO	有	花费	三	年	在	这

[məu'fʌsil] ,

Mofussil	,
莫夫西尔	,

最近，一位在莫夫西尔待了三年的朋友郑重地向我保证：

['friːkwəntli] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [siːn] [wʌn] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .

frequently	camping	out	,	that	he	had	never	once	seen	one	dead	or	alive	.
频繁地	野营	出去	,	那	他	有	绝不	一次	已见	一	死的	或者	活	.

他经常露营，却从未见过一只死的或活着的。

[æt; ət][wʌn] ['bʌŋgələʊ] [weə(r)] [aɪ][rɪ'zaɪdɪd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] — [ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] ['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd] ,

At	one	bungalow	where	I	resided	a	few	years	—	a	bungalow	admirably	situated	,
在	一	平房	在哪里	我	居住地	一个	很少	年	—	一个	平房	令人钦佩地	位于	,

我曾在一栋位置绝佳的平房里住了几年，

[ænd; ənd] [wel] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [aɪ] [kɪld] , [ɔː(r)] [sɔː] [kɪld] , ['djʊərɪŋ] [θriː]

and	well	raised	from	the	ground	—	I	killed	,	or	saw	killed	,	during	three
和	出色地	提高	从	这	地面	—	我	被杀	,	或者	锯	被杀	,	期间	三

[mʌnθs] [ɒv; əv][wʌn] [ˌmɒn'suːn] [reɪnz] ,

months	of	one	monsoon	rains	,
几个月	的	一	季风	雨	,

而且它们被高高地抬离地面——在三个月的季风雨期间，我杀死了它们，或者亲眼目睹了它们被杀死。

[bɪ'twiːn] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

between	eighty	and	ninety	poisonous	snakes	on	the	premises	,
之间	八十	和	九十	有毒	蛇	在	这	前提	,

场地内有八十到九十条毒蛇。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɔː(r)][ðə; ði][və'rændə]

of	which	more	than	one	-	third	were	either	in	the	rooms	or	the	veranda
的	哪个	更多的	比	一	-	第三	是	任何一个	在	这	房间	或者	这	阳台

.

:

.

其中超过三分之一的人要么在房间里，要么在阳台上。

[maɪ] [sək'sesə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] , [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

My	successor	,	who	lived	there	about	twelve	months	,	encountered	no	more	than
我的	接班人	,	WHO	居住地	那里	关于	十二	几个月	,	遭遇	不	更多的	比

[fɔː(r)] [sneɪks] !

four	snakes	!
四	蛇	!

我的继任者在那里住了大约十二个月，只遇到过四条蛇！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [kɪld] ['əʊvə(r)]

He	was	succeeded	by	a	man	who	,	in	June	,	July	,	and	August	,	killed	over
他	曾是	成功了	经过	一个	男人	WHO	,	在	六月	,	七月	,	和	八月	,	被杀	超过

[wʌn] ['hʌndrəd] .

one	hundred	.
一	百	.

他的继任者在六月、七月和八月期间杀害了一百多人。

[wʌn] ['bʌŋgələʊ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [waɪlst] [ə'nʌðə(r)] ,

One	bungalow	in	a	station	may	be	infested	with	them	,	whilst	another	,
一	平房	在	一个	车站	可能	是	受感染的	和	他们	,	而	其他	,

车站里的一栋平房可能虫害严重，而另一栋平房可能虫害严重。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] , [ɪz] [kəm'pliːtli] [friː] .

a	couple	of	hundred	yards	off	,	is	completely	free	.
一个	夫妻	的	百	码	离开	,	是	完全地	自由的	.

几百码外，完全免费。

['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [sneɪks] ,

Places	the	most	likely	-	looking	for	the	habitation	of	snakes	,
地点	这	最多	可能	-	寻找	为了	这	居住地	的	蛇	,

最有可能出现蛇类栖息地的地方

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [kləʊz] [baɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðə; ðɪ] [məʊst]

on	account	of	jungle	and	dense	vegetation	close	by	,	are	often	the	most
在	帐户	的	丛林	和	稠密	植被	关闭	经过	,	是	经常	这	最多

[friː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

free	of	them	.
自由的	的	他们	.

由于附近有丛林和茂密的植被，所以这些地方往往是最空旷的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [pests] [ðə; ðɪ] [məs'kiːtəʊz] .

And	so	it	often	is	with	those	pests	the	mosquitoes	.
和	所以	它	经常	是	和	那些	害虫	这	蚊子	.

蚊子这类害虫也常常如此。

[vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [faul] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [sneɪks] ,

Vast	numbers	of	fowls	are	destroyed	by	snakes	,
广阔的	数字	的	家禽	是	损毁	经过	蛇	,

蛇类捕杀了大量家禽。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kʊk] - [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['siːmɪŋli] [hæz; həz] [greɪt] [ət'rækʃnz] .

and	the	cook	-	room	is	a	place	which	seemingly	has	great	attractions	.
和	这	厨师	-	房间	是	一个	地方	哪个	似乎	有	伟大的	景点	.

而厨房似乎是一个极具吸引力的地方。

[ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] ['kəubrəz] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] — ['sʌmtaɪmz] [ʃɒt] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌbɑː'wɑːrtʃiː] -

The	largest	cobras	I	ever	saw	I	have	killed	—	sometimes	shot	—	in	the	bawarchi	-
这	最大	眼镜蛇	我	曾经	锯	我	有	被杀	—	有时	射击	—	在	这	厨师	-

-	(	[kʊk]	-	[haʊs]	)	.
khána	(	cook	-	house	)	.
-	(	厨师	-	房子	)	.

我见过的最大的眼镜蛇都是我在厨房里杀死的——有时是用枪射杀的。

[aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [sneɪks] [fɔː(r); fə(r)] [frɒgz] [ænd; ənd] [təudz] .

I	have	spoken	of	the	fondness	of	snakes	for	frogs	and	toads	.
我	有	说	的	这	喜爱	的	蛇	为了	青蛙	和	蟾蜍	.

我曾说过蛇喜欢吃青蛙和蟾蜍。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɒf(ə)n]

There	is	a	well	-	known	cry	of	a	very	plaintive	and	peculiar	description	often
那里	是	一个	出色地	-	已知	哭	的	一个	非常	哀怨	和	奇特	描述	经常

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

经常可以听到一种非常哀怨、非常奇特的哭喊声，

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][reɪnz] , ['ʌtə] [baɪ] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [frɒgz] [wen] ['biːɪŋ] [set][æt; ət][baɪ]

especially	during	the	rains	,	uttered	by	these	unfortunate	frogs	when	being	set	at	by
尤其	期间	这	雨	,	说出	经过	这些	不幸	青蛙	什么时候	存在	放	在	经过

[ə; eɪ] [sneɪk] .

a	snake	.
一个	蛇	.

尤其是在下雨的时候，这些不幸的青蛙在被蛇攻击时会发出这样的叫声。

- [beŋ] ['boʊltə][haɪ] , - !

'	Beng	bolta	hai	,	kodárwand	!
-	本	博尔塔	嗨	,	-	!

'Beng bolta hai, kodárwand!

- ([ə; eɪ][frɒg][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

'	(	A	frog	is	shouting	)	was	the	information	frequently	imparted	to	me	by	my
-	(	一个	青蛙	是	喊叫	)	曾是	这	信息	频繁地	传授	到	我	经过	我的

['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] - [bɔɪ] - ,

little	servant	-	boy	Nubbee	,
小的	仆人	-	男生	-	,

"(青蛙在叫)"是我的小仆人努比经常告诉我的信息。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pʌŋkə] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ][pəʊst] - ['prændɪəl][sɪ'gɑː(r)] , ['evə(r)] ['redi] ,

as	I	lay	beneath	the	punka	enjoying	my	post	-	prandial	cigar	,	ever	ready	,
作为	我	躺	下面	这	朋克	享受	我的	邮政	-	餐前	雪茄	,	曾经	准备好	,

我躺在蒲团下，享受着餐后雪茄，随时准备着。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][frɒg] .

as	he	knew	me	to	be	,	to	kill	the	snake	and	save	the	frog	.
作为	他	知道	我	到	是	,	到	杀	这	蛇	和	节省	这	青蛙	.

他了解我，知道我会杀蛇救蛙。

[aʊt] [wiː; wi] [wʊd] ['sæli] , [hiː; hi] ['həʊldɪŋ] [maɪ] ['kerəsiːn] ['teɪb(ə)l] - [læmp] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːmd] [wɪð]

Out	we	would	sally	,	he	holding	my	kerosene	table	-	lamp	,	and	I	armed	with
出去	我们	会	莎莉	,	他	保持	我的	煤油	桌子	-	灯	,	和	我	武装	和

[ə; eɪ]['pəʊləʊ] - [stɪk] ;

a	polo	-	stick	;
一个	马球	-	戳	;

我们冲出去，他拿着我的煤油台灯，我拿着马球杆；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['reəli] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ]

and	we	rarely	failed	to	find	amongst	the	bushes	adjacent	to	the	bungalow
和	我们	很少	失败的	到	寻找	在	这	灌木丛	邻近的	到	这	平房

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] — [ə; eɪ] [kraɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] - (['kəʊbrə]) [bɪ'setɪŋ]

the	object	of	our	search	—	a	krait	or	a	ghoman	(	cobra	)	besetting
这	目的	的	我们的	搜索	—	一个	银环蛇	或者	一个	-	(	眼镜蛇	)	被包围

[ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [frɒg] ,

a	terrified	frog	,
一个	恐惧	青蛙	,

我们几乎总能在小屋旁的灌木丛中找到我们要找的东西——一条金环蛇或眼镜蛇正在围攻一只受惊的青蛙。

[ðæt] [hæd; həd][nɒt] [ʃriːk] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] ['reskjuː] ,

that	had	not	shrieked	in	vain	,	and	which	,	by	a	timely	rescue	,
那	有	不是	尖叫	在	徒劳	,	和	哪个	,	经过	一个	及时	救援	,

那声呼救并非徒劳，而且由于及时救援，

[lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ɪts]['fæməli][wʌns][mɔː(r)] .

lived	to	return	to	the	bosom	of	its	family	once	more	.
居住地	到	返回	到	这	怀	的	它是	家庭	一次	更多的	.

它活了下来，最终又回到了家人的怀抱。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .

A	WITNESS	FOR	THE	DEFENCE	.
一个	证人	为了	这	防御	.

辩方证人。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [aɪ] .

IN	THREE	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	三	章节	.	一	章	我	.

共三章——第一章

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] ['stedəli] [ɔːl] [deɪ] .

It	had	been	raining	steadily	all	day	.
它	有	到过	下雨	稳步	全部	天	.

一整天都在下雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌndən]

It	was	still	raining	as	I	stood	at	the	corner	of	a	great	London
它	曾是	仍然	下雨	作为	我	站立	在	这	角落	的	一个	伟大的	伦敦

['θʌrəfeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['retʃɪd] [nəʊ'vembə(r)] [naɪt] .

thoroughfare	on	that	wretched	November	night	.
通道	在	那	可怜	十一月	夜晚	.

那是一个糟糕的十一月夜晚，我站在伦敦一条主要街道的拐角处，雨还在下。

[ðə; ði]['gʌtə(r)] ['bæbəld] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['glisən] , [hjuː'mænəti][wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][sɪlk]

The	gutter	babbled	,	the	pavement	glistened	,	humanity	was	obliterated	by	silk
这	排水沟	胡言乱语	,	这	路面	闪闪发光	,	人类	曾是	彻底摧毁	经过	丝绸

[ænd; ənd][æl'pækə] ;

and	alpaca	;
和	羊驼	;

沟渠里潺潺作响，人行道闪闪发光，丝绸和羊驼掩盖了人性的痕迹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	the	night	-	wind	was	cool	and	fresh	to	me	,
但	这	夜晚	-	风	曾是	凉爽的	和	新鲜的	到	我	,

但夜风对我来说凉爽清新。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] [pə'liːs] [kɔːt] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ] - [daɪd]

after	a	day	spent	in	a	hot	police	court	,	heavy	with	the	steam	of	indigo	-	dyed
后	一个	天	花费	在	一个	热的	警察	法庭	,	重的	和	这	蒸汽	的	靛青	-	染色

['kʌnstəbl] ,

constables	,
警员	,

在闷热的警察法庭里待了一整天，法庭里弥漫着身穿靛蓝色制服的警员们散发出的热气，

[ɒv; əv][dæmp] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fraʊzi] [frendz] [ænd; ənd][fəʊz] .

of	damp	criminals	,	and	their	frowsy	friends	and	foes	.
的	潮湿	罪犯	,	和	他们的	邋遢	朋友们	和	敌人	.

一群湿漉漉的罪犯，以及他们邋遢的朋友和敌人。

[aɪ][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

I	was	later	than	usual	.
我	曾是	之后	比	通常	.

我比平时晚到了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː]

That	was	why	I	stood	hesitating	,	and	turning	over	and	over	the	few
那	曾是	为什么	我	站立	犹豫不决	,	和	转弯	超过	和	超过	这	很少

['ʃɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

shillings	in	my	pocket	,
先令	在	我的	口袋	,

这就是我犹豫不决的原因，我反复翻看着口袋里那几个先令。

['peɪnfəli] ['gæðəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['leɪbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['li:g(ə)l]
painfully **gathered** **by** **a** **long** **day's** **labour** **as** **a** **young** **and** **struggling** **legal**
痛苦地 聚集 经过 一个 长的 天 劳动 作为 一个 年轻的 和 挣扎 合法的
[præk'tɪʃənə(r)] .
practitioner **.**
实践者 .

这是年轻而奋斗的法律从业者经过一天漫长而艰辛的劳动才痛苦积累起来的。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] [waɪf] ,
I **thought** **of** **my** **poor** **little** **sick** **wife** **,**
我 想法 的 我的 贫穷的 小的 生病的 妻子 ,

我想起了我可怜的、生病的妻子，

['weɪtɪŋ] [səʊ] ['lɒŋɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌl] ['lɒdʒɪŋz] [maɪlz] [ə'weɪ] .
waiting **so** **longingly** **for** **me** **in** **the** **dull** **lodgings** **miles** **away** **.**
等待 所以 渴望地 为了 我 在 这 乏味的 住宿 英里 离开 .

他们在几英里外那间沉闷的住所里，焦急地等待着我。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] ,
I **also** **considered** **the** **difficulty** **of** **earning** **two** **shillings** **,**
我 还 经过考虑的 这 困难 的 收入 二 先令 ,

我还考虑了赚取两先令的难度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spi:d] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [sʌm] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ɪn'vestɪd] [ɪn][kæbz] .
and **the** **speed** **with** **which** **that** **sum** **disappeared** **when** **invested** **in** **cabs** **.**
和 这 速度 和 哪个 那 和 消失 什么时候 投资 在 出租车 .

而这笔钱投资到出租车上后，消失的速度之快令人咋舌。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [bʌs] , ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd]
I **thought** **of** **the** **slowness** **and** **uncertainty** **of** **the** **-** **bus** **,** **crowded** **inside**
我 想法 的 这 缓慢 和 不确定 的 这 - 公共汽车 , 挤 里面
[ænd; ənd][aʊt] ;
and **out** **;**
和 出去 ;

我想起了拥挤不堪、车厢内外都挤满了人的公共汽车的缓慢和不确定性；

[ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɒk] ; [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
again **of** **the** **anxious** **eyes** **watching** **the** **clock** **;** **and** **my** **mind** **was** **made** **up** **.**
再次 的 这 焦虑的 眼睛 观看 这 钟 ; 和 我的 头脑 曾是 制成 向上 .

再次看到那些焦虑的目光注视着时钟；我下定了决心。

[aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['hænsəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋk][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] ,
I **called** **a** **hansom** **from** **the** **rank** **just** **opposite** **to** **me** **,** **and** **jumped** **in** **,**
我 称为 一个 汉森 从 这 秩 只是 对面的 到 我 , 和 跳了起来 在 ,

我从对面站台叫了一辆马车，跳了进去。

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
after **giving** **my** **directions** **to** **so** **much** **of** **the** **driver** **as** **I** **could** **make** **out**
后 给予 我的 方向 到 所以 很多 的 这 司机 作为 我 可以 制作 出去
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
between **his** **hat** **and** **his** **collar** **.**
之间 他的 帽子 和 他的 衣领 .

我向司机报了路，但只能从他的帽子和衣领之间辨认出他的一部分。

[aɪ][felt]['taɪəd] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][drɒp] [ɒf] [tu:; tə]
I **felt** **tired** **,** **hungry** **,** **and** **depressed** **,** **so** **that** **I** **was** **glad** **to** **drop** **off** **to**
我 毛毡 疲劳的 , 饥饿的 , 和 郁闷 , 所以 那 我 曾是 高兴的 到 降低 离开 到
[sli:p] ,
sleep **,**
睡觉 ,

我感到疲惫、饥饿和沮丧，所以很高兴能睡着。

[ænd; ənd] [fə'get] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

and	forget	weariness	and	worry	for	a	little	while	;
和	忘记	疲劳	和	担心	为了	一个	小的	尽管	;

暂时忘却疲惫和忧虑;

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][bæd] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [reɪn] , [blɜːd] [glɑːs]

and	I	remained	unconscious	of	bad	pavement	and	rattling	rain	,	blurred	glass
和	我	剩余	无意识	的	坏的	路面	和	嘎嘎作响	雨	,	模糊	玻璃

[ænd; ənd] ['mɪsti] [laɪts] ,

and	misty	lights	,
和	蒙蒙	灯	,

我对糟糕的路面、噼啪作响的雨声、模糊的玻璃和朦胧的灯光浑然不觉。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [raʊzd] [ˌem 'iː] .

until	the	stoppage	of	the	cab	roused	me	.
直到	这	停止	的	这	出租车	唤醒	我	.

直到出租车停下才把我吵醒。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]

Thinking	that	I	had	arrived	at	my	journey's	end	,	and	wondering	why	the
思维	那	我	有	到达的	在	我的	旅程	结尾	,	和	好奇	为什么	这

[glɑːs] [wɒz; wəz][nɒt] [reɪzd] ,

glass	was	not	raised	,
玻璃	曾是	不是	提高	,

我以为旅程已经结束，却不明白为什么没有人举杯庆祝。

[ai] [sməʊt] ['lʌstɪli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [maɪ] [ʌm'brelə] .

I	smote	lustily	on	the	roof	with	my	umbrella	.
我	猛击	热情地	在	这	屋顶	和	我的	伞	.

我用雨伞用力地拍打着屋顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][træp][ɪn][ə; eɪ]

But	the	voice	of	the	driver	came	down	to	me	through	the	trap	in	a
但	这	嗓音	的	这	司机	来了	向下	到	我	通过	这	陷阱	在	一个

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wiːz] ;

confidential	wheeze	;
机密的	喘息	;

但是，我透过通风口隐约听到了司机的声音，带着一种不易察觉的喘息;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'hed] ,

and	at	the	same	time	I	saw	that	there	was	a	great	crowd	ahead	,
和	在	这	相同的	时间	我	锯	那	那里	曾是	一个	伟大的	人群	前方	,

与此同时，我看到前面聚集了很多人。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

and	heard	that	there	were	shouts	and	confusion	,
和	听到	那	那里	是	喊叫	和	困惑	,

听说那里有喊叫声和混乱声。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][kæb][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['viːək(ə)lz][ɔːl] [wedʒd] [tə'geðə(r)] [baɪ]

and	that	my	cab	was	one	of	a	mass	of	vehicles	all	wedged	together	by
和	那	我的	出租车	曾是	一	的	一个	大量的	的	车辆	全部	楔形	一起	经过

[sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l] .

some	impassable	obstacle	.
一些	不可逾越	障碍	.

我的出租车是众多被某种无法逾越的障碍物卡在一起的车辆之一。

- - [sez] , [sɜː(r)] , - [ɪk'spleɪnd] ['kæbi] ,

'	P'liceman	says	,	sir	,	'	explained	cabby	,
-	-	说道	,	先生	,	-	解释	出租车司机	,

"警官说，先生，"出租车司机解释道。

- [æz; əz][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][gæs][meɪn] - [ænd; ənd] [bləʊd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

'	as	there's	bin	a	gas	main	hexploded	and	blowed	up	the	street	,
-	作为	有	垃圾桶	一个	气体	主要的	-	和	吹	向上	这	街道	,

“因为煤气管道爆炸，把街都炸开了。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [kænt][get] [ðɪs] [weɪ] .

and	nothin	'	can't	get	this	way	.
和	什么也没有	-	不能	得到	这	方式	.

任何事情都不可能发展成这样。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['meni] - - , [sɜː(r)] .

There's	bin	a	many	pussons	hinjured	,	sir	.
有	垃圾桶	一个	许多	-	-	,	先生	.

先生，有很多小猫受伤了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [striːts] . -

I'll	have	to	go	round	the	back	streets	.	'
患病的	有	到	去	圆形的	这	后退	街道	.	-

我得绕道走小路。

- [ɔːl] [raɪt] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .

'	All	right	,	'	I	replied	.
-	全部	正确的	,	-	我	回复	.

“好的，”我回答道。

- [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] .

'	Go	ahead	,	then	.
-	去	前方	,	然后	.

“那就开始吧。”

- [daʊn] [slæmd] [ðə; ði][træp] ; [ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

'	Down	slammed	the	trap	;	the	cab	was	turned	and	manœuvred	out	of	the
-	向下	猛烈抨击	这	陷阱	;	这	出租车	曾是	转向	和	操纵	出去	的	这

[pres] ;

press	;
按	;

“砰”的一声，机关落下；驾驶室被调转方向，从压机中移了出来；

[ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['trævɜ-sɪŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] ['baɪweɪ] ,

and	I	soon	found	myself	traversing	a	maze	of	those	unknown	byways	,
和	我	很快	成立	我	穿越	一个	迷宫	的	那些	未知	小路	,

于是我很快发现自己置身于错综复杂的陌生小路之中。

[laɪnd] [wɪð] ['fraʊzi] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['fæktriz] [ænd; ənd]

lined	with	frowsy	lodging	-	houses	and	the	dead	walls	of	factories	and
衬里	和	邋遢	住宿	-	房屋	和	这	死的	墙壁	的	工厂	和

['weəhaʊzɪz] ,

warehouses	,
仓库	,

两旁林立着破旧的旅馆和工厂、仓库冷冰冰的墙壁，

[wɪtʃ] [hem] [ɪn] ['aʊə(r)] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

which	hem	in	our	main	thoroughfares	.
哪个	她们	在	我们的	主要的	干道	.

它们位于我们的主要干道上。

[ai][wɒz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] [naʊ] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn]

I	was	broad	awake	now	,	excited	by	the	news	of	the	accident	,	speculating	on
我	曾是	广阔	醒	现在	,	兴奋的	经过	这	消息	的	这	事故	,	推测	在

[ɪts] ['kɔːzɪz] ,

its	causes	,
它是	原因	,

我此刻完全清醒了，被这起事故的消息激起了兴奋之情，开始猜测事故原因。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	thinking	of	the	scenes	of	agony	and	sorrow	to	which	it	had
和	思维	的	这	场景	的	痛苦	和	悲哀	到	哪个	它	有

['gɪv(ə)n][raɪz] ,

given	rise	,
给定	上升	,

想到它所引发的痛苦和悲伤的场景，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'skeɪp] .

and	of	my	own	fortunate	escape	.
和	的	我的	自己的	幸运	逃脱	.

以及我自己的幸运逃脱。

[ðə; ði]['hænsəm][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

The	hansom	I	was	in	was	an	unusually	well	-	appointed	one	for
这	汉森	我	曾是	在	曾是	一个	异常地	出色地	-	任命	一	为了

[ðəʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

我乘坐的那辆双轮马车，在当时算是非常豪华的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] ['kʊʃ(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][mæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn'sted]

It	was	clean	and	well	cushioned	;	it	had	a	mat	on	the	floor	instead
它	曾是	干净的	和	出色地	缓冲	;	它	有	一个	垫	在	这	地面	反而

[ɒv; əv] ['məʊldi] [strɔː] .

of	mouldy	straw	.
的	发霉的	稻草	.

它很干净，垫子也很舒适；地板上铺着垫子，而不是发霉的稻草。

[ə'genst] [wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [mætʃ] - ['həʊldə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌfən] ['sɜːfɪs] ;

Against	one	side	was	a	metal	match	-	holder	,	with	a	roughened	surface	;
反对	一	边	曾是	一个	金属	匹配	-	持有者	,	和	一个	粗糙	表面	;

['beərɪŋ] , { - }

bearing	,	{	218	}
轴承	,	{	-	}

一侧是金属火柴盒，表面粗糙；轴承，{218}

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [striːt] [læmps] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɜːdz] - [pliːz] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

as	the	occasional	street	lamps	showed	me	,	the	words	'	Please	strike	a	light	.
作为	这	偶然	街道	灯	显示	我	,	这	字	-	请	罢工	一个	光	.

偶尔路灯向我展示着“请点亮一盏灯”的字样。

[duː; də][nɒt]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][kæb] .

Do	not	injure	the	cab	.
做	不是	损伤	这	出租车	.

不要损坏驾驶室。

- [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] , [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

'	On	each	side	of	the	door	was	a	small	mirror	,	placed	so	as	to	face	the
-	在	每个	边	的	这	门	曾是	一个	小的	镜子	,	放置	所以	作为	到	脸	这

['draɪvə(r)] ;

driver	;
司机	;

“车门两侧各有一面小镜子，位置正对着驾驶员；

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [rɪ'flektɪd] [ˌðeər'ɪn] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

so	that	I	could	see	reflected	therein	,	through	the	windows	,
所以	那	我	可以	看	反映	其中	,	通过	这	视窗	,

这样我就可以透过窗户看到里面的倒影了。

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæb][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .

those	parts	of	the	street	which	the	cab	had	just	passed	.
那些	部分	的	这	街道	哪个	这	出租车	有	只是	通过了	.

出租车刚刚驶过的那几段街道。

[wiː; wi] [kəɹ'iəd] [ʌp][wʌn] ['drɪəri] [leɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] ,

We	careered	up	one	dreary	lane	and	down	another	,	until	,
我们	职业生涯	向上	一	凄凉	车道	和	向下	其他	,	直到	,

我们沿着一条阴暗的小路飞驰而上，又沿着另一条小路疾驰而下，直到.....

['hævɪŋ] [dʒʌst] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['waɪdə(r)] ['θʌrəfeə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

having	just	turned	to	the	left	into	a	rather	wider	thoroughfare	,	we	were
拥有	只是	转向	到	这	左边	进入	一个	相当	更广泛	通道	,	我们	是

[wʌns][mɔː(r)] [brɔːt] [ʌp] .

once	more	brought	up	.
一次	更多的	带来	向上	.

刚左转进入一条较宽阔的街道，我们就再次被高高举起。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [dreɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ɒv; əv]

This	time	it	was	a	heavy	dray	discharging	goods	at	the	back	entrance	of
这	时间	它	曾是	一个	重的	货车	出院	商品	在	这	后退	入口	的

[ə; eɪ] ['weəhaʊs] .

a	warehouse	.
一个	仓库	.

这次是一辆重型货车在仓库后门卸货。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['keələsli] , ['ɔkjupaiŋ] , [ɪn][fækt] , [mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn]

It	was	drawn	up	carelessly	,	occupying	,	in	fact	,	more	room	than	it	should	in
它	曾是	绘制	向上	粗心大意	,	占领	,	在	事实	,	更多的	房间	比	它	应该	在

[ðæt] [ɪl] - ['laɪtɪd] [pleɪs] .

that	ill	-	lighted	place	.
那	患病的	-	照明	地方	.

这张图纸绘制得十分粗糙，实际上在那个光线昏暗的地方占用了过多的空间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp] .

We	were	almost	into	it	before	we	could	pull	up	.
我们	是	几乎	进入	它	前	我们	可以	拉	向上	.

我们还没来得及停车，就已经快要进去了。

[tuː; tə][ə'vɔɪd]['æksɪdənt] , [ðə; ði]['kæbmən] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ;

To	avoid	accident	,	the	cabman	threw	his	horse	half	across	the	road	;
到	避免	事故	,	这	出租车司机	扔	他的	马	一半	穿过	这	路	;

为了避免发生意外，车夫把马半个身子扔到了马路对面；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [ðə; ði]

and	in	this	position	proceeded	gently	but	firmly	to	expostulate	with	the
和	在	这	位置	继续	轻轻地	但	牢牢	到	特	和	这

['dreɪmən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['kæbmən][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

drayman	after	the	manner	of	cabmen	on	such	occasions	.
搬运工	后	这	方式	的	出租车司机	在	这样的	场合	.

在这种情况下，他温和而坚定地与货车司机争论起来，就像出租车司机在这种情况下那样。

[ðə; ði] ['sɜːli] ['feləʊ] [wʊd] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs] ,

The	surly	fellow	would	take	no	notice	,
这	粗鲁	同伴	会	拿	不	注意	,

那个脾气暴躁的家伙根本不会理会。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] .

and	made	no	attempt	for	some	minutes	to	give	us	room	.
和	制成	不	试图	为了	一些	分钟	到	给	我们	房间	.

几分钟之内，他们都没有试图给我们腾出空间。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪstləs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kæb] ,

I	was	too	listless	to	interfere	,	and	lay	back	in	the	cab	,
我	曾是	也	蔫	到	干扰	,	和	躺	后退	在	这	出租车	,

我当时懒洋洋的，不想插手，便躺回了驾驶室里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][hiː; hi] [mait] .

leaving	the	driver	to	get	over	the	difficulty	as	he	might	.
离开	这	司机	到	得到	超过	这	困难	作为	他	可能	.

让司机自己想办法克服困难吧。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [glɑːs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['slɑːntɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [ai]

In	the	right	-	hand	glass	,	owing	to	our	slanting	position	across	the	road	,	I
在	这	正确的	-	手	玻璃	,	欠款	到	我们的	斜	位置	穿过	这	路	,	我

[kʊd; kəd] [siː] [rɪ'flektɪd] ,

could	see	reflected	,
可以	看	反映	,

由于我们斜对着马路，从右侧的玻璃上可以看到倒影。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] , [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]

a	few	yards	off	,	the	corner	of	the	street	out	of	which	we	had	just
一个	很少	码	离开	,	这	角落	的	这	街道	出去	的	哪个	我们	有	只是

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

几码开外，就是我们刚才拐过的街角，

[wɪð] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][læmp][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

with	the	lamp	which	stood	there	,	and	above	the	lamp	the	name	of	the	street
和	这	灯	哪个	站立	那里	,	和	多于	这	灯	这	姓名	的	这	街道

,

,

,

那里立着一盏灯，灯的上方写着街道的名字。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['rɪ'vɜːrsˌwaɪz] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ai] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] - [ˌhaʊ'rɑːkiː] [striːt] .

which	,	though	reversewise	on	the	mirror	,	I	made	out	to	be	'	Hauraki	Street	.
哪个	,	尽管	反过来	在	这	镜子	,	我	制成	出去	到	是	-	豪拉基	街道	.

虽然在镜子上是反的，但我辨认出那是"豪拉基街"。

- [ðə; ði][kwɪə(r)] [neɪm] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ;

'	The	queer	name	attracted	me	;
-	这	酷儿	姓名	吸引	我	;

"这个古怪的名字吸引了我；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kə'ləʊniəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][ðə; ði]['bɪldə(r)]

and	I	was	wondering	what	colonial	experiences	could	have	led	the	builder
和	我	曾是	好奇	什么	殖民	经历	可以	有	引领	这	建筑商

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	select	it	,
到	选择	它	,

我想知道，殖民时期的哪些经历可能促使建造者选择这种材料。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp]

when	I	saw	the	reflected	figure	of	a	man	come	into	the	light	of	the	lamp
什么时候	我	锯	这	反映	数字	的	一个	男人	来	进入	这	光	的	这	灯

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .

along	the	road	in	which	we	stood	.
沿着	这	路	在	哪个	我们	站立	.

当我看到路灯的光芒中映出一个人影时，我们正站在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈʃevld] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wet] [θruː] .

He	was	young	,	but	dishevelled	and	dirty	,	and	evidently	wet	through	.
他	曾是	年轻的	,	但	蓬头垢面	和	肮脏的	,	和	显然	湿的	通过	.

他虽然年轻，但衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，显然全身都湿透了。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [bæd][æz; əz][ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] , [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['weərə(r)]

His	clothes	,	bad	as	their	condition	was	,	looked	somehow	as	if	their	wearer
他的	衣服	,	坏的	作为	他们的	状况	曾是	,	看起来	不知何故	作为	如果	他们的	佩戴者

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

他的衣服虽然破旧不堪，但看起来却像是穿着者曾经.....

[ɔː(r)] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌn] .

or	ought	now	to	be	,	in	a	better	condition	of	body	than	his	present	one	.
或者	应该	现在	到	是	,	在	一个	更好的	状况	的	身体	比	他的	展示	一	.

或者说，他现在的身体状况应该比现在好得多。

[hiː; hi] [stɛərd] ['desəlɪtli] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	stared	desolately	about	him	for	a	while	,
他	凝视	凄凉地	关于	他	为了	一个	尽管	,

他茫然地环顾四周，沉默了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni]['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz][tuː; tə]

as	if	to	see	whether	there	could	be	any	other	creature	so	miserable	as	to
作为	如果	到	看	无论	那里	可以	是	任何	其他	生物	所以	悲惨的	作为	到

[biː; bi] ['laʊndʒɪŋ] ['pɜːrpəsləsli] [ə'baʊt] ,

be	lounging	purposelessly	about	,
是	休闲	漫无目的地	关于	,

仿佛要看看是否还有其他生物像它一样悲惨，无所事事地游荡。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

without	an	umbrella	,	in	such	a	place	on	such	a	night	.
没有	一个	伞	,	在	这样的	一个	地方	在	这样的	一个	夜晚	.

在这样的夜晚，在这样的地点，竟然没有带伞。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klɒk] [strʌk] [eɪt] ,

A	neighbouring	clock	struck	eight	,
一个	邻接	钟	击	八	,

邻近的钟敲了八下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]['klæŋgə(r)] [siːst] .

and	he	seemed	to	turn	his	head	and	listen	till	the	clangour	ceased	.
和	他	似乎	到	转动	他的	头	和	听	直到	这	铿锵	停止	.

他似乎转过头去倾听，直到铿锵声停止。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [æz; əz]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen]

Then	he	inspected	the	sleeves	of	his	coat	,	as	people	always	do	when
然后	他	检查	这	袖子	的	他的	外套	,	作为	人们	总是	做	什么时候

[ˌʌn'djuːli][dæmp] ,

unduly	damp	,
过度	潮湿	,

然后他检查了一下外套的袖子，就像人们在袖子过于潮湿时总会做的那样。

[ænd; ənd] [druː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)]

and	drew	one	of	them	across	his	forehead	,	taking	off	his	hat	for
和	画	一	的	他们	穿过	他的	前额	,	采取	离开	他的	帽子	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

他摘下帽子，用其中一条线划过额头。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɒt][frɒm; frəm]['eksəsaɪz] .

as	though	hot	from	exercise	.
作为	尽管	热的	从	锻炼	.

感觉像是运动后浑身发热。

[ðen] [hiː; hi] ['keəfəli] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɒd(ə)n][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [hæt][ə; eɪ]

Then	he	carefully	produced	from	inside	the	sodden	and	melancholy	hat	a
然后	他	小心	生产	从	里面	这	烂	和	忧郁	帽子	一个

['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kleɪ] - [paɪp] .

folded	piece	of	paper	and	a	clay	-	pipe	.
折叠	片	的	纸	和	一个	黏土	-	管道	.

然后，他小心翼翼地从那顶湿透的、略显破旧的帽子里掏出一张折叠的纸和一根陶土烟斗。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hæt] ,

He	filled	the	pipe	from	the	paper	,	restored	the	latter	to	the	hat	,
他	已填	这	管道	从	这	纸	,	恢复	这	后者	到	这	帽子	,

他用纸巾装满了烟斗，然后把烟斗放回帽子里。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	put	the	hat	on	his	head	.
和	放	这	帽子	在	他的	头	.

然后把帽子戴在头上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] .

Then	he	looked	helplessly	at	the	pipe	.
然后	他	看起来	无助地	在	这	管道	.

然后他无助地看着那根烟斗。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə]

I	guessed	that	the	poor	wretch	had	neither	a	match	nor	a	penny	to
我	猜对了	那	这	贫穷的	可怜虫	有	两者都不	一个	匹配	也不	一个	一分钱	到

[baɪ] [wʌn] .

buy	one	.
买	一	.

我猜想这个可怜的人既没有火柴，也没有一分钱去买火柴。

[ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

A	thought	seemed	to	strike	him	.
一个	想法	似乎	到	罢工	他	.

他似乎突然想到了什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

He	looked	up	suddenly	at	the	lamp	,	and	I	saw	his	face	for	the	first
他	看起来	向上	突然	在	这	灯	,	和	我	锯	他的	脸	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他突然抬头看向灯，我第一次看到了他的脸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['feɪsɪz] .

I	am	an	observer	of	faces	.
我	是	一个	观察员	的	面孔	.

我是一个观察面孔的人。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [brɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ,

This	one	was	peculiarly	short	and	broad	,	with	a	projecting	sharp	-	pointed	chin	,
这	一	曾是	奇特地	短的	和	广阔	,	和	一个	投影	锋利的	-	尖	下巴	,

这条狗的体型异常矮胖，下巴突出且尖锐。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , [tɜːnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ;

a	long	slit	of	a	mouth	,	turned	down	at	the	corners	;
一个	长的	缝隙	的	一个	嘴	,	转向	向下	在	这	角落	;

一张长长的嘴，嘴角向下翘起；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf]['əʊpən][ɪn] [pə'pleksəti] , [ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [blæŋk] ,

as	it	was	now	half	open	in	perplexity	,	it	disclosed	a	conspicuous	blank	,
作为	它	曾是	现在	一半	打开	在	困惑	,	它	披露	一个	显眼的	空白的	,

它此刻因困惑而半开着，露出了一片明显的空白。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [frʌnt] [tiːθ] .

caused	by	the	loss	of	one	or	more	front	teeth	.
导致	经过	这	损失	的	一	或者	更多的	正面	牙齿	.

由一颗或多颗前牙缺失引起。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd][hɑːf] - [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['praɪɪŋ] [eə(r)] .

The	eyes	were	small	and	dark	,	and	half	-	shut	with	a	curious	prying	air	.
这	眼睛	是	小的	和	黑暗的	,	和	一半	-	关闭	和	一个	好奇的	窥探	空气	.

他的眼睛又小又黑，半闭着，带着一种好奇窥探的神情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] ['nəʊtɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli]

This	was	all	I	noticed	;	for	now	the	man	began	awkwardly	and	laboriously
这	曾是	全部	我	注意到	;	为了	现在	这	男人	开始	尴尬地	和	费力地

[tuː; tə] - [swɔːm] - [ðə; ði][læmp] - [pəʊst] ;

to	'	swarm	'	the	lamp	-	post	;
到	-	蜂群	-	这	灯	-	邮政	;

我只注意到这些；这时，那人开始笨拙而费力地"围攻"路灯柱；

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] .

evidently	with	the	view	of	getting	a	light	for	his	pipe	.
显然	和	这	看法	的	获得	一个	光	为了	他的	管道	.

显然是为了给他的烟斗点火。

['hævɪŋ] [gɒt] [ə'baʊt][hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi] [ɪn'kɔːʃəsli] [stɒpt] [tuː; tə][rest] ,

Having	got	about	half	-	way	to	the	top	,	he	incautiously	stopped	to	rest	,
拥有	得到	关于	一半	-	方式	到	这	顶部	,	他	不谨慎地	停止	到	休息	,

爬到半山腰时，他不谨慎地停下来休息。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	instantly	slid	to	the	bottom	.
和	即刻	滑行	到	这	底部	.

然后瞬间滑落到底部。

['peɪʃntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

Patiently	he	began	all	over	again	;	and	I	now	saw	that	if	he	was	not
耐心	他	开始	全部	超过	再次	;	和	我	现在	锯	那	如果	他	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['tɪpsi] ,

altogether	tipsy	,
共	微醺	,

他耐心地重新开始；这时我才明白，如果他还没有完全醉倒的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	something	very	like	it	.
他	曾是	某物	非常	喜欢	它	.

他跟那很像。

[ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkəli] [hæt]

This	time	his	efforts	were	so	ill	-	judged	that	he	caved	in	the	melancholy	hat
这	时间	他的	努力	是	所以	患病的	-	评判	那	他	坍塌	在	这	忧郁	帽子

[ə'genst] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ;

against	the	cross	-	bar	of	the	lamp	;
反对	这	叉	-	酒吧	的	这	灯	;

这一次，他的努力实在太不明智了，以至于他把忧郁的帽子撞到了灯的横杆上；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ai] [sɔ:] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][maɪ]['pɪktʃə(r)] ['vænɪʃd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪsk] [raʊnd]

and	the	last	I	saw	of	him	as	my	picture	vanished	at	the	whisking	round
和	这	最后的	我	锯	的	他	作为	我的	图片	消失了	在	这	搅拌	圆形的

[ɒv; əv][ðə; ði]['hænsəm] ,

of	the	hansom	,
的	这	汉森	,

我最后一次见到他，是在我的照片随着马车飞驰而消失的时候。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['blaɪndli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði][læmp] - [glɑ:s] ,

he	was	blindly	waving	his	pipe	at	the	lamp	-	glass	,
他	曾是	盲目地	挥手	他的	管道	在	这	灯	-	玻璃	,

他胡乱地挥舞着烟斗对着灯罩，

[hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

his	head	buried	in	the	wreck	of	his	hat	,
他的	头	埋葬	在	这	破坏	的	他的	帽子	,

他的头埋在碎帽子里，

[æz; əz][hi:; hi] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ðə; ði][paɪp] [θru:] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ˌʌndə'ni:θ]

as	he	vainly	endeavoured	to	introduce	the	pipe	through	the	opening	underneath
作为	他	徒劳地	努力	到	介绍	这	管道	通过	这	开幕	下

,

,

,

他徒劳地试图将管道从下面的开口插入，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][slaɪd] ['ɪmpətəntli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] .

and	beginning	once	more	to	slide	impotently	down	the	shaft	.
和	开始	一次	更多的	到	滑动	无能	向下	这	轴	.

然后又开始无力地顺着轴下滑。

[ai][gɒt] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][taɪm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ;

I	got	home	without	further	adventure	in	time	not	to	be	missed	by	my	little	invalid	;
我	得到	家	没有	更远	冒险	在	时间	不是	到	是	错过	经过	我的	小的	无效的	;

我平安到家，没有遇到任何意外，我的小病人也没有错过这个机会；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði][kwɪə(r)] [stri:t] - [neɪm] [ə'bəʊd] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

but	for	several	days	the	queer	street	-	name	abode	with	me	,
但	为了	一些	天	这	酷儿	街道	-	姓名	住所	和	我	,

但有好几天，这条名字古怪的街道一直陪伴着我。

[æz; əz][ðə; ði][m'iəɹəst]['traɪflz] [wɪl] [hɔ:nt] [æn; ən][ˌəʊvər'æŋkʃəs][maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] [ðen]

as	the	merest	trifles	will	haunt	an	overanxious	mind	,	such	as	mine	then
作为	这	最	琐事	将要	出没	一个	过度焦虑	头脑	,	这样的	作为	矿	然后

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

哪怕是最微不足道的小事，也会让像我当时这样过度焦虑的人耿耿于怀。

[ai] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][taɪmz] ;

I	repeated	it	to	myself	hundreds	of	times	;
我	重复	它	到	我	数百	的	时代	;

我对自己重复了数百遍；

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌɪdi'ɒtɪk] [rɪ'freɪn] [ɔ:(r)] ['kɔ:rəs] ,

I	made	it	into	a	sort	of	idiotic	refrain	or	chorus	,
我	制成	它	进入	一个	种类	的	愚蠢的	避免	或者	合唱	,

我把它变成了一种愚蠢的副歌或合唱，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [kept] [taɪm] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['fʊtsteps] [ɒn][maɪ] ['deɪli] [træmp] .

with	which	I	kept	time	to	my	own	footsteps	on	my	daily	tramps	.
和	哪个	我	保留	时间	到	我的	自己的	脚步声	在	我的	日常的	流浪汉	.

我用它来配合自己每天徒步旅行的脚步声。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] ;

I	tried	to	make	rhymes	to	it	,	with	indifferent	success	;
我	尝试	到	制作	韵律	到	它	,	和	冷漠	成功	;

我试着给它编押韵，但效果平平；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['taɪəsəm] ['fæntəm] ['faɪnəli]

and	altogether	it	was	some	weeks	before	the	tiresome	phantom	finally
和	共	它	曾是	一些	周	前	这	令人厌烦	幻影	最后

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

就这样过了好几个星期，这个烦人的幽灵才终于离开。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ai] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [drentʃt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [krʌʃt] [hæt] [hæd; həd]

I	often	wondered	whether	the	drenched	young	man	with	the	crushed	hat	had
我	经常	想知道	无论	这	湿透了	年轻的	男人	和	这	碎	帽子	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

managed	to	get	a	light	after	all	.
管理	到	得到	一个	光	后	全部	.

我常常想，那个浑身湿透、帽子被压扁的年轻人最终是否还是找到了火源。

[twelv] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] ,

Twelve	years	had	gone	,
十二	年	有	已消失	,

十二年过去了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] — [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [wɪð]

and	with	them	my	troubles	—	such	troubles	at	least	as	had	been	with
和	和	他们	我的	麻烦	—	这样的	麻烦	在	至少	作为	有	到过	和

[ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

me	at	the	time	of	the	beginning	of	this	story	.
我	在	这	时间	的	这	开始	的	这	故事	.

以及我的烦恼——至少是故事开始时困扰我的那些烦恼。

[ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [sə'lɪsɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] ['præktɪs] ,

I	was	now	a	prosperous	solicitor	,	with	a	large	and	varied	practice	,
我	曾是	现在	一个	繁荣	律师	,	和	一个	大的	和	多种多样	实践	,

我当时是一名成功的律师，拥有规模庞大且业务范围广泛的业务。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['haɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [weə'ɪn] [tuː; tə]

and	with	a	comfortable	home	on	the	northern	heights	of	London	,	wherein	to
和	和	一个	舒服的	家	在	这	北方	高度	的	伦敦	,	其中	到

['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [waɪf] ,

cherish	the	dear	wife	,
珍惜	这	亲爱的	妻子	,

在伦敦北部高地拥有一处舒适的住宅，在那里可以与心爱的妻子共享天伦之乐。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɪk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjən] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['skeəsəti]

no	longer	sick	,	who	had	been	my	loving	companion	through	the	years	of	scarcity
不	更长	生病的	,	WHO	有	到过	我的	爱	伴侣	通过	这	年	的	缺乏

.

:
.

他不再生病了，他曾是我在贫困岁月里深爱的伴侣。

[ðə; ði][fɜːrmz] ['præktɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veərid][wʌn] ;

The	firm's	practice	was	a	varied	one	;
这	公司的	实践	曾是	一个	多种多样	一	;

该公司的业务范围十分广泛;

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [aɪ][dɪ'vəʊtɪd][maɪ'self][tuː; tə][ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

but	personally	I	devoted	myself	to	that	branch	of	it	in	which	I	had	begun
但	亲自	我	奉献	我	到	那	分支	的	它	在	哪个	我	有	开始

[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] — [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

my	professional	life	—	the	criminal	law	.
我的	专业的	生活	—	这	刑事	法律	.

但就我个人而言，我全身心投入到我职业生涯开始的那个分支——刑法领域。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] ['feəli] [wʌn] [maɪ'self][ə; eɪ] [neɪm] [bəuθ][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	this	I	had	fairly	won	myself	a	name	both	as	an	advocate	and	a
在	这	我	有	相当	韩元	我	一个	姓名	两个都	作为	一个	提倡	和	一个

['lɔɪə(r)] — ['ɒf(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn]

lawyer	—	often	very	different	things	—	which	tended	to	make	me	a	richer	man
律师	—	经常	非常	不同的	事物	—	哪个	倾向于	到	制作	我	一个	更富有	男人

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

在这方面，我作为一名辩护律师和律师——通常是截然不同的两种身份——都赢得了相当不错的名声，这让我每天都变得更加富有。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

And	I	am	glad	to	be	able	to	say	that	I	had	added	to	this
和	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	那	我	有	额外	到	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [jet] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] — [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]

reputation	another	yet	more	valuable	—	that	of	being	an	honourable	and
名声	其他	然而	更多的	有价值的	—	那	的	存在	一个	光荣的	和

['ɒnɪst] [mæn] .

honest	man	.
诚实的	男人	.

我很高兴能够说，除了这份声誉之外，我还增添了另一项更宝贵的声誉——那就是我是一个正直诚实的人。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Late	one	afternoon	,
晚的	一	下午	,

一天下午晚些时候，

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] ,

as	I	sat	in	my	office	after	a	long	day	at	the	Central	Criminal	Court	,
作为	我	卫星	在	我的	办公室	后	一个	长的	天	在	这	中央	刑事	法庭	,

在中央刑事法院忙碌了一整天后，我坐在办公室里，

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['həʊmwəd] [flaɪt] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][tuː; tə]

making	preparations	for	my	homeward	flight	,	a	stranger	was	shown	in	to
制作	准备工作	为了	我的	回家	航班	,	一个	陌生人	曾是	所示	在	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我正在准备回家的航班时，一个陌生人被带了进来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

He	sat	down	and	began	his	story	,
他	卫星	向下	和	开始	他的	故事	,

他坐了下来，开始讲述他的故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][æt; ət][fɜːst] ['lɪsnd] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

to	which	I	at	first	listened	with	professional	attention	and	indifference	.
到	哪个	我	在	第一的	听着	和	专业的	注意力	和	漠不关心	.

起初，我以专业的态度和漠不关心的态度听着。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

But	I	soon	became	a	trifle	more	interested	;	for	this	,	as	it	seemed	,
但	我	很快	成为	一个	琐事	更多的	感兴趣的	;	为了	这	,	作为	它	似乎	,

但我很快对此产生了更大的兴趣；因为，似乎

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd] ['vendʒəns] , ['fɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz]

was	a	tale	of	long	-	deferred	vengeance	,	falling	after	the	lapse	of	years
曾是	一个	故事	的	长的	-	延期	复仇	,	坠落	后	这	失效	的	年

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hed] ;

upon	the	right	head	;
之上	这	正确的	头	;

这是一个关于多年后终于报仇雪恨的故事；

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['lɔɪərz] [miːt] [wɪð] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][sen'seɪʃən(ə)l]['nɒv(ə)lz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

such	as	we	lawyers	meet	with	more	often	in	sensational	novels	—	of	which	we
这样的	作为	我们	律师	见面	和	更多的	经常	在	轰动一时	小说	—	的	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] — [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['præktɪs] .

are	particularly	fond	—	than	in	the	course	of	practice	.
是	特别	喜爱	—	比	在	这	课程	的	实践	.

比如我们律师在耸人听闻的小说中（我们特别喜欢这类小说）遇到的情况，比在实际工作中遇到的情况要多得多。

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

Some	dozen	years	ago	,	he	said	,
一些	打	年	前	,	他	说	,

大约十二年前，他说，

[ðeə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æn; ən] ['eldəli] ['meɪdn] ['leɪdi] ,

there	had	lived	in	a	remote	suburb	of	London	an	elderly	maiden	lady	,
那里	有	居住地	在	一个	偏僻的	市郊	的	伦敦	一个	老年	少女	女士	,

在伦敦偏远郊区住着一位年长的未婚女士。

[nemd] [mɪs] ['hɑːd(ə)n] , [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['mɜːtʃənt] ['skɪpə(r)] ,

named	Miss	Harden	,	the	only	daughter	of	a	retired	merchant	skipper	,
命名	错过	硬化	,	这	仅有的	女儿	的	一个	退休	商人	船长	,

她名叫哈登小姐，是一位退休商船船长的独生女。

[huː] [hæd; həd][gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

who	had	got	together	a	very	tolerable	sum	of	money	for	a	man	of
WHO	有	得到	一起	一个	非常	可容忍的	和	的	钱	为了	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] [klɑːs] .

his	class	.
他的	班级	.

对于他这样的阶层的人来说，他已经筹集到了一笔相当可观的钱。

['daɪɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [frend] ,

Dying	,	he	had	left	it	all	to	his	only	living	relative	and	friend	,
垂死	,	他	有	左边	它	全部	到	他的	仅有的	活的	相对的	和	朋友	,

他临终前将所有遗产都留给了他唯一的在世亲人和朋友。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ˌðeər'ɒv] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

his	daughter	;	and	on	the	interest	thereof	she	managed	to	live
他的	女儿	;	和	在	这	兴趣	其中	她	管理	到	居住

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

他的女儿；她靠着这笔钱的利息过上了舒适的生活。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] .

and	even	to	save	quite	a	third	of	her	income	.
和	甚至	到	节省	相当	一个	第三	的	她	收入	.

甚至还能存下她收入的三分之一。

[ðiːz] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] — ['bi:ɪŋ] , [laɪk] ['meni] ['meɪdn] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] —

These	moneys	she	—	being	,	like	many	maiden	ladies	,	of	a	suspicious	nature	—
这些	钱	她	—	存在	,	喜欢	许多	少女	女士们	,	的	一个	可疑的	自然	—

['ɔ:lweɪz] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] ['eni] [wei] , { - }

always	declined	to	invest	in	any	way	,	{	219	}
总是	拒绝	到	投资	在	任何	方式	,	{	-	}

她像许多未婚女子一样，生性多疑，所以总是拒绝将这些钱用于任何投资。{219}

[bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['əʊkən] ['kʌbəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

but	kept	them	in	an	oaken	cupboard	in	her	sitting	-	room	,
但	保留	他们	在	一个	橡木	橱柜	在	她	坐着	-	房间	,

但她把它们放在客厅的橡木橱柜里。

[wɪtʃ] ['kʌbəd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

which	cupboard	she	was	accustomed	to	glorify	for	its	impregnable	nature	,
哪个	橱柜	她	曾是	习惯	到	荣耀	为了	它是	坚不可摧	自然	,

她过去常常称赞哪个橱柜坚不可摧，

[wen] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ʃi:; ʃi] [ræn] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

when	the	danger	she	ran	by	keeping	so	much	money	about	the	house	was
什么时候	这	危险	她	跑	经过	保持	所以	很多	钱	关于	这	房子	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

represented	to	her	.
代表	到	她	.

当有人向她指出在家中存放这么多钱所带来的危险时。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔ:tɪfaɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

Perhaps	she	was	fortified	in	her	obstinacy	by	the	consideration	that	she	was
也许	她	曾是	强化	在	她	固执	经过	这	考虑	那	她	曾是

[nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

not	entirely	alone	and	unprotected	,
不是	完全	独自的	和	未受保护	,

或许正是因为她觉得自己并非完全孤身一人、毫无防备，才让她更加固执己见。

[ðəʊ] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [wɜ:s]

though	most	people	thought	that	such	protection	as	she	had	was	worse
尽管	最多	人们	想法	那	这样的	保护	作为	她	有	曾是	更糟

[ðæn; ðən] [nʌn] .

than	none	.
比	没有任何	.

虽然大多数人认为她所受到的这种保护还不如没有保护。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)nd] ['nefju:] , [tu:; tə] [hu:z] ['mʌðə(r)] , [ɒn]

It	consisted	in	the	presence	of	an	orphaned	nephew	,	to	whose	mother	,	on
它	由……组成	在	这	在场	的	一个	孤儿	侄子	,	到	谁	母亲	,	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['deθbed] ,

her	deathbed	,
她	临终	,

事情是这样的：一位孤儿侄子出现在他母亲的病榻前，

[mɪs] ['hɑ:d(ə)n] [hæd; həd] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Miss	Harden	had	solemnly	promised	that	she	would	never	forsake	the	child	.
错过	硬化	有	庄严地	承诺	那	她	会	绝不	背叛	这	孩子	.

哈登小姐曾郑重承诺，她永远不会抛弃这个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd]['betə(r)] — [ɔː(r)] [wɜːs] ;

She	had	been	as	good	as	her	word	,	and	better	—	or	worse	;
她	有	到过	作为	好的	作为	她	单词	,	和	更好的	—	或者	更糟	;

她言而有信，甚至做得更好——或者更糟；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

for	she	had	treated	the	boy	with	such	foolish	indulgence	that	he	had
为了	她	有	治疗	这	男生	和	这样的	愚蠢	放纵	那	他	有

[grəʊn] [ʌp][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blægɑːd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

grown	up	as	pretty	a	specimen	of	the	blackguard	as	could	be	found	in
生长	向上	作为	漂亮的	一个	标本	的	这	浑蛋	作为	可以	是	成立	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

因为她对那个男孩过于溺爱，以至于他长大后成了附近一带最漂亮的流氓之一。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

After	being	expelled	from	school	,
后	存在	被驱逐	从	学校	,

被学校开除后，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei]

he	had	never	attempted	to	improve	himself	or	earn	his	own	living	in	any	way
他	有	绝不	尝试过	到	提升	他自己	或者	赚	他的	自己的	活的	在	任何	方式

,

,

,

他从未尝试过提升自己或以任何方式谋生。

[ɪk'sept] [baɪ] ['betɪŋ] ([ænd; ənd] ['luːzɪŋ]) ,

except	by	betting	(	and	losing	)	,
除了	经过	投注	(	和	输	)	,

除了通过赌博（和输钱）之外，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [kæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [ɪm'plɔɪə(r)] ;

and	by	making	free	with	certain	cash	of	his	first	and	only	employer	;
和	经过	制作	自由的	和	肯定	现金	的	他的	第一的	和	仅有的	雇主	;

并用他第一个也是唯一雇主的某些现金来释放自己；

[wɪtʃ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][led]

which	questionable	attempt	at	providing	for	himself	would	certainly	have	led
哪个	值得怀疑	试图	在	提供	为了	他自己	会	当然	有	引领

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

to	his	being	for	some	time	provided	for	by	his	country	,
到	他的	存在	为了	一些	时间	假如	为了	经过	他的	国家	,

这种可疑的自力更生尝试，无疑会导致他在一段时间内依靠国家救济。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

but	for	the	tears	and	prayers	of	his	aunt	,
但	为了	这	眼泪	和	祈祷	的	他的	阿姨	,

若非他姑姑的眼泪和祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːdiŋz] .

and	the	sacrifice	of	a	round	sum	out	of	her	hoardings	.
和	这	牺牲	的	一个	圆形的	和	出去	的	她	围挡	.

并牺牲了她囤积的一笔整数金额。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd]

From	that	time	he	lived	with	her	,	and	she	cherished	and	endured
从	那	时间	他	居住地	和	她	,	和	她	珍爱	和	忍受

[hɪm] [æz; əz] ['əʊnli] ['wɪmɪn] [kæn; kən] .

him	as	only	women	can	.
他	作为	仅有的	女性	能	.

从那时起，他就和她一起生活，而她也像女人那样珍惜他、包容他。

['skəʊldɪŋ] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ['tɪpsi] [æt; ət] [naɪt] , ['pʊtɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] [tu:; tə] [bed] ,

Scolding	him	when	he	came	home	tipsy	at	night	,	putting	him	carefully	to	bed	,
责骂	他	什么时候	他	来了	家	微醺	在	夜晚	,	推杆	他	小心	到	床	,

他晚上醉醺醺地回家时，我会责骂他，然后小心翼翼地把他扶上床。

[ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	forgiving	him	the	next	morning	,
和	宽恕	他	这	下一个	早晨	,

第二天早上就原谅了他。

['əʊnli] [tu:; tə] [skəʊld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tu:; tə] [bed] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ; [səʊ] ,

only	to	scold	and	put	him	to	bed	again	the	same	evening	;	so	,
仅有的	到	骂	和	放	他	到	床	再次	这	相同的	晚上	;	所以	,

只是当晚就训斥了他一顿，然后把他赶回床上睡觉；就这样，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [went] [ɒn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

with	little	difference	,	went	on	their	lives	for	years	.
和	小的	不同之处	,	去	在	他们的	生活	为了	年	.

他们的生活几乎没有什么变化，就这样过了好几年。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [weə(r)] [aʊt] ,

But	at	last	this	loving	patience	began	to	wear	out	,
但	在	最后的	这	爱	耐心	开始	到	穿	出去	,

但最终，这份充满爱意的耐心开始消磨殆尽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:nt] [gɒt] ['əʊldə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	as	the	aunt	got	older	and	more	irritable	,
和	作为	这	阿姨	得到	老	和	更多的	易怒的	,

随着姑妈年纪渐长，脾气也越来越暴躁，

[ðə; ði] ['nɛfju:z] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [kɔ:zd] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['fri:kwənt] [ˌdɪsə'grimənt] .

the	nephew's	little	ways	caused	louder	and	more	frequent	disagreements	.
这	侄子的	小的	方式	导致	更大声	和	更多的	频繁	分歧	.

侄子的这些小恶习反而引起了更频繁、更激烈的争吵。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] .

One	morning	,	things	came	to	a	climax	.
一	早晨	,	事物	来了	到	一个	高潮	.

一天早上，事情发展到了高潮。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [set] [fri:] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	caught	him	actually	trying	to	set	free	the	imprisoned	secrets	of	the
她	捕捉	他	实际上	尝试	到	放	自由的	这	被监禁	秘密	的	这

[ɪm'pregnəb(ə)l] ['kʌbəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

impregnable	cupboard	with	a	pocket	-	knife	.
坚不可摧	橱柜	和	一个	口袋	-	刀	.

她撞见他竟然试图用一把小刀撬开那个固若金汤的橱柜，释放其中封存的秘密。

['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ə'bju:zd] — [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [wɪð]

Being	interrupted	and	violently	abused	—	the	old	lady	was	very	ready	with
存在	中断	和	暴力	受虐	—	这	老的	女士	曾是	非常	准备好	和

[hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] — [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	tongue	—	he	turned	and	struck	her	.
她	舌头	—	他	转向	和	击	她	.

遭到打断和粗暴辱骂——老太太毫不示弱——他转身打了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] ;

She	did	then	and	there	what	she	had	threatened	often	of	late	;
她	做过	然后	和	那里	什么	她	有	威胁	经常	的	晚的	;

她当场就做了她最近经常威胁要做的事;

['ɔːdəd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [sɔː] [hɪm] [aʊt] .

ordered	him	out	of	the	house	,	and	what	was	more	,	saw	him	out	.
订购	他	出去	的	这	房子	,	和	什么	曾是	更多的	,	锯	他	出去	.

他命令他离开房子，而且亲自送他出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] [hɜːd]

There	was	rather	a	scene	at	the	street	-	door	,	and	the	lookers	-	on	heard
那里	曾是	相当	一个	场景	在	这	街道	-	门	,	和	这	外貌	-	在	听到

[hɪm] [seɪ] ,

him	say	,
他	说	,

街门口发生了一场骚动，旁观者听到他说:

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

in	answer	to	her	vows	that	she	would	never	see	him	again	,
在	回答	到	她	誓言	那	她	会	绝不	看	他	再次	,

为了回应她发誓永远不会再见他的誓言，

- [wen] [juː; jʊ][duː; də] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪ'nʌf] ; - [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt]

'	When	you	do	see	me	again	,	you'll	be	sorry	enough	;	'	or	words	to	that
-	什么时候	你	做	看	我	再次	,	你会	是	对不起	足够的	;	-	或者	字	到	那

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

"当你再次见到我时，你会后悔莫及的;"或者类似的话。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz]

The	last	time	he	was	known	to	have	been	in	the	neighbourhood	was
这	最后的	时间	他	曾是	已知	到	有	到过	在	这	邻里	曾是

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

about	three	o'clock	that	afternoon	,
关于	三	点钟	那	下午	,

据了解，他最后一次出现在附近是在那天下午三点左右。

[ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [kləʊz][baɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɔːnt] .

in	a	public	-	house	close	by	,	which	he	used	to	haunt	.
在	一个	民众	-	房子	关闭	经过	,	哪个	他	用过的	到	出没	.

在附近一家他常去的酒吧里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [steɪt] ,

He	was	then	in	a	maudlin	state	,
他	曾是	然后	在	一个	感伤	状态	,

他当时情绪低落，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [ɒn][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ]

and	was	descanting	to	a	mixed	audience	on	his	wrongs
和	曾是	倾析	到	一个	混合	观众	在	他的	错误

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

and	on	the	meanness	of	his	relative	.
和	在	这	卑鄙	的	他的	相对的	.

他向一群听众慷慨激昂地讲述自己的过错和亲戚的卑鄙行径。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [prə'djuːst] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,

He	further	produced	the	knife	with	which	he	had	attempted	the	cupboard	,
他	更远	生产	这	刀	和	哪个	他	有	尝试过	这	橱柜	,

他又拿出了之前试图撬开橱柜的那把刀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] - [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

and	was	foolish	enough	to	say	that	'	he	wished	he	had	tried	it	on
和	曾是	愚蠢	足够的	到	说	那	-	他	希望	他	有	尝试	它	在

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [hɜː'self] ,

the	old	woman	herself	,
这	老的	女士	她自己	,

他竟然愚蠢地说："我真希望当初是在老太太身上试一试。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz][aʊt] .

and	he	would	too	,	before	the	day	was	out	.
和	他	会	也	,	前	这	天	曾是	出去	.

在当天结束之前，他也会这样做。

- [ɔːl] [ðɪs] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][hɪz; ɪz] [rʌf] ['hɪərə(r)] , [huː] [sə'plaɪd] [hɪm] [wel] [wɪð] ['lɪkə(r)] ,

' All	this	greatly	amused	his	rough	hearers	,	who	supplied	him	well	with	liquor	,
- 全部	这	非常	觉得好笑	他的	粗糙的	听众	,	WHO	供应	他	出色地	和	酒	,

"这一切逗乐了他那些粗鲁的听众，他们给他提供了大量的酒水。"

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][kept][ðə; ði] [geɪm] [ə'laɪv] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lændlɔːd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	generally	kept	the	game	alive	,	until	the	landlord	,	becoming	jealous	of	the
和	一般来说	保留	这	游戏	活	,	直到	这	房东	,	成为	嫉妒的	的	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

reputation	of	his	house	,
名声	的	他的	房子	,

而且通常情况下，游戏还能继续进行下去，直到房东嫉妒自己房子的名声，

[tɜːnd] [hɪm][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

turned	him	out	of	doors	.
转向	他	出去	的	门	.

把他赶出了家门。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['mɜːdə(r)]

From	that	moment	he	disappeared	;	but	the	same	night	a	horrible	murder
从	那	片刻	他	消失	;	但	这	相同的	夜晚	一个	可怕	谋杀

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

was	committed	.
曾是	坚定的	.

从那一刻起，他就消失了；但就在同一晚，发生了一起骇人听闻的谋杀案。

[ðə; ði] [ɑːnt] [hæd; həd][sent][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['sɜːvənt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	aunt	had	sent	her	one	servant	out	for	half	an	hour	.
这	阿姨	有	发送	她	一	仆人	出去	为了	一半	一个	小时	.

姑妈派她的一个佣人出去半个小时。

[ðə; ði][gɜːl][left][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] ,

The	girl	left	at	a	quarter	to	eight	,	and	returned	at	a	quarter	past	,
这	女孩	左边	在	一个	四分之一	到	八	,	和	返回	在	一个	四分之一	过去的	,

女孩七点四十五分离开，七点一刻返回。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][meɪd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

to	find	the	poor	old	maid	lying	dead	on	the	floor	,
到	寻找	这	贫穷的	老的	女佣	说谎	死的	在	这	地面	,

发现可怜的老女仆躺在地板上，已经死了。

[waɪl] [ðə; ði][əʊk] ['kʌbəd] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] ['empti] .

while	the	oak	cupboard	was	open	and	empty	.
尽管	这	橡木	橱柜	曾是	打开	和	空的	.

橡木橱柜敞开着，里面空无一物。

['skriːmɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] [ɪn][help] ;

Screaming	with	horror	,	the	girl	called	in	help	;
尖叫	和	恐怖	,	这	女孩	称为	在	帮助	;

女孩惊恐地尖叫着呼救；

[ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [pɪkt] [ʌp]
and **one** **among** **the** **crowd** **that** **filled** **the** **house** **before** **the** **police** **came** **picked** **up**
和 一 之中 这 人群 那 已填 这 房子 前 这 警察 来了 挑选 向上
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ] [naɪf] ,
on **the** **floor** **a** **knife** **,**
在 这 地面 一个 刀 ,

在警察到来之前，挤满房子的人群中有人从地上捡起了一把刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nefjuː] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wel] ,
which **he** **identified** **as** **the** **very** **one** **which** **the** **nephew** **,** **whom** **he** **knew** **well** **,**
哪个 他 已识别 作为 这 非常 一 哪个 这 侄子 , 谁 他 知道 出色地 ,

他认出那正是他熟识的侄子所认识的那个人。

[hæd; həd] [ig'zibitid] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] .
had **exhibited** **that** **afternoon** **at** **the** **public** **-** **house** **.**
有 展出 那 下午 在 这 民众 - 房子 .

那天下午在酒馆里展出过。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪŋkwest] ,
He **repeated** **this** **evidence** **at** **the** **subsequent** **inquest** **,**
他 重复 这 证据 在 这 随后的 死因调查 ,

他在随后的死因研讯中再次提供了这些证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [njuː] [bəuθ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ɪts]
and **it** **was** **confirmed** **by** **many** **others** **who** **knew** **both** **the** **knife** **and** **its**
和 它 曾是 确认的 经过 许多 其他的 WHO 知道 两个都 这 刀 和 它是
['əʊnə(r)] .
owner **.**
所有者 .

很多认识这把刀及其主人的人都证实了这一点。

[ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nefjuː] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl]
A **verdict** **of** **wilful** **murder** **was** **returned** **against** **the** **nephew** **,** **whom** **we** **will**
一个 判决 的 故意 谋杀 曾是 返回 反对 这 侄子 , 谁 我们 将要
[kɔːl][dʒɒn]['hɑːd(ə)n] ,
call **John** **Harden** **,**
称呼 约翰 硬化 ,

法庭裁定被告侄子（我们暂且称他为约翰·哈登）犯有蓄意谋杀罪。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] .
but **who** **had** **disappeared** **completely** **and** **entirely** **.**
但 WHO 有 消失 完全地 和 完全 .

但他却彻底消失了。

[ɪn'kwaɪəriz] , [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Inquiries **,** **advertisements** **,** **and** **the** **minute** **description** **of** **him** **which** **was**
查询 , 广告 , 和 这 分钟 描述 的 他 哪个 曾是
['pəʊstɪd] ,
posted **,**
发布 ,

询问、广告以及张贴的关于他的详细描述，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['gʌvənmənt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,
together **with** **the** **offer** **of** **a** **heavy** **government** **reward** **for** **his** **apprehension** **,**
一起 和 这 提供 的 一个 重的 政府 报酬 为了 他的 忧虑 ,

此外，政府还悬赏重金缉拿他。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .
throughout **the** **three** **kingdoms** **—** **all** **were** **useless** **.**
自始至终 这 三 王国 — 全部 是 无用 .

在三个王国中——所有的一切——都毫无用处。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði][ə'feə(r)][daɪd][aʊt] ,

In	the	course	of	time	the	affair	died	out	,
在	这	课程	的	时间	这	事务	死亡	出去	,

随着时间的推移，这段婚外情逐渐平息了。

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

except	as	an	occasional	remembrance	in	the	minds	of	those	who	had	been
除了	作为	一个	偶然	纪念	在	这	思想	的	那些	WHO	有	到过

[məʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

most	intimately	connected	with	it	.
最多	亲密	连接	和	它	.

除了偶尔在那些与它关系最密切的人心中留下的回忆之外。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

But	on	the	afternoon	of	the	very	day	on	which	the	stranger	waited	upon	me	,
但	在	这	下午	的	这	非常	天	在	哪个	这	陌生人	等待	之上	我	,

但是，就在陌生人来拜访我的那天下午，

[dʒɒn]['hɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði][strænd][baɪ][maɪ] [ɪn'fɔːmənt] .

John	Harden	had	been	recognised	in	the	Strand	by	my	informant	.
约翰	硬化	有	到过	已确认	在	这	斯特兰德	经过	我的	线人	.

我的线人曾在斯特兰德大街上认出过约翰·哈登。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [suːt][ɒv; əv][dɑːk] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	wore	a	well	-	fitting	suit	of	dark	clothes	,	and	was	,	in	fact	,
他	穿着	一个	出色地	-	配件	套装	的	黑暗的	衣服	,	和	曾是	,	在	事实	,

他穿着一套合身的深色西装，事实上，

[ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] [ɒ'streɪliən] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

the	confidential	servant	of	a	retired	Australian	millionaire	,
这	机密的	仆人	的	一个	退休	澳大利亚	百万富翁	,

一位退休澳大利亚百万富翁的贴身侍从

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðeə(r)] .

who	had	come	to	England	to	spend	the	rest	of	his	days	there	.
WHO	有	来	到	英格兰	到	花费	这	休息	的	他的	天	那里	.

他来到英国是为了在那里度过余生。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] , [ðəʊ]

On	being	addressed	by	his	name	,	he	had	at	first	appeared	surprised	,	though
在	存在	已解决	经过	他的	姓名	,	他	有	在	第一的	出现	惊讶	,	尽管

[ɪn][nəʊ] [wei] [ə'lɑːmd] ;

in	no	way	alarmed	;
在	不	方式	惊慌	;

当被叫到名字时，他起初显得有些惊讶，但丝毫没有惊慌；

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [gɒn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

but	almost	immediately	admitted	that	he	had	formerly	gone	by	that	name	,
但	几乎	立即地	承认	那	他	有	以前	已消失	经过	那	姓名	,

但他几乎立刻承认自己以前确实用过这个名字。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɔːn] [ə'nʌðə(r)] .

though	he	had	for	years	borne	another	.
尽管	他	有	为了	年	出生	其他	.

尽管他多年来一直育有另一个孩子。

[hɪz; ɪz][ə'kjuːzə(r)] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kʌnstəbl] ,

His	accuser	straightway	gave	him	into	the	custody	of	the	nearest	constable	,
他的	原告	立刻	给予	他	进入	这	保管	的	这	最近的	警官	,

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

charging	him	with	the	murder	.
收费	他	和	这	谋杀	.

他的控告者立即将他交给最近的警员，指控他犯有谋杀罪。

[ðen] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv]

Then	indeed	the	unfortunate	man	showed	the	greatest	horror	and	disturbance	of
然后	的确	这	不幸	男人	显示	这	最	恐怖	和	干扰	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

这时，这位不幸的男子果然表现出了极度的恐惧和精神惊恐。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] [ded] ;

protesting	that	he	did	not	even	know	his	aunt	was	dead	;
抗议	那	他	做过	不是	甚至	知道	他的	阿姨	曾是	死的	;

他辩称自己甚至不知道姑姑已经去世了;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

that	he	had	intended	to	go	and	see	her	as	soon	as	he	could
那	他	有	故意的	到	去	和	看	她	作为	很快	作为	他	可以

[bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] [ə'tendəns] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ;

be	relieved	from	attendance	on	his	master	;
是	松了口气	从	出席	在	他的	掌握	;

他原本打算一从服侍主人的工作中解脱出来就去看望她;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [nəʊ]

that	he	had	even	written	to	her	several	times	,	but	having	received	no
那	他	有	甚至	书面	到	她	一些	时代	,	但	拥有	已收到	不

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

他甚至多次给她写信，但一直没有收到回复。

[hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .

had	concluded	that	she	was	determined	to	renounce	him	entirely	.
有	结束	那	她	曾是	决定	到	放弃	他	完全	.

她最终下定决心要彻底与他断绝关系。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

He	was	locked	up	at	the	station	for	the	night	,
他	曾是	已锁定	向上	在	这	车站	为了	这	夜晚	,

他当晚被关在车站里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;

and	was	to	be	brought	before	the	magistrate	in	the	morning	;
和	曾是	到	是	带来	前	这	地方法官	在	这	早晨	;

并于次日早晨被带到地方法官面前;

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'fɔ:rmənts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:]

and	my	informant's	object	in	coming	to	me	was	to	instruct	me
和	我的	线人的	目的	在	未来	到	我	曾是	到	指示	我

[tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] ,

to	prosecute	,
到	起诉	,

我的线人来找我的目的是指示我提起诉讼，

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['kɒntent][tu:; tə] [li:v] [ðæt] ['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

not	being	content	to	leave	that	duty	to	the	police	.
不是	存在	内容	到	离开	那	责任	到	这	警察	.

不满足于把这项职责完全交给警察。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

He	was	,	it	seemed	,	the	very	man	who	had	,	as	already	stated	,
他	曾是	,	它	似乎	,	这	非常	男人	WHO	有	,	作为	已经	声明	,

他似乎正是之前提到的那个人:

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ;

picked	up	the	knife	with	which	the	murder	had	been	committed	;
挑选	向上	这	刀	和	哪个	这	谋杀	有	到过	坚定的	;

捡起了作案用的刀;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	he	expressed	himself	as	being	extremely	anxious	that	justice	should	be
和	他	表达	他自己	作为	存在	极其	焦虑的	那	正义	应该	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他表示自己非常渴望正义得到伸张。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

and	that	the	murderer	should	not	escape	.
和	那	这	凶手	应该	不是	逃脱	.

而且凶手不应该逍遥法外。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] , [ðəʊ] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ɒf] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪns]

He	stated	that	,	though	badly	enough	off	twelve	years	ago	,	he	had	since
他	声明	那	,	尽管	糟糕	足够的	离开	十二	年	前	,	他	有	自从

[sək'siːdɪd] [ɪn] [treɪd] ;

succeeded	in	trade	;
成功了	在	贸易	;

他表示，虽然十二年前他的境况很糟糕，但此后他在贸易方面取得了成功;

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [wel] ,

that	he	knew	the	poor	old	lady	well	,
那	他	知道	这	贫穷的	老的	女士	出色地	,

他跟那位可怜的老太太很熟。

['hævɪŋ] [dʌn] ['meni] [æn; ən] [ɒd] [dʒɒb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt]

having	done	many	an	odd	job	about	the	house	for	her	;	and	that
拥有	完毕	许多	一个	奇怪的	工作	关于	这	房子	为了	她	;	和	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

he	was	willing	,
他	曾是	愿意的	,

他曾为她做过许多零零碎碎的家务；而且他很乐意这样做。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] - [seɪk] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz]

for	justice	'	sake	,	to	put	his	hand	as	reasonably	far	into	his	pocket	as
为了	正义	-	清酒	,	到	放	他的	手	作为	合理	远的	进入	他的	口袋	作为

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

could	be	expected	.
可以	是	预期的	.

为了伸张正义，他尽可能地把手伸进口袋深处。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

As	he	sat	opposite	to	me	,	his	face	burning	with	indignation	,
作为	他	卫星	对面的	到	我	,	他的	脸	燃烧	和	愤慨	,

他坐在我对面，脸上满是愤慨，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ˌaɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][wel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	could	not	help	thinking	that	it	would	be	well	for	the	country	and	the
我	可以	不是	帮助	思维	那	它	会	是	出色地	为了	这	国家	和	这

['lɔɪərz] [ɪf] [ɔːl] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [prɒmpt] [æz; əz][maɪ][njuː]['klaɪənt][tuː; tə][spend][ðeə(r)]

lawyers	if	all	citizens	were	as	prompt	as	my	new	client	to	spend	their
律师	如果全部	公民	是	作为	迅速的	作为	我的	新的	客户	到	花费	他们的	

[miːnz] [ɪn][ɪk'spəʊzɪŋ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [kraɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] .

means	in	exposing	and	punishing	crime	in	which	they	had	no	individual	interest	.
方法	在	暴露	和	惩罚	犯罪	在	哪个	他们	有	不	个人	兴趣	.

我不禁想到，如果所有公民都能像我的新客户一样，积极主动地花钱揭露和惩罚与自己没有个人利益的犯罪行为，这对国家和律师来说都将是一件好事。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][maɪ][rɪ'mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ]

I	said	something	to	this	effect	,	and	my	remarks	were	received	with	a
我	说	某物	到	这	影响	,	和	我的	评论	是	已收到	和	一个

['prɒpə(r)][praɪd] ,

proper	pride	,
恰当的	自豪	,

我当时说了类似的话，我的话得到了应有的赞赏。

['tempəd] [baɪ] ['mɒdəsti] .

tempered	by	modesty	.
淬火	经过	谦逊	.

谦逊有礼。

- [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [noʊd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	He	hoped	he	knowed	his	dooty	as	a	man	,	and	tried	to	do	it	.
-	他	希望	他	已知	他的	杜蒂	作为	一个	男人	,	和	尝试	到	做	它	.

他希望自己懂得作为一个男人该做的事，并努力去做。

- [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [taʊn] { - }

'	It	so	happened	that	I	was	obliged	to	leave	town	{	220	}
-	它	所以	发生	那	我	曾是	有义务	到	离开	镇	{	-	}

恰巧我不得不离开这座城市{220}

[nekst] [deɪ] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

next	day	,	to	attend	to	certain	matters	connected	with	an	estate	of	which	I
下一个	天	,	到	出席	到	肯定	事情	连接	和	一个	财产	的	哪个	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] ,

was	a	trustee	,
曾是	一个	受托人	,

第二天，我去处理一些与我担任受托人的遗产有关的事宜。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	another	part	of	the	country	.
在	其他	部分	的	这	国家	.

在该国的另一个地区。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðɪs] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [send][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)]

I	told	him	this	,	adding	that	the	magistrate	would	certainly	send	the	case	for
我	讲述	他	这	,	添加	那	这	地方法官	会	当然	发送	这	案件	为了

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

我把这些话告诉了他，并补充说，地方法官肯定会把案子移交审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taʊn] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][əʊld] ['beɪli] ['seʃ(ə)nz] ,

and	that	I	should	be	back	in	town	in	time	for	the	next	Old	Bailey	sessions	,
和	那	我	应该	是	后退	在	镇	在	时间	为了	这	下一个	老的	贝利	会议	,

我应该能及时赶回城里，参加下一次老贝利刑事法庭的庭审。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

and	that	I	would	be	responsible	that	the	case	should	receive	proper	attention	in
和	那	我	会	是	负责任的	那	这	案件	应该	收到	恰当的	注意力	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] .

the	meantime	.
这	与此同时	.

我将负责确保该案件在此期间得到妥善处理。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

He	merely	said	that	he	left	the	matter	in	my	hands	,
他	仅仅	说	那	他	左边	这	事情	在	我的	双手	,

他只是说这件事交给我处理了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] ,

and	that	if	I	said	it	would	be	all	right	,	he	was	content	,
和	那	如果	我	说	它	会	是	全部	正确的	,	他	曾是	内容	,

如果我说没问题，他就会放心。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['teɪkən] [daʊn]

and	so	departed	,	engaging	to	attend	to	have	his	evidence	taken	down
和	所以	已离开	,	引人入胜	到	出席	到	有	他的	证据	已采取	向下

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

于是他便离开了，并承诺第二天早上到场接受证据采集。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒn] [huːm] [ai] [njuː] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] ,

I	went	to	the	office	of	a	brother	practitioner	on	whom	I	knew	I	could	rely	,
我	去	到	这	办公室	的	一个	兄弟	实践者	在	谁	我	知道	我	可以	依靠	,

我去了另一位同行的诊所，我知道我可以信赖他。

['hændɪd] [hɪm] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] ,

handed	him	my	written	instructions	,
递交	他	我的	书面	指示	,

我把写好的指示递给了他，

[rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,

requested	him	to	take	up	the	case	and	work	it	until	my	return	,
请求	他	到	拿	向上	这	案件	和	工作	它	直到	我的	返回	,

请他接手此案，并在我回来之前一直处理下去。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [wɒt] ['evri] ['bɪznəs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] — [waɪpt] [ðə; ði]

and	then	did	what	every	business	man	should	be	able	to	do	—	wiped	the
和	然后	做过	什么	每一个	商业	男人	应该	是	有能力的	到	做	—	擦拭	这

['sʌbdʒɪkt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

subject	altogether	out	of	my	mind	for	the	present	.
主题	共	出去	的	我的	头脑	为了	这	展示	.

然后，我做了每个商人都应该能做到的事——暂时把这件事从我的脑海中彻底抹去。

['lɪtərəri] [self] - ['estɪmeɪts] .

LITERARY	SELF	-	ESTIMATES	.
文学	自己	-	估算	.

文学自我评价。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [kæn; kən] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['raɪtli] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ? [hæz; həz] [biːn]

The	question	,	Can	an	author	rightly	criticise	his	own	work	?	has	been
这	问题	,	能	一个	作者	没错	批评	他的	自己的	工作	?	有	到过

['veərɪəsli] ['ɑːnsə(r)d] .

variously	answered	.
各种各样的	回答	.

关于"作者能否正确批评自己的作品？"这个问题，人们给出了各种不同的答案。

['gɪbən] [ɪm'fætɪkli] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ]
Gibbon **emphatically** **says** **in** **his** **Autobiography** **that** **a** **writer** **himself** **is** **the** **best** **judge**
长臂猿 强调地 说道 在 他的 自传 那 一个 作家 他自己 是 这 最好的 法官
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔ:məns] ,
of **his** **own** **performance** **,**
的 他的 自己的 表现 ,

吉本在他的自传中明确指出，作家本人才是自己作品的最佳评判者。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][səʊ] ['di:pli] ['mediteit] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
since **no** **one** **has** **so** **deeply** **meditated** **on** **the** **subject** **,**
自从 不 一 有 所以 深 冥想 在 这 主题 ,

因为没有人对这个问题进行过如此深入的思考，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] [sɪn'sɪəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] .
and **no** **one** **is** **so** **sincerely** **interested** **in** **the** **event** **.**
和 不 一 是 所以 真挚地 感兴趣的 在 这 事件 .

没有人对这件事真正感兴趣。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [dɪd][nɒt][gəʊ][kwaɪt][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] .
Samuel **Johnson** **did** **not** **go** **quite** **so** **far** **as** **this** **.**
塞缪尔 约翰逊 做过 不是 去 相当 所以 远的 作为 这 .

塞缪尔·约翰逊并没有走得这么远。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['draɪdən] , [hi:; hi] [raɪts] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
In **his** **Life** **of** **Dryden** **,** **he** **writes** **that** **,** **in** **the** **preface** **to** **one** **of** **his** **plays** **,**
在 他的 生活 的 德莱顿 , 他 写 那 , 在 这 前言 到 一 的 他的 演出 ,

在他的《德莱顿传》中，他写道，在德莱顿的一部戏剧的序言中，

['draɪdən] - [dis'kʌs] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wel] [ɒv; əv]
Dryden **'** **discusses** **a** **curious** **question** **,** **whether** **an** **author** **can** **judge** **well** **of**
德莱顿 - 讨论 一个 好奇的 问题 , 无论 一个 作者 能 法官 出色地 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ;
his **own** **productions** **;**
他的 自己的 作品 ;

德莱顿探讨了一个有趣的问题，即作者能否对自己的作品做出正确的评价；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnz] , ['veri] ['dʒʌstli] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
and **determines** **,** **very** **justly** **,** **that** **of** **the** **plan** **and** **disposition** **,**
和 决定 , 非常 公正地 , 那 的 这 计划 和 处置 ,

并非常公正地确定了该计划和安排，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
and **all** **that** **can** **be** **reduced** **to** **principles** **of** **science** **,**
和 全部 那 能 是 减少 到 原则 的 科学 ,

而这一切都可以归结为科学原理。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [weə(r)] ['fænsi]
the **author** **may** **depend** **upon** **his** **own** **opinion** **;** **but** **that** **in** **those** **parts** **where** **fancy**
这 作者 可能 依赖 之上 他的 自己的 观点 ; 但 那 在 那些 部分 在哪里 想要
[pri'dɔmineit] ,
predominates **,**
占主导地位 ,

作者或许会依赖自己的观点；但在那些幻想盛行的地区，

[self] - [lʌv] [meɪ] ['i:zəli] [dɪ'si:v] .
self **-** **love** **may** **easily** **deceive** **.**
自己 - 爱 可能 容易地 欺骗 .

自爱很容易欺骗人。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [pli:z] ,
He **might** **have** **observed** **,** **that** **what** **is** **good** **only** **because** **it** **pleases** **,**
他 可能 有 观察到 , 那 什么 是 好的 仅有的 因为 它 请 ,

他或许会注意到，只有令人愉悦的东西才是好的。

['kænɒt]	[biː; bi]	[prə'naʊnst]	[gʊd]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[biːn]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[pliːz]	.
cannot	**be**	**pronounced**	**good**	**till**	**it**	**has**	**been**	**found**	**to**	**please**	**.**
不能	是	发音	好的	直到	它	有	到过	成立	到	请	.

只有当它能让人满意时，才能被断言为好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

- ['sɜːt(ə)nli] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
' **Certainly , from some points of view ,**
- 当然 , 从 一些 积分 的 看法 ,

"当然，从某些角度来看，

['nəʊbədi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθərz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
nobody can be a better judge of an author's productions than the
无人 能 是 一个 更好的 法官 的 一个 作者的 作品 比 这
['ɔːθə(r)] [hɪm'self] .
author himself .
作者 他自己 .

没有人比作者本人更了解作者的作品。

[hiː; hi][ə'ləʊn] [nəʊz] ['fʊli] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ;
He alone knows fully the difficulties he had to contend with ;
他 独自的 知道 完全 这 困难 他 有 到 抗衡 和 ;

只有他自己才完全了解他所面临的困难；

[hiː; hi][ə'ləʊn] [nəʊz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪnsaɪt] ,
he alone knows the places where he wrote with full knowledge and deep insight ,
他 独自的 知道 这 地方 在哪里 他 写道 和 满的 知识 和 深的 洞察力 ,

只有他自己才知道他以充分的知识和深刻的洞察力在哪些地方写作过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] ['keələsli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
and the places where he wrote carelessly and with no clear understanding ;
和 这 地方 在哪里 他 写道 粗心大意 和 和 不 清除 理解 ;

以及他草率写作、缺乏清晰理解的地方；

[hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,
he alone can tell exactly how much he owes to other writers ,
他 独自的 能 告诉 确切地 如何 很多 他 欠款 到 其他 作家 ,

只有他自己才能确切地说出他究竟对其他作家负有多少责任。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɔɪl][ænd; ənd] [θɔːt] .
and how far his work is the result of his own toil and thought .
和 如何 远的 他的 工作 是 这 结果 的 他的 自己的 辛劳 和 想法 .

以及他的作品在多大程度上是他自己辛勤劳动和思考的成果。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɜːsɪf(ə)l][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['siːɪŋ]
But that merciful dispensation of providence which prevents us from seeing
但 那 仁慈 豁免 的 普罗维登斯 哪个 阻止 我们 从 看到
[ɑː'selvz] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] ,
ourselves as others see us ,
我们自己 作为 其他的 看 我们 ,

但正是这种仁慈的天意安排，使我们无法像别人看待我们那样看待自己，

['friːkwəntli] [səʊ][fɑː(r)] [ə'fekts] [æn; ən] ['ɔːθərz] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] ,
frequently so far affects an author's judgment of his own writings ,
频繁地 所以 远的 影响 一个 作者的 判断 的 他的 自己的 著作 ,

到目前为止，这种情况经常会影响作者对自己作品的评价。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

that	it	has	become	almost	a	commonplace	of	criticism	that	the	greatest
那	它	有	变得	几乎	一个	平凡	的	批评	那	这	最

[ɒv; əv] ['raɪtər] [ə'keɪʒnəli] [prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] [əʊn] [liːst] ['wɜːðɪ] [wɜːks] .

of	writers	occasionally	prefer	their	own	least	worthy	works	.
的	作家	偶尔	更喜欢	他们的	自己的	至少	值得	作品	.

批评界几乎普遍认为，最伟大的作家有时更喜欢自己最不优秀的作品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [nɒt][baɪ][ɪts]

They	are	apt	to	measure	the	value	of	what	they	have	done	not	by	its
他们	是	易于	到	措施	这	价值	的	什么	他们	有	完毕	不是	经过	它是

[ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] ,

intrinsic	merit	,
固有的	优点	,

他们往往不是根据自己所做事情的内在价值来衡量其价值。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][peɪnz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst]

but	by	the	difficulty	of	doing	it	;	and	knowing	the	pains	it	has	cost
但	经过	这	困难	的	正在做	它	;	和	会心	这	疼痛	它	有	成本

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但由于做这件事的难度；以及他们深知为此付出的痛苦，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['hæzlɪt] [sez] , [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prə'pɔːʃənətli] [əd'maɪəd]

and	being	,	as	Hazlitt	says	,	apprehensive	that	it	is	not	proportionately	admired
和	存在	,	作为	哈兹利特	说道	,	忧虑	那	它	是	不是	按比例	钦佩

[baɪ]['ʌðə(r)z] ,

by	others	,
经过	其他的	,

正如哈兹利特所说，他担心自己没有得到其他人应有的赞赏。

[huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strævəgəntli] .

who	know	nothing	of	what	it	cost	them	,	they	praise	it	extravagantly	.
WHO	知道	没有什么	的	什么	它	成本	他们	,	他们	称赞	它	奢侈地	.

他们完全不知道自己为此付出了多少代价，却大肆吹捧。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm]['ɒf(ə)n] [tempt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [preɪz] [sʌm; səm] [nɪ'glektɪd] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

severe	criticism	often	tempts	an	author	to	praise	some	neglected	work	of	his
严重	批评	经常	诱惑	一个	作者	到	称赞	一些	被忽视的	工作	的	他的

[ə'bʌv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['riːəl] [dɪ'zɜːts] ;

above	what	he	is	conscious	to	be	its	real	deserts	;
多于	什么	他	是	有意识的	到	是	它是	真实的	沙漠	;

严厉的批评常常诱使作者过分赞扬自己一些被忽视的作品，而他自己可能并没有意识到这些作品应得的评价；

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][kaɪt] ,

just	as	,	when	her	chickens	are	attacked	by	the	kite	,
只是	作为	,	什么时候	她	鸡	是	遭到攻击	经过	这	风筝	,

就像她的鸡被风筝袭击时一样，

[ðə; ði][fɒnd][hen] ['rʌʃɪz] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][dɪ'fend] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [siːm] [məʊst][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

the	fond	hen	rushes	straightway	to	defend	the	one	which	seems	most	in	danger	.
这	喜爱	母鸡	冲刺	立刻	到	保卫	这	一	哪个	似乎	最多	在	危险	.

慈母会立刻冲过去保护看起来最危险的同伴。

['mɪltənz] ['prefrəns] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ri'gein, ri:-][tu:; tə]['pærədaɪs] [lɒst] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n]

Milton's	**preference**	**of**	**Paradise**	**Regained**	**to**	**Paradise**	**Lost**	**has**	**often**	**been**
米尔顿的	偏爱	的	天堂	恢复	到	天堂	丢失的	有	经常	到过

['ɪnstənst] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['dʒʌdʒmənts] ['raɪtər] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ks]

instanced	**as**	**an**	**example**	**of**	**the**	**false**	**judgments**	**writers**	**form**	**of**	**their**	**works**
实例	作为	一个	例子	的	这	错误的	判决	作家	形式	的	他们的	作品

.

:

.

弥尔顿对《复乐园》的偏爱胜过《失乐园》，这经常被当作作家对其作品做出错误判断的例证。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['mɪlt(ə)n][ɪz] [ˌəʊvə'steɪtɪd] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**however**	**,**	**this**	**opinion**	**attributed**	**to**	**Milton**	**is**	**overstated**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	这	观点	归因于	到	米尔顿	是	夸大其词	.

但事实上，这种归于弥尔顿的观点被夸大了。

[æz; əz][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]['mɪstə(r)] [mɑ:k] ['pætɪsn] , [ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] [ə'baʊt]

As	**has**	**recently**	**been**	**pointed**	**out**	**by**	**Mr**	**Mark**	**Pattison**	**,**	**all**	**we**	**know**	**about**
作为	有	最近	到过	尖	出去	经过	先生	标记	帕蒂森	,	全部	我们	知道	关于

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ,

the	**matter**	**is**	**,**
这	事情	是	,

正如马克·帕蒂森先生最近指出的那样，我们对此事所了解的只是：

[ðæt] ['mɪlt(ə)n] - [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə]

that	**Milton**	**'**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**hear**	**with**	**patience**	**'**	**that**	**it**	**was**	**inferior**	**to**
那	米尔顿	-	可以	不是	熊	到	听到	和	耐心	-	那	它	曾是	下	到

['pærədaɪs] [lɒst] .

Paradise	**Lost**	**.**
天堂	丢失的	.

弥尔顿"无法忍受听到"有人说它不如《失乐园》。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [hu:] [fɔ:md] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt]

Of	**a**	**writer**	**who**	**formed**	**the**	**most**	**exaggerated**	**and**	**erroneous**	**notions**	**about**
的	一个	作家	WHO	形成	这	最多	夸张的	和	错误	概念	关于

[ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,

the	**merits**	**of**	**his**	**works**	**,**
这	优点	的	他的	作品	,

对于一位对自己作品的优点形成最夸张、最错误观念的作家来说，

[nəʊ]['betə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən]['sauði, 'sʌði] .

no	**better**	**example**	**could**	**be**	**given**	**than**	**Southey**	**.**
不	更好的	例子	可以	是	给定	比	骚塞	.

没有比索西更好的例子了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] , [æz; əz] [mə'kɔ:li] [ri'mɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , ['ærəgənt] [bɪ'jɒnd] ['eni][mæn]

He	**was**	**indeed**	**,**	**as**	**Macaulay**	**remarked**	**in**	**his**	**Diary**	**,**	**arrogant**	**beyond**	**any**	**man**
他	曾是	的确	,	作为	麦考利	评论	在	他的	日记	,	傲慢的	超过	任何	男人

[ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

in	**literary**	**history**	**;**
在	文学	历史	;

正如麦考利在日记中所说，他确实傲慢得无以复加，堪称文学史上最狂妄的人；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][self] - [kən'si:t] [wɒz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ˌædməu'niʃən] ,

for	**his**	**self**	**-**	**conceit**	**was**	**proof**	**against**	**the**	**severest**	**admonitions**	**,**
为了	他的	自己	-	自负	曾是	证明	反对	这	最严重	告诫	,

因为他自负到连最严厉的劝诫都无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ['əʊnli] [kən'fɜːmd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf]

and	the	utter	failure	of	one	of	his	books	only	confirmed	him	in	his	belief
和	这	说出	失败	的	一	的	他的	图书	仅有的	确认的	他	在	他的	信仰

[ɒv; əv][ɪts] ['eksələns] .

of	its	excellence	.
的	它是	卓越	.

他的一本书彻底失败，反而更加坚定了他对自己作品卓越的信念。

[wen] ['wɪljəm] ['teɪlə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['kwɔːtəʊz][ɒn][brə'zɪl] ,

When	William	Taylor	asked	him	who	was	to	read	his	massive	quartos	on	Brazil	,
什么时候	威廉	泰勒	问	他	WHO	曾是	到	读	他的	大量的	四开本	在	巴西	,

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

当威廉·泰勒问他谁来阅读他那部关于巴西的巨著时，他回答说：

- [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

'	That	one	day	he	should	by	other	means	have	made	such	a	reputation	that	it
-	那	一	天	他	应该	经过	其他	方法	有	制成	这样的	一个	名声	那	它

[wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

would	be	thought	a	matter	of	course	to	read	them	.
会	是	想法	一个	事情	的	课程	到	读	他们	.

“有朝一日，他会通过其他方式获得如此高的声誉，以至于人们会认为阅读他的作品是理所当然的事情。”

- [ə'baʊt] - , [hiː; hi] [rəʊt] :

'	About	Kehama	,	he	wrote	:
-	关于	-	,	他	写道	:

关于凯哈马，他写道：

- [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['plɑːntɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [waɪl] [maɪ]

'	I	was	perfectly	aware	that	I	was	planting	acorns	while	my
-	我	曾是	完美	意识到的	那	我	曾是	种植	橡子	尽管	我的

[kənt'ɛmpərərɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪŋ] ['tɜːki] [biːnz] .

contemporaries	were	planting	Turkey	beans	.
同时代人	是	种植	火鸡	豆子	.

“我完全清楚，我种的是橡子，而我的同龄人种的是土耳其豆。”

[ðə; ði] [əʊk] [wɪl] [grəʊ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][sɪt]['ʌndə(r)][ɪts] [ʃeɪd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] .

The	oak	will	grow	;	and	though	I	may	never	sit	under	its	shade	,	my	children	will	.
这	橡木	将要	生长	;	和	尽管	我	可能	绝不	坐	在下面	它是	阴影	,	我的	孩子们	将要	.

橡树会继续生长；虽然我可能永远不会在它的树荫下乘凉，但我的孩子们会。

- [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] , [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] - : - [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	To	one	of	his	contemporaries	,	he	writes	in	1805	:	'	No	further	news	of	the
-	到	一	的	他的	同时代人	,	他	写	在	-	:	-	不	更远	消息	的	这

[seɪl] [ɒv; əv]['mædək] .

sale	of	Madoc	.
销售	的	马多克	.

1805 年，他写信给一位同时代的人说：“没有关于马多克出售的进一步消息了。”

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [wɪl] ['prɒbəbli] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] .

The	reviews	will	probably	hurt	it	for	a	while	;	that	is	all	they	can	do	.
这	评论	将要	大概	伤害	它	为了	一个	尽管	;	那	是	全部	他们	能	做	.

评论可能会在一段时间内对它造成负面影响；它们也只能做到这一点。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] .

Unquestionably	the	poem	will	stand	and	flourish	.
毫无疑问	这	诗	将要	站立	和	繁荣	.

毫无疑问，这首诗将会流传下去，经久不衰。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [naʊ] , [eɪt] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ɪts]
I am perfectly satisfied with the execution — now , eight months after its
我 是 完美 使满意 和 这 执行 — 现在 , 八 几个月 后 它是
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn][maɪ] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] .
publication , in my cool judgment .
发布 , 在 我的 凉爽的 判断 .

现在，在它出版八个月后，以我冷静的判断，我对它的完成情况非常满意。

['wɪljəm] ['teɪlə(r)][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪm] [ðæt] [hæz; həz][left][ðə; ði] [pres]
William Taylor has said it is the best English poem that has left the press
威廉 泰勒 有 说 它 是 这 最好的 英语 诗 那 有 左边 这 按
[sɪns] ['pærədaɪs] [lɒst] .
since Paradise Lost .
自从 天堂 丢失的 .

威廉·泰勒曾说，这是自《失乐园》以来出版的最好的英文诗歌。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
Indeed , this is not exaggerated praise , for there is no competition .
的确 , 这 是 不是 夸张的 称赞 , 为了 那里 是 不 竞赛 .

这绝非夸张的赞美，因为根本没有竞争对手。

- [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sauði, 'sʌði] [raɪts] : - - [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
' On another occasion Southey writes : ' Thalaba is finished .
- 在 其他 场合 骚塞 写 : - - 是 完成的 .

另一次，索西写道："塔拉巴结束了。"

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [faɪnd][ðə; ði]['pærədaɪs][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pəʊ'etɪkəl]['pɪktʃə(r)] ,
You will , I trust , find the Paradise a rich poetical picture ,
你 将要 , 我 相信 , 寻找 这 天堂 一个 富有的 诗意的 图片 ,

我相信，你会发现天堂是一幅充满诗意的丰富画面。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ai]
a proof that I can employ magnificence and luxury of language when I
一个 证明 那 我 能 采用 壮丽 和 奢华 的 语言 什么时候 我
[θɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
think them in place .
思考 他们 在 地方 .

这证明，当我构思得当时，我能够运用语言的华丽和优雅。

[wʌn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [prə'pensəti] [hæz; həz] [fɔːmd] [maɪ]['destəni] , [ænd; ənd] ['mɑːd] [ɔːl] ['prɒspekts]
One overwhelming propensity has formed my destiny , and marred all prospects
一 压倒 倾向 有 形成 我的 命运 , 和 受损 全部 前景
[ɒv; əv][ræŋk][ɔː(r)] [welθ] ;
of rank or wealth ;
的 秩 或者 财富 ;

一种难以抗拒的倾向塑造了我的命运，也毁掉了我获得地位或财富的一切前景；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
but it has made me happy , and it will make me immortal .
但 它 有 制成 我 快乐的 , 和 它 将要 制作 我 不朽 .

但它让我快乐，也将让我永生。

- [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
' In a letter written in 1815 ,
- 在 一个 信 书面 在 - ,

在1815年写的一封信中，

[hi:; hi] ['mɒdɪstli] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [əb'sɜ:d] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

he	modestly	remarks	that	nothing	could	be	more	absurd	than	thinking	of
他	谦虚地	评论	那	没有什么	可以	是	更多的	荒诞	比	思维	的

[kəmp'eəɹɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [wɪð] ['pærədaɪs] [lɒst] ;

comparing	any	of	his	pieces	with	Paradise	Lost	;
比较	任何	的	他的	件	和	天堂	丢失的	;

他谦虚地表示，将他的任何作品与《失乐园》相提并论都是极其荒谬的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð] ['tæsoʊ] , [wɪð] ['vɜ:dʒɪl] , [wɪð] ['həʊmə(r)] , [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][feə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv]

but	that	with	Tasso	,	with	Virgil	,	with	Homer	,	there	might	be	fair	grounds	of
但	那	和	塔索	,	和	维吉尔	,	和	荷马	,	那里	可能	是	公平的	理由	的

[kəm'pærɪs(ə)n] !

comparison	!
比较	!

但是，与塔索、维吉尔、荷马相比，或许存在着合理的比较基础！

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [mɔ:(r)] ['mi:nli] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔ:riən] ,

Nor	did	he	think	more	meanly	of	himself	as	an	historian	,
也不	做过	他	思考	更多的	卑鄙地	的	他自己	作为	一个	历史学家	,

他也没有因此而轻视自己作为历史学家的身份。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [ə'bʌv] [hju:m] , ['rɒbətsən] , [ænd; ənd] ['gɪbən] ;

for	he	predicted	that	he	would	stand	above	Hume	,	Robertson	,	and	Gibbon	;
为了	他	预测	那	他	会	站立	多于	休谟	,	罗伯逊	,	和	长臂猿	;

[neɪ] ,

nay	,
不	,

因为他预言自己会超越休谟、罗伯逊和吉本；不，

[hi:; hi] [went] ['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]

he	went	even	further	,	and	challenged	comparison	with	the	Father	of
他	去	甚至	更远	,	和	挑战	比较	和	这	父亲	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

他甚至更进一步，挑战了将自己与历史之父相提并论的做法。

- [ai][hæv; həv] ['flætəd] [maɪ'self] , - [hi:; hi] [sez] ,

'	I	have	flattered	myself	,	'	he	says	,
-	我	有	受宠若惊	我	,	-	他	说道	,

“我太自作多情了，”他说。

- [ðæt] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][brə'zɪl] [mait] [ɪn][mɔ:(r)] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][wʌn][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə]

'	that	my	History	of	Brazil	might	in	more	points	than	one	be	compared	to
-	那	我的	历史	的	巴西	可能	在	更多的	积分	比	一	是	比较的	到

[hɪ'rɒdətəs] ,

Herodotus	,
希罗多德	,

“我的《巴西史》在很多方面都可以与希罗多德的著作相媲美。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [lɑ:dʒ]

and	will	hereafter	stand	in	the	same	relation	to	the	history	of	that	large
和	将要	此后	站立	在	这	相同的	关系	到	这	历史	的	那	大的

['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

portion	of	the	new	world	as	his	History	does	to	that	of	the	old	.
部分	的	这	新的	世界	作为	他的	历史	做	到	那	的	这	老的	.

此后，他对于新世界这一大部分地区的历史，将具有与他的历史对于旧世界的历史相同的地位。

- - [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərə(r)] , ['wɔ:ltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔ:] ,

'	Southey's	friend	and	admirer	,	Walter	Savage	Landor	,
-	-	朋友	和	仰慕者	,	沃尔特	野蛮的	兰多	,

索西的朋友和仰慕者沃尔特·萨维奇·兰多尔

[rɪ'zembld] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]['nəʊʃ(ə)nz][hi:; hi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
resembled him in the exalted notions he entertained of the value of his own
类似 他 在 这 崇高 概念 他 娱乐 的 这 价值 的 他的 自己的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] .
productions .
作品 .

这与他本人一样，都对自己作品的价值抱有崇高的观念。

- [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] , - [hi:; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [heə(r)] , - [faɪv] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]
' I have published , ' he says in the conversation with Hare , ' five volumes of
- 我 有 已发布 , - 他 说道 在 这 对话 和 野兔 , - 五 卷 的
[ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ;
Imaginary Conversations ;
假想 对话 ;

“我已经出版了五卷《虚构对话录》。”他在与黑尔的对话中说道；

[kʌt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
cut the most of them through the middle ,
切 这 最多 的 他们 通过 这 中间 ,

将大部分从中间切开，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['desɪm(ə)l] ['frækʃn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['æpɪtaɪt]
and there will remain in the decimal fraction enough to satisfy my appetite
和 那里 将要 保持 在 这 小数 分数 足够的 到 满足 我的 食欲
[fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] .
for fame .
为了 名声 .

剩下的小数部分足以满足我对名声的渴望。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪn] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [gests] [fju:]
I shall dine late , but the dining - room will be well lighted , the guests few
我 将 用餐 晚的 , 但 这 用餐 - 房间 将要 是 出色地 照明 , 这 客人 很少
[ænd; ənd] [sɪ'lekt] . -
and select . '
和 选择 . -

我将晚些用餐，但餐厅灯火通明，宾客不多，而且都是精挑细选的。

- [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
' Be patient !
- 是 病人 !

'要有耐心!

- [hi:; hi] [sez] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
' he says in another place .
- 他 说道 在 其他 地方 .

他在另一处说道。

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)] ['hevənz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] {
' From the higher heavens of poetry it is long before the radiance of the {
- 从 这 更高 天 的 诗 它 是 长的 前 这 辐射 的 这 {
- }
221 }
- }

从诗歌的更高境界来看，在{221}的光辉出现之前很久

[bɹ'aɪtəst] [stɑ:(r)][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'ləʊ] .
brightest star can reach the world below .
最亮的 星星 能 抵达 这 世界 以下 .

最亮的星星也能照亮下面的世界。

[wi:; wi][hɪə(r)] [ðæt] [wʌn][mæn][faindz][aʊt][wʌn] ['bju:ti] , [ə'nʌðə(r)][mæn][faindz][aʊt][ə'nʌðə(r)] ,

We	hear	that	one	man	finds	out	one	beauty	,	another	man	finds	out	another	,
我们	听到	那	一	男人	发现	出去	一	美丽	,	其他	男人	发现	出去	其他	,

我们听说，一个男人发现了一个美女，另一个男人又发现了另一个美女。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'zɜ:vətri] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['poʊɪts] [greɪv] .

placing	his	observatory	and	instruments	on	the	poet's	grave	.
放置	他的	天文台	和	仪器	在	这	诗人的	严重	.

他将天文台和仪器放置在诗人的墓碑上。

[ðə; ði] [wərmz] [mʌst; məst][hæv; həv]['i:t(ə)n][ju: 'es][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['raɪtli] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

The	worms	must	have	eaten	us	before	we	rightly	know	what	we	are	.
这	蠕虫	必须	有	吃	我们	前	我们	没错	知道	什么	我们	是	.

在我们真正了解自己是什么之前，虫子肯定已经把我们吃掉了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['skelətn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɒkst] , [ænd; ənd] ['tikit] ,

It	is	only	when	we	are	skeletons	that	we	are	boxed	,	and	ticketed	,
它	是	仅有的	什么时候	我们	是	骷髅	那	我们	是	盒装	,	和	已售票	,

[ænd; ənd] [ʃəʊn] .

and	shown	.
和	所示	.

只有当我们只剩骨架时，才会被装进盒子里，贴上标签，然后被展出。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][səʊ] !

Be	it	so	!
是	它	所以	!

就这么办吧!

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

I	shall	not	be	tired	of	waiting	.
我	将	不是	是	疲劳的	的	等待	.

我不会厌倦等待。

- ['nəʊɪŋ] , [hi:; hi] [ə'gen] [raɪts] ,

'	Knowing	,	he	again	writes	,
-	会心	,	他	再次	写	,

“他心知肚明，”他再次写道，“

[ðæt] [ɪn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðeə(r)][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [faɪv] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [prəʊz] ([ðə; ði] [wɜ:k]

that	in	two	thousand	years	there	have	not	been	five	volumes	of	prose	(	the	work
那	在	二	千	年	那里	有	不是	到过	五	卷	的	散文	(	这	工作

[ɒv; əv][wʌn][mæn]) ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

of	one	man	)	equal	to	his	Conversations	,
的	一	男人	)	平等的	到	他的	对话	,

两千年来，没有哪五卷散文作品（出自一人之手）能与他的《对话录》相媲美。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][weɪt] .

he	could	indeed	afford	to	wait	.
他	可以	的确	买得起	到	等待	.

他确实有时间等。

[ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [θɪŋz] , [wi:; wi][fɪə(r)][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [stɪl] .

If	conscious	of	earthly	things	,	we	fear	he	may	be	waiting	still	.
如果	有意识的	的	尘世的	事物	,	我们	害怕	他	可能	是	等待	仍然	.

如果他仍然心系尘世，恐怕他仍在等待着。

[wɪð] ['betə(r)]['ri:z(ə)n][ðæn; ðən]['sauði, 'sʌði][ænd; ənd]['lændɔ:] , ['wɜ:rdzwərθ] ['nʌrɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

With	better	reason	than	Southey	and	Landor	,	Wordsworth	nourished	in	his
和	更好的	原因	比	骚塞	和	兰多	,	华兹华斯	营养	在	他的

[brest] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

breast	a	sublime	self	-	complacency	,
胸部	一个	升华	自己	-	自满	,

与骚塞和兰多相比，华兹华斯更有理由在心中滋养一种崇高的自满。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ædvɜːs] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [rəʊt] ['kɑːmli] [ɒn] ,
and , **in** **spite** **of** **adverse** **criticisms** , **wrote** **calmly** **on** ,
和 , 在 尽管如此 的 不利 批评 , 写道 平静地 在 ,

尽管受到批评，他仍然冷静地继续写作。

- [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wʊd] [biː; bi][ʌn'pɒpjələ(r)] ,
' **in** **the** **full** **assurance** **that** **his** **poems** **would** **be** **unpopular** **,**
- 在 这 满的 保证 那 他的 诗歌 会 是 不受欢迎的 ,

“他完全确信自己的诗歌不会受欢迎，”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
and **in** **the** **full** **assurance** **that** **they** **would** **be** **immortal** **.**
和 在 这 满的 保证 那 他们 会 是 不朽 .

他们完全确信自己将获得永生。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [rəʊt] [kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
' **To** **a** **friend** **who** **wrote** **condoling** **with** **him** **about** **the** **severity** **with** **which** **his**
- 到 一个 朋友 WHO 写道 表示慰问 和 他 关于 这 严重性 和 哪个 他的
['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
poems **were** **criticised** **in** **the** **Edinburgh** **Review** **,**
诗歌 是 受到批评 在 这 爱丁堡 审查 ,

“致一位朋友，他写信向他表示慰问，因为他的诗歌在《爱丁堡评论》上受到了严厉的批评。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - ['trʌb(ə)l] [nɒt] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
he **replied** **:** **'** **Trouble** **not** **yourself** **about** **their** **present** **reception** **;**
他 回复 : - 麻烦 不是 你自己 关于 他们的 展示 接待 ;

他回答说：“不必为他们目前的待遇而烦恼；

[ɒv; əv] [wɒt] ['məʊmənt][ɪz] [ðæt] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [trʌst] [ɪz][ðeə(r)] ['destəni] ?
of **what** **moment** **is** **that** **compared** **with** **what** **I** **trust** **is** **their** **destiny** **?**
的 什么 片刻 是 那 比较的 和 什么 我 相信 是 他们的 命运 ?

与我所相信的他们的命运相比，那又算得了什么呢?

[tuː; tə][kən'səʊl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ; [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi]
To **console** **the** **afflicted** **;** **to** **add** **sunshine** **to** **daylight** **,** **by** **making** **the** **happy**
到 安慰 这 受苦的 ; 到 添加 阳光 到 日光 , 经过 制作 这 快乐的
['hæpɪə] ;
happier **;**
更快乐 ;

安慰受苦的人；让快乐的人更快乐，为白昼增添阳光；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [θɪŋk] ,
to **teach** **the** **young** **and** **gracious** **of** **every** **age** **to** **see** **,** **to** **think** **,**
到 教 这 年轻的 和 亲切 的 每一个 年龄 到 看 , 到 思考 ,

教导各个年龄段的年轻人和有教养的人去看、去思考，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['vɜːtʃuəs]
and **to** **feel** **,** **and** **therefore** **to** **become** **more** **actively** **and** **securely** **virtuous**
和 到 感觉 , 和 所以 到 变得 更多的 积极 和 安全地 有德行的
— [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
— **this** **is** **their** **office** **,**
— 这 是 他们的 办公室 ,

感受美德，从而更加积极、更加坚定地践行美德——这就是他们的职责。

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] [pə'fɔːm] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] ,
which **I** **trust** **they** **will** **faithfully** **perform** **long** **after** **we** **—** **that** **is** **,**
哪个 我 相信 他们 将要 忠实 履行 长的 后 我们 — 那 是 ,

我相信，在我们之后很长一段时间里，他们也会忠实地履行这一职责——也就是说，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv][juː 'es] — [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪvz] .
all **that** **is** **mortal** **of** **us** **—** **are** **mouldering** **in** **our** **graves** **.**
全部 那 是 凡人 的 我们 — 是 模压 在 我们的 坟墓 .

我们所有凡有之物——都将在我们的坟墓中腐朽。

- [ə'gen] : - [ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [maɪ]
' **Again** : ' **I** **doubt** **not** **that** **you** **will** **share** **with** **me** **an** **invincible** **confidence** **that** **my**
- 再次 : - 我 怀疑 不是 那 你 将要 分享 和 我 一个 无敌 信心 那 我的
['raɪtɪŋz] ,
writings **,**
著作 ,

"再说一遍：'我毫不怀疑你会和我一样，对我的作品抱有无比的信心，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz] , [wɪl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'naɪn]
and **among** **them** **these** **little** **poems** **,** **will** **co** **-** **operate** **with** **the** **benign**
和 之中 他们 这些 小的 诗歌 , 将要 合作 - 操作 和 这 良性
['tendənsiz] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
tendencies **in** **human** **nature** **and** **society** **,**
倾向 在 人类 自然 和 社会 ,

其中这些小诗，将与人性和社会中的良性倾向相契合。

[weər'evə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'griː] , [biː; bi] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [men]
wherever **found** **,** **and** **that** **they** **will** **,** **in** **their** **degree** **,** **be** **efficacious** **in** **making** **men**
无论 成立 , 和 那 他们 将要 , 在 他们的 程度 , 是 有效的 在 制作 男人
['hæpɪə] [ænd; ənd]['waɪzə(r)] .
happier **and** **wiser** **.**
更快乐 和 更明智 .

无论在哪里发现它们，它们都会在一定程度上使人更快乐、更睿智。

- ['baɪrən] , [tuː; tə] [huːm] [mə'kɔːli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [haɪ] ['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,
' **Byron** **,** **to** **whom** **Macaulay** **denied** **the** **possession** **of** **any** **high** **critical** **faculty** **,**
- 拜伦 , 到 谁 麦考利 否认 这 拥有 的 任何 高的 批判的 学院 ,

"麦考利否认拜伦具备任何高深的批判能力，

[wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊətri][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
was **no** **better** **judge** **of** **his** **own** **poetry** **than** **he** **was** **of** **other** **people's**
曾是 不 更好的 法官 的 他的 自己的 诗 比 他 曾是 的 其他 人们的
.
:
.

他对自己诗歌的评判标准并不比对别人诗歌的评判标准高。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['herəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪnts] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] ,
His **Childe** **Harold's** **Pilgrimage** **he** **thought** **inferior** **to** **his** **Hints** **from** **Horace** **,**
他的 查尔德 哈罗德的 朝圣 他 想法 下 到 他的 提示 从 贺拉斯 ,

他认为自己的《恰尔德·哈罗德游记》不如自己的《贺拉斯的启示录》。

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][pəʊp][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
a **feeble** **imitation** **of** **Pope** **and** **Johnson** **,** **which** **he** **repeatedly** **designed** **to**
一个 微弱 模仿 的 教皇 和 约翰逊 , 哪个 他 反复 设计 到
['pʌblɪʃ] ,
publish **,**
发布 ,

这是一部拙劣地模仿波普和约翰逊的作品，他曾多次打算出版这部作品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð'held] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and **was** **withheld** **from** **doing** **only** **by** **the** **solicitations** **of** **his** **friends** **,**
和 曾是 隐瞒 从 正在做 仅有的 经过 这 征集 的 他的 朋友们 ,
[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

只是由于朋友们的恳求才阻止了他这样做，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz]

to	his	astonishment	,	he	could	never	bring	to	think	of	the	matter	as
到	他的	惊讶	,	他	可以	绝不	带来	到	思考	的	这	事情	作为

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

令他惊讶的是，他始终无法像他那样思考这件事。

[skɒt] , [huː] [hæd; həd] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [men] ,

Scott	,	who	had	few	of	the	weaknesses	common	to	literary	men	,
斯科特	,	WHO	有	很少	的	这	弱点	常见的	到	文学	男人	,

斯科特几乎没有其他文人墨客常见的弱点，

[wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌʌn'djuːli]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] .

was	free	from	any	tendency	to	unduly	estimate	his	own	writings	.
曾是	自由的	从	任何	趋势	到	过度	估计	他的	自己的	著作	.

他丝毫没有过分高估自己作品的倾向。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] [wʊd] ['nevə(r)][lɪv; laɪv] ,

He	always	said	that	his	poetry	would	never	live	,
他	总是	说	那	他的	诗	会	绝不	居住	,

他总是说他的诗作永远不会流传下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəriz]

and	was	not	to	be	compared	with	that	of	many	of	his	contemporaries
和	曾是	不是	到	是	比较的	和	那	的	许多	的	他的	同时代人

.

:

.

这与他同时代许多人的作品相比，简直天壤之别。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðəʊ] ['wɜːrdzwərθ] , ['kəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃeli] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]

He	felt	that	though	Wordsworth	,	Coleridge	,	and	Shelley	were	then
他	毛毡	那	尽管	华兹华斯	,	柯尔律治	,	和	雪莱	是	然后

[kəm'pærətɪvli] [nɪ'glektɪd] ,

comparatively	neglected	,
比较	被忽视的	,

他认为，尽管华兹华斯、柯勒律治和雪莱当时相对被忽视了，

[ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [pə'zest] [mɔː(r)]

the	time	would	come	when	they	would	be	recognised	as	having	possessed	more
这	时间	会	来	什么时候	他们	会	是	已确认	作为	拥有	拥有	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] .

of	the	sacred	fire	of	inspiration	than	he	.
的	这	神圣	火	的	灵感	比	他	.

总有一天，人们会认识到他们比他拥有更强大的灵感之火。

- [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sez] [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] ,

'	I	promise	you	,	'	he	says	in	an	epistle	to	an	old	friend	,
-	我	承诺	你	,	-	他	说道	在	一个	书信	到	一个	老的	朋友	,

“我向你保证，”他在给一位老朋友的信中写道。

- [maɪ] [əʊks] [wɪl] [ˌaʊt'lɑːst][maɪ] ['lɔːɹəlz] ; [ænd; ənd][aɪ] [piːk] [maɪ'self][mɔː(r)][ɒn][maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

'	my	oaks	will	outlast	my	laurels	;	and	I	pique	myself	more	on	my	compositions
-	我的	橡树	将要	坚持到最后	我的	月桂树	;	和	我	激起	我	更多的	在	我的	作品

[fɔː(r); fə(r)][mə'njʊə(r)] ,

for	manure	,
为了	肥料	,

我的橡树将比我的桂冠更长久；而我更以我的肥料配方为傲。

[ðæn; ðən][ɒn]['eni]['ʌðə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [ək'sesəri] .

than	on	any	other	compositions	to	which	I	was	ever	accessory	.
比	在	任何	其他	作品	到	哪个	我	曾是	曾经	配饰	.

比我曾经参与过的任何其他作品都要好。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [greɪt] [pɑːt] ['bædɪnɑːʒ] .

'	This	was	,	of	course	,	in	great	part	badinage	.
-	这	曾是	,	的	课程	,	在	伟大的	部分	玩笑	.

“这当然很大程度上是玩笑话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] , [bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [pleɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

But	he	repeatedly	,	both	in	writing	and	conversation	,	placed	literature
但	他	反复	,	两个都	在	写作	和	对话	,	放置	文学

[bɪ'ləʊ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [prə'feʃnz] ,

below	some	other	professions	,
以下	一些	其他	职业	,

但他在文章和谈话中都反复将文学置于其他一些职业之下。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɪlətri] , [ɒv; əv] [huːz] ['greɪtɪst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði]

and	especially	the	military	,	of	whose	greatest	representative	then	living	,	the
和	尤其	这	军队	,	的	谁	最	代表	然后	活的	,	这

[djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

Duke	of	Wellington	,
公爵	的	惠灵顿	,

尤其是军方，当时在世的最杰出代表是威灵顿公爵。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

his	admiration	knew	no	bounds	.
他的	钦佩	知道	不	界限	.

他对他的钦佩之情溢于言表。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [tuː; tə] ['ren(ə)ldz] ,

'	There	are	two	things	,	'	said	Dr	Johnson	to	Reynolds	,
-	那里	是	二	事物	,	-	说	博士	约翰逊	到	雷诺兹	,

约翰逊博士对雷诺兹说：“有两件事。”

- [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ai][kæn; kən][duː; də] ['veri] [wel] : [wʌn][ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['eni]

'	which	I	am	confident	I	can	do	very	well	:	one	is	an	introduction	to	any
-	哪个	我	是	自信的	我	能	做	非常	出色地	:	一	是	一个	介绍	到	任何

['lɪtərəri] [wɜːk] ,

literary	work	,
文学	工作	,

“我有信心能做得很好：一是任何文学作品的导论，

['steɪtɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kən'teɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst]

stating	what	it	is	to	contain	,	and	how	it	should	be	executed	in	the	most
声明	什么	它	是	到	包含	,	和	如何	它	应该	是	执行	在	这	最多

['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] ;

perfect	manner	;
完美的	方式	;

说明其内容，以及如何以最完美的方式执行；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ['pruːvɪŋ] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] [waɪ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz]

the	other	is	a	conclusion	proving	from	various	causes	why	the	execution	has
这	其他	是	一个	结论	证明	从	各种各样的	原因	为什么	这	执行	有

[nɒt] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

not	been	equal	to	what	the	author	promised	to	himself	and	the	public	.
不是	到过	平等的	到	什么	这	作者	承诺	到	他自己	和	这	民众	.

另一篇结论则从各种原因证明，这部影片的拍摄效果并没有达到作者对自己和公众的承诺。

- [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ]['veri] ['ɒnɪst] ['krɪtɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz]

'	The	Doctor	was	,	on	the	whole	,	a	very	honest	critic	of	his	own	productions
-	这	医生	曾是	,	在	这	所有的	,	一个	非常	诚实的	评论家	的	他的	自己的	作品

.

:

.

总的来说，博士对自己的作品是一位非常诚实的批评者。

- [ai] [ʃəʊd] [hɪm] , - [raɪts] ['bɔzwəl] , - [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

'	I	showed	him	,	'	writes	Boswell	,	'	as	a	curiosity	that	I	had	discovered	,
-	我	显示	他	,	-	写	博斯韦尔	,	-	作为	一个	好奇心	那	我	有	发现	,

博斯韦尔写道："我把它展示给他看，当作我发现的一件奇特的东西。"

[hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['loʊboʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪnɪə] , [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒɒn] ['prɪŋgl] [hæd; həd]

his	translation	of	Lobo's	Account	of	Abyssinia	,	which	Sir	John	Pringle	had
他的	翻译	的	洛博的	帐户	的	阿比西尼亚	,	哪个	先生	约翰	品客薯片	有

[lent] [ˌem 'iː] ,

lent	me	,
借出的	我	,

他翻译的洛博的《阿比西尼亚记述》，是约翰·普林格尔爵士借给我的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

it	being	then	little	known	as	one	of	his	works	.
它	存在	然后	小的	已知	作为	一	的	他的	作品	.

当时它还鲜为人知，并非他的作品之一。

[hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɔː(r)] , " [doʊnt][tɔːk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	said	:	"	Take	no	notice	of	it	,	"	or	,	"	Don't	talk	of	it	.
他	说	:	"	拿	不	注意	的	它	,	"	或者	,	"	不	讲话	的	它	.

他说："不要理会它，"或者，"不要谈论它。"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ðəʊ] [dʌn] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

"	He	seemed	to	think	it	beneath	him	,	though	done	at	six	-	and	-	twenty	.
"	他	似乎	到	思考	它	下面	他	,	尽管	完毕	在	六	-	和	-	二十	.

"他似乎认为这有失身份，尽管他当时已经二十六岁了。"

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] , [sɜː(r)] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [juː; jʊ][trænz'leɪtɪd] [ðɪs] .

I	said	to	him	:	"	Your	style	,	sir	,	is	much	improved	since	you	translated	this	.
我	说	到	他	:	"	你的	风格	,	先生	,	是	很多	改进	自从	你	翻译	这	.

我对他说："先生，自从您翻译了这篇文章之后，您的文风有了很大的提高。"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] : " [sɜː(r)] , [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	He	answered	with	a	sort	of	triumphant	smile	:	"	Sir	,	I	hope	it	is	.	"
"	他	回答	和	一个	种类	的	凯	微笑	:	"	先生	,	我	希望	它	是	.	"

他带着一丝得意的微笑回答道："先生，我希望如此。"

- [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [riːd] [hɪz; ɪz]['aɪriːn][ə'laʊd] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] ,

'	On	one	occasion	,	when	some	person	read	his	Irene	aloud	,	he	left	the	room	,
-	在	一	场合	,	什么时候	一些	人	读	他的	艾琳	大声	,	他	左边	这	房间	,

有一次，当有人朗读他写的《艾琳》时，他离开了房间。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ][bæd] .

saying	he	did	not	think	it	had	been	so	bad	.
说	他	做过	不是	思考	它	有	到过	所以	坏的	.

他说他并不认为情况有那么糟糕。

[rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði]['ræmblə(r)] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -

Reviewing	the	Rambler	late	in	life	,	he	shook	his	head	,	and	said	it	was	'
复习	这	漫步者	晚的	在	生活	,	他	摇晃	他的	头	,	和	说	它	曾是	-

[tuː] ['wɜːdi] .

too	wordy	.
也	冗长	.

晚年重读《漫步者》时，他摇了摇头，说这本书"太啰嗦了"。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] , ['mænli] [self] - ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]

-	A	good	specimen	of	honest	,	manly	self	-	criticism	is	afforded	by	a	letter	of
-	一个	好的	标本	的	诚实的	,	男子气概	自己	-	批评	是	提供	经过	一个	信	的

['sɪdnɪ] [smɪθs] [tuː; tə] ['dʒefrɪ] ,

Sydney	Smith's	to	Jeffrey	,
悉尼	史密斯	到	杰弗里	,

“悉尼·史密斯写给杰弗里的一封信，堪称诚实、男子气概十足的自我批评的典范。”

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [greɪv] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] [tuː]

who	had	written	to	him	complaining	that	he	treated	grave	subjects	in	too
WHO	有	书面	到	他	抱怨	那	他	治疗	严重	主题	在	也

['dʒɒkjələ(r)][ə; eɪ][veɪn] .

jocular	a	vein	.
诙谐	一个	静脉	.

有人曾写信给他，抱怨他以过于玩笑的方式处理严肃的问题。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [ðæt] ['edɪnbrə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [pleɪs] ,

-	You	must	consider	,	-	he	writes	,	-	that	Edinburgh	is	a	very	grave	place	,
-	你	必须	考虑	,	-	他	写	,	-	那	爱丁堡	是	一个	非常	严重	地方	,

他写道：“你必须考虑到，爱丁堡是一个非常严肃的地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .

and	that	you	live	with	philosophers	who	are	very	intolerant	of	nonsense	.
和	那	你	居住	和	哲学家	WHO	是	非常	不宽容	的	废话	.

而且你还和一群对胡说八道非常不宽容的哲学家住在一起。

[aɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lʌndən] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [skɒtʃ] ['mɑːkɪt] ,

I	write	for	the	London	,	not	for	the	Scotch	market	,
我	写	为了	这	伦敦	,	不是	为了	这	苏格兰威士忌	市场	,

我为伦敦市场写作，而不是为苏格兰市场写作。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] [riːd] [maɪ] ['nɒns(ə)ns] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sens] .

and	perhaps	more	people	read	my	nonsense	than	your	sense	.
和	也许	更多的	人们	读	我的	废话	比	你的	感觉	.

或许读我胡言乱语的人比读你写的正经话的人更多。

[ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['dʌlnəs] [ænd; ənd]

The	complaint	was	loud	and	universal	about	the	extreme	dullness	and
这	抱怨	曾是	大声	和	普遍的	关于	这	极端	乏味	和

['lɛŋθinis] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .

lengthiness	of	the	Edinburgh	Review	.
赘言	的	这	爱丁堡	审查	.

人们普遍强烈抱怨《爱丁堡评论》极其枯燥乏味、篇幅冗长。

[tuː] [mʌtʃ] , [aɪ][əd'mɪt] , [wʊd] [nɒt][duː; də][ɒv; əv][maɪ] [staɪl] ;

Too	much	,	I	admit	,	would	not	do	of	my	style	;
也	很多	,	我	承认	,	会	不是	做	的	我的	风格	;

我承认，我的风格不适合过于繁复；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn'laɪvən][ðə; ðɪ] [rɪ'vjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]

but	the	proportion	in	which	it	exists	enlivens	the	Review	,	if	you	appeal	to
但	这	部分	在	哪个	它	存在	活跃	这	审查	,	如果	你	上诉	到

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['pʌblɪk] ,

the	whole	public	,
这	所有的	民众	,

但如果你向全体公众发出呼吁，那么它所占的比例就足以使评论焕发生机。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [greɪv] ['skɑːtʃmən] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . . . .

and	not	to	the	eight	or	ten	grave	Scotchmen	with	whom	you	live	.	.	.	.
和	不是	到	这	八	或者	十	严重	苏格兰人	和	谁	你	居住	.	.	.	.

而不是与你同住的那八九个苏格兰老顽固……

['ɔ:lməʊst] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l][men] [hu:] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vju:] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Almost	**any**	**one**	**of**	**the**	**sensible**	**men**	**who**	**write**	**for**	**the**	**Review**	**could**	**have**
几乎	任何	一	的	这	明智的	男人	WHO	写	为了	这	审查	可以	有

[dʌn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [prə'faʊnd] ['ɑ:tɪk(ə)l][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]

done	**a**	**much**	**wiser**	**and**	**more**	**profound**	**article**	**than**	**I**	**have**	**done**	**upon**	**the**
完毕	一个	很多	更明智	和	更多的	深刻的	文章	比	我	有	完毕	之上	这

[geɪm] [lɔ:z] .

Game	**Laws**	**.**
游戏	法律	.

几乎任何一位为《评论》撰稿的明智人士，都能就狩猎法写出比我更明智、更深刻的文章。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜ:t(ə)n]['nəʊbədi] [wʊd] [əb'teɪn][mɔ:(r)] ['ridər] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	**am**	**quite**	**certain**	**nobody**	**would**	**obtain**	**more**	**readers**	**for**	**his**	**essay**	**on**	**such**	**a**
我	是	相当	肯定	无人	会	获得	更多的	读者	为了	他的	散文	在	这样的	一个

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	**,**
主题	,

我非常肯定，没有人能像他那样，就这个主题撰写出如此多的读者。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ,

and	**I**	**am**	**equally**	**certain**	**that**	**the**	**principles**	**are**	**right**	**,**
和	我	是	同样地	肯定	那	这	原则	是	正确的	,

我同样确信这些原则是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	**that**	**there**	**is**	**no**	**lack**	**of**	**sense**	**in**	**it**	**.**
和	那	那里	是	不	缺少	的	感觉	在	它	.

而且这样做也并非毫无道理。

- [mə'kɔ:li] ['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:md] [kə'rekt]

'	**Macaulay**	**also**	**may**	**be**	**ranked**	**among**	**the**	**writers**	**who**	**have**	**formed**	**correct**
-	麦考利	还	可能	是	排名	之中	这	作家	WHO	有	形成	正确的

['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:ks] .

judgments	**of**	**their**	**own**	**works**	**.**
判决	的	他们的	自己的	作品	.

麦考利也可以被列入对自己作品做出正确评价的作家之列。

- [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , - [hi:; hi] [rəʊt] [wɪð] [greɪt] ['kændə(r)] , [tu:; tə] - ['neɪpɪə(r)] , - ['sevrəl]

'	**I**	**have**	**written**	**,**	**'**	**he**	**wrote**	**with**	**great**	**candour**	**,**	**to**	**Macvey**	**Napier**	**,**	**'**	**several**
-	我	有	书面	,	-	他	写道	和	伟大的	坦率	,	到	-	纳皮尔	,	-	一些

[θɪŋz] [ɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

things	**on**	**historical**	**,**
事物	在	历史	,

"我写过几篇关于历史的文章，"他坦诚地写信给麦克维·纳皮尔说，"

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['mɒrəl] ['kwestʃənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌri:kənˌsɪdə'reɪʃn] , [ai][ˌeɪ 'em]

political	**,**	**and**	**moral**	**questions**	**,**	**of**	**which**	**,**	**on**	**the**	**fullest**	**reconsideration**	**,**	**I**	**am**
政治的	,	和	道德	问题	,	的	哪个	,	在	这	最	重新考虑	,	我	是

[nɒt] [ə'ʃeɪmd] ,

not	**ashamed**	**,**
不是	羞愧	,

政治和道德问题，经过全面反思，我对此并不感到羞愧。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

and	**by**	**which**	**I**	**should**	**be**	**willing**	**to**	**be**	**estimated**	**.**
和	经过	哪个	我	应该	是	愿意的	到	是	估计的	.

而我也乐意接受这样的评价。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɒn]['pəʊətri][ɔ:(r)][ðə; ði][faɪn] [a:ts]

But	I	have	never	written	a	page	of	criticism	on	poetry	or	the	fine	arts
但	我	有	绝不	书面	一个	页	的	批评	在	诗	或者	这	美好的	艺术

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] [bɜ:n] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] .

which	I	would	not	burn	if	I	had	the	power	.
哪个	我	会	不是	烧伤	如果	我	有	这	力量	.

但我写过的每一页关于诗歌或美术的评论文章，如果我有权力，我都会毫不犹豫地烧掉。

[ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'self] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .

I	leave	it	to	yourself	to	make	the	comparison	.
我	离开	它	到	你自己	到	制作	这	比较	.

比较这个问题留给你们自己去思考。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	am	sure	that	on	reflection	you	will	agree	with	me	.
我	是	当然	那	在	反射	你	将要	同意	和	我	.

我相信你仔细想想也会同意我的看法。

['hæzlɪt] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt]['krɪtɪk(ə)l] .

Hazlitt	used	to	say	of	himself	,	“	I	am	nothing	if	not	critical	.
哈兹利特	用过的	到	说	的	他自己	,	“	我	是	没有什么	如果	不是	批判的	.

哈兹利特过去常这样评价自己：“我这个人很爱挑剔。”

” [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪz] [də'rektli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .

”	The	case	with	me	is	directly	the	reverse	.
”	这	案件	和	我	是	直接地	这	撤销	.

“我的情况恰恰相反。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ə'kju:t][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [greɪt] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

I	have	a	strong	and	acute	enjoyment	of	great	works	of	the	imagination	;
我	有	一个	强的	和	急性	享受	的	伟大的	作品	的	这	想像力	;

我非常欣赏伟大的想象作品；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hə'bɪtʃueɪtɪd][maɪ'self][tu:; tə] [dɪ'sekt] [ðem; ðəm] .

but	I	have	never	habituated	myself	to	dissect	them	.
但	我	有	绝不	习惯性的	我	到	解剖	他们	.

但我从未养成过剖析它们的习惯。

- [nɒt] [les] [saʊnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

'	Not	less	sound	was	his	estimate	of	his	great	History	.
-	不是	较少的	声音	曾是	他的	估计	的	他的	伟大的	历史	.

他对自己的伟大历史的评价也同样准确。

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [hi:; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :

A	fortnight	before	its	publication	,	he	wrote	in	his	Diary	:
一个	两星期	前	它是	发布	,	他	写道	在	他的	日记	:

在出版前两周，他在日记中写道：

- [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ɪz] [ðɪs] :

'	The	state	of	my	own	mind	is	this	:
-	这	状态	的	我的	自己的	头脑	是	这	:

我目前的心理状态是这样的：

[wen] [ai][kəm'peə(r)][maɪ] [əʊn] [wɜ:k] [wɪð] [wɒt] [ai][ɪ'mædʒɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

when	I	compare	my	own	work	with	what	I	imagine	history	ought	to	be	,
什么时候	我	比较	我的	自己的	工作	和	什么	我	想象	历史	应该	到	是	,

当我将自己的作品与我设想的历史应有的样子进行比较时，

[ai] [fi:l] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ;

I	feel	dejected	and	ashamed	;
我	感觉	垂头丧气	和	羞愧	;

我感到沮丧和羞愧；

[bʌt; bət] [wen] [ai][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'pjuːt] ,

but	when	I	compare	it	with	some	Histories	which	have	a	high	repute	,
但	什么时候	我	比较	它	和	一些	历史	哪个	有	一个	高的	声誉	,

[ai] [fiːl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

I	feel	re	-	assured	.
我	感觉	关于	-	保证	.

但是，当我把它和一些享有盛誉的历史著作进行比较时，我就放心了。

- [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] { - }

'	At	a	subsequent	{	222	}
-	在	一个	随后的	{	-	}

'在随后的{222}

[steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

stage	of	the	publication
阶段	的	这	发布

出版阶段

, [hiː; hi] [raɪts] : - [ai] ['dɔːdl] ['əʊvə(r)][maɪ] [bʊk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [gʊd] ,

,	he	writes	:	'	I	dawdled	over	my	book	most	of	the	day	,	sometimes	in	good	,
,	他	写	:	-	我	磨蹭	超过	我的	书	最多	的	这	天	,	有时	在	好的	,

他写道："我一整天都在磨蹭着看书，有时看得津津有味，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][bæd] ['spɪrɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	in	bad	spirits	about	it	.
有时	在	坏的	烈酒	关于	它	.

有时为此心情不好。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də] .

On	the	whole	,	I	think	that	it	must	do	.
在	这	所有的	,	我	思考	那	它	必须	做	.

总的来说，我认为应该可以。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [pə'siːv] ,

The	only	competition	,	so	far	as	I	perceive	,
这	仅有的	竞赛	,	所以	远的	作为	我	感知	,

就我目前所见，唯一的竞争对手是

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [dred] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ['vɒljuːmz] .

it	has	to	dread	is	that	of	the	two	former	volumes	.
它	有	到	恐惧	是	那	的	这	二	以前的	卷	.

它最害怕的就是前两卷的内容。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['ʌðə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪljəmz] [reɪn] [ɪz]['aɪðə(r)][səʊ] ['trʌstwɜːði] [ɔː(r)][səʊ]

Certainly	no	other	History	of	William's	reign	is	either	so	trustworthy	or	so
当然	不	其他	历史	的	威廉的	在位	是	任何一个	所以	值得信赖的	或者	所以

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

当然，没有其他任何关于威廉统治时期的历史著作能像这部一样既值得信赖又令人愉悦。

- [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] : - [ai] [lʊkt] [θruː] — — - [es] [tuː] ['vɒljuːmz] .

'	The	following	entry	is	interesting	:	'	I	looked	through	—	—	'	s	two	volumes	.
-	这	下列的	入口	是	有趣的	:	-	我	看起来	通过	—	—	-	s	二	卷	.

以下条目很有意思："我翻阅了——的两卷书。"

[hiː; hi][ɪz] , [ai] [siː] , [æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He	is	,	I	see	,	an	imitator	of	me	.
他	是	,	我	看	,	一个	模仿者	的	我	.

我发现，他是在模仿我。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf] ['mɒd(ə)l] .

But	I	am	a	very	unsafe	model	.
但	我	是	一个	非常	不安全	模型	.

但我是一个非常不安全的模特。

[maɪ]['mænə(r)][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

My	manner	is	,	I	think	,	and	the	world	thinks	,	on	the	whole	a	good	one	;
我的	方式	是	,	我	思考	,	和	这	世界	思考	,	在	这	所有的	一个	好的	一	;

我认为，我的举止总体上是好的，世人也这么认为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bæd]['mænə(r)] [ɪn'diːd] ,

but	it	is	very	near	to	a	bad	manner	indeed	,
但	它	是	非常	靠近	到	一个	坏的	方式	的确	,

但这确实非常接近于一种很没礼貌的行为。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][maɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['iːzəli] ['kɒpid] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

and	those	characteristics	of	my	style	which	are	most	easily	copied	are	the
和	那些	特征	的	我的	风格	哪个	是	最多	容易地	复制	是	这

[məʊst]['kwestʃənəb(ə)l] .

most	questionable	.
最多	值得怀疑	.

而我风格中最容易被模仿的那些特点，也是最值得商榷的。

- [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['raɪtər] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][veɪn][ɑː(r); ə(r)]['æmətə(r)]['poʊəts][ænd; ənd]

'	Of	all	classes	of	writers	,	perhaps	the	most	vain	are	amateur	poets	and
-	的	全部	课程	的	作家	,	也许	这	最多	徒劳	是	业余	诗人	和

[greɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərz] .

great	classical	scholars	.
伟大的	古典	学者们	.

“在所有类型的作家中，也许最虚荣的要数业余诗人和伟大的古典学者了。”

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['saɪrəs]

An	amusing	instance	of	conceit	in	one	of	the	former	class	is	given	in	Cyrus
一个	有趣	实例	的	自负	在	一	的	这	以前的	班级	是	给定	在	赛勒斯

['rɛdɪŋz] [ˌrekə'lekʃnz] .

Redding's	Recollections	.
雷丁的	回忆	.

赛勒斯·雷丁的回忆录中举了一个前一类人自负的有趣例子。

[wʌns] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['koʊltən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['leɪkɑːn] , [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Once	meeting	with	Colton	,	the	author	of	Lacon	,	they	entered	into	conversation	,
一次	会议	和	科尔顿	,	这	作者	的	拉孔	,	他们	进入	进入	对话	,

与拉孔的作者科尔顿见面后，他们开始交谈。

[ænd; ənd]['koʊltən][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	Colton	invited	him	to	his	house	,
和	科尔顿	受邀	他	到	他的	房子	,

于是科尔顿邀请他去自己家。

[ænd; ənd][kwəʊtid] ['meni] [laɪnz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [kɔːld] [hɪ'pɒkrəsi] .

and	quoted	many	lines	from	a	poem	he	was	composing	called	Hypocrisy	.
和	引	许多	线条	从	一个	诗	他	曾是	构成	称为	虚伪	.

他还引用了他正在创作的一首名为《虚伪》的诗中的许多诗句。

- [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [laɪnz][ɒv; əv][pəʊp][mɔː(r)] [juː'fɑːnɪkəl] [ðæn; ðən]

'	Now	,	'	said	he	,	'	do	you	think	any	lines	of	Pope	more	euphonical	than
-	现在	,	-	说	他	,	-	做	你	思考	任何	线条	的	教皇	更多的	悦耳的	比

[ðiːz] ?

these	?
这些	?

“那么，”他说，“你认为蒲柏的诗句中还有比这些更悦耳动听的吗？”

- [hɪz; ɪz] [kən'si:t] [æt; ət][fɜ:st] [sə'praɪzd] ['redɪŋ] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:k] [saɪd] , [hi:; hi] ['flætəd]
' His conceit at first surprised Redding ; but seeing his weak side , he flattered
- 他的 自负 在 第一的 惊讶 雷丁 ; 但 看到 他的 虚弱的 边 , 他 受宠若惊
[hɪm] .
him .
他 .

"他的自负起初让雷丁感到惊讶；但看到他的弱点，雷丁便奉承了他。"

- ['ri:əli] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] - — —
' Really , they are very good , and very like ' — —
- 真的 , 他们 是 非常 好的 , 和 非常 喜欢 - — —

"真的，他们非常好，而且非常喜欢。"——

- [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] ; [aɪ] [θɪŋk] [ði:z] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][aɪ] [raɪt] ['vɜ:rsəz][ɒv; əv][sʌm; səm]['merɪt] .
' There , sir ; I think these will convince you I write verses of some merit .
- 那里 , 先生 ; 我 思考 这些 将要 说服 你 我 写 诗句 的 一些 优点 .

"先生，我想这些诗足以让您相信我写的诗还是有一些可取之处的。"

- [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['æmətə(r)]['vɜ:sɪfaɪə(r)] [hu:m] ['tɒməs] ['deɪvɪdsn] ,
' This anecdote reminds one of a certain amateur versifier whom Thomas Davidson ,
- 这 轶事 提醒 一 的 一个 肯定 业余 诗歌创作者 谁 托马斯 戴维森 ,
[ðə; ði] - ['skɒtɪʃ] [prə'beɪʃənə(r)] ,
the ' Scottish Probationer ,
这 - 苏格兰 缓刑犯 ,

"这个轶事让人想起一位业余诗人，他就是'苏格兰见习诗人'托马斯·戴维森。"

- [wʌns] [met] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,
' once met with in his peregrinations ,
- 一次 遇见 和 在 他的 游历 ,

' 在他游历途中曾遇到过，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ɔ:dɪtə(r)] [lɒŋ] ['poʊəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
who used to read to his suffering auditor long poems of his own composition
WHO 用过的 到 读 到 他的 痛苦 审计员 长的 诗歌 的 他的 自己的 作品
.
:
·

他过去常常给痛苦的听众朗读自己创作的长诗。

[wen] ['deɪvɪdsn] [dɪd] ['vaɪələns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['preɪzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
When Davidson did violence to his conscience by praising any of them , the
什么时候 戴维森 做过 暴力 到 他的 良心 经过 赞扬 任何 的 他们 , 这
[ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [kəm'pleɪsntli] [ri'mɑ:k] :
poetaster complacently remarked :
诗人 自满地 评论 :

当戴维森违背良心赞扬他们中的任何一位时，这位蹩脚诗人便沾沾自喜地说道：

- [jes] , [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] .
' Yes , it's capital .
- 是的 , 它是 首都 .

"是的，这是资本。"

- [haʊ] ['dɪfrəntli] ['pjʊəraɪl]['vænəti][laɪk] [ðɪs] [ə'fekts] [wʌn] ,
' How differently puerile vanity like this affects one ,
- 如何 不同 幼稚的 虚荣 喜欢 这 影响 一 ,

"这种幼稚的虚荣心对不同人的影响是多么不同啊....."

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [wɜ:dz] [sʌm; səm] [greɪt] ['raɪtər] [hæv; həv] [ju:st] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:ks] .
from the lofty words some great writers have used of their own works .
从 这 高远 字 一些 伟大的 作家 有 用过的 的 他们的 自己的 作品 .

出自一些伟大作家对自己作品的华丽辞藻。

[haʊ] [faɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv]['beɪkən] : - [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

How	fine	,	for	example	,	is	the	address	of	Bacon	:	'	Those	are	the
如何	美好的	,	为了	例子	,	是	这	地址	的	熏肉	:	-	那些	是	这

[ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ɒv; əv] ['vɛrʊləm] ,

Meditations	of	Francis	of	Verulam	,
冥想	的	弗朗西斯	的	维鲁拉姆	,

例如，培根的这段话多么精彩："那是弗鲁拉姆的弗朗西斯的沉思录"，

[wɪtʃ] [ðæt] [pɒ'sterətɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] , [hiː; hi] [diːmd] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

which	that	posterity	should	be	possessed	of	,	he	deemed	their	interest	.
哪个	那	后人	应该	是	拥有	的	,	他	被认为	他们的	兴趣	.

他认为，后代应该拥有这些东西，这才是他们的利益所在。

- ['hɒrəs] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][əʊds] , [sez] [ɒv; əv][hɪm'self] :

'	Horace	,	in	one	of	his	finest	odes	,	says	of	himself	:
-	贺拉斯	,	在	一	的	他的	最好的	颂歌	,	说道	的	他自己	:

贺拉斯在他最优秀的颂歌之一中这样评价自己：

- [aɪ][hæv; həv] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][ðæn; ðən][brɑːs] ,

'	I	have	erected	a	monument	more	durable	than	brass	,
-	我	有	竖立	一个	纪念碑	更多的	耐用的	比	黄铜	,

"我竖立了一座比黄铜更坚固的纪念碑，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɒfti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːgl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

and	more	lofty	than	the	regal	height	of	the	pyramids	.
和	更多的	高远	比	这	尊贵	高度	的	这	金字塔	.

比雄伟的金字塔还要高耸入云。

- [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [streɪn] , ['ʃeɪkˌspɪər] [raɪts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] :

'	In	a	similar	strain	,	Shakspeare	writes	in	one	of	his	sonnets	:
-	在	一个	相似的	拉紧	,	莎士比亚	写	在	一	的	他的	十四行诗	:

莎士比亚在他的十四行诗中也以类似的笔调写道：

[nɒt] ['mɑːb(ə)l] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɔnjumənts]

Not	marble	,	nor	the	gilded	monuments
不是	大理石	,	也不	这	镀金	纪念碑

既不是大理石，也不是镀金的纪念碑。

[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðɪs] ['lɒfti] [raɪm] ;

Of	princes	,	shall	outlive	this	lofty	rhyme	;
的	王子们	,	将	活得更久	这	高远	韵	;

诸位王子，将比这首高雅的韵律流传更久；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [mɔː(r)] [braɪt] [ɪn] [ðiːz] ['kɒntents]

But	you	shall	shine	more	bright	in	these	contents
但	你	将	闪耀	更多的	明亮的	在	这些	内容

但你将在这些内容中更加闪耀。

[ðæn; ðən] [ʌn'swept] [stəʊn] , [biˈsmiə] [wɪð] ['slʌtɪʃ] [taɪm] .

Than	unswept	stone	,	besmeared	with	sluttish	time	.
比	未清扫的	石头	,	涂抹	和	放荡的	时间	.

比未经清扫的石头还要脏，沾满了放荡不羁的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði]['ænɪkdoʊts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	fail	us	to	repeat	all	the	anecdotes	that	might	be	told	of	the
它	会	失败	我们	到	重复	全部	这	轶事	那	可能	是	讲述	的	这

['vænətɪ][ɒv; əv] ['skɑːlərz] .

vanity	of	scholars	.
虚荣	的	学者们	.

我们无法一一复述学者们虚荣心的所有轶事。

['rɪtʃəd] ['bentli] ,
Richard **Bentley** **,**
理查德 宾利 ,

理查德·本特利

[hu:m] [mə'kɔ:li] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skɒlə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['jʊərəp] [sɪns] [ðə; ði]
whom **Macaulay** **calls** **the** **greatest** **scholar** **that** **has** **appeared** **in** **Europe** **since** **the**
谁 麦考利 呼叫 这 最 学者 那 有 出现 在 欧洲 自从 这
[rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,
revival **of** **learning** **,**
复兴 的 学习 ,

麦考利称他为自学术复兴以来欧洲出现的最伟大的学者，

['ɔ:lweɪz] [spəʊk] , [rəʊt] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] [ðə; ði]
always **spoke** **,** **wrote** **,** **and** **acted** **as** **if** **he** **considered** **a** **great** **scholar** **the**
总是 辐 , 写道 , 和 行动 作为 如果 他 经过考虑的 一个 伟大的 学者 这
['greɪtɪst] [ɒv; əv] [men] .
greatest **of** **men** **.**
最 的 男人 .

他说话、写作和行事总是像他认为伟大的学者是最伟大的人一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
In **the** **preface** **to** **his** **edition** **of** **Horace** **,**
在 这 前言 到 他的 版 的 贺拉斯 ,

在他编辑的贺拉斯作品集的前言中，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] ['krɪtɪk] ,
he **describes** **at** **some** **length** **the** **characteristics** **of** **the** **ideal** **critic** **,**
他 描述 在 一些 长度 这 特征 的 这 理想的 评论家 ,

他用相当长的篇幅描述了理想评论家的特征，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðæt] ['mɒd(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and **pretty** **plainly** **indicates** **that** **he** **regarded** **himself** **as** **that** **model** **individual** **.**
和 漂亮的 显然 表示 那 他 认为 他自己 作为 那 模型 个人 .

这很明确地表明他认为自己是那种模范人物。

[ɪf] , [ɪn] ['skɒləʃɪp] , ['sæmjʊəl] [pɑ:(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] ['bentli] , [hɪz; ɪz] ['vænəti] [wɒz; wəz]
If **,** **in** **scholarship** **,** **Samuel** **Parr** **was** **inferior** **to** **Bentley** **,** **his** **vanity** **was**
如果 , 在 奖学金 , 塞缪尔 帕尔 曾是 下 到 宾利 , 他的 虚荣 曾是
[æt; ət] [li:st] ['i:kwəli] [kə'lɒs(ə)l] .
at **least** **equally** **colossal** **.**
在 至少 同样地 庞大 .

如果说塞缪尔·帕尔在学术上不如本特利，那么他的虚荣心至少也同样惊人。

- ['ʃepəd] , - [hi:; hi] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , - [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] ['skɑ:lərz]
' **Shepherd** **,** **'** **he** **once** **said** **to** **one** **of** **his** **friends** **,** **'** **the** **age** **of** **great** **scholars**
- 牧羊人 , - 他 一次 说 到 一 的 他的 朋友们 , - 这 年龄 的 伟大的 学者们
[ɪz] [pɑ:st] .
is **past** **.**
是 过去的 .

“谢泼德，”他曾对他的一个朋友说，“伟大学者的时代已经过去了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] [men] . -
I **am** **the** **only** **one** **now** **remaining** **of** **that** **race** **of** **men** **.** **'**
我 是 这 仅有的 一 现在 其余的 的 那 种族 的 男人 . -

如今，那一族只剩下我一个了。

- [nəʊ] [mænz] [hɔ:s] ['kæriz] [mɔ:(r)] ['lætɪn] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
' **No** **man's** **horse** **carries** **more** **Latin** **than** **mine** **,**
- 不 男人的 马 携带 更多的 拉丁 比 矿 ,

“没有哪匹马比我的马更精通拉丁语。”

- [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] ['raɪdɪŋ] .

'	he	one	day	observed	to	an	acquaintance	with	whom	he	was	out	riding	.
-	他	一	天	观察到	到	一个	熟人	和	谁	他	曾是	出去	骑术	.

有一天，他与一位熟人一起骑马时，突然说道。

[ɪn] ['sɪgnəl] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ðiːz] [tuː] [ˈwəːði] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz]

In	signal	contrast	to	the	opinions	these	two	worthies	entertained	of	themselves
在	信号	对比	到	这	意见	这些	二	值得尊敬的人	娱乐	的	他们自己

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɪtʃ] ['pɔː.sən] ,

was	the	verdict	which	Porson	,
曾是	这	判决	哪个	波尔森	,

与这两位德高望重之人对自己的看法截然相反的是波尔森的判决：

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [griːk] ['skɒlə(r)] ['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [siːn] , [pɑːst] [ɒn] [hɪmˈself] .

the	greatest	Greek	scholar	England	has	seen	,	passed	on	himself	.
这	最	希腊语	学者	英格兰	有	已见	,	通过了	在	他自己	.

英国历史上最伟大的希腊学者去世了。

['biːɪŋ] [wʌns] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈdjuːst] [səʊ]['lɪt(ə)l][əˈrɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

Being	once	asked	why	he	had	produced	so	little	original	matter	,	he	replied	:
存在	一次	问	为什么	他	有	生产	所以	小的	原来的	事情	,	他	回复	:

有人曾问他为什么原创作品如此之少，他回答说：

- [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] ['enɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]

'	I	doubt	if	I	could	produce	any	original	work	which	could	command	the	attention
-	我	怀疑	如果	我	可以	生产	任何	原来的	工作	哪个	可以	命令	这	注意力

[ɒv; əv] [pɒˈsterətɪ] .

of	posterity	.
的	后人	.

“我怀疑我是否能够创作出任何能够引起后世关注的原创作品。”

[aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][maɪ][nəʊts] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ɪf] ,

I	can	only	be	known	by	my	notes	;	and	I	am	quite	satisfied	if	,
我	能	仅有的	是	已知	经过	我的	笔记	;	和	我	是	相当	使满意	如果	,

只有通过我的笔记才能了解我；如果这样，我就很满足了。

[θriː] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [hens] ,

three	hundred	years	hence	,
三	百	年	因此	,

三百年后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ðæt] [wʌn]['pɔː.sən][lɪvd; 'laɪvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

it	shall	be	said	that	one	Porson	lived	towards	the	close	of	the	eighteenth
它	将	是	说	那	一	波尔森	居住地	向	这	关闭	的	这	第十八

['sentʃəri] [huː] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][juːˈrɪpədiːz] .

century	who	did	a	good	deal	for	the	text	of	Euripides	.
世纪	WHO	做过	一个	好的	交易	为了	这	文本	的	欧里庇得斯	.

值得一提的是，十八世纪末有一位名叫波尔松的人，他对欧里庇得斯的文本做出了很大的贡献。

- ['berid] [əˈlaɪv] .

'	BURIED	ALIVE	.
-	埋葬	活	.

活埋。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [kəˈlæmɪtiz] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] ['mɔːt(ə)l][mæn] ,

Of	all	the	horrible	and	appalling	calamities	that	can	befall	mortal	man	,
的	全部	这	可怕	和	令人震惊	灾难	那	能	降临	凡人	男人	,

在凡人可能遭遇的所有可怕灾难中，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [nʌn] [mɔː(r)] ['gɑːstlɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [əˈlaɪv] ,

we	can	imagine	none	more	ghastly	than	that	of	being	buried	alive	,
我们	能	想象	没有任何	更多的	阴森	比	那	的	存在	埋葬	活	,

我们能想象到的最可怕的事情莫过于被活埋了。

[ænd; ənd] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['rekɔːdz] [hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	well	authenticated	records	have	placed	beyond	a	doubt	that	it	has
和	出色地	已验证	记录	有	放置	超过	一个	怀疑	那	它	有

[ə'keɪʒnəli] ['hæpənd] .

occasionally	happened	.
偶尔	发生	.

确凿的记录已经无可辩驳地证明，这种情况偶尔确实发生过。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [rɪŋ] , [kʌt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][baɪ] ['mɪdnaɪt]

The	case	of	the	lady	whose	ring	,	cut	from	her	finger	by	midnight
这	案件	的	这	女士	谁	戒指	,	切	从	她	手指	经过	午夜

['vaɪələɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] ,

violators	of	her	tomb	,
违规者	的	她	墓	,

那位女士的戒指被午夜盗墓者从手指上割了下来，这起案件.....

[wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] , [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n]

was	the	means	of	saving	her	from	a	dreadful	fate	,	has	been	often
曾是	这	方法	的	保存	她	从	一个	可怕	命运	,	有	到过	经常

[təʊld] .

told	.
讲述	.

人们常说，这是让她免于可怕命运的办法。

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['dɑːktər; draɪv][el] — — , [bɔːn] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

Her	son	,	the	eminent	Dr	L	—	—	,	born	many	years	after	his	mother
她	儿子	,	这	杰出	博士	L	—	—	,	出生	许多	年	后	他的	母亲

[hæd; həd] [biːn] ['berid] ,

had	been	buried	,
有	到过	埋葬	,

她的儿子，著名医生L——，出生在她母亲下葬多年之后。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

was	the	physician	and	friend	of	the	family	of	the	writer	,
曾是	这	医生	和	朋友	的	这	家庭	的	这	作家	,

他是这位作家的家人的医生兼朋友。

[wʌn][ɒv; əv] [huːz] ['ɜːlɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪz][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]

one	of	whose	earliest	recollections	is	the	hearing	the	story	from	the	lips	of
一	的	谁	最早	回忆	是	这	听力	这	故事	从	这	嘴唇	的

[æn; ən][eɪdʒd] ['relətɪv] ,

an	aged	relative	,
一个	老年人	相对的	,

他最早的记忆之一，就是从一位年长的亲戚口中听到这个故事。

[waɪl] ['fɔːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] ['lɪsnər] ['gæðəd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

while	forming	one	of	a	group	of	small	listeners	gathered	round	and	hanging
尽管	成型	一	的	一个	团体	的	小的	听众	聚集	圆形的	和	绞刑

[wɪð] - ['beɪtɪd] [breθ] [ɒn][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

with	-	bated	breath	on	the	narration	.
和	-	被	气息	在	这	旁白	.

一群围坐在一起的小听众屏息凝神地听着叙述。

['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz] [təʊld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

Children	love	to	have	the	same	stories	told	over	and	over	again	in	the
孩子们	爱	到	有	这	相同的	故事	讲述	超过	和	超过	再次	在	这

[seɪm] [wɜːdz] .

same	words	.
相同的	字	.

孩子们喜欢一遍又一遍地听同样的故事，用同样的措辞。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [θril] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

They	like	to	know	what	is	coming	—	to	watch	with	thrills	of	expectation	for
他们	喜欢	到	知道	什么	是	未来	—	到	手表	和	刺激	的	期待	为了

[iːtʃ] ['diːteɪl] .

each	detail	.
每个	细节	.

他们喜欢知道接下来会发生什么——带着兴奋和期待的心情观看每一个细节。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diːteɪlz] , ['græfɪkli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri]

And	these	details	,	graphically	given	by	one	who	had	them	from	the	very
和	这些	细节	,	图形化	给定	经过	一	WHO	有	他们	从	这	非常

['æktəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siːn] ,

actors	in	the	scene	,
演员	在	这	场景	,

这些细节，是由一位从当时的演员那里获得这些信息的人生动地描述的。

[wɜː(r); wə(r)] [wɪəd] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] .

were	weird	and	vivid	.
是	诡异的	和	生动	.

既怪异又生动。

[ðə; ðɪ] [vɔːlt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgə(r)] — [ðə; ðɪ] ['gɑːstli] ['terə(r)] [ɒv; əv]

The	vault	at	midnight	—	the	cutting	off	of	the	finger	—	the	ghastly	terror	of
这	金库	在	午夜	—	这	切割	离开	的	这	手指	—	这	阴森	恐怖	的

[ðə; ðɪ] ['rʌfiən] ,

the	ruffians	,
这	恶棍	,

午夜的密室——砍断手指——恶棍们的可怕恐怖，

[wen] [ðə; ðɪ] [ded] ['wʊmən] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊ] — [ðə; ðɪ]

when	the	dead	woman	sat	up	in	her	coffin	and	blood	began	to	flow	—	the
什么时候	这	死的	女士	卫星	向上	在	她	棺材	和	血	开始	到	流动	—	这

[fə'mɪliə(r)] [nɒk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

familiar	knock	coming	to	the	house	-	door	in	the	dead	of	night	,
熟悉的	敲	未来	到	这	房子	-	门	在	这	死的	的	夜晚	,

当死去的女人在棺材里坐起来，鲜血开始流淌时——深夜里，熟悉的敲门声响起。

[hɜːd] [baɪ] ['terɪfaɪd] [meɪdz] , [huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪstrəsɪz] [gəʊst] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['berid] [ðeə(r)]

heard	by	terrified	maids	,	who	,	thinking	their	mistress's	ghost	was	there	,	buried	their
听到	经过	恐惧	女佣	,	WHO	,	思维	他们的	情妇的	鬼	曾是	那里	,	埋葬	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

惊恐的女仆们听到了这声音，以为是女主人的鬼魂出现了，纷纷掩面而泣。

[tremblɪŋ] , [ɪn] [ðeə(r)] ['piləuz] .

trembling	,	in	their	pillows	.
发抖	,	在	他们的	枕头	.

她们在枕头里颤抖着。

[ðə; ðɪ] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] ['sliːpləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːf] , [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

The	bereaved	husband	lying	sleepless	in	his	grief	,	heard	it	too	,	and	started
这	丧亲者	丈夫	说谎	失眠	在	他的	悲伤	,	听到	它	也	,	和	开始

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

at	the	sound	.
在	这	声音	.

悲痛欲绝、彻夜难眠的丈夫也听到了这声音，被吓了一跳。

- [ɪf] [maɪ][dɪə(r)][waɪf][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gɒn] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]

'	If	my	dear	wife	were	not	gone	,	'	he	thought	,	'	I	should	say	that	was
-	如果	我的	亲爱的	妻子	是	不是	已消失	,	-	他	想法	,	-	我	应该	说	那	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [nɒk] ;

her	knock	;
她	敲	;

“如果我亲爱的妻子没有离开，”他想，“我会说那是她的敲门声；

- [ænd; ənd] [wen] , [mɔː(r)] ['feɪntli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [smət] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

'	and	when	,	more	faintly	,	it	again	smote	his	ear	,
-	和	什么时候	,	更多的	淡淡的	,	它	再次	猛击	他的	耳朵	,

“然后，声音更轻了些，再次击中了他的耳朵。”

['raɪzɪŋ][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]

rising	at	last	and	going	to	the	door	,	he	was	confronted	by	the
上升	在	最后的	和	去	到	这	门	,	他	曾是	面对	经过	这

[rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['wʊmən] .

resuscitated	woman	.
复苏	女士	.

他终于起身走向门口，却发现那名已经苏醒过来的女子正站在门口。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

All	this	was	listened	to	with	an	interest	intensified	by	the	fact	of	its	being
全部	这	曾是	听着	到	和	一个	兴趣	加强	经过	这	事实	的	它是	存在

[truː] .

true	.
真的	.

这一切都引起了大家的极大兴趣，因为这些话都是真的。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)]['stɔːri][ɪz]

A	curious	coincidence	respecting	this	event	is	that	an	exactly	similar	story	is
一个	好奇的	巧合	尊重	这	事件	是	那	一个	确切地	相似的	故事	是

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [maʊnt] - ['ɛdʒkəm] .

recorded	in	the	annals	of	the	family	of	the	Earls	of	Mount	-	Edgcumbe	.
记录	在	这	志	的	这	家庭	的	这	伯爵	的	山	-	埃奇科姆	.

关于这件事，一个奇怪的巧合是，在埃奇科姆山伯爵家族的编年史中，记载着一个完全相同的故事。

[ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['ɛdʒkəm] , [kri'eɪtɪd] [fɜːst]['bærən][ɪn]

In	them	we	read	that	the	mother	of	Richard	Edgcumbe	,	created	first	Baron	in
在	他们	我们	读	那	这	母亲	的	理查德	埃奇科姆	,	创建	第一的	男爵	在

- ,

1742	,
-	,

从这些记载中我们读到，理查德·埃奇科姆（Richard Edgcumbe）的母亲，于1742年被册封为第一代男爵，

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [daɪd] , [ə'pærəntli] , [æt; ət][ðeə(r)] [siːt] ,

being	at	the	time	young	and	childless	,	died	,	apparently	,	at	their	seat	,
存在	在	这	时间	年轻的	和	无子女	,	死亡	,	显然	,	在	他们的	座位	,

- , [nɪə(r)] ['plɪməθ] .

Cothele	,	near	Plymouth	.
-	,	靠近	普利茅斯	.

当时他年轻无子，显然是在他们的住所科特尔（位于普利茅斯附近）去世的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ;

She	was	buried	with	a	valuable	ring	on	her	finger	;
她	曾是	埋葬	和	一个	有价值的	戒指	在	她	手指	;

她下葬时手指上戴着一枚贵重的戒指；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ðɪs] [ɒf] [baɪ]['vaɪələɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

and	the	cutting	this	off	by	violators	of	the	tomb	,	as	in	the	case	of
和	这	切割	这	离开	经过	违规者	的	这	墓	,	作为	在	这	案件	的

['mɪsɪz][el] — — ,

Mrs	L	—	—	,
太太	L	—	—	,

而盗墓者切断墓穴的行为，就像L——夫人的案例一样，

[rɪ'stɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

restored	her	to	consciousness	.
恢复	她	到	意识	.

让她恢复了意识。

[faɪv] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] .

Five	years	afterwards	,	she	gave	birth	to	a	son	.
五	年	然后	,	她	给予	出生	到	一个	儿子	.

五年后，她生下了一个儿子。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ə'laɪv] [ə'kɜ:d] [æt; ət] [kæm'breɪ] , [ɪn] [frɑ:ns] .

In	the	year	1838	,	a	remarkable	instance	of	burying	alive	occurred	at	Cambray	,	in	France	.
在	这	年	-	,	一个	卓越	实例	的	埋葬	活	发生	在	坎布雷	,	在	法国	.

1838年，法国康布雷发生了一起骇人听闻的活埋事件。

[em] . - , [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] - , [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ,

M	.	Marbois	,	a	farmer	residing	at	Sisoy	,	in	that	neighbourhood	,	had	reared	a	large	family	,
M	.	-	,	一个	农民	居住	在	-	,	在	那	邻里	,	有	饲养	一个	大的	家庭	,

马尔布瓦先生是一位住在附近锡索伊的农民，他养育了一个大家庭。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] , [welθ] { - }

and	acquired	by	his	industry	and	good	conduct	,	wealth	{	223	}
和	获得	经过	他的	行业	和	好的	执行	,	财富	{	-	}

并通过他的勤奋和良好品行获得了财富{223}

[ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['prɪnsəp(ə)l] ['tʃɜ:tʃwɔ:dn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['depjuti] - [meə(r)] .

consideration	,	so	that	he	was	chosen	principal	churchwarden	of	his	parish	,	and	appointed	deputy	-	mayor	.
考虑	,	所以	那	他	曾是	选定	主要的	教堂执事	的	他的	教区	,	和	任命	副	-	市长	.

并因此被选为教区首席教堂执事，并被任命为副市长。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	had	lived	in	harmony	with	his	family	,
他	有	居住地	在	和谐	和	他的	家庭	,

他与家人相处融洽。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wɪʃt] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

until	the	subject	of	a	marriage	his	eldest	son	wished	to	contract	,
直到	这	主题	的	一个	婚姻	他的	长子	儿子	希望	到	合同	,

直到他长子想要缔结的婚约出现为止，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɒn] [fɪəs] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [bɪ'twi:n]

became	**the**	**cause**	**of**	**a**	**quarrel**	**,**	**and**	**brought**	**on**	**fierce**	**disputes**	**between**
成为	这	原因	的	一个	争吵	,	和	带来	在	凶猛的	争议	之间

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

him	**and**	**his**	**children**	**.**
他	和	他的	孩子们	.

这引发了争吵，导致他与子女之间发生了激烈的争执。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] ; [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm]['fræntɪk] ; [ænd; ənd][ɒn]

Marbois	**was**	**a**	**man**	**of**	**violent**	**passions**	**;**	**opposition**	**made**	**him**	**frantic**	**;**	**and**	**on**
-	曾是	一个	男人	的	暴力	激情	;	反对	制成	他	疯狂的	;	和	在

[wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

one	**occasion**	**,**
一	场合	,

马尔布瓦是个性情暴烈的人；反对会让他变得疯狂；有一次，

[wen] [ðə; ði][dɪ'spju:t][ræn]['haɪə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

when	**the**	**dispute**	**ran**	**higher**	**than**	**usual**	**,**
什么时候	这	争议	跑	更高	比	通常	,

当争端比平时更加激烈时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n]

he	**became**	**so**	**infuriated**	**that**	**he**	**rose**	**up**	**and**	**pronounced**	**a**	**fearful**	**malediction**
他	成为	所以	愤怒的	那	他	玫瑰	向上	和	发音	一个	可怕	诅咒

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

upon	**his**	**family**	**.**
之上	他的	家庭	.

他怒不可遏，站起身来，对他的家人发出可怕的诅咒。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:dz] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ['sʌd(ə)nli]

No	**sooner**	**had**	**the**	**words**	**passed**	**his**	**lips**	**,**	**than**	**his**	**whole**	**frame**	**suddenly**
不	很快	有	这	字	通过了	他的	嘴唇	,	比	他的	所有的	框架	突然

[kə'læpst] ;

collapsed	**;**
倒塌	;

话音刚落，他整个人就突然瘫倒在地；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stɪfənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]

his	**face**	**grew**	**livid**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**,**	**his**	**limbs**	**stiffened**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**to**	**the**
他的	脸	生长	铁青	,	他的	眼睛	固定的	,	他的	四肢	僵硬	,	和	他	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他脸色变得通红，双眼呆滞，四肢僵硬，然后倒在了地上。

['medɪk(ə)l][eɪd][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [pʌl'seɪʃn] [hæd; həd] [si:st] .

Medical	**aid**	**was**	**called**	**in**	**;**	**but**	**all**	**pulsation**	**had**	**ceased**	**.**
医疗的	援助	曾是	称为	在	;	但	全部	脉动	有	停止	.

医护人员赶到后，发现患者已经停止了脉搏跳动。

[su:n] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [kəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [prə'naʊnst] — [ðə; ði]

Soon	**the**	**body**	**became**	**cold**	**,**	**and**	**his**	**death**	**was**	**decidedly**	**pronounced**	**—**	**the**
很快	这	身体	成为	寒冷的	,	和	他的	死亡	曾是	绝对地	发音	—	这

[kɔ:z] ,

cause	**,**
原因	,

不久，尸体便变得冰冷，他的死亡被明确宣告——死因是……

[ə; eɪ] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:rts] ['ækʃ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ]['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] .

a	**stoppage**	**of**	**the**	**heart's**	**action**	**produced**	**by**	**violent**	**excitement**	**.**
一个	停止	的	这	心脏的	行动	生产	经过	暴力	激动	.

剧烈兴奋导致的心脏骤停。

[ðɪs] [ə'kɜ:d] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 16th [ðə; ði] [ɪn'tɜ:mənt] [tʊk]
This **occurred** **on** **the** **13th** **of** **January** **;** **and** **on** **the** **16th** **the** **interment** **took**
这 发生 在 这 13th 的 一月 ; 和 在 这 16th 这 安葬 采取
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

此事发生在1月13日；1月16日举行了葬礼。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [frɒst] ,
There **had** **been** **a** **severe** **frost** **,**
那里 有 到过 一个 严重 霜 ,

当时曾发生过严重的霜冻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [greɪv] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]
and **the** **extreme** **hardness** **of** **the** **ground** **prevented** **the** **grave** **from** **being**
和 这 极端 硬度 的 这 地面 阻止 这 严重 从 存在
['prɒpəli] [dʌg] .
properly **dug** **.**
适当地 挖 .

地面极其坚硬，导致墓穴无法正常挖掘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [left] ['ʃæləʊ] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['di:pənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði]
It **was** **therefore** **left** **shallow** **,** **with** **the** **intention** **of** **deepening** **it** **when** **the**
它 曾是 所以 左边 浅的 , 和 这 意图 的 加深 它 什么时候 这
[θɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
thaw **should** **come** **.**
解冻 应该 来 .

因此，当时只挖了很浅的沟，打算等到冰雪融化时再加深。

[baɪ][ðə; ði] 23d [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] ['sɔfənd] ,
By **the** **23d** **the** **ground** **became** **sufficiently** **softened** **,**
经过 这 23d 这 地面 成为 足够 软化 ,

到23日，地面已经足够松软了。

[ænd; ənd][men][wɜ:(r); wə(r)][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [greɪv] .
and **men** **were** **set** **to** **work** **to** **raise** **the** **body** **and** **finish** **the** **grave** **.**
和 男人 是 放 到 工作 到 增加 这 身体 和 结束 这 严重 .

于是男人们开始动工，将尸体挖出并完成墓穴的建造。

[ɒn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kɒfɪn] , [ðeɪ] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ɒn] ['lɪsənɪŋ]
On **lifting** **the** **coffin** **,** **they** **fancied** **that** **they** **heard** **a** **sigh** **,** **and** **on** **listening**
在 举重 这 棺材 , 他们 幻想 那 他们 听到 一个 叹 , 和 在 聆听
[ə'tentɪvli] ,
attentively **,**
认真地 ,

抬起棺材时，他们似乎听到了一声叹息，仔细聆听后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'pi:tɪd] .
they **found** **the** **sounds** **of** **life** **repeated** **.**
他们 成立 这 声音 的 生活 重复 .

他们发现生活中的声音不断重复出现。

['breɪkɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
Breaking **open** **the** **coffin** **,**
打破 打开 这 棺材 ,

撬开棺材，

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [feɪnt] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pʌl'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

and	perceiving	that	faint	actions	of	pulsation	and	respiration	were	going
和	感知	那	头晕的	行动	的	脉动	和	呼吸	是	去

[ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] ,

on	to	a	certain	extent	,
在	到	一个	肯定	程度	,

并察觉到微弱的脉搏和呼吸活动仍在进行，程度上，

[ðə; ði] [men] ['hʌrid] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɒktə(r)] ,

the	men	hurried	off	with	the	body	to	the	house	of	the	parish	doctor	,
这	男人	慌忙	离开	和	这	身体	到	这	房子	的	这	教区	医生	,

男人们抬着尸体匆匆赶往教区医生的家中。

[baɪ] [hu:z] ['efəts] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

by	whose	efforts	Marbois	was	at	last	restored	to	consciousness	.
经过	谁	努力	-	曾是	在	最后的	恢复	到	意识	.

在他的努力下，马尔布瓦最终恢复了意识。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [mæn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [hi:; hi]

When	the	resuscitated	man	was	able	to	recall	what	had	taken	place	,	he
什么时候	这	复苏	男人	曾是	有能力的	到	记起	什么	有	已采取	地方	,	他

[bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

became	overwhelmed	with	contrition	,
成为	不堪重负	和	忏悔	,

当这名被救醒的男子能够回忆起发生的事情时，他感到无比懊悔。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:vd]

regarding	the	fate	from	which	he	so	narrowly	escaped	as	the	deserved
关于	这	命运	从	哪个	他	所以	勉强	逃脱	作为	这	应得的

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] .

punishment	of	his	sin	.
惩罚	的	他的	罪	.

他认为，自己侥幸逃脱的命运是他罪行应得的惩罚。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [ɒv; əv] - , [hu:m] [hi:; hi] [in'tri:t] [tu:; tə] ['mi:dieɪt] [wɪð]

He	sent	for	the	clergyman	of	Sisoy	,	whom	he	entreated	to	mediate	with
他	发送	为了	这	牧师	的	-	,	谁	他	恳求	到	调解	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

他召来西索伊的牧师，请求他与自己的孩子们调解。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz]

expressing	his	anxiety	to	make	his	peace	with	them	and	to	recall	his
表达	他的	焦虑	到	制作	他的	和平	和	他们	和	到	记起	他的

[ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] .

malediction	.
诅咒	.

他表达了想要与他们和解并收回诅咒的迫切心情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['mju:tʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:r 'i:] -

The	result	was	a	return	to	mutual	understanding	and	the	re	-
这	结果	曾是	一个	返回	到	相互的	理解	和	这	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

establishment	of	harmony	in	the	household	.
建立	的	和谐	在	这	家庭	.

结果是双方恢复了相互理解，家庭和睦得以重建。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sɜ:(r)] ['henri] [mɑ:ʃ] ,

The	distinguished	physician	Sir	Henry	Marsh	,
这	杰出的	医生	先生	亨利	沼泽	,

杰出的医生亨利·马什爵士

[juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]
used **to** **describe** **an** **event** **which** **occurred** **at** **the** **beginning** **of** **his** **medical**
用过的 到 描述 一个 事件 哪个 发生 在 这 开始 的 他的 医疗的
[kə'rɪə(r)] ,
career **,**
职业 ,

用来描述他行医初期发生的一件事

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz]
many **years** **before** **he** **had** **reached** **the** **eminence** **to** **which** **he** **afterwards**
许多 年 前 他 有 达到 这 卓越 到 哪个 他 然后
[ə'teɪnd] .
attained **.**
已达到 .

在他达到后来所取得的卓越成就之前的许多年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [præk'tɪʃənə(r)] — [tuː; tə] [ə'tend]
He **was** **called** **in** **by** **the** **family** **doctor** **—** **a** **country** **practitioner** **—** **to** **attend**
他 曾是 称为 在 经过 这 家庭 医生 — 一个 国家 实践者 — 到 出席
[ə'pɒn] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] — — ,
upon **Colonel** **H** **—** **—** **,**
之上 上校 H — — ,

他被家庭医生——一位乡村医生——叫去给H上校看病。

[strʌk] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [baɪ]['æpəpleksi] .
struck **down** **suddenly** **by** **apoplexy** **.**
击 向下 突然 经过 中风 .

突发中风。

[ðə; ði][fɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][wʌn] .
The **fit** **was** **a** **severe** **one** **.**
这 合身 曾是 一个 严重 一 .

这次的病情非常严重。

[ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] ['ræli] ,
All **efforts** **to** **save** **the** **sick** **man** **proved** **unavailing** **;** **he** **never** **rallied** **,**
全部 努力 到 节省 这 生病的 男人 已证实 徒劳无功 ; 他 绝不 集结 ,

所有抢救病人的努力都无济于事；他始终没有好转。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
and **at** **the** **end** **of** **a** **few** **days** **,** **to** **all** **appearance** **breathed** **his** **last** **.**
和 在 这 结尾 的 一个 很少 天 , 到 全部 外貌 呼吸 他的 最后的 .

几天后，他似乎就此咽气了。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði] [tuː] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
On **the** **morning** **of** **the** **funeral** **,** **the** **two** **medical** **attendants** **deemed** **it** **right** **,**
在 这 早晨 的 这 葬礼 , 这 二 医疗的 服务员 被认为 它 正确的 ,
[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
as **a** **last** **attention** **,**
作为 一个 最后的 注意力 ,

葬礼当天早上，两名医护人员认为，作为最后的关怀，这样做是合适的。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt][brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn]
to **go** **and** **take** **leave** **of** **the** **remains** **of** **their** **patient** **before** **the** **coffin**
到 去 和 拿 离开 的 这 遗迹 的 他们的 病人 前 这 棺材
[wɒz; wəz] [skruːd] [daʊn] .
was **screwed** **down** **.**
曾是 螺丝 向下 .

在棺材钉牢之前，去向病人的遗体告别。

[ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ]['dʒəʊviəl]['flɒrɪd] ['pɜːsənɪdʒ] , [ɒn] [huːm] [prə'feʃən(ə)l] [k'eəz] [sæt] ['laɪtli]

The	family	doctor	,	a	jovial	florid	personage	,	on	whom	professional	cares	sat	lightly
这	家庭	医生	,	一个	欢乐的	佛罗里达	人士	,	在	谁	专业的	关心	卫星	轻轻

,

,

,

家庭医生是一位性格开朗、面色红润的人，职业责任对他来说似乎并不重要。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd]['ɒftˌtaɪmz] [buːn] - [kəm'pænjən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

had	been	a	friend	,	and	ofttimes	boon	-	companion	,	of	the	deceased	.
有	到过	一个	朋友	,	和	经常	恩惠	-	伴侣	,	的	这	死者	.

曾是死者的朋友，也是死者经常的知己。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] .

A	bottle	of	port	and	glasses	stood	on	a	table	near	the	coffin	.
一个	瓶子	的	港口	和	眼镜	站立	在	一个	桌子	靠近	这	棺材	.

棺材旁的桌子上放着一瓶波特酒和几个酒杯。

- [ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] !

'	Ah	,	my	poor	friend	!
-	啊	,	我的	贫穷的	朋友	!

啊，我可怜的朋友！

- [hiː; hi] [sed] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; - [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

'	he	said	,	pouring	out	a	bumper	and	tossing	it	off	;	'	this	was	his
-	他	说	,	浇注	出去	一个	保险杠	和	抛掷	它	离开	;	-	这	曾是	他的

['feɪvərɪt] [drɪŋk] .

favourite	drink	.
最喜欢的	喝	.

“他说，一边倒出一大杯酒扔到一边；“这是他最喜欢的饮料。”

[reə(r)][waɪn] , [tuː] .

Rare	wine	,	too	.
稀有的	葡萄酒	,	也	.

还有珍稀葡萄酒。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [speəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	what	was	good	,	and	never	spared	it	.
他	知道	什么	曾是	好的	,	和	绝不	幸存	它	.

他懂得什么是好的，并且从不吝惜。

['meni] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [glɑːs] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tə'geðə(r)] .

Many	a	generous	glass	we	have	had	together	.
许多	一个	慷慨的	玻璃	我们	有	有	一起	.

我们一起畅饮过许多杯美酒。

[aɪl] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , - [hiː; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]

I'll	drink	another	to	his	memory	,	'	he	cried	;	and	another	,	and	another
患病的	喝	其他	到	他的	记忆	,	-	他	哭	;	和	其他	,	和	其他

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

“我再喝一杯来纪念他，”他喊道；然后又一杯，接着又是一杯。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][waɪn]['ræpɪdli] [gʌlp] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][səʊ][ʌn'wəʊntɪd][æn; ən]['aʊə(r)] ,

until	the	wine	rapidly	gulped	down	,	and	at	so	unwonted	an	hour	,
直到	这	葡萄酒	快速	吞咽	向下	,	和	在	所以	不寻常的	一个	小时	,

直到酒被迅速喝光，而且是在这样一个不寻常的时间。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
began **to** **tell** **upon** **the** **man** **,** **and** **make** **his** **eyes** **glisten** **and** **his** **speech**
开始 到 告诉 之上 这 男人 , 和 制作 他的 眼睛 闪亮 和 他的 演讲
[grəʊ] [θɪk] .
grow **thick** **.**
生长 厚的 .

开始告发那人，令他双眼发亮，说话含糊不清。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɒt] [pledʒ] [ˌem 'i:] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]
' **Why** **should** **you** **not** **pledge** **me** **now** **for** **the** **last** **time** **?** **'** **exclaimed** **the** **excited**
- 为什么 应该 你 不是 保证 我 现在 为了 这 最后的 时间 ? - 惊呼 这 兴奋的
['dɒktə(r)] ,
doctor **,**
医生 ,

"为什么你现在不让我最后一次发誓呢？"激动的医生喊道。

[waɪl] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɔ:ps] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][sɜ:(r)] ['hɛnriz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪs'gʌst]
while **he** **approached** **the** **corpse** **,** **and** **,** **to** **Sir** **Henry's** **inexpressible** **disgust**
尽管 他 接近 这 尸体 , 和 , 到 先生 亨利的 难以言喻的 厌恶
[æt; ət] [sʌtʃ] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['levəti] ,
at **such** **revolting** **levity** **,**
在 这样的 令人作呕的 轻浮 ,

当他走近尸体时，亨利爵士对这种令人作呕的轻浮行为感到无比厌恶，

[prest] [ðə; ði] [glɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [lɪps] .
pressed **the** **glass** **to** **the** **pale** **lips** **.**
按下 这 玻璃 到 这 苍白 嘴唇 .

将酒杯贴在苍白的嘴唇上。

[ðə; ði] ['kɒntents] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [θrəʊt] !
The **contents** **went** **down** **the** **colonel's** **throat** **!**
这 内容 去 向下 这 上校的 喉 !

那些东西都滑进了上校的喉咙！

[sɜ:(r)] ['henri] [stʊd] [ə'meɪzd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Sir **Henry** **stood** **amazed** **;** **his** **eyes** **,** **which** **he** **was** **turning** **away** **from** **the**
先生 亨利 站立 惊叹 ; 他的 眼睛 , 哪个 他 曾是 转弯 离开 从 这
[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
unbecoming **spectacle** **,**
不体面 奇观 ,

亨利爵士惊愕地站在那里；他别过脸去，不去看那不雅的景象。

[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:ps] .
were **riveted** **on** **the** **corpse** **.**
是 铆接 在 这 尸体 .

它们被铆接在尸体上。

[ðə; ði]['dʒəʊviəl]['dɒktə(r)] , ['səubəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stægəd] [bæk] .
The **jovial** **doctor** **,** **sobered** **in** **a** **moment** **,** **staggered** **back** **.**
这 欢乐的 医生 , 清醒 在 一个 片刻 , 交错 后退 .

这位原本和蔼可亲的医生瞬间严肃起来，踉跄后退。

- [kæn; kən][ə; eɪ] [ded] [mæn][drɪŋk] ?
' **Can** **a** **dead** **man** **drink** **?**
- 能 一个 死的 男人 喝 ?

死人能喝酒吗?

- [hi:; hi][kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

- [gɪv] [hɪm][mɔː(r)] — [mɔː(r)] !
' **Give** **him** **more** **—** **more** **!**
- 给 他 更多的 — 更多的 !

给他更多——更多!

- [ɪk'skleɪmd] [sɜː(r)] ['henri] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
' **exclaimed** **Sir** **Henry** **,** **recovering** **his** **presence** **of** **mind** **and** **seizing** **the** **bottle** **.**
- 惊呼 先生 亨利 , 恢复中 他的 在场 的 头脑 和 抓住 这 瓶子 .

“亨利爵士惊呼一声，回过神来，一把抓起酒瓶。”

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [səʊ] [slaɪt] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
A **tinge** **so** **slight** **that** **only** **a** **medical** **eye** **could** **have** **detected** **it** **,**
一个 色调 所以 轻微 那 仅有的 一个 医疗的 眼睛 可以 有 检测到 它 ,

极其细微的色调，只有医学专家才能察觉。

[bɪ'gæn] ['feɪntli] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .
began **faintly** **to** **suffuse** **the** **white** **face** **.**
开始 淡淡的 到 弥漫 这 白色的 脸 .

淡淡的光芒开始晕染在苍白的脸上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] .
The **doctor** **tore** **away** **the** **shroud** **and** **placed** **his** **hand** **upon** **the** **heart** **.**
这 医生 撕裂 离开 这 裹尸布 和 放置 他的 手 之上 这 心 .

医生揭开裹尸布，将手放在心脏上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt] ;
There **was** **no** **movement** **;**
那里 曾是 不 移动 ;

没有任何动静;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]
but **they** **lifted** **the** **body** **out** **of** **the** **coffin** **and** **proceeded** **to** **adopt** **the**
但 他们 抬起 这 身体 出去 的 这 棺材 和 继续 到 采纳 这
['meʒəz] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .
measures **proper** **for** **resuscitation** **.**
措施 恰当的 为了 复苏 .

但他们还是将尸体从棺材里抬了出来，并采取了适当的抢救措施。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [hɜːs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði]['fjuːnərəl] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ]
Meanwhile **,** **the** **hearse** **stood** **at** **the** **door** **;** **the** **funeral** **guests** **were** **assembling**
同时 , 这 灵车 站立 在 这 门 ; 这 葬礼 客人 是 组装
[ˌaʊt'saɪd] — ['kærɪdʒɪz] [ə'raɪvɪŋ] ;
outside **—** **carriages** **arriving** **;**
外部 — 马车 抵达 ;

与此同时，灵车停在门口；参加葬礼的宾客正在外面聚集——马车陆续到达;

[waɪl] [wɪ'ðɪn] , [ɔːl][wɒz; wəz] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [sə'spens] — ['sɜːvənts] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
while **within** **,** **all** **was** **commotion** **and** **suspense** **—** **servants** **hurrying** **to** **and**
尽管 之内 , 全部 曾是 骚动 和 悬念 — 仆人 匆忙 到 和
[frəʊ] ['fetʃɪŋ] [hɒt] [brɪks] ,
fro **fetching** **hot** **bricks** **,**
弗 获取 热的 砖块 ,

而屋内，却是一片混乱和紧张——仆人们来回奔走，搬运着滚烫的砖块。

['stɪmjələnts] , [rɪ'stɔrətɪv, -'stɔː-] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz] - [kə'mændz] ;
stimulants **,** **restoratives** **,** **in** **obedience** **to** **the** **doctors** **'** **commands** **;**
兴奋剂 , 修复剂 , 在 服从 到 这 医生 - 命令 ;

遵医嘱服用兴奋剂、恢复剂;

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['plaɪɪŋ] ['evri] [mi:nz] [skɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [spɑ:k] [ɒv; əv]

the	latter	plying	every	means	skill	could	devise	to	keep	the	flickering	spark	of
这	后者	合奏	每一个	方法	技能	可以	设计	到	保持	这	闪烁	火花	的

[laɪf] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [aʊt] ;

life	from	dying	out	;
生活	从	垂死	出去	;

后者使尽浑身解数，竭尽所能，不让那摇摇欲坠的生命之火彻底熄灭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:tld] ['fæməli] , [hɑ:f] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	the	startled	family	,	half	paralysed	by	the	sudden	revulsion	,	standing	around	,
和	这	惊慌	家庭	,	一半	瘫痪	经过	这	突然	厌恶	,	常设	大约	,

['gæðəd] [ɪn] ['æŋkʃəs] , ['saɪlənt] [gru:ps] .

gathered	in	anxious	,	silent	groups	.
聚集	在	焦虑的	,	沉默的	团体	.

惊恐万分的家人，因突如其来的厌恶而几乎动弹不得，三三两两地站着，焦虑而沉默地聚在一起。

['breθləsli] [ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] .

Breathlessly	they	watched	for	tidings	.
气喘吁吁	他们	观看	为了	消息	.

他们屏息凝神地等待消息。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [si:md] ['daʊtf(ə)l] — ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hɜ:s] [bɪ'fɔ:(r)]

For	a	long	time	the	result	seemed	doubtful	—	doubtful	whether	the	hearse	before
为了	一个	长的	时间	这	结果	似乎	疑	—	疑	无论	这	灵车	前

[ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

the	door	,
这	门	,

很长一段时间里，结果似乎都难以预料——门前的灵车是否真的停在那里，都成疑问。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kɒfɪn] , [ðə; ði] ['greɪvkləʊðz] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,

the	gaping	coffin	,	the	graveclothes	lying	scattered	about	and	trampled	under	foot	,
这	张开的	棺材	,	这	裹	说谎	疏散	关于	和	践踏	在下面	脚	,

敞开的棺材，散落在周围、被踩踏的裹尸布，

[ɔ:l] [ðə; ði] [grɪm] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [ɒv; əv] [deθ] ,

all	the	grim	paraphernalia	of	death	,
全部	这	严峻	用具	的	死亡	,

所有与死亡相关的阴森物件，

['heɪstɪli] [dɪ'skɑ:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [waɪld] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [həʊp] — [maɪt] [nɒt] [jet] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

hastily	discarded	in	the	first	wild	moment	of	hope	—	might	not	yet	be	needed	to
草草	丢弃	在	这	第一的	荒野	片刻	的	希望	—	可能	不是	然而	是	需要	到

[fʊl'fɪl] [ðeə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] ['ɒfɪs] .

fulfil	their	mournful	office	.
实现	他们的	悲哀	办公室	.

在最初的希望萌芽中匆忙抛弃——或许还不需要履行其哀悼的职责。

[bʌt; bət] [nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[breθ] , [pʌl'seɪʃn] , ['kɒnʃəsnəs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .

Breath	,	pulsation	,	consciousness	,	were	slowly	returning	.
气息	,	脉动	,	意识	,	是	缓慢地	返回	.

呼吸、脉搏、意识正在慢慢恢复。

['kɜ:n(ə)l] [eɪtʃ] — — [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [həʊm] ,

Colonel	H	—	—	was	given	back	to	his	family	and	home	,
上校	H	—	—	曾是	给定	后退	到	他的	家庭	和	家	,

H上校被送回了他的家人和家乡。

['fɪlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [wʊd] [nəʊ] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .

filling	again	the	place	that	it	was	thought	would	know	him	no	more	.
填充	再次	这	地方	那	它	曾是	想法	会	知道	他	不	更多的	.

他再次填补了人们以为他已不在的地方。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt]

And	not	until	five	-	and	-	twenty	years	had	passed	away	after	that
和	不是	直到	五	-	和	-	二十	年	有	通过了	离开	后	那

['memərəb(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] ,

memorable	morning	,
难忘	早晨	,

直到那个难忘的早晨过去了二十五年之后，

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ['sʌmənd] — [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm][ðə; ði][lɑ:st] ['trɪbju:t] .

were	his	friends	summoned	—	this	time	to	pay	him	the	last	tribute	.
是	他的	朋友们	被召唤	—	这	时间	到	支付	他	这	最后的	贡	.

他的朋友们被召集起来——这一次是为了向他致以最后的敬意。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] [rɪ'leɪtɪd] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ə'laɪv] , [ðə; ði]

A	young	officer	returned	from	China	related	,	apropos	of	burying	alive	,	the
一个	年轻的	官	返回	从	中国	有关的	,	恰好	的	埋葬	活	,	这

['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

following	experience	.
下列的	经验	.

一位从中国回来的年轻军官讲述了他在活埋事件中的经历，如下。

- [ɒn]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [həʊm] , - [hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['trænspɔ:t] , [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)]

'	On	our	passage	home	,	'	he	said	,	'	we	had	in	the	transport	,	besides	our
-	在	我们的	通道	家	,	-	他	说	,	-	我们	有	在	这	运输	,	除了	我们的

[əʊn] [tru:ps] ,

own	troops	,
自己的	军队	,

“在我们回家的途中，”他说，“除了我们自己的部队外，我们的运输船上还有……”

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [drɑ:ft][ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] .

a	large	draft	of	French	soldiers	.
一个	大的	草稿	的	法语	士兵	.

大量征召法国士兵。

[dɪ'zi:z] [su:n] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kləʊsli] [pækt] [men] , [ænd; ənd] ['deθs] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]

Disease	soon	broke	out	among	the	closely	packed	men	,	and	deaths	were	of
疾病	很快	打破	出去	之中	这	密切	包装	男人	,	和	死亡人数	是	的

['deɪli] [ə'kʌrəns] .

daily	occurrence	.
日常的	发生	.

疾病很快在拥挤的人群中爆发，每天都有人死亡。

[ðə; ði] [frentʃ] [delt] ['sʌmərəli] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] .

The	French	dealt	summarily	with	their	dead	.
这	法语	已处理	简而言之	和	他们的	死的	.

法国人对死者处理得十分草率。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [strɪpt]

As	soon	as	a	poor	fellow	had	breathed	his	last	,	he	was	stripped
作为	很快	作为	一个	贫穷的	同伴	有	呼吸	他的	最后的	,	他	曾是	脱衣舞

,

,

,

可怜的人刚一咽气，就被剥光了衣服。

[ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] [ʃɒt] [taɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θrʌst] [θru:] [ə; eɪ]

a	twenty	-	pound	shot	tied	to	his	heels	,	and	his	body	thrust	through	a
一个	二十	-	磅	射击	系	到	他的	高跟鞋	,	和	他的	身体	推力	通过	一个

['pɔ:thəʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

porthole	into	the	sea	.
舷窗	进入	这	海	.

他的脚后跟绑着一个二十磅重的铅弹，然后他的身体被从舷窗扔进了大海。

[dʒɒn] ['bʊlz] ['predʒədɪsɪz] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [prə'si:dɪŋz] .

John	Bull's	prejudices	rebelled	against	such	rapid	proceedings	.
约翰	公牛的	偏见	叛乱	反对	这样的	迅速的	诉讼程序	.

约翰牛的偏见反抗这种快速的诉讼程序。

[wen] [wi:; wi] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

When	we	lost	any	of	our	comrades	,
什么时候	我们	丢失的	任何	的	我们的	同志们	,

当我们失去任何一位战友时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [laɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:niən] - [dʒæk] ,

they	were	allowed	to	lie	for	twelve	hours	covered	with	the	Union	-	jack	,
他们	是	允许	到	说谎	为了	十二	小时	涵盖	和	这	联盟	-	杰克	,

他们被允许躺了十二个小时，身上盖着英国国旗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [ri:d] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd]

and	the	burial	service	was	read	over	them	before	they	were	committed
和	这	葬礼	服务	曾是	读	超过	他们	前	他们	是	坚定的

[tu:; tə] [ðə; ði] [di:p] .

to	the	deep	.
到	这	深的	.

在将他们下葬之前，人们为他们诵读了葬礼祷文。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['sɑ:dʒənt] , [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pestɪləns] ,

One	day	,	a	French	sergeant	,	who	had	just	fallen	a	victim	to	the	pestilence	,
一	天	,	一个	法语	军士	,	WHO	有	只是	倒下	一个	受害者	到	这	瘟疫	,

[wɒz; wəz] [brɔ:t] { - }

was	brought	{	224	}
曾是	带来	{	-	}

有一天，一名刚刚死于瘟疫的法国中士被带了过来{224}

[ʌp] [ɒn] [dek] [ɪn] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] , [tu:; tə] [bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] .

up	on	deck	in	the	sheet	in	which	he	had	died	,	to	be	thrown	overboard	.
向上	在	甲板	在	这	床单	在	哪个	他	有	死亡	,	到	是	抛掷	落水	.

把他死时裹在床单里的那件东西搬到甲板上，扔到海里去。

[ðə; ði] ['twenti] - [paʊnd] [ʃɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:t]

The	twenty	-	pound	shot	had	been	fastened	to	his	feet	and	the	sheet
这	二十	-	磅	射击	有	到过	系紧	到	他的	脚	和	这	床单

[rɪ'mu:vd] ,

removed	,
已移除	,

那枚二十磅重的铅弹被绑在他的脚上，盖在他脚上的床单也被拿掉了。

[wen] , [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:thəʊl] ,

when	,	in	pushing	him	through	the	porthole	,
什么时候	,	在	推动	他	通过	这	舷窗	,

当，把他推过舷窗时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [hʊk] [ɔː(r)][neɪl][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [fɑːst]

he	was	caught	by	a	protruding	hook	or	nail	at	the	side	,	and	stuck	fast
他	曾是	捕捉	经过	一个	突出	钩	或者	指甲	在	这	边	,	和	卡住	快速地

.

:

.

他被侧面突出的钩子或钉子钩住，动弹不得。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [θrʌst] [sent] [ðə; ði] ['bɒdi] ['fɜːðə(r)] [θruː] ; [ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] ,

A	few	more	vigorous	thrusts	sent	the	body	further	through	;	and	in	so	doing	,
一个	很少	更多的	蓬勃	推力	发送	这	身体	更远	通过	;	和	在	所以	正在做	,

又经过几次猛烈的冲刺，身体进一步深入；就这样，

[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] .

the	flesh	was	torn	by	the	hook	,	and	blood	began	to	flow	.
这	肉	曾是	撕裂	经过	这	钩	,	和	血	开始	到	流动	.

鱼钩撕裂了皮肉，鲜血流了出来。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

The	attention	of	the	bystanders	was	attracted	to	this	;	and	,	moreover	,
这	注意力	的	这	旁观者	曾是	吸引	到	这	;	和	,	而且	,

旁观者的注意力都被这一点吸引了；而且，

[ðeɪ] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːps] ['ʌðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['sɪmptəmz] .

they	fancied	that	they	saw	about	the	corpse	other	startling	symptoms	.
他们	幻想	那	他们	锯	关于	这	尸体	其他	令人震惊	症状	.

他们觉得在尸体上还发现了其他一些惊人的症状。

“ [ðə; ði][mænz][ə'laɪv] !

“	The	man's	alive	!
“	这	男人的	活	!

“这个人还活着！”

” [fluː] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

”	flew	from	mouth	to	mouth	.
”	飞翔	从	嘴	到	嘴	.

“口口相传。”

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['wɪlɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

In	an	instant	,	willing	hands	were	pressing	eagerly	to	the	rescue	,
在	一个	立即的	,	愿意的	双手	是	紧迫	急切地	到	这	救援	,

瞬间，无数双热心的手迫不及待地伸向救援现场。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bɒdi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]

and	before	the	body	could	touch	the	water	,	it	was	caught	and
和	前	这	身体	可以	触碰	这	水	,	它	曾是	捕捉	和

[brɔːt] [ʌp][ɒn] [dek] .

brought	up	on	deck	.
带来	向上	在	甲板	.

尸体还没来得及接触水面，就被捕获并拖上了甲板。

- [ðə; ði] [frentʃ] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪst] [men][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] -

'	The	French	sergeant	was	one	of	the	soundest	men	on	board	the	transport	-
-	这	法语	军士	曾是	一	的	这	最响亮的	男人	在	木板	这	运输	-

[ʃɪp] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] .

ship	when	we	landed	.
船	什么时候	我们	登陆	.

“我们登陆时，那名法国中士是运输船上最清醒的人之一。”

- ['kæmiəʊ] - ['kʌtɪŋ] .

'	CAMEO	-	CUTTING	.
-	客串	-	切割	.

客串剪辑。

[ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] ['ɑ:tɪst] [ɪn]['kæmiəʊ] - ['kʌtɪŋ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,

The	best	American	artist	in	cameo	-	cutting	has	recently	,	says	a	contemporary	,
这	最好的	美国人	艺术家	在	客串	-	切割	有	最近	,	说道	一个	当代的	,

[bi:n] ['intəvju:d] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒstli] [ɑ:t] .

been	interviewed	upon	his	costly	art	.
到过	接受采访	之上	他的	昂贵	艺术	.

据一位同时代艺术家透露，美国最优秀的浮雕雕刻艺术家最近接受了关于他昂贵艺术作品的采访。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['paʊndɪŋ] [ʌp]['daɪəməndz] [wɪð] [ə; eɪ]['pes(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:tə(r)] .

He	was	found	pounding	up	diamonds	with	a	pestle	and	mortar	.
他	曾是	成立	猛击	向上	钻石	和	一个	杵	和	砂浆	.

人们发现他正在用研钵和杵捣碎钻石。

[ðɪs] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒstli] [pɑ:t][ɒv; əv]['kæmiəʊ] - ['meɪkɪŋ] , [wɪtʃ]

This	,	he	explained	,	was	not	the	only	costly	part	of	cameo	-	making	,	which
这	,	他	解释	,	曾是	不是	这	仅有的	昂贵	部分	的	客串	-	制作	,	哪个

[teɪks] ['aɪsaɪt] ,

takes	eyesight	,
需要	视力	,

他解释说，这并不是客串演出制作中唯一昂贵的部分，客串演出还需要视力。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

a	great	deal	of	time	and	patience	,	and	years	of	experience	.
一个	伟大的	交易	的	时间	和	耐心	,	和	年	的	经验	.

需要投入大量的时间、耐心和多年的经验。

[ðen] [ðə; ði]['ɒnɪks] [stəʊnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæmiəu][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] ,

Then	the	onyx	stones	,	from	which	the	cameos	are	made	,	are	expensive	,
然后	这	缟玛瑙	石头	,	从	哪个	这	客串	是	制成	,	是	昂贵的	,

制作浮雕的缟玛瑙石价格昂贵。

['kɒstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

costing	sometimes	as	much	as	fifty	dollars	.
成本	有时	作为	很多	作为	五十	美元	.

有时花费高达五十美元。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [hæv; həv][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [kri:m] - ['kʌləd] [stəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['tʃɒklət] -

The	choicest	have	a	layer	of	cream	-	coloured	stone	on	a	dark	chocolate	-
这	精选	有	一个	层	的	奶油	-	有色	石头	在	一个	黑暗的	巧克力	-

['kʌləd] [beɪs] .

coloured	base	.
有色	根据	.

最好的那种是在深巧克力色的底面上覆盖一层奶油色的石头。

[bʌt; bət] ['meni] [p'ɜ:sənz] [laɪk] [ðə; ði] [red] , ['ɒrɪndʒ] , [blæk] , [ɔ:(r)] [ʃel] [pɪŋk] [stəʊnz] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

But	many	persons	like	the	red	,	orange	,	black	,	or	shell	pink	stones	just	as	well
但	许多	人	喜欢	这	红色的	,	橙子	,	黑色的	,	或者	壳	粉色的	石头	只是	作为	出色地

.

:

.

但也有很多人同样喜欢红色、橙色、黑色或贝壳粉色的宝石。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɪn][brə'zɪl] .

They	are	found	in	the	Uruguay	Mountains	and	in	Brazil	.
他们	是	成立	在	这	乌拉圭	山脉	和	在	巴西	.

它们分布于乌拉圭山脉和巴西。

[ðə; ði]['ɒnɪks][ɪz][ə; eɪ][hɑ:f] - ['preʃəs] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔ:ts] ['fæməli] .

The	onyx	is	a	half	-	precious	stone	of	the	quartz	family	.
这	缟玛瑙	是	一个	一半	-	宝贵的	石头	的	这	石英	家庭	.

缟玛瑙是石英家族中的半宝石。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['teɪkən][tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː]['əʊv(ə)l][ɔː(r)] ['ɒblɒŋ] [ʃeɪps] ,

It	is	taken	to	Europe	,	and	cut	into	oval	or	oblong	shapes	,
它	是	已采取	到	欧洲	,	和	切	进入	椭圆形	或者	长方形	形状	,

它被运往欧洲，切成椭圆形或长方形。

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ten] [pə(r)] [sent] .

and	Americans	have	to	pay	ten	per	cent	.
和	美国人	有	到	支付	十	每	中心	.

美国人则需支付百分之十。

['djuːti][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] .

duty	to	get	it	through	the	custom	-	house	.
责任	到	得到	它	通过	这	风俗	-	房子	.

有责任让它通过海关。

[ðə; ðɪ]['kæmiəʊ] - ['kʌtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪð] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm]

The	cameo	-	cutter	turned	to	his	lathe	by	the	window	,	and	,	rubbing	some
这	客串	-	刀具	转向	到	他的	车床	经过	这	窗户	,	和	,	擦	一些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [dʌst] ,

of	the	diamond	dust	,
的	这	钻石	灰尘	,

雕刻师转身走向窗边的车床，一边擦拭着一些钻石粉末，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð] [spɜːm] [ɔɪl] , [ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [drɪl] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

which	he	had	mixed	with	sperm	oil	,	on	the	end	of	a	small	drill	,	began	his
哪个	他	有	混合	和	精子	油	,	在	这	结尾	的	一个	小的	钻头	,	开始	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他把混合物与鲸油混合，涂在小型钻头的末端，开始工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæbɪnət] [piːs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæmiəʊ] , [tuː] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd]

He	was	making	for	a	cabinet	piece	a	large	cameo	,	two	by	two	and
他	曾是	制作	为了	一个	内阁	片	一个	大的	客串	,	二	经过	二	和

[ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] ,

a	half	inches	,
一个	一半	英寸	,

他正在为一件橱柜装饰品制作一个大型浮雕，尺寸为两英寸乘两英寸半。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst]['evə(r)][kʌt] , [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

one	of	the	largest	ever	cut	,	of	an	old	gentleman	in	Germany	,
一	的	这	最大	曾经	切	,	的	一个	老的	绅士	在	德国	,

这是有史以来最大的一起墓碑雕刻案之一，受害者是一位德国老绅士。

[huːz] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

whose	portrait	was	placed	before	him	.
谁	肖像	曾是	放置	前	他	.

他面前摆放着他的画像。

- [ai][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] [spft] ['aɪən] [drɪlz] , - [hiː; hi]

'	I	have	one	hundred	and	twenty	-	five	of	these	soft	iron	drills	,	'	he
-	我	有	一	百	和	二十	-	五	的	这些	柔软的	铁	演习	,	-	他

[riˈmɑːk] ;

remarked	;
评论	;

"我有125把这样的软铁钻头，"他说道；

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [spft] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [dʌst] ,

'	they	are	made	soft	so	as	to	catch	the	diamond	dust	,
-	他们	是	制成	柔软的	所以	作为	到	抓住	这	钻石	灰尘	,

它们被制成柔软的材质，以便捕捉钻石粉末。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kʌt][ə; eɪ]['kæmiəʊ] .

which	is	the	only	thing	that	will	cut	a	cameo	.
哪个	是	这	仅有的	事物	那	将要	切	一个	客串	.

只有它才能客串出场。

[ə; eɪ]['kæmiəʊ][ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	cameo	is	indestructible	,	except	you	take	a	hammer	and	smash	it	.
一个	客串	是	坚不可摧	,	除了	你	拿	一个	锤	和	粉碎	它	.

客串角色坚不可摧，除非你用锤子把它砸碎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][ɑːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] , [griːks] , [ænd; ənd]

It	is	an	old	art	,	and	was	practised	by	the	Romans	,	Greeks	,	and
它	是	一个	老的	艺术	,	和	曾是	已实践	经过	这	罗马书	,	希腊人	,	和

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

Egyptians	.
埃及人	.

这是一门古老的艺术，罗马人、希腊人和埃及人都曾实践过。

['dɑːktər; draɪv] ['ʃliːmən] [faʊnd] [sʌm; səm]['kæmiəu][ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Dr	Schliemann	found	some	cameos	in	good	preservation	that	were
博士	施利曼	成立	一些	客串	在	好的	保存	那	是

['prɒbəbli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .

probably	three	thousand	years	old	.
大概	三	千	年	老的	.

施利曼博士发现了一些保存完好的浮雕，这些浮雕可能有三千年的历史了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [laɪk] [ðɪs] .

It	takes	several	weeks	to	cut	a	large	piece	like	this	.
它	需要	一些	周	到	切	一个	大的	片	喜欢	这	.

切割这样一大块材料需要好几周时间。

['ɑːftəwədz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['pɒlɪʃt] [wɪð] ['trɪpəli] , [fɜːst] ['biːɪŋ] [smuːðd] [wɪð] ['eməri]

Afterwards	,	it	has	to	be	polished	with	tripoli	,	first	being	smoothed	with	emery
然后	,	它	有	到	是	抛光	和	硅藻土	,	第一的	存在	平滑	和	金刚砂

[ænd; ənd][ɔɪl] ,

and	oil	,
和	油	,

之后，需要用三氧化二磷抛光，首先要用金刚砂和油将其打磨光滑。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [liːd] ['ɪnstrʊm(ə)nts]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] .

using	the	lead	instruments	similar	to	those	for	cutting	.
使用	这	带领	仪器	相似的	到	那些	为了	切割	.

使用类似于切割工具的铅制工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] ['pɔːtreɪt] .

It	is	easier	to	cut	a	profile	than	a	full	-	face	portrait	.
它	是	更轻松	到	切	一个	轮廓	比	一个	满的	-	脸	肖像	.

侧脸照比正面照更容易拍摄。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][prɪ'fɜː(r)] [ɪn'tɑːliəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [dɪ'prest] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [reɪzd] .

Some	people	prefer	intaglios	,	in	which	the	portrait	is	depressed	instead	of	raised	.
一些	人们	更喜欢	凹版印刷	,	在	哪个	这	肖像	是	郁闷	反而	的	提高	.

有些人喜欢凹版印刷，在这种印刷方式中，肖像是凹陷的而不是凸起的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] [sɑːd] [ænd; ənd] [kɔrniːljənz] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] - ['redɪʃ]

They	are	made	on	sards	and	cornelians	,	the	former	being	a	dark	-	reddish
他们	是	制成	在	沙丁鱼	和	山茱萸	,	这	以前的	存在	一个	黑暗的	-	微红

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

它们由红木和山茱萸制成，前者呈深红棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [red] .

and	the	latter	a	clear	red	.
和	这	后者	一个	清除	红色的	.

后者则呈现明显的红色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən]['kæmiəu] .

They	are	harder	to	make	than	cameos	.
他们	是	更难	到	制作	比	客串	.

它们比客串角色更难制作。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][wæks][æz; əz][ai][gəʊ][ɒn] .

I	have	to	take	impressions	of	the	work	in	wax	as	I	go	on	.
我	有	到	拿	印象	的	这	工作	在	蜡	作为	我	去	在	.

我需要一边制作一边用蜡制作模型。

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kʌt] ['pɔːrtrəts] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [dʌn]

I	usually	cut	portraits	from	photographs	,	but	sometimes	have	done
我	通常	切	肖像	从	照片	,	但	有时	有	完毕

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][laɪf] ,

them	from	life	,
他们	从	生活	,

我通常根据照片裁剪肖像，但有时也会写生。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][kɑːsts][ɒv; əv] [ded] [p'ɜːsənz] .

and	also	from	casts	of	dead	persons	.
和	还	从	演员	的	死的	人	.

以及用死者的石膏像制作的石膏像。

- [ə'mʌŋ] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd][kʌt][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][eks] - ['prezɪdənt] [heɪz] ,

'	Among	portraits	which	the	artist	had	cut	are	those	of	ex	-	President	Hayes	,
-	之中	肖像	哪个	这	艺术家	有	切	是	那些	的	前任	-	总统	海耶斯	,

['mɪsɪz] [heɪz] ,

Mrs	Hayes	,
太太	海耶斯	,

"这位艺术家创作的肖像画中包括前总统海耶斯和海耶斯夫人的肖像，

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , ['beɪəd] ['teɪlə(r)] , ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

William	Cullen	Bryant	,	Bayard	Taylor	,	Peter	Cooper	,	and	others	.
威廉	库伦	布莱恩特	,	巴亚德	泰勒	,	彼得	库珀	,	和	其他的	.

威廉·卡伦·布莱恩特、贝亚德·泰勒、彼得·库珀等人。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæmiəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - - [ˌkliːə'pætrə] [bɪ'fɔː(r)] ['sizər] - [wɒz; wəz]['vælјuːd][æt; ət]

A	large	cameo	copy	of	Gerôme's	'	Cleopatra	before	Cæsar	'	was	valued	at
一个	大的	客串	复制	的	-	-	克利奥帕特拉	前	凯撒	-	曾是	有价值的	在

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

fifteen	hundred	dollars	.
十五	百	美元	.

一幅杰罗姆的《凯撒面前的克利奥帕特拉》的大型浮雕复制品估价为一千五百美元。

['eɪndʒl] ['vɪzɪtəz] .

ANGEL	VISITORS	.
天使	访客	.

天使访客。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [greɪ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

In	the	graveyard	gray	and	chill	,
在	这	墓地	灰色的	和	寒意	,

在阴冷灰暗的墓地里，

[veɪld] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Veiled	in	shadow	,	hushed	and	still	,
含蓄	在	阴影	,	静静地	和	仍然	,

笼罩在阴影中，寂静无声，

- [niːθ] [wʌn] ['druːpɪŋ] ['saɪprəs] [triː] ,
' **Neath** **one** **drooping** **cypress** **tree** **,**
- 尼斯 一 下垂 柏 树 ,

在一棵垂头丧气的柏树下，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] [θriː] —
They **are** **laid** **,** **my** **darlings** **three** **—**
他们 是 铺设 , 我的 亲爱的们 三 —

他们安息了，我的三个宝贝——

['meri] ['rɒbɪn] , [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld] ;
Merry **Robin** **,** **brave** **and** **bold** **;**
欢乐 罗宾 , 勇敢的 和 大胆的 ;

快乐的罗宾，勇敢而大胆;

['beɪbi] [meɪ] , [wɪð] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] ;
Baby **May** **,** **with** **locks** **of** **gold** **;**
婴儿 可能 , 和 锁 的 金子 ;

梅宝宝，一头金发;

['dɑːlɪŋ] ['dɒli] , [ʃaɪ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Darling **Dolly** **,** **shy** **and** **fair** **,**
亲爱的 多莉 , 害羞的 和 公平的 ,

可爱的多莉，害羞又漂亮，

[wɪð] [ðə; ði] [greɪv] - [dʌst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
With **the** **grave** **-** **dust** **on** **her** **hair** **.**
和 这 严重 - 灰尘 在 她 头发 .

她的头发上沾满了墓尘。

[naʊ] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [fiːt] [nəʊ][mɔː(r)]
Now **their** **joyous** **feet** **no** **more**
现在 他们的 欢乐 脚 不 更多的

如今，他们欢快的脚步已不复存在

['pætə(r)] ['ɔr] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [flɔː(r)] ;
Patter **o'er** **the** **cottage** **floor** **;**
语调 超过 这 小屋 地面 ;

轻快地拍打着小屋的地板;

[stɪl] [ðeɪ] ['hɒvə(r)][nɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] —
Still **they** **hover** **near** **,** **I** **know** **—**
仍然 他们 徘徊 靠近 , 我 知道 —

我知道，它们仍然在附近徘徊——

['lʌvli] ['spɪrɪt] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] !
Lovely **spirits** **,** **white** **as** **snow** **!**
迷人的 烈酒 , 白色的 作为 雪 !

可爱的精灵，洁白如雪!

['rɪŋɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [mɜːθ]
Ringing **sounds** **of** **boyish** **mirth**
铃声 声音 的 男孩气 欢笑

男孩们欢快的笑声

['nevə(r)] [raʊnd] [maɪ] ['tʃaɪldləs] [hɑːθ]
Never **round** **my** **childless** **hearth**
绝不 圆形的 我的 无子女 炉

从未在我那没有孩子的炉火旁徘徊

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,
In **the** **morning** **light** **are** **heard** **,**
在 这 早晨 光 是 听到 ,

晨光中传来声音，

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] ;
Welcoming the early bird ;
欢迎 这 早期的 鸟 ;

欢迎早起的鸟儿;

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [drɪə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
In the evening , drear and long ,
在 这 晚上 , 凄凉 和 长的 ,

傍晚时分，阴沉而漫长，

['nevə(r)] ['meɪdnz] ['vespə(r)] [sɒŋ]
Never maiden's vesper song
绝不 少女的 黄昏 歌曲

永不少女的晚祷之歌

[bɪdz] [dɪs'kɔːdənt] ['vɔɪsɪz] [siːs] ,
Bids discordant voices cease ,
出价 不和谐的 声音 停止 ,

请求停止不和谐的声音，

[fɪlz] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] [hʌʃ] [wɪð] [piːs] ;
Fills the slumberous hush with peace ;
填充 这 昏昏欲睡的 嘘 和 和平 ;

让沉睡的寂静充满平和;

[jet] [wen] [baʊd] [ɪn] ['tɪəfl] [preə(r)] ,
Yet when bowed in tearful prayer ,
然而 什么时候 鞠躬 在 内牛满面 祷告 ,

然而，当他低头流泪祈祷时，

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðeɪ] [maʊnt] [ðə; ði]['saɪlənt][steə(r)] !
they mount the silent stair !
他们 山 这 沉默的 楼梯 !

他们登上了寂静的阶梯!

['wɪspərɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] —
Whispering , fluttering , to and fro —
耳语 , 飘动 , 到 和 弗 —

低语，飘动，来回——

['lʌvli] ['spɪrɪt] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] !
Lovely spirits , white as snow !
迷人的 烈酒 , 白色的 作为 雪 !

可爱的精灵，洁白如雪!

['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
Heavenly wisdom in their eyes ,
天上 智慧 在 他们的 眼睛 ,

他们眼中闪烁着天赐的智慧，

['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːlɪt] [skaɪz] ,
Downward from the starlit skies ,
向下 从 这 星光 天空 ,

从星光璀璨的夜空向下望去，

[ɒn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [peɪl] [ðeɪ] [glaɪd] ,
On the moonbeams pale they glide ,
在 这 月光 苍白 他们 滑行 ,

它们在皎洁的月光下滑翔，

['smaɪlɪŋ] ['eɪndʒəls][saɪd][baɪ][saɪd] !

Smiling	**angels**	**side**	**by**	**side**	**!**
微笑	天使	边	经过	边	！

并肩而立的微笑天使!

['fəʊldɪd][ɪn][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɑ:mz] ,

Folded	**in**	**their**	**loving**	**arms**	**,**
折叠	在	他们的	爱	武器	，

依偎在他们充满爱意的臂弯里，

['swɪftli] [feɪd] [laɪfs] [veɪg] [ə'lɑ:mz] .

Swiftly	**fade**	**life's**	**vague**	**alarms**	**.**
迅速地	褪色	生活的	模糊的	警报	.

迅速消除生活中那些模糊的警报。

[wen] [ai] [fi:l] [ðeə(r)] ['flaʊəri] [breθ]

When	**I**	**feel**	**their**	**flowery**	**breath**
什么时候	我	感觉	他们的	如花	气息

当我感受到他们芬芳的呼吸

[fæn][maɪ] [tʃi:k] , [ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .

Fan	**my**	**cheek**	**,**	**I**	**long**	**for**	**death**	**.**
扇子	我的	脸颊	，	我	长的	为了	死亡	.

扇扇脸颊，我渴望死亡。

[haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn]['ræptʃə(r)] [sɪŋz] ,

How	**my**	**heart**	**in**	**rapture**	**sings**	**,**
如何	我的	心	在	狂喜	唱歌	，

我的心在狂喜中歌唱，

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] ,

Listening	**to**	**their**	**rustling**	**wings**	**,**
聆听	到	他们的	沙沙声	翅膀	，

听着它们翅膀沙沙作响的声音，

['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk] [swi:t] [ænd; ənd] [ləʊ] —

Making	**music**	**sweet**	**and**	**low**	**—**
制作	音乐	甜的	和	低的	—

创作甜美低沉的音乐——

['lʌvli] ['spɪrɪt] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] !

Lovely	**spirits**	**,**	**white**	**as**	**snow**	**!**
迷人的	烈酒	，	白色的	作为	雪	！

可爱的精灵，洁白如雪!

[wen] [ðə; ði] [feɪnt] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [gləʊ]

When	**the**	**faint**	**,**	**uncertain**	**glow**
什么时候	这	头晕的	，	不确定	辉光

当微弱而不确定的光芒出现时

[ɒv; əv][maɪ]['teɪpə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ləʊ] ,

Of	**my**	**taper**	**burning**	**low**	**,**
的	我的	锥形	燃烧	低的	，

我的烟头快燃完了，

['dɪmli] [ʃəʊz] [i:tʃ] ['veɪkənt] [pleɪs] ,

Dimly	**shows**	**each**	**vacant**	**place**	**,**
依稀	演出	每个	空缺	地方	，

隐约可见每个空位，

['treʒəd] [kɜ:l] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [feɪs] ,

Treasured	**curl**	**and**	**pictured**	**face**	**,**
珍藏	卷曲	和	如图所示	脸	，

珍爱的卷发和照片中的脸庞，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [peɪn] ,
With a world of longing pain ,
和 一个 世界 的 渴望 疼痛 ,

带着渴望与痛苦的世界，

['empti] [hændz][ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp][ɪn][veɪn] !
Empty hands are clasped in vain !
空的 双手 是 紧握 在 徒劳 !

空着的双手徒劳无功!

[ðen] [laɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɒn][maɪ] [niː] ,
Then lie patient on my knee ,
然后 说谎 病人 在 我的 膝盖 ,

然后耐心地躺在我的膝盖上，

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [maɪ] ['dɑːliŋz] [θriː] !
Till they come , my darlings three !
直到 他们 来 , 我的 亲爱的们 三 !

直到他们到来，我的三个宝贝!

['bɪdɪŋ] ['ɜːθli] [saʊndz] [grəʊ] [dʌm] ,
Bidding earthly sounds grow dumb ,
投标 尘世的 声音 生长 哑的 ,

尘世间的声音渐渐变得沉寂，

[ɪn][ðeə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [rəʊbz] [ðeɪ] [kʌm] ,
In their shimmering robes they come ,
在 他们的 闪闪发光 长袍 他们 来 ,

他们身着闪亮的袍子而来，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðərz] [wəʊ] —
Wondering at their mother's woe —
好奇 在 他们的 母亲的 悲哀 —

为母亲的悲伤而感到疑惑——

['lʌvli] ['spɪrɪt] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] !
Lovely spirits , white as snow !
迷人的 烈酒 , 白色的 作为 雪 !

可爱的精灵，洁白如雪!

[wen] [ai]['slʌmbə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ,
When I slumber , they are near ,
什么时候 我 睡眠 , 他们 是 靠近 ,

当我入睡时，它们就在我身边。

['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] ['driːmɪŋ] [ɪə(r)] ,
Whispering in my dreaming ear ,
耳语 在 我的 做梦 耳朵 ,

在我梦中的耳边轻声低语，

['ʃedɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt]
Shedding beams of heavenly light
脱落 光束 的 天上 光

洒下天光

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['pinjən] ['sɪlvəri] [braɪt] !
From their pinions silvery bright !
从 他们的 小齿轮 银色 明亮的 !

它们的羽翼闪耀着银光!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sʌtʃ] ['həʊli] [truːðz] [ðeɪ] [spiːk] ,
such holy truths they speak ,
这样的 圣 真相 他们 说话 ,

他们所讲述的是多么神圣的真理啊!

['kɪsɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd] [braʊ] , [ænd; ənd] [tʃiːk] !
Kissing lip , and brow , and cheek !
接吻 唇 , 和 眉头 , 和 脸颊 !

亲吻嘴唇、眉毛和脸颊!

- [piːs] !
' Peace !
- 和平 !

'和平!

- [ðeɪ] ['mɜːmə(r)] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;
' they murmur o'er and o'er ;
- 他们 低语 超过 和 超过 ;

他们低声咕哝了好几遍;

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ˌevə'mɔː(r)] !
' We are with you evermore !
- 我们 是 和 你 越来越 !

我们将永远与你同在!

['eɪndʒəls] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] ['aʊəz] ;
Angels count the mourner's hours ;
天使 数数 这 哀悼者的 小时 ;

天使们计算着哀悼者的生命时刻;

['evri] [krɒs] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] .
Every cross is crowned with flowers .
每一个 叉 是 加冕 和 花朵 .

每个十字架上都装饰着鲜花。

- [gɒd] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] , [aɪ] [nəʊ] —
' God has taught them this , I know —
- 上帝 有 教授 他们 这 , 我 知道 —

我知道，这是上帝教给他们的——

['lʌvli] ['spɪrɪt] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] !
Lovely spirits , white as snow !
迷人的 烈酒 , 白色的 作为 雪 !

可爱的精灵，洁白如雪!

['fæni] ['fɔːrɪstər] .
Fanny Forrester .
舢 弗雷斯特 .

范妮·福雷斯特。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神